

AUSTRIA VABARIIGI,  
SOOME VABARIIGI  
JA  
ROOTSI KUNINGRIIGI  
EUROOPA LIIDUGA ÜHINEMISE DOKUMENDID\*

KOMISJONI ARVAMUS,

19. aprill 1994,

Austria Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Soome Vabariigi ja Norra Kuningriigi  
taotluse kohta Euroopa Liiduga ühinemiseks

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit O,

ning arvestades, et:

Austria Vabariik, Rootsi Kuningriik, Soome Vabariik ja Norra Kuningriik on esitanud Euroopa Liidu liikmeks saamise taotluse;

komisjonil on oma 31. juuli 1991 (Austria kohta), 31. juuli 1992 (Rootsi kohta), 4. novembril 1992 (Soome kohta) ja 24. märtsil 1993 (Norra kohta) arvamuses juba olnud võimalus väljendada oma seisukohta nende taotlustega seoses üleskerkivate probleemide teatavate oluliste aspektide kohta;

nimetatud riikide liikmeks võtmise tingimused ja nende ühinemisest tingitud muudatused on liikmesriikide ja taotlejariikide konverentsil kokku lepitud;

nendel läbirääkimistel kokkulepitud sätted on õiglased ja nõuetekohased; seega võimaldab laienemine Euroopa Liidul laialdasemalt osa võtta rahvusvaheliste suhete arengust, säilitades sisemise kokkukuuluvuse ja dünaamilisuse;

kuivõrd ühinemislepinguga hakkavad 12 riigi liidu institutsioonilist tasakaalu reguleerivad põhimõtted kehtima 16 riigi liidus, on nimetatud sätted vastuvõetavad kuni Euroopa Liidu lepinguga ettenähtud valitsustevahelise konverentsi sätete jõustumiseni;

Euroopa Liiduga ühinedes aktsepteerivad taotlejariigid tingimusteta Euroopa Liidu lepingu ja kõik selle eesmärgid, kõik pärast Euroopa ühenduste asutamislepingute ja Euroopa Liidu lepingu jõustumist tehtud otsused ning nende ühenduste ja liidu arengu ja tugevdamisega seoses tehtud valikud;

Euroopa ühenduste asutamislepingutega kehtestatud õiguskorra põhiline tunnus on see, et institutsioonide poolt vastuvõetud teatavad sätted ja õigusaktid on vahetult kohaldatavad, ühenduse õigus on ülimuslik kõigi siseriiklike sätete suhtes, mis võivad temaga vastuolus olla, ja ühenduse õiguse ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vastav kord; Euroopa Liiduga ühinemine tähendab nende eeskirjade, mille järgimine on ühenduse õiguse mõjususe ja ühtsuse tagamiseks mõödapääsmatu, siduva laadi tunnustamist;

vabaduse, demokraatia, inimõiguste ja põhivabaduste austamise ning õigusriigi põhimõtted moodustavad ühe osa Euroopa Liidus ühinenud riikide rahvaste ühispärandist ja on Euroopa Liitu kuulumise olulised tingimused;

Euroopa Liidu üks eesmärke on püüd tugevdada liikmesriikide rahvaste solidaarsust, austades nende ajalugu, kultuuri ja tavasid;

Euroopa Liidu laienemine Austria Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Soome Vabariigi ja Norra Kuningriigi ühinemise kaudu aitab tõhustada rahu ja vabaduse kaitset Euroopas,

ON ESITANUD POOLDAVA ARVAMUSE:

Austria Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Soome Vabariigi ja Norra Kuningriigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga.

Käesoleva arvamus on adresseeritud Euroopa Liidu Nõukogule.

Brüssel, 19. aprill 1994

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIK RESOLUTSIOON,  
4. mai 1994,  
Austria Vabariigi taotluse kohta saada Euroopa Liidu liikmeks

*Euroopa Parlament,*

– võttes arvesse Austria Vabariigi taotlust saada Euroopa Liidu liikmeks,

- võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artikli O kohast nõukogu taotlust parlamendi nõusoleku saamiseks,
- võttes arvesse komisjoni arvamust (COM(94) 0148 – C3-0234/94),
- võttes arvesse lepingu eelnõu Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga,
- võttes arvesse oma töökorra eeskirja 89,
- võttes arvesse välisasjade ja julgeoleku komitee aruannet ning asjaomaste komiteede arvamusi (A3-0344/94)

ning arvestades, et:

A. taotlejariikide liikmeksvõtmise tingimused ja nende ühinemisega seotud muudatused sätestatakse ühinemislepingu eelnõus; nimetatud lepingu iga olulise muudatuse korral tuleks konsulteerida parlament:

- 1) nõustub Austria Vabariigi taotlusega saada Euroopa Liidu liikmeks;
- 2) teeb oma presidendile ülesandeks edastada see nõusolek nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide ja Austria Vabariigi valitsustele ja parlamentidele.

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIK RESOLUTSIOON,  
4. mai 1994,  
Soome Vabariigi taotluse kohta saada Euroopa Liidu liikmeks

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse Soome Vabariigi taotlust saada Euroopa Liidu liikmeks,
- võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artikli O kohast nõukogu taotlust parlamendi nõusoleku saamiseks,
- võttes arvesse komisjoni arvamust (COM(94) 0148 – C3-0234/94),
- võttes arvesse lepingu eelnõu Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga,
- võttes arvesse oma töökorra eeskirja 68,
- võttes arvesse välisasjade ja julgeoleku komitee aruannet ning asjaomaste komiteede arvamusi (A3-0346/94)

ning arvestades, et:

A. taotlejariikide liikmeksvõtmise tingimused ja nende ühinemisega seotud muudatused sätestatakse ühinemislepingu eelnõus; nimetatud lepingu iga olulise muudatuse korral tuleks konsulteerida parlament:

- 1) nõustub Soome Vabariigi taotlusega saada Euroopa Liidu liikmeks;
- 2) teeb oma presidendile ülesandeks edastada see nõusolek nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide ja Soome Vabariigi valitsustele ja parlamentidele.

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIK RESOLUTSIOON,  
4. mai 1994,  
Rootsi Kuningriigi taotluse kohta saada Euroopa Liidu liikmeks

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse Rootsi Kuningriigi taotlust saada Euroopa Liidu liikmeks,
- võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artikli O kohast nõukogu taotlust parlamendi nõusoleku saamiseks,
- võttes arvesse komisjoni arvamust (COM(94) 0148 – C3-0234/94),
- võttes arvesse lepingu eelnõu Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga,
- võttes arvesse oma töökorra eeskirja 89,
- võttes arvesse välisasjade ja julgeoleku komitee aruannet ning asjaomaste komiteede

arvamusi  
(A3-0343/94)

ning arvestades, et:

- A. taotlejariikide liikmeksvõtmise tingimused ja nende ühinemisega seotud muudatused sätestatakse ühinemislepingu eelnõus; nimetatud lepingu iga olulise muudatuse korral tuleks konsulteerida parlamentiga:
- 1) nõustub Rootsi Kuningriigi taotlusega saada Euroopa Liidu liikmeks;
  - 2) teeb oma presidendile ülesandeks edastada see nõusolek nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide ja Rootsi Kuningriigi valitsustele ja parlamentidele.

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU OTSUS,  
16. mai 1994,  
Austria Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Soome Vabariigi ja Norra Kuningriigi  
Euroopa Liidu liikmeks võtmise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit O,

võttes arvesse komisjoni arvamust,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades, et:

Norra Kuningriik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik on esitanud Euroopa Liidu liikmeks saamise taotluse,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

neid liikmeks saamise taotlusi aktsepteerida; liikmeks saamise tingimused ja Euroopa Liidu aluseks olevate lepingute muudatused, mida liikmeksvõtmine eeldab, lepatakse kokku liikmesriikide, Norra Kuningriigi, Austria vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vahel.

Brüssel, 16. mai 1994

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

Th. PANGALOS

Leping  
Belgia Kuningriigi,  
Taani Kuningriigi,  
Saksamaa Liitvabariigi,  
Kreeka Vabariigi,  
Hispaania Kuningriigi,  
Prantsuse Vabariigi,  
Iirimaa,  
Itaalia Vabariigi,  
Luksemburgi Suurhertsogiriigi,  
Madalmaade Kuningriigi,  
Portugali Vabariigi,  
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi  
(Euroopa Liidu liikmesriikide)  
ning

Norra Kuningriigi,  
Austria Vabariigi,  
Soome Vabariigi  
ja Rootsi Kuningriigi  
vahel

Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi  
ühinemise kohta Euroopa Liiduga  
(94/C 241/07)

Tema Majesteet belglaste kuningas,

Tema Majesteet Taani kuninganna,

Saksamaa Liitvabariigi president,

Kreeka Vabariigi president,

Tema Majesteet Hispaania kuningas,

Prantsuse Vabariigi president,

Iirimaa president,

Itaalia Vabariigi president,

Tema Kuninglik Kõrgus Luksemburgi suurhertsog,

Tema Majesteet Madalmaade kuninganna,

Tema Majesteet Norra kuningas,

Austria Vabariigi liidupresident,

Soome Vabariigi president,

Tema Majesteet Rootsi kuningas,

Tema Majesteet Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi kuninganna,

Üksmeelsena oma soovis püüelda Euroopa Liidu aluslepingute eesmärkide saavutamise poole,

olles otsustanud jätkata nende lepingute vaimus ja juba rajatud alustel veelgi tihedama liidu moodustamist Euroopa rahvaste vahel,

pidades silmas, et Euroopa Liidu lepingu artikkel O annab Euroopa riikidele võimaluse saada liidu liikmeks,

pidades silmas, et Norra Kuningriik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik on esitanud liidu liikmeks saamise taotluse,

pidades silmas, et Euroopa Liidu Nõukogu, olles saanud komisjoni arvamuse ja Euroopa Parlamendi nõusoleku, on andnud teada, et ta pooldab nende riikide vastuvõtmist,

on otsustanud ühisel kokkuleppel kindlaks määrata vastuvõtutingimused ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavad muudatused ning on sel eesmärgil määranud oma täievolilisteks esindajateks:

**TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:**

peaminister

Jean-Luc DEHAENE'i;

välisminister

Willy CLAESI;

Belgia alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik

Ph. de SCHOUTHEETE de TERVARENT'i;

**TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:**

peaminister

Poul Nyrup RASMUSSENI;

välisminister

Niels Helveg PETERSENI;  
Taani alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik  
Gunnar RIBERHOLDTI,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

liidukantsler  
dr Helmut KOHLI;  
välisministri ja aseliidukantsleri  
dr Klaus KINKELI;  
Saksamaa Liitvabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik  
dr Dietrich von KYAWI;

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT:

peaminister  
Andreas PAPANDREOU;  
välisminister  
Karolos PAPOULIASE;  
asevälisminister  
Theodoros PANGALOSE;

TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS:

valitsuse esimehe  
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZI;  
välisminister  
Javier SOLANA MADARIAGA;  
Euroopa Ühenduste alaste suhete riigiministri  
Carlos WESTENDORP y CABEZA;

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

peaminister  
Edouard BALLADURI;  
välisminister  
Alain JUPPÉ;  
Euroopa-asjade ministri  
Alain LAMASSOURE'i;  
Prantsusmaa alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik  
Pierre de BOISSIEU;

IIRIMAA PRESIDENT:

peaminister  
Albert REYNOLDSI;  
asepeaministri ja välisministri  
Dick SPRINGI;  
Iirimaa alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik  
Padraic McKERNANI;

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

peaminister  
Silvio BERLUSCONI;  
välisminister  
Antonio MARTINO;  
välisasjade riigisekretäri  
Livio CAPUTO;

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

peaminister  
Jacques SANTERI;  
asepeaministri ja välisministri  
Jacques F. POOSI;  
Luksemburgi alalise esindaja Euroopa Liidu juures suursaadik  
Jean-Jacques KASELI;

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

peaminister  
R. F. M. LUBBERSI;  
välisminister  
dr P. H. KOIJMANSI;  
Madalmaade alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
dr B. R. BOTI;

TEMA MAJESTEET NORRA KUNINGAS:

peaminister  
Gro HARLEM BRUNDTLANDI;  
välisminister  
Bjørn TORE GODALI;  
kaubandusministri ja merelaevandusministri  
Grete KNUDSENI;  
läbirääkimiste delegatsiooni juhi  
Eivinn BERGI;

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENT:

liidukantsler  
Franz VRANITZKY;  
välisminister  
Alois MOCKI;  
liidukantsleri büroo peadirektori  
Ulrich STACHERI;  
Austria esinduse juhi Euroopa Ühenduste juures  
Manfred SCHEICHI;

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT:

peaminister  
Aníbal CAVACO SILVA;  
välisminister  
José DURÃO BARROSO;  
Euroopa-asjade riigisekretäri  
Vítor MARTINSI;

SOOME VABARIIGI PRESIDENT:

peaminister  
Esko AHO;  
väliskaubandusminister  
Pertti SALOLAINENI;  
välisminister  
Heikki HAAVISTO;  
välisministeeriumi riigisekretäri  
Veli SUNDBÄCKI;

TEMA MAJESTEET ROOTSI KUNINGAS:

peaminister  
Carl BILDTI;  
välisminister  
Margaretha af UGGLASE;  
Euroopa-asjade ja väliskaubanduse ministri  
Ulf DINKELSPIELI;  
Euroopa-asjade ja väliskaubanduse aseriigisekretäri  
Frank BELFRAGE;

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

peaminister  
John MAJORI;  
välisministri ja Rahvaste Ühenduse asjade ministri  
Douglas HURDI;  
välis- ja Rahvaste Ühenduse ministeeriumi riigisekretäri  
David HEATHCOAT-AMORY

Kes, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,  
ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

*Artikkel 1*

1. Käesolevaga saavad Norra Kuningriik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik Euroopa Liidu liikmeteks ning liidu muudetud või täiendatud aluslepingute osapoolteks.
2. Vastuvõtutingimused ja vastuvõtust tingitud muudatused liidu aluslepingutes on sätestatud käesolevale lepingule lisatud aktis. Nimetatud akti sätted moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.
3. Lõikes 1 nimetatud lepingute sätteid liikmesriikide õiguste ja kohustuste ning ühenduste institutsioonide volituste ja pädevuse kohta kohaldatakse ka käesoleva lepingu suhtes.

*Artikkel 2*

1. Kõrged lepinguosalistes ratifitseerivad käesoleva lepingu vastavalt oma põhiseadusest

tulenevatele nõuetele. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele hiljemalt 31. detsembriks 1994.

2. Käesolev leping jõustub 1. jaanuaril 1995 tingimusel, et kõik ratifitseerimiskirjad on enne seda kuupäeva hoiule antud.

Kui kõik artikli 1 lõikes 1 nimetatud riigid ei ole siiski oma ratifitseerimiskirju õigel ajal hoiule andnud, jõustub käesolev leping nende riikide suhtes, kes on oma ratifitseerimiskirjad hoiule andnud. Sel juhul teeb Euroopa Liidu Nõukogu viivitamata ühehäälselt otsuse vajalikuks osutunud muudatuste kohta käesoleva lepingu artiklis 3, ühinemisakti artiklites 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 170 ja 176, kõnealuse akti I lisas ning aktile lisatud protokollides nr 1 ja nr 6; ühehäälselt võib ta ka need sätted eespool nimetatud aktis, sealhulgas selle lisades ja protokollides, milles nimetatakse sõnaselgelt riiki, kes ei ole oma ratifitseerimiskirja hoiule andnud, tühistada või muuta.

3. Olenemata lõikest 2 võivad liidu institutsioonid ühinemisakti artiklites 30, 39, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 53, 57, 59, 62, 74, 75, 76, 92, 93, 94, 95, 100, 102, 105, 119, 120, 121, 122, 127, 128, 131, artikli 142 lõikes 2 ja lõike 3 teises taandes, artiklites 145, 148, 149, 150, 151 ja 169 ning protokoll nr 9 artikli 11 lõikes 6 ja artikli 12 lõikes 2 nimetatud meetmed enne ühinemist vastu võtta. Need meetmed jõustuvad käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval, tingimusel et leping jõustub.

### Artikkel 3

Käesolev leping, mille ühtne originaal on koostatud hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, norra, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja nimetatud valitsus edastab kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele tõestatud koopia.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

[lepingukeeltes]

Sõlmitud Corful kahekümne neljandal juunil ühe tuhande üheksasaja üheksakümne neljandal aastal.

[lepingukeeltes]

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät der König der Belgier  
Jean-Luc DEHAENE  
Willy CLAES  
SCHOUTHEETE de TERVARENT

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning  
Poul Nyrup RASMUSSEN  
Niels Helveg PETERSEN  
Gunnar RIBERHOLDT

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland  
Helmut KOHL  
Klaus KINKEL  
Dietrich von KYAW

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας  
Andreas PAPANDEOU  
Karolos PAPOULIAS  
Theodoros PANGALOS

Por Su Majestad el Rey de España  
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ  
Javier SOLANA MADARIAGA  
Carlos WESTENDORP y CABEZA

Pour le Président de la République française  
Edouard BALLADUR  
Alain JUPPÉ  
Alain LAMASSOURE  
Pierre de BOISSIEU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland  
Albert REYNOLDS  
Dick SPRING  
Padraic McKERNAN

Per il Presidente della Repubblica italiana

Silvio BERLUSCONI  
Antonio MARTINO  
Livio CAPUTO

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
Jacques SANTER  
Jacques F. POOS  
Jean-Jacques KASEL

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden  
R. F. M. LUBBERS  
P. H. KOOIJMANS  
B. R. BOT

For Hans Majestet Konget av Norge  
Gro HARLEM BRUNDTLAND  
Bjørn TORE GODAL  
Grete KNUDSEN  
Eivinn BERG

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich  
Franz VRANITZKY  
Alois MOCK  
Ulrich STACHER  
Manfred SCHEICH

Pelo Presidente da República Portuguesa  
Aníbal CAVACO SILVA  
José DURÃO BARROSO  
Vitor MARTINS

För Republiken Finlands President  
Esko AHO  
Pertti SALOLAINEN  
Heikki HAAVISTO  
Veli SUNDBÄCK

För Hans Majestät Konungen av Sverige  
Carl BILDT  
Margaretha af UGGLAS  
Ulf DINKELSPIEL  
Frank BELFRAGE

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
John MAJOR  
Douglas HURD  
David HEATHCOAT-AMORY

## AKT

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemistingimuste  
ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta

(94/N 241/08)

### ESIMENE OSA Põhimõtted

#### *Artikkel 1*

Käesolevas aktis:

– “asutamislepingud” on:

– Euroopa Sõe ja Teraseühenduse asutamisleping (“ESTÜ asutamisleping”), Euroopa Ühenduse asutamisleping (“EÜ asutamisleping”) ning Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamisleping (“EURATOMi asutamisleping”) sellisel kujul, nagu neid on täiendatud või muudetud lepingute või muude aktidega, mis on jõustunud enne käesolevat ühinemist,

– Euroopa Liidu leping (“EL leping”),

– “praegused liikmesriigid” on Belgia Kuningriik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Iirimaa, Itaalia Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Madalmaade Kuningriik, Portugali Vabariik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik,

– “liit” on Euroopa Liit, nagu see on asutatud EL lepinguga,

– “ühendus” on vastavalt asjaoludele üks ühendus või mitu ühendust, millele on osutatud



esimeses taandes,

- “uued liikmesriigid” on Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik,
- “institutsioonid” on asutamislepingutega asutatud institutsioonid.

#### *Artikkel 2*

Alates ühinemise kuupäevast on asutamislepingute sätted ja institutsioonide poolt enne ühinemist vastu võetud aktid uutele liikmesriikidele siduvad ja neid kohaldatakse nende riikide suhtes vastavalt kõnealustes lepingutes ja käesolevas aktis sätestatud tingimustele.

#### *Artikkel 3*

Justiits- ja siseküsimusi käsitlevate konventsioonide või õigusaktide suhtes, mis on lahutatud EL lepingu eesmärkide saavutamisest, kohustuvad uued liikmesriigid:

- ühinema nendega, mis ühinemise kuupäevaks on praegustele liikmesriikidele allakirjutamiseks avatud, ja nendega, mille nõukogu on koostanud kooskõlas EL lepingu VI jaotisega ja soovitanud liikmesriikidel vastu võtta,
- võtma kasutusele haldus- ja muud meetmed nagu need, mille praegused liikmesriigid või nõukogu on ühinemise kuupäevaks vastu võtnud, et hõlbustada praktilist koostööd liikmesriikide institutsioonide ja organisatsioonide vahel, mis tegutsevad justiits- ja siseküsimuste valdkonnas.

#### *Artikkel 4*

1. Käesoleva akti alusel ühinevad uued liikmesriigid otsuste ja lepingutega, mille on vastu võtnud nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad. Uued liikmesriigid kohustuvad alates ühinemise kuupäevast ühinema kõikide muude lepingutega, mille on sõlminud praegused liikmesriigid ja mis käsitlevad liidu toimimist või on seotud selle tegevusega.

2. Uued liikmesriigid kohustuvad ühinema EÜ asutamislepingu artiklis 220 osutatud konventsioonidega ja nende konventsioonidega, mis on lahutatud EÜ asutamislepingu eesmärkide saavutamisest, samuti nende konventsioonide Euroopa Kohtu poolse tõlgendamise protokollidega, millele praegused liikmesriigid on alla kirjutanud, ning sel eesmärgil kohustuvad uued liikmesriigid astuma praeguste liikmesriikidega läbirääkimistesse, et teha nendesse vajalikud muudatused.

3. Euroopa Ülemkogu või nõukogu deklaratsioonide, resolutsioonide ja seisukohtade suhtes ning liikmesriikide ühisel kokkuleppel vastu võetud deklaratsioonide, resolutsioonide ja muude seisukohtade suhtes, mis käsitlevad ühendusi või liitu, on uued liikmesriigid samasuguses olukorras kui praegused liikmesriigid; vastavalt sellele järgivad uued liikmesriigid kõnealustest deklaratsioonidest, resolutsioonidest või muudest seisukohtadest tulenevaid põhimõtteid ja suuniseid ning võtavad nende rakendamise tagamiseks vajalikke meetmeid.

#### *Artikkel 5*

1. Lepingud või konventsioonid, mille üks ühendustest on sõlminud ühe või mitme kolmanda riigiga, rahvusvahelise organisatsiooniga või kolmanda riigi kodanikuga, on uutele liikmesriikidele siduvad vastavalt asutamislepingutes ja käesolevas aktis sätestatud tingimustele.

2. Uued liikmesriigid kohustuvad käesolevas aktis sätestatud tingimustel ühinema lepingute ja konventsioonidega, mille praegused liikmesriigid ja üks ühendustest on sõlminud ühiselt, ning nende riikide sõlmitud lepingutega, mis on seotud kõnealuste lepingute ja konventsioonidega. Selles suhtes annavad ühendus ja praegused liikmesriigid uutele liikmesriikidele liidu raames abi.

3. Käesoleva akti alusel ja selles sätestatud tingimustel ühinevad uued liikmesriigid sisekokkulepetega, mille praegused liikmesriigid on sõlminud lõikes 2 osutatud lepingute ja konventsioonide rakendamiseks.

4. Vajaduse korral võtavad uued liikmesriigid asjakohaseid meetmeid, et kohendada oma seisukoht rahvusvaheliste organisatsioonide ja nende rahvusvaheliste lepingute suhtes, milles osaleb ka üks ühendustest või milles osalevad teised liikmesriigid, nende ühinemisest liiduga tulenevate õiguste ja kohustustega.

#### *Artikkel 6*

Uute liikmesriikide jaoks kehtivad EÜ asutamislepingu artikkel 234 ning EURATOMi asutamislepingu artiklid 105 ja 106 kokkulepete või lepingute suhtes, mis on sõlmitud enne nende ühinemist.

#### *Artikkel 7*

Kui käesolevas aktis ei ole sätestatud teisiti, ei tohi käesoleva akti sätteid peatada, muuta ega kehtetuks tunnistada muul viisil kui vastavalt asutamislepingutes sätestatud korrale, mis võimaldab neid lepinguid läbi vaadata.

#### Artikkel 8

Institutsioonide poolt vastu võetud aktid, millega on seotud käesoleva akti üleminekusätteid, säilitavad oma õigusjõu; eelkõige jääb kehtima nende aktide muutmise kord.

#### Artikkel 9

Käesoleva akti sätetel, mille eesmärgiks või tagajärjeks on institutsioonide poolt vastu võetud aktide kehtetuks tunnistamine või muutmine muul viisil kui üleminekumeetmena, on samasugune õigusjõud nagu nendel sätetel, mida nende aktidega kehtetuks tunnistatakse või muudetakse, ning nende suhtes kehtivad samasugused eeskirjad.

#### Artikkel 10

Asutamislepingute ja institutsioonide poolt vastu võetud aktide kohaldamise suhtes kehtivad üleminekumeetmetena käesoleva aktiga ette nähtud erandid.

## TEINE OSA Lepingute muutmine

### I JAOTIS

#### INSTITUTSIOONE KÄSITLEVAD SÄTTED

##### 1. PEATÜKK

#### Euroopa Parlament

##### Artikkel 11

Otsusele 76/787/ESTÜ, EMÜ, EURATOM lisatud, Euroopa Parlamendi saadikute otsest ja üldist valimist käsitleva akti artikkel 2 asendatakse järgmisega:

##### "Artikkel 2

Igas liikmesriigis valitavate esindajate arv on järgmine:

Belgia	25	Luksemburg	6
Taani	16	Madalmaad	31
Saksamaa	99	Austria	21
Kreeka	25	Portugal	25
Hispaania	64	Soome	16
Prantsusmaa	87	Rootsi	22
Iirimaa	15	Ühendkuningriik	87."
Itaalia	87		

##### 2. PEATÜKK

#### Nõukogu

##### Artikkel 12

ESTÜ asutamislepingu artikli 27 teine lõik, EÜ asutamislepingu artikli 146 teine lõik ja EURATOMi asutamislepingu artikli 116 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Eesistuja ametikohta täidavad nõukogus kõik liikmesriigid kordamööda kuuekuulise tähtaja jooksul järjekorras, mille on ühehäälselt otsustanud nõukogu."

##### Artikkel 13

ESTÜ asutamislepingu artikkel 28 asendatakse järgmisega:

##### "Artikkel 28

Kui komisjon konsulteerib nõukogu, ei pea nõukogu asja arutamisel tingimata hääletama. Nõukogu arutelu protokoll edastatakse komisjonile.

Kui käesoleva lepinguga on nõutud nõukogu nõusolekut, peetakse selline nõusolek antuks, kui komisjoni esitatud ettepanek pälvib:

– liikmesriikide esindajate absoluutse häälteenamuse, sealhulgas poolthääled esindajatelt

kahest liikmesriigist, millest kumbki toodab vähemalt ühe kümnendiku ühenduse söe- ja terasetoodangu koguväärtusest, või

- häälte võrdse jagunemise korral ja kui komisjon jääb pärast teist arutelu oma ettepaneku juurde, poolthääled esindajatelt kolmest liikmesriigist, millest igaüks toodab vähemalt ühe kümnendiku ühenduse söe- ja terasetoodangu koguväärtusest.

Kui käesoleva lepinguga on nõutud ühehäälselt otsust või üksmeelset nõusolekut, on selline otsus või nõusolek asjakohaselt antud, kui kõik nõukogu liikmed hääletavad poolt. Käesoleva lepingu artiklite 21, 32, 32a, 45b ja 78h ning Euroopa Kohtu põhikirja käsitleva protokoll artikli 16, artikli 20 kolmanda lõigu, artikli 28 viienda lõigu ning artikli 44 kohaldamisel ei takista isiklikult kohalolevate või esindatud liikmete hääletamisest loobumine nõukogu siiski vastu võtmast otsuseid, mille puhul nõutakse ühehäälsust.

Nõukogu otsused, mille puhul ei nõuta kvalifitseeritud häälteenamust ega ühehäälsust, võetakse vastu nõukogu liikmete häälteenamusega; kõnealune häälteenamus loetakse saavutatuks, kui see kajastab liikmesriikide esindajate absoluutset häälteenamust, sealhulgas hääli esindajatelt kahest liikmesriigist, millest kumbki toodab vähemalt ühe kümnendiku ühenduse söe- ja terasetoodangu koguväärtusest. Käesoleva lepingu artiklite 45b, 78 ja 78b kohaldamisel, mille puhul on nõutav kvalifitseeritud häälteenamus, arvestatakse nõukogu liikmete hääli siiski järgmiselt:

Belgia	5	Luksemburg	2
Taani	3	Madalmaad	5
Saksamaa	10	Austria	4
Kreeka	5	Portugal	5
Hispaania	8	Soome	3
Prantsusmaa	10	Rootsi	4
Iirimaa	3	Ühendkuningriik	10.
Itaalia	10		

Otsuste vastuvõtmiseks on vaja vähemalt 62 poolthäält, mille on andnud vähemalt kümme liiget.

Hääletamisel võib iga nõukogu liige esindada lisaks endale veel ainult üht liiget.

Nõukogu suhtleb liikmesriikidega oma eesistuja kaudu.

Nõukogu otsused avaldatakse nõukogu poolt otsustatud viisil.”

#### *Artikkel 14*

ESTÜ asutamislepingu artikli 95 neljas lõik asendatakse järgmisega:

“Komisjon ja nõukogu esildavad need muudatused ühiselt, tehes otsuse oma liikmete kaheteistkümmne viieteistkümnendiku häälteenamusega, ning esitavad need kohtule arvamuse saamiseks. Nende läbivaatamisel on kohus täielikult pädev hindama kõiki faktilisi ja juriidilisi asjaolusid. Kui kohus sellise läbivaatamise tulemusel leiab, et kõnealune ettepanek on eelmise lõiguga kooskõlas, edastatakse muudatused Euroopa Parlamendile ning need jõustuvad, kui kiidetakse heaks kahe kolmandiku Euroopa Parlamendi liikmete poolt antud häälte kolmeneljandikulise enamusega.”

#### *Artikkel 15*

1. EÜ asutamislepingu artikli 148 lõige 2 ja EURATOMi asutamislepingu artikli 118 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Kui nõukogu otsuseks on nõutav kvalifitseeritud häälteenamus, arvestatakse tema liikmete hääli järgmiselt:

Belgia	5	Luksemburg	2
Taani	3	Madalmaad	5
Saksamaa	10	Austria	4
Kreeka	5	Portugal	5
Hispaania	8	Soome	3
Prantsusmaa	10	Rootsi	4
Iirimaa	3	Ühendkuningriik	10.
Itaalia	10		

Nõukogu otsuste vastuvõtmiseks on nõutav vähemalt:

- 62 poolthäält, kui käesoleva lepinguga on ette nähtud otsuste vastuvõtmine komisjoni ettepaneku põhjal;

- muudel juhtudel 62 poolthäält, mille on andnud vähemalt kümme liiget.”

2. EL lepingu artikli J.3 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kui nõukogu peab vastavalt eelmisele lõigule tegema otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, arvestatakse tema liikmete hääli vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 148 lõikele 2 ja nõukogu otsuste vastuvõtmiseks on nõutav vähemalt 62 poolthäält, mille on andnud vähemalt kümme liiget.”

3. EL lepingu artikli K.4 lõike 3 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kui nõukogu peab tegema otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, arvestatakse tema liikmete hääli vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 148 lõikele 2 ja nõukogu otsuste vastuvõtmiseks on nõutav vähemalt 62 poolthäält, mille on andnud vähemalt kümme liiget.”

4. EL lepingule lisatud sotsiaalpoliitika protokoll punkti 2 teise lõigu esimene lause asendatakse järgmisega:

“Erandina asutamislepingu artikli 148 lõikest 2 peetakse nõukogu otsuseid, mida tehakse vastavalt käesolevale protokollile ja mis tuleb vastu võtta kvalifitseeritud häälteenamusega, vastuvõetuks, kui need on saanud vähemalt 52 poolthäält.”

*3. PEATÜKK*

Komisjon

*Artikkel 16*

ESTÜ asutamislepingu artikli 9 lõike 1 esimene lõik, EÜ asutamislepingu artikli 157 lõike 1 esimene lõik ja EURATOMi asutamislepingu artikli 126 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“1. Komisjon koosneb kahekümnest liikmest, kes valitakse nende üldisest asjatundlikkusest lähtudes ja kelle sõltumatus on väljaspool kahtlust.”

*4. PEATÜKK*

Euroopa Kohus

*Artikkel 17*

1. ESTÜ asutamislepingu artikli 32 esimene lõik, EÜ asutamislepingu artikli 165 esimene lõik ja EURATOMi asutamislepingu artikli 137 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Euroopa Kohus koosneb viieteistkümnest kohtunikust.”

2. Nõukogu otsuse 88/591/ESTÜ/EMÜ/EURATOM artikli 2 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Esimese astme kohus koosneb viieteistkümnest kohtunikust.”

*Artikkel 18*

ESTÜ asutamislepingu artikli 32 teine lõik, EÜ asutamislepingu artikli 165 teine lõik, EURATOMi asutamislepingu artikli 137 teine lõik ja ESTÜ Kohtu põhikirja käsitleva protokoll artikli 18 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Euroopa Kohus tuleb kokku täiskoguna. Ta võib moodustada ka kodasid, millest igaüks on kolm, viis või seitse kohtunikku, selleks et teha teatud ettevalmistavaid uurimistoiminguid või lahendada teatud liiki kohtuasju kooskõlas selleks kehtestatud reeglitega.”

*Artikkel 19*

Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse Kohtu põhikirja käsitleva protokoll artikli 18 teine lõik, Euroopa Ühenduse Kohtu põhikirja käsitleva protokoll artikkel 15 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse Kohtu põhikirja käsitleva protokoll artikkel 15 asendatakse järgmisega:

“Euroopa Kohtu otsused kehtivad üksnes siis, kui kohtu nõupidamisel osaleb paaritu arv kohtu liikmeid. Kohtu täiskogu otsused kehtivad, kui istungil osaleb üheksa liiget. Kolmest või viiest kohtunikust koosnevate kodade otsused kehtivad üksnes siis, kui kohal on kolm kohtunikku. Seitsmest kohtunikust koosnevate kodade otsused kehtivad üksnes siis, kui kohal on viis kohtunikku. Kui ühel koja kohtunikest ei ole võimalik kohal viibida, võidakse kooskõlas kodukorras sätestatud tingimustega istungile kaasata teise koja kohtunik.”

*Artikkel 20*

ESTÜ asutamislepingu artikli 32a esimene lõik, EÜ asutamislepingu artikli 166 esimene lõik ja EURATOMi asutamislepingu artikli 138 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kohut abistab kaheksa kohtujuristi. Ühinemiskuupäevast kuni 6. oktoobrini 2000 nimetatakse siiski ametisse üheksas kohtujurist."

#### Artikkel 21

ESTÜ asutamislepingu artikli 32b teine ja kolmas lõik, EÜ asutamislepingu artikli 167 teine ja kolmas lõik ning EURATOMi asutamislepingu artikli 139 teine ja kolmas lõik asendatakse järgmisega:

"Iga kolme aasta järel toimub kohtunike osaline asendamine. Vaheldumisi asendatakse kaheksa ja seitse kohtunikku.

Iga kolme aasta järel toimub kohtujuristide osaline asendamine. Iga kord asendatakse neli kohtujuristi."

#### 5. PEATÜKK

##### Kontrollikoda

#### Artikkel 22

ESTÜ asutamislepingu artikli 45b lõige 1, EÜ asutamislepingu artikli 188b lõige 1 ja EURATOMi asutamislepingu artikli 160b lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Kontrollikoda koosneb 15 liikmest."

#### 6. PEATÜKK

##### Majandus- ja sotsiaalkomitee

#### Artikkel 23

EÜ asutamislepingu artikli 194 esimene lõik ja EURATOMi asutamislepingu artikli 166 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Majandus- ja sotsiaalkomitee liikmete arv on järgmine:

Belgia	12	Luksemburg	6
Taani	9	Madalmaad	12
Saksamaa	24	Austria	12
Kreeka	12	Portugal	12
Hispaania	21	Soome	9
Prantsusmaa	24	Rootsi	12
Iirimaa	9	Ühendkuningriik	24."
Itaalia	24		

#### 7. PEATÜKK

##### Regioonide komitee

#### Artikkel 24

EÜ asutamislepingu artikli 198a teine lõik asendatakse järgmisega:

"Regioonide komitee liikmete arv on järgmine:

Belgia	12	Luksemburg	6
Taani	9	Madalmaad	12
Saksamaa	24	Austria	12
Kreeka	12	Portugal	12
Hispaania	21	Soome	9
Prantsusmaa	24	Rootsi	12
Iirimaa	9	Ühendkuningriik	24."
Itaalia	24		

#### 8. PEATÜKK

##### ESTÜ nõuandekomitee

#### Artikkel 25

ESTÜ asutamislepingu artikli 18 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Komisjoni juurde moodustatakse nõuandekomitee. See koosneb vähemalt 84 ja mitte rohkem kui 108 liikmest ning hõlmab võrdsel arvul tootjaid, töötajaid, tarbijaid ja

vahendajaid.”

## 9. PEATÜKK

Teadus- ja tehnikakomitee

### Artikkel 26

EURATOMi asutamislepingu artikli 134 lõike 2 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“2. Komitee koosneb 38 liikmest, kelle nimetab ametisse nõukogu pärast komisjoniga konsulteerimist.”

## II JAOTIS

MUUD MUUDATUSED

### Artikkel 27

EÜ asutamislepingu artikli 227 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“Käesolevat lepingut kohaldatakse Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Portugali Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suhtes.”

### Artikkel 28

EÜ asutamislepingu artikli 227 lõike 5 punktiks d, ESTÜ asutamislepingu artikli 79 punktiks d ja EURATOMi asutamislepingu artikli 198 punktiks e lisatakse järgmine tekst:

“ei kohaldata käesolevat lepingut Ahvenamaa suhtes. Soome valitsus võib siiski käesoleva lepingu ratifitseerimisel Itaalia Vabariigi valitsuse kätte hoiuleantavas deklaratsioonis teatada, et käesolevat lepingut kohaldatakse Ahvenamaa suhtes kooskõlas protokolliga nr 2, mis on lisatud aktile Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta. Itaalia Vabariigi valitsus edastab liikmesriikidele iga sellise deklaratsiooni tõestatud koopia.”

## KOLMAS OSA Institutsioonide poolt vastu võetud aktide kohandamine

### Artikkel 29

Käesoleva akti I lisas loetletud aktid kohandatakse vastavalt selle lisa sätetele.

### Artikkel 30

Käesoleva akti II lisas loetletud aktide kohandused, mida tingib ühinemine, tehakse kooskõlas selles lisas sätestatud suunistega ja vastavalt artiklis 169 sätestatud tingimustele ja korrale.

## NELJAS OSA Üleminekumeetmed

### I JAOTIS

INSTITUTSIOONE KÄSITLEVAD SÄTTED

### Artikkel 31

1. Esimese kahe ühinemisejärgse aasta jooksul korraldab iga uus liikmesriik otsesed ja üldised valimised, kus vastavalt 20. septembri 1976. aasta aktile Euroopa Parlamendi esindajate otsese ja üldise valimise kohta valitakse käesoleva akti artikliga 11 ette nähtud arv selle riigi esindajaid Euroopa Parlamenti.

2. Ajavahemikuks, mis algab ühinemisest ja kestab seni, kuni kõik lõikes 1 osutatud valimised on aset leidnud, määravad uute liikmesriikide parlamendid enda liikmete hulgast vastavalt igas sellises riigis kehtestatud korrale oma rahva esindajad Euroopa Parlamenti.

3. Iga uus liikmesriik võib oma sellekohase otsuse korral ja kooskõlas käesolevale aktile lisatud protokolliga nr 8 siiski korraldada valimised Euroopa Parlamenti ajavahemikus, mis algab

ühinemislepingule allakirjutamisest ja kestab kuni selle jõustumiseni.

4. Lõigetes 1–3 sätestatud tingimustel valitud esindajate ametiaeg lõpeb samal ajal kui praegustest liikmesriikidest viieks aastaks (1994–1999) valitud esindajate ametiaeg.

## II JAOTIS

### III JAOTIS

#### AUSTRIAGA SEOTUD ÜLEMINEKUMEETMED

##### 1. PEATÜKK

Kaupade vaba liikumine

Ainus jagu

Standardid ja keskkond

*Artikkel 69*

1. Vastavalt VIII lisale ja selles sätestatud tingimustele ei kohaldata kõnealuses lisas osutatud sätteid Austria suhtes nelja aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast.

2. Selle ajavahemiku jooksul vaadatakse lõikes 1 osutatud sätted vastavalt EÜ korrale uuesti läbi.

Ilma et see kahjustaks kõnealuse läbivaatamise tulemusi, kohalduv EÜ *acquis* lõikes 1 osutatud üleminekuperioodi möödudes uutes liikmesriikides samadel tingimustel kui praegustes liikmesriikides.

##### 2. PEATÜKK

Isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine

*Artikkel 70*

Olenemata kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidu aluslepingutest, võib Austria Vabariik viie aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast säilitada oma kehtivad õigusaktid lisaeluasemete kohta.

##### 3. PEATÜKK

Konkurentsipoliitika

*Artikkel 71*

1. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 kohaldamist, kohandab Austria Vabariik alates ühinemise kuupäevast järk-järgult oma kaubanduslikku tubakatoodete monopoli EÜ asutamislepingu artikli 37 lõike 1 tähenduses, tagamaks, et hiljemalt kolm aastat pärast ühinemise kuupäeva ei oleks kaupade hankimis- ja turustamistingimuste suhtes diskrimineerimist liikmesriikide kodanike vahel.

2. Käesoleva akti IX lisa loetelus osutatud toodete impordi ainuõigus kaotatakse hiljemalt kolme aasta möödudes ühinemise kuupäevast. Selleks avatakse alates ühinemise kuupäevast järk-järgult kvoote toodete impordiks liikmesriikidest. Kõnealuse kolme aasta jooksul avab Austria Vabariik iga aasta algul kvoodi, mis on arvatud vastavalt järgmistele siseriikliku tarbimise protsendimääradele: esimesel aastal 15%, teisel aastal 40% ja kolmandal aastal 70%. Kõnealuse kolme aasta protsendimääradele vastavad kogused on näidatud IX lisa loetelus.

Eelmises lõigus osutatud kvoodid avatakse ilma piiranguteta kõikidele ettevõtjatele ning nende kvootide alusel imporditavate toodete suhtes ei tohi Austria Vabariigis kehtida turustamise ainuõigusi hulgimüügi tasandil; kvootide alusel imporditavate toodete jaemüük tuleb korraldada tarbijate diskrimineerimiseta.

3. Hiljemalt ühe aasta möödudes ühinemisest asutab Austria Vabariik sõltumatu ametiasutuse, mis vastutab jaekaubanduslubade andmise eest kooskõlas EÜ asutamislepinguga.

*Artikkel 72*

Kuni 1. jaanuarini 1996 võib Austria Vabariik säilitada teiste liikmesriikide suhtes tollimaksud ja litsentsimise korra, mida ta ühinemise kuupäeval kohaldab piiritusjookide ja denatureerimata etüülalkoholi suhtes, mille kangus on väiksem kui 80% (mahu järgi) ja mis on hõlmatud HS rubriigiga 22.08. Iga sellist litsentsimise korda tuleb kohaldada diskrimineerimata.

##### 4. PEATÜKK

Välissuhted ja tolliliit

### Artikkel 73

Käesoleva akti VI lisas loetletud akte kohaldatakse Austria suhtes vastavalt selles lisas sätestatud tingimustele.

### Artikkel 74

Kuni 31. detsembrini 1996 võib Austria Vabariik säilitada Ungari Vabariigi, Poola Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Tšehhi Vabariigi, Rumeenia ja Bulgaaria suhtes impordipiirangud, mida ta 1. jaanuaril 1994 kohaldas koondnomenklatuuri koodiga 27 02 10 00 hõlmatud ligniidi suhtes.

Nimetatud riikidega sõlmitud Euroopa lepingutesse või nende puudumisel ajutistesse kokkulepetesse tehakse vajalikud kohandused vastavalt artiklile 76.

### Artikkel 75

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Austria Vabariik:

- a) 20. detsembri 1973. aasta kokkulepet rahvusvahelise tekstiilikaubanduse kohta selle kehtivas redaktsioonis vastavalt muudatustele või pikendustele 31. juuli 1986., 31. juuli 1991., 9. detsembri 1992. ja 9. detsembri 1993. aasta protokollis või GATTi kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemusel sõlmitud tekstiil- ja rõivatoodete lepingut, kui see leping on ühinemise kuupäeval jõus;
- b) kahepoolseid tekstiilialaseid lepinguid ja kokkuleppeid, mida ühendus on sõlminud kolmandate riikidega.

2. Ühendus peab kolmandate riikidega läbirääkimisi lõikes 1 osutatud kahepoolsete lepingute ja kokkulepete protokollide suhtes, et asjakohaselt kohandada koguselisi piiranguid tekstiil- ja rõivatoodete ühendusse eksportimise suhtes.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolli ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus meetmed, mis on ette nähtud selle olukorra lahendamiseks ja käsitlevad vajalikke üleminekukohandusi tagamaks, et ühendus rakendab kõnealused lepingud.

### Artikkel 76

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Austria Vabariik artiklis 77 osutatud lepingute sätteid.

2. Mis tahes kohanduste kohta sõlmitakse lepinguosaliste riikidega protokollid ja lisatakse need kõnealustele lepingutele.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolli ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus vajalikud meetmed selle olukorra lahendamiseks peale ühinemist.

### Artikkel 77

Artiklit 76 kohaldatakse:

- lepingute suhtes, mis on sõlmitud Alžeeria, Andorra, Bulgaaria, Egiptuse, Iisraeli, Islandi, Jordaania, Küprose, Liibanoni, Malta, Maroko, Norra, Poola, Rumeenia, Sloveenia, Süüria, Šveitsi, endise Tšehhi ja Slovaki Liitvabariigi ning selle järglasriikidega (Tšehhi Vabariigi ja Slovaki Vabariigiga), Tuneesia, Türgi ja Ungariga, ja kolmandate riikidega sõlmitud muude kokkulepete suhtes, mis käsitlevad eranditult EÜ asutamislepingu II lisas loetletud toodetega kauplemist;
- AKV–EMÜ neljanda konventsiooni suhtes, millele on alla kirjutatud 15. detsembril 1989;
- muude samalaadsete lepingute suhtes, mida võidakse sõlmida enne ühinemist.

### Artikkel 78

Jõustuvalt 1. jaanuarist 1995 denonsseerib Austria Vabariik muu hulgas Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni asutamiskonventsiooni, millele on alla kirjutatud 4. jaanuaril 1960.

## 5. PEATÜKK

Rahandus- ja eelarvesätted

### Artikkel 79

Iga viidet ühenduste omavahendite süsteemi käsitlevale nõukogu otsusele mõistetakse osutavana nõukogu 24. juuni 1988. aasta otsusele selle kehtivas redaktsioonis või mis tahes otsusele, millega see on asendatud.

### Artikkel 80

Tulud nimetusega "ühise tollitariifistiku maksumäärad ja muud tollimaksud", millele on osutatud



ühenduse omavahendite süsteemi käsitleva nõukogu otsuse artikli 2 lõike 1 punktis b või kõnealuse otsuse asendanud otsuse vastavas sättes, hõlmavad tollimakse, mis on arvatud vastavalt määradele, mis tulenevad ühisest tollitariifistikust ja sellega seotud mis tahes tollimaksusoodustusest, mida ühendus kohaldab Austria kaubandussuhetes kolmandate riikidega.

#### *Artikkel 81*

Iga kuu esimesel tööpäeval maksab ühendus Austria Vabariigile Euroopa ühenduste üldeelarve kuluartiklina ühe kaheteistkümnendiku järgmistest summadest:

- 583 miljonit eküüd 1995. aastal,
- 106 miljonit eküüd 1996. aastal,
- 71 miljonit eküüd 1997. aastal,
- 35 miljonit eküüd 1998. aastal.

#### *Artikkel 82*

Austria Vabariigi osa maksetes, mis pärast Austria ühinemist jäävad veel tasuta vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 82 alusel võetud kohustustele, rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

#### *Artikkel 83*

Austria Vabariigi osa Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikliga 116 ette nähtud finantsmehhanismi rahastamises rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

### IV JAOTIS

#### SOOMEGA SEOTUD ÜLEMINEKUMEETMED

##### *1. PEATÜKK*

Kaupade vaba liikumine

##### 1. jagu

Standardid ja keskkond

#### *Artikkel 84*

1. Vastavalt X lisale ja selles sätestatud tingimustele ei kohaldata kõnealuses lisas osutatud sätteid Soome suhtes nelja aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast.

2. Selle ajavahemiku jooksul vaadatakse lõikes 1 osutatud sätted vastavalt EÜ menetlusele uuesti läbi.

Ilma et see kahjustaks kõnealuse läbivaatamise tulemusi, kohaldub EÜ *acquis* lõikes 1 osutatud üleminekuperioodi möödudes uutes liikmesriikides samadel tingimustel kui praegustes liikmesriikides.

##### 2. jagu

Mitmesugust

#### *Artikkel 85*

Kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast võib Soome Vabariik jätkata oma praeguse siseriikliku toorpuidu liigitamise süsteemi kohaldamist, kuivõrd sellega seotud Soome siseriiklikud õigusaktid ja halduskorraldus ei ole vastuolus ühenduse õigusaktidega, mis käsitlevad siseturgu või kaubandust kolmandate riikidega, eelkõige aga direktiivi 68/89/EMÜ (toorpuidu liigitust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artikliga 6.

Sama ajavahemiku jooksul vaadatakse direktiiv 68/89/EMÜ vastavalt EÜ asutamislepingus sätestatud menetlusele uuesti läbi.

##### *2. PEATÜKK*

Isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine

#### *Artikkel 86*

Erandina EÜ asutamislepingu artiklist 73b võib Soome Vabariik kuni 31. detsembrini 1995 kohaldada 30. detsembri 1992. aasta seadust (1612/92), mis käsitleb Soome ettevõtete omandamist välismaalaste poolt.

#### *Artikkel 87*

Olenemata kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidu aluslepingutest, võib Soome Vabariik viie aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast säilitada oma kehtivad õigusaktid lisaeluasemete kohta.

### 3. PEATÜKK

Kalandus

I jagu

Üldsätted

*Artikkel 88*

1. Kui käesolevas peatükis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse kalandussektori suhtes käesoleva akti sätteid.

2. Kalandustoodete suhtes kohaldatakse artikleid 148 ja 149.

II jagu

Juurdepääs vetele ja kalavarudele

*Artikkel 89*

Kui käesolevas peatükis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse käesolevas jaos sätestatud juurdepääsukorda üleminekuajal, mis lõpeb ühenduse kalapüügilubade süsteemi rakendamise kuupäeval ja igal juhul hiljemalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 3760/92 (millega luuakse ühenduse kalanduse ja akvakultuurisüsteem; 20. detsember 1992) artikli 14 lõikega 2 ette nähtud tähtaja möödudes.

I alajagu

Soome laevad

*Artikkel 90*

Käesoleva alajaoga ette nähtud süsteem reguleerib Soome lippu kandvate ja Soome sadamates registreeritud kalalaevade (edaspidi "Soome laevad") pääsu Euroopa Liidu praeguste liikmesriikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse vetesse, et integreerida Soome laevad ühenduse kalanduse ja akvakultuurisüsteemi, mis on loodud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 3760/92.

*Artikkel 91*

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse Soome laevadel kalastada Euroopa Liidu praeguste liikmesriikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates ICES IIId jao vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

*Artikkel 92*

Artikli 91 kohaldamiseks vajalikud tehnilised menetlused võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

*Artikkel 93*

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse Soome laevadel kalastada Rootsi suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

Üksikasjalikud eeskirjad käesoleva artikli rakendamise kohta võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

*Artikkel 94*

1. Soomele eraldatav osa ühenduse kalastusvõimalustes püügilimiidiga reguleeritavate kalavarude suhtes määratakse liigiti ja võõnditi järgmiselt:

Liik	ICES või IBSFC jagu Kontrollvõõndid lubatava kogupüügi (TAC) määramiseks	Soome osa (%)
Heeringas	III b, c, d, välja arvatud IBSFC 3. haldusüksus <sup>1</sup>	11,840
Heeringas	IBSFC 3. haldusüksus	81,986

Kilu	III b, c, d	12,798
Lõhe	III b, c, d, välja arvatud Soome laht <sup>3</sup>	33,611
Lõhe	Soome laht <sup>3</sup>	100,000
Tursk	III b, c, d <sup>2</sup>	2,339 <sup>4</sup>

<sup>1</sup> Vastavalt IBSFC määratlusele.

<sup>2</sup> Ühenduse veed.

<sup>3</sup> IBSFC 32. alljagu.

<sup>4</sup> See protsendimäär kehtib ühenduse kalastusvõimaluste esimese 50 000 tonni suhtes. Ühenduse kalastusvõimaluste suhtes, mis ületavad 50 000 tonni, on Soome osa 2,161%.

2. Soomele eraldatavad osad kinnitatakse kooskõlas määruse (EMÜ) nr 3760/92 artikli 8 lõikega 4 ja esmakordselt enne 31. detsembrist 1994.

3. Kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani, kuid kõige kauem 31. detsembrini 1997 ei tohi Soome laevade kalastustegevus praeguse Euroopa Liidu vetes ületada reguleerimata ja jaotamata liikide suhtes taset, mis oli saavutatud vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

## II alajagu

### Praeguse Euroopa Liidu laevad

#### Artikkel 95

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse praeguse Euroopa Liidu liikmesriigi lippu kandvatel laevadel kalastada Soome suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

Üksikasjalikud eeskirjad käesoleva artikli rakendamise kohta võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

## III jagu

### Välised kalavarud

#### Artikkel 96

1. Alates ühinemise kuupäevast haldab ühendus Soome Vabariigi poolt kolmandate riikidega sõlmitud kalastuskokkuleppeid.

2. Lõikes 1 osutatud kokkulepetest tulenevad Soome Vabariigi õigused ja kohustused ei muutu nende kokkulepete sätete ajutise kehtivuse ajal.

3. Niipea kui võimalik ja igal juhul enne lõikes 1 osutatud kokkulepete aegumist võtab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal vastu asjakohased otsused nendest kokkulepetest tuleneva kalastustegevuse jätkumise kohta, sealhulgas võimaluse kohta pikendada teatavaid kokkuleppeid ajavahemikuks, mis ei ületa ühte aastat.

## 4. PEATÜKK

### Välissuhted ja tolliliit

#### Artikkel 97

Käesoleva akti VI lisas loetletud akte kohaldatakse Soome suhtes vastavalt selles lisas sätestatud tingimustele.

#### Artikkel 98

Artiklis 99 ette nähtud ühise tollitariifistiku järgi joondumise aluseks olev tollimaksu baasmäär on iga toote suhtes see tollimaks, mida Soome Vabariik 1. jaanuaril 1994 tegelikult rakendab.

#### Artikkel 99

Soome Vabariik võib kolme aasta jooksul pärast ühinemist säilitada kaubanduses kolmandate riikidega oma tollitariifi XI lisas osutatud toodete suhtes.

Selle tähtaja jooksul vähendab Soome Vabariik oma tollimaksu baasmäära ja ühise tollitariifistiku maksumäärade vahet vastavalt järgmisele ajakavale:

- 1. jaanuaril 1996 vähendatakse tollimaksu baasmäära ja ühise tollitariifistiku maksumäärade iga vahet 75%ni,
- 1. jaanuaril 1997 vähendatakse tollimaksu baasmäära ja ühise tollitariifistiku maksumäärade iga vahet 40%ni.

Alates 1. jaanuarist 1998 kohaldab Soome Vabariik ühist tollitariifistikku täies ulatuses.

#### *Artikkel 100*

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Soome Vabariik:

- a) 20. detsembri 1973. aasta kokkulepet rahvusvahelise tekstiilikaubanduse kohta selle kehtivas redaktsioonis vastavalt muudatustele või pikendustele 31. juuli 1986., 31. juuli 1991., 9. detsembri 1992. ja 9. detsembri 1993. aasta protokollis või GATTi kaubandusläbirääkimiste Uruguay vöoru tulemusel sõlmitud tekstiil- ja rõivatoodete lepingut, kui see leping on ühinemise kuupäeval jõus;
- b) kahepoolseid tekstiilialaseid lepinguid ja kokkuleppeid, mida ühendus on sõlminud kolmandate riikidega.

2. Ühendus peab kolmandate riikidega läbirääkimisi lõikes 1 määratletud kahepoolsete lepingute ja kokkulepete protokollide suhtes, et asjakohaselt kohandada koguselisi piiranguid tekstiil- ja rõivatoodete ühendusse ekspordimise suhtes.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolli ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus meetmed, mis on ette nähtud selle olukorra lahendamiseks ja käsitlevad vajalikke üleminekukohandusi, tagamaks, et ühendus rakendab kõnealused kokkulepped.

#### *Artikkel 101*

1. Soome Vabariik võib avada aastase tollivaba tariifikvoodi 21 000 tonni stüriini (CN-kood 2902 50 00) suhtes kuni 31. detsembrini 1999, tingimusel et kõnealune kaup:

- lastakse vabasse ringlusse Soome territooriumil ja tarbitakse seal või läbib seal töötuse nii, et omandab ühenduse päritolu, ja
- jääb tollijärelevalve alla vastavalt asjakohastele ühenduse õigusnormidele, mis käsitlevad eesmärgipärasest kasutamist (nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik, artiklid 21 ja 82).

2. Lõiget 1 kohaldatakse üksnes siis, kui vabasse ringlusse lubamise deklaratsiooni tõendamiseks esitatakse asjaomaste Soome ametiasutuste välja antud litsents, milles on märgitud, et kõnealune kaup jääb lõike 1 sätete reguleerimisalasse.

3. Komisjon ja pädevad Soome ametiasutused võtavad mis tahes vajalikud meetmed tagamaks, et kõnealuse toote lõpptarbimine või töötus, millega see toode omandab ühenduse päritolu, toimub Soome territooriumil.

#### *Artikkel 102*

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Soome Vabariik artiklis 103 osutatud kokkulepete sätteid.

2. Mis tahes kohanduste kohta sõlmitakse lepinguosaliste riikidega protokollid ja lisatakse need kõnealustele lepingutele.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolli ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus vajalikud meetmed selle olukorra lahendamiseks peale ühinemist.

#### *Artikkel 103*

Artiklit 102 kohaldatakse:

- kokkulepete suhtes, mis on sõlmitud Alžeeria, Andorra, Bulgaaria, Egiptuse, Israeli, Islandi, Jordaania, Küprose, Liibanoni, Malta, Maroko, Norra, Poola, Rumeenia, Sloveenia, Süüria, Šveitsi, endise Tšehhi ja Slovaki Liitvabariigi ning selle järglasriikidega (Tšehhi Vabariigi ja Slovaki Vabariigi), Tuneesia, Türgi ja Ungariga, ja kolmandate riikidega sõlmitud muude kokkulepete suhtes, mis käsitlevad eranditult EÜ asutamislepingu II lisas loetletud toodetega kauplemist;
- AKV–EMÜ neljanda konventsiooni suhtes, millele on alla kirjutatud 15. detsembril 1989;
- muude samalaadsete kokkulepete suhtes, mida võidakse sõlmida enne ühinemist.

#### *Artikkel 104*

Jõustuvalt 1. jaanuarist 1995 denonsseerib Soome Vabariik muu hulgas Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni asutamiskonventsiooni, millele on alla kirjutatud 4. jaanuaril 1960, ja vabakaubanduslepingud, mis on alla kirjutatud 1992. aastal Eesti, Leedu ja Lätiiga.

#### *Artikkel 105*

Kui ühenduse ning Eesti, Leedu ja Läti vahel sõlmitavad uued vabakaubanduslepingud ei ole ühinemise kuupäevaks jõustunud, võtab ühendus vajalikud meetmed, et võimaldada ühinemisel säilitada kõnealustest Balti riikidest pärit toodete jaoks senisele tasemele vastav pääs Soome turule.

## 5. PEATÜKK

Rahandus- ja eelarvesätted

### Artikkel 106

Iga viidet ühenduse omavahendite süsteemi käsitlevale nõukogu otsusele mõistetakse osutavana nõukogu 24. juuni 1988. aasta otsusele selle kehtivas redaktsioonis või mis tahes otsusele, millega see on asendatud.

### Artikkel 107

Tulud nimetusega "ühise tollitariifistiku maksumäärad ja muud tollimaksud", millele on osutatud ühenduse omavahendite süsteemi käsitleva nõukogu otsuse artikli 2 lõike 1 punktis b või kõnealuse otsuse asendanud otsuse vastavas sättes, hõlmavad tollimakse, mis on arvatud vastavalt määradele, mis tulenevad ühisest tollitariifistikust ja sellega seotud mis tahes tollimaksusoodustustest, mida ühendus kohaldab Soome kaubandussuhetes kolmandate riikidega.

### Artikkel 108

Käibemaksust tekkivaid omavahendeid arvutatakse ja kontrollitakse selliselt, nagu jääks Ahvenamaa kuuenda nõukogu direktiivi 77/388/EMÜ (liikmesriikide kumuleeruvat käibemaksu käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas; 17. mai 1977) territoriaalsesse reguleerimisalasse.

### Artikkel 109

Iga kuu esimesel tööpäeval maksab ühendus Soome Vabariigile Euroopa ühenduste üldeelarve kuluartiklina ühe kaheteistkümnendiku järgmistest summadest:

- 476 miljonit eküüd 1995. aastal,
- 163 miljonit eküüd 1996. aastal,
- 65 miljonit eküüd 1997. aastal,
- 33 miljonit eküüd 1998. aastal.

### Artikkel 110

Soome Vabariigi osa maksetes, mis pärast Soome ühinemist jäävad veel tasuta vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 82 alusel võetud kohustustele, rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

### Artikkel 111

Soome Vabariigi osa Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikliga 116 ette nähtud finantsmehhanismi rahastamises rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

## V JAOTIS

### ROOTSIGA SEOTUD ÜLEMINEKUMEETMED

#### 1. PEATÜKK

Kaupade vaba liikumine

I jagu

Standardid ja keskkond

#### Artikkel 112

1. Vastavalt XII lisale ja selles sätestatud tingimustele ei kohaldata kõnealuses lisas osutatud sätteid Rootsi suhtes nelja aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast.

2. Selle ajavahemiku jooksul vaadatakse lõikes 1 osutatud sätted vastavalt EÜ menetlustele uuesti läbi.

Ilma et see kahjustaks kõnealuse läbivaatamise tulemusi, kohaldub EÜ *acquis* lõikes 1 osutatud üleminekuperioodi möödudes uutes liikmesriikides samadel tingimustel kui praegustes liikmesriikides.

II jagu

Mitmesugust

#### Artikkel 113

Kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast võib Rootsi Kuningriik jätkata oma praeguse

siseriikliku toorpuiduliigitussüsteemi kohaldamist, kuivõrd sellega seotud Rootsi siseriiklikud õigusaktid ja halduskorraldus ei ole vastuolus ühenduse õigusaktidega, mis käsitlevad siseturgu või kaubandust kolmandate riikidega, eelkõige aga direktiivi 68/89/EMÜ (toorpuidu liigitust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artikliga 6.

Selle ajavahemiku jooksul vaadatakse direktiiv 68/89/EMÜ vastavalt EÜ asutamislepingus sätestatud menetlusele uuesti läbi.

## 2. PEATÜKK

Isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine

### Artikkel 114

Olenemata kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidu aluslepingutest, võib Rootsi Kuningriik viie aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast säilitada oma kehtivad õigusaktid lisaeluasemete kohta.

## 3. PEATÜKK

Kalandus

I jagu

Üldsätted

### Artikkel 115

1. Kui käesolevas peatükis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse kalandussektori suhtes käesoleva akti sätteid.

2. Kalandustoodete suhtes kohaldatakse artikleid 148 ja 149.

II jagu

Juurdepääs vetele ja kalavarudele

### Artikkel 116

Kui käesolevas peatükis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse käesolevas jaos sätestatud juurdepääsukorda üleminekuajal, mis lõpeb ühenduse kalapüügilubade süsteemi rakendamise kuupäeval ja igal juhul hiljemalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 3760/92 (millega luuakse ühenduse kalanduse ja akvakultuurisüsteem; 20. detsember 1992) artikli 14 lõikega 2 ette nähtud tähtaja möödudes.

I alajagu

Rootsi laevad

### Artikkel 117

Käesolevas alajaos sätestatud kord reguleerib Rootsi lippu kandvate ja Rootsi sadamates registreeritud kalalaevade (edaspidi "Rootsi laevad") pääsu Euroopa Liidu praeguste liikmesriikide suveräänsete õiguste

või jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse vetesse, et integreerida Rootsi laevad ühenduse kalanduse ja akvakultuurisüsteemi, mis on loodud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 3760/92.

### Artikkel 118

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse Rootsi laevadel kalastada Euroopa Liidu praeguste liikmesriikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates ICES III ja IV jao vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist ja mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 3682/93 asjakohastes sätetes.

### Artikkel 119

Artikli 118 kohaldamiseks vajalikud tehnilised menetlused võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

### Artikkel 120

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse Rootsi laevadel kalastada Soome suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

Üksikasjalikud eeskirjad käesoleva artikli rakendamise kohta võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

Artikkel 121

1. Rootsile eraldatav osa ühenduse kalastusvõimalustes püügilimiidiga reguleeritavate kalavarude suhtes määratakse liigiti ja vöönditi järgmiselt:

Liik	ICES või IBSFC jagu <sup>1</sup> Kontrollvööndid lubatava kogupüügi (TAC) määramiseks	Rootsi osa (%)
Heeringas	III a	50,729
Heeringas	III b, c, d <sup>2</sup> , välja arvatud IBSFC 3. haldusüksus	46,044
Heeringas	IBSFC 3. haldusüksus <sup>3</sup>	18,014
Heeringas	II a <sup>2</sup> , IV, VII d	1,433
Kilu	III a	27,409
Kilu	III b, c, d <sup>2</sup>	47,264
Lõhe	III b, c, d <sup>2</sup> , välja arvatud Soome laht	36,435
Tursk	III a Skagerrak <sup>5</sup>	14,469
Tursk	III a Kattegat <sup>6</sup>	37,027
Tursk	III b, c, d <sup>2</sup>	35,037 <sup>7</sup>
Tursk	II a <sup>2</sup> , IV	0,136
Kilttursk	III a, III b, c, d <sup>2</sup>	9,942
Kilttursk	II a <sup>2</sup> , IV	0,514
Süsikas	II a <sup>2</sup> , III a, III b, c, d <sup>2</sup> , IV	1,187
Merlang	III a	9,647
Merlang	II a <sup>2</sup> , IV	0,018
Heik	III a, III b, c, d <sup>2</sup>	7,844
Makrell	II a <sup>2</sup> , III a, III b, c, d <sup>2</sup> , IV	19,165
Merilest	III a Skagerrak	4,256
Merilest	III a Kattegat	10,000
Merilest	III b, c, d <sup>2</sup>	6,356
Merikeel	III a, III b, c, d <sup>2</sup>	3,162
Süvaveekrevett	III a	35,006
Merivähk	III a, III b, c, d <sup>2</sup>	26,295

<sup>1</sup> IBSFC – Rahvusvaheline Läänemere Kalanduskomisjon.

<sup>2</sup> Ühenduse veed.

<sup>3</sup> Vastavalt IBSFC määratlusele.

<sup>4</sup> IBSFC 32. Alljagu.

<sup>5</sup> Skagerrakki määratletakse kui ala, mille läänepiir on mõtteline joon Hanstholmi majakast Lindesnesi majakani ning lõunapiir mõtteline joon Skageni majakast Tistlama majakani ja sellest punktist lähima punktini Rootsi rannikul.

<sup>6</sup> Määratletakse kui seda IIIa jao osa, mida ei hõlma eespool joonealuses märkuses 5 sisalduv Skagerraki määratlus.

<sup>7</sup> See protsendimäär kehtib ühenduse kalastusvõimaluste esimese 50 000 tonni suhtes. Ühenduse kalastusvõimaluste suhtes, mis ületavad 50 000 tonni, on Rootsi osa 40,000%. Nende määrade puhul ei ole arvestatud Rootsi kvootide jätkuvat eraldamist liidu liikmesriikidele, mis tuleneb Euroopa Majanduspiirkonna 1992. aasta lepetest.

2. Rootsile eraldatavad osad kinnitatakse kooskõlas määruse (EMÜ) nr 3760/92 artikli 8 lõikega 4 ja esma detsembrist 1994.

3. Rootsile eraldatavad osad liikide suhtes, mille kohta ei kehti püügilimiite või mida reguleeritakse lubatava kogupüügiga (TAC), kuid mida ei ole eraldatud kvootidena praeguste Euroopa Liidu liikmesriikide vahel, määratakse kindlasummaliselt liigiti ja võõnditi järgmiselt:

Liik	ICES jagu Kontrollvööndid lubatava kogupüügi (TAC) määramiseks	Rootsi osa (t)
Kilu <sup>3</sup>	III a <sup>1</sup> , IV <sup>1</sup>	1 330
Muud <sup>2</sup>	II a <sup>1</sup> , IV <sup>1</sup>	1 000

<sup>1</sup> Ühenduse veed.

<sup>2</sup> Muud liigid kui need, mille suhtes Rootsile eraldatakse konkreetne kvoot või kindel kogus.

<sup>3</sup> Sealhulgas tobias.

4. Kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani, kuid kõige kauem 31. detsemb laevade kalastustegevus praeguse Euroopa Liidu vetes ületada reguleerimata ja jaotamata liikide suhtes taset, mis oli saavutatud vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

#### *Artikkel 122*

1. Kui käesolevas aktis ei ole sätestatud teisiti, jäävad artikliga 121 eraldatud koguste väljapüüdmise tingimused samaks kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

2. Need tingimused määratakse esmakordselt kindlaks enne 1. jaanuari 1995 kooskõlas määruse (EMÜ) nr 3760/92 artikli 8 lõikega 4.

#### II alajagu

##### Praeguse Euroopa Liidu laevad

#### *Artikkel 123*

Alates ühinemise kuupäevast ja kuni ühenduse kalapüügilubade süsteemi kohaldamise kuupäevani lubatakse praeguse Euroopa Liidu liikmesriigi lippu kandvatel laevadel kalastada Rootsi suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates ICES III a, IIIb ja IIIc jao vetes samadel tingimustel kui need, mis kehtisid vahetult enne ühinemislepingu jõustumist.

Üksikasjalikud eeskirjad käesoleva artikli rakendamise kohta võetakse vastu enne 1. jaanuari 1995 vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 18 sätestatud korrale.

#### III alajagu

##### Välised kalavarud

#### *Artikkel 124*

1. Alates ühinemise kuupäevast haldab ühendus Rootsi Kuningriigi poolt kolmandate riikidega sõlmitud kalastuskokkuleppeid.

2. Lõikes 1 osutatud kokkulepetest tulenevad Rootsi Kuningriigi õigused ja kohustused ei muutu nende kokkulepete sätete ajutise kehtivuse ajal.

3. Niipea kui võimalik ja igal juhul enne lõikes 1 osutatud kokkulepete aegumist võtab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal vastu asjakohased otsused nendest kokkulepetest tuleneva kalastustegevuse jätkumise kohta, sealhulgas võimaluse kohta pikendada teatavaid kokkuleppeid ajavahemikuks, mis ei ületa ühte aastat.

#### *Artikkel 125*

Mitte rohkem kui kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast määrab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal igal aastal kindlaks summa, millelega liit rahaliselt toetab noorlõhede väljalaskmist pädevate Rootsi asutuste poolt.

Rahalise kompensatsiooni hindamisel arvestatakse vahetult enne ühinemist valitsenud tasakaalu.

#### *4. PEATÜKK*

##### Välissuhted ja tolliliit

#### *Artikkel 126*

Käesoleva akti VI lisas loetletud akte kohaldatakse Rootsi suhtes vastavalt selles lisas sätestatud tingimustele.



#### *Artikkel 127*

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Rootsi Kuningriik:

- a) 20. detsembri 1973. aasta kokkulepet rahvusvahelise tekstiilikaubanduse kohta selle kehtivas redaktsioonis vastavalt muudatustele või pikendustele 31. juuli 1986., 31. juuli 1991., 9. detsembri 1992. ja 9. detsembri 1993. aasta protokollis või GATTi kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemusel sõlmitud tekstiil- ja rõivatoodete lepingut, kui see leping on ühinemise kuupäeval jõus;
- b) kahepoolseid tekstiilialaseid lepinguid ja kokkuleppeid, mida ühendus on sõlminud kolmandate riikidega.

2. Ühendus peab kolmandate riikidega läbirääkimisi lõikes 1 määratletud kahepoolsete lepingute ja kokkulepete protokollide suhtes, et asjakohaselt kohandada koguselisi piiranguid tekstiil- ja rõivatoodete ühendusse eksportimise suhtes, võttes arvesse seniseid kauavoogusid Rootsi ja tema tarnijamaade vahel.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolle ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus meetmed, mis on ette nähtud selle olukorra lahendamiseks ja käsitlevad vajalikke üleminekukohandusi, tagamaks, et ühendus rakendab kõnealused kokkulepped.

#### *Artikkel 128*

1. Alates 1. jaanuarist 1995 kohaldab Rootsi Kuningriik artiklis 129 osutatud kokkulepete sätteid.

2. Mis tahes kohanduste kohta sõlmitakse lepinguosaliste riikidega protokollid ja lisatakse need kõnealustele lepingutele.

3. Kui lõikes 2 osutatud protokolle ei ole 1. jaanuariks 1995 sõlmitud, võtab ühendus vajalikud meetmed selle olukorra lahendamiseks peale ühinemist.

#### *Artikkel 129*

Artiklit 128 kohaldatakse:

- kokkulepete suhtes, mis on sõlmitud Alžeeria, Andorra, Bulgaaria, Egiptuse, Iisraeli, Islandi, Jordaania, Küprose, Liibanoni, Malta, Maroko, Norra, Poola, Rumeenia, Sloveenia, Süüria, Šveitsi, endise Tšehhi ja Slovaki Liitvabariigi ning selle järglasriikidega (Tšehhi Vabariigi ja Slovaki Vabariigiga), Tuneesia, Türgi ja Ungariga, ja kolmandate riikidega sõlmitud muude kokkulepete suhtes, mis käsitlevad eranditult EÜ asutamislepingu II lisas loetletud toodetega kauplemist;
- AKV–EMÜ neljanda konventsiooni suhtes, millele on alla kirjutatud 15. detsembril 1989;
- muude samalaadsete kokkulepete suhtes, mida võidakse sõlmida enne ühinemist.

#### *Artikkel 130*

Jõustuvalt 1. jaanuarist 1995 denonsseerib Rootsi Kuningriik muu hulgas Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni asutamiskonventsiooni, millele on alla kirjutatud 4. jaanuaril 1960, ja vabakaubanduslepingud, mis on alla kirjutatud 1992. aastal Eesti, Leedu ja Lätiga.

#### *Artikkel 131*

Kui ühenduse ning Eesti, Leedu ja Läti vahel sõlmitavad uued vabakaubanduslepingud ei ole ühinemise kuupäevaks jõustunud, võtab ühendus vajalikud meetmed võimaldamaks ühinemisel säilitada kõnealustest Balti riikidest pärit toodete jaoks senisele tasemele vastav pääs Rootsi turule.

### **5. PEATÜKK**

Rahandus- ja eelarvesätted

#### *Artikkel 132*

Iga viidet ühenduse omavahendite süsteemi käsitlevale nõukogu otsusele mõistetakse osutavana nõukogu 24. juuni 1988. aasta otsusele selle kehtivas redaktsioonis või mis tahes otsusele, millega see on asendatud.

#### *Artikkel 133*

Tulud nimetusega "ühise tollitariifistiku maksumäärad ja muud tollimaksud", millele on osutatud ühenduse omavahendite süsteemi käsitleva nõukogu otsuse artikli 2 lõike 1 punktis b või kõnealuse otsuse asendanud otsuse vastavas sättes, hõlmavad tollimakse, mis on arvatud vastavalt määradele, mis tulenevad ühisest tollitariifistikust ja sellega seotud mis tahes tollimaksusoodustustest, mida ühendus kohaldab Rootsi kaubandussuhetes kolmandate riikidega.

#### Artikkel 134

Iga kuu esimesel tööpäeval maksab ühendus Rootsi Kuningriigile Euroopa ühenduste üldeelarve kuluartiklina ühe kaheteistkümnendiku järgmistest summadest:

- 488 miljonit eküüd 1995. aastal,
- 432 miljonit eküüd 1996. aastal,
- 76 miljonit eküüd 1997. aastal,
- 31 miljonit eküüd 1998. aastal.

#### Artikkel 135

Rootsi Kuningriigi osa maksetes, mis pärast Rootsi ühinemist jäävad veel tasuda vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 82 alusel võetud kohustustele, rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

#### Artikkel 136

Rootsi Kuningriigi osa Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikliga 116 ette nähtud finantsmehhanismi rahastamises rahastatakse Euroopa ühenduste üldeelarvest.

### VI JAOTIS

### PÕLLUMAJANDUS

#### Artikkel 137

1. Käesolev jaotis käsitleb põllumajandustooteid, välja arvatud tooted, mida reguleeritakse määrusega (EMÜ) nr 3759/92 kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korralduse kohta.

2. Kui käesolevas aktis ei ole sätestatud teisiti:

- kehtib uute liikmesriikide endi vahelises kaubanduses ning nende kaubanduses kolmandate riikide ja praeguste liikmesriikidega kord, mis kehtib praeguste liikmesriikide suhtes. Praeguse koosseisuga ühenduses imporditollide ja samamõjuliste maksude ning koguseliste piirangute ja samaväärse toimega meetmete suhtes kehtivat korda kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes;
- ühisest põllumajanduspoliitikast tulenevaid õigusi ja kohustusi kohaldatakse täielikult uute liikmesriikide suhtes.

3. Kui käesolevas jaotises pole erisätetega ette nähtud teisi kuupäevi või tähtaegu, lakkavad lõikes 1 osutatud üleminekumeetmed põllumajandustoodete suhtes kehtimast Austria ja Soome ühinemisele järgneva viienda aasta lõpus. Sellest olenemata võetakse nende meetmete puhul iga toote suhtes täielikult arvesse kogutoodangut 1999. aasta jooksul.

#### 1. PEATÜKK

#### Sätted riigiabi kohta

#### Artikkel 138

1. Üleminekuajaperioodi vältel võivad Austria ja Soome anda komisjoni loal ja asjakohasel kujul ühise põllumajanduspoliitika alla kuuluvate põhitoodete tootjatele kahanevat üleminekuaja riigiabi.

Sellist abi võidakse eelkõige piirkonniti diferentseerida.

2. Komisjon lubab lõikes 1 osutatud abi:

- kõikidel juhtudel, kui uus liikmesriik näitab olulist erinevust tema tootjatele enne ühinemist tooteti antud toetuse taseme ja selle taseme vahel, mida võidakse anda vastavalt ühisele põllumajanduspoliitikale;
- kuni esialgse summani, mis ulatub maksimaalselt kõnealuse erinevuseni.

Esialgseid erinevusi, mis on väiksemad kui 10%, ei peeta oluliseks.

Sellest olenemata:

- annab komisjon lubasid kooskõlas laienenud ühenduse rahvusvaheliste kohustustega;
- arvestab komisjon sealihaga, munade ja kodulindude suhtes lubade andmisel söödahindade omavahelist lähendamist,
- ei anna komisjon lubasid tubaka suhtes.

3. Lõikes 2 osutatud toetuse summa arvutatakse põllumajanduse põhitootete kohta. Arvutamisel võetakse arvesse eelkõige hinnatoetusmeetmeid sekkumis- või muude mehhanismide kujul, samuti kasvupinna, hindade, toodangukoguse või tootmisüksusega seotud abi andmist ning majanditele konkreetsete toodete suhtes antavat abi.

4. Komisjoni load:

- määratlevad abi maksimaalse algtaseme, järkjärgulise kahanemise määra ja vajaduse korral abiandmise tingimused, võttes arvesse ka muud abi, mis tuleneb ühenduse õigusaktidest, mida käesolev artikkel ei hõlma;
- antakse vastavalt kohandustele, mille vajalikkuse võivad tingida:
  - ühise põllumajanduspoliitika areng,
  - ühenduse hinnataseme areng.

Kui sellised kohandused vajalikuks osutuvad, muudetakse komisjoni taotlusel või komisjoni otsuse põhjal abisummasid või abiandmise tingimusi.

5. Ilma et see piiraks lõigete 1–4 kohaldamist, lubab komisjon eelkõige XIII lisas osutatud siseriiklikku abi andmist piirmääradeni ja tingimustel, mis on sätestatud kõnealuses lisas.

#### *Artikkel 139*

1. Komisjon lubab Austrial ja Soomel säilitada abi, mis ei ole seotud konkreetse tootmisega ja mida sel põhjusel ei arvestata toetussumma arvutamisel vastavalt artikli 138 lõikele 3. Selles suhtes lubatakse eelkõige põllumajandustootjatele antavat abi.

2. Lõikega 1 ette nähtud abi antakse kooskõlas artikli 138 lõikega 4. Sellistest summadest arvatakse maha samalaadne abi, mida antakse ühise põllumajanduspoliitika alusel või mis on kooskõlas ühenduse õigusaktidega.

3. Käesoleva artikli alusel lubatav abi kaotatakse hiljemalt üleminekuperioodi lõpuks.

4. Lõiget 1 ei kohaldata investeerimisabi suhtes.

#### *Artikkel 140*

Komisjon lubab Austrial ja Soomel anda XIV lisas nimetatud üleminekuaja riigiabi selles lisas osutatud ulatuses ja tingimustel. Komisjon näeb oma loaga ette kõnealuse abi esialgse määra, kui see ei tulene kõnealuse lisa tingimustest, ning sellise abi kahanemise määra.

#### *Artikkel 141*

Kui pärast artiklite 138, 139, 140 ja 142 ning muudest ühenduse eeskirjadest tulenevate meetmete täielikku ellurakendamist jääb tõsiseid ühinemisest tingitud raskusi, võib komisjon lubada, et Soome annab tootjatele siseriiklikku abi hõlbustamiseks nende täielikku integreerimist ühisesse põllumajanduspoliitika.

#### *Artikkel 142*

1. Komisjon lubab Soomel ja Rootsil anda pikaajalist riigiabi, mille eesmärk on tagada põllumajandustegevuse säilimine teatavates piirkondades. Need piirkonnad peaksid hõlmama 62. paralleelist põhja pool asuvaid põllumajandusalasid ning mõningaid kõnealusest paralleelist lõuna pool asuvaid naaberalasid, mida mõjutavad samasugused kliimaolud, mis muudavad põllumajandustegevuse eriti raskeks.

2. Lõikes 1 osutatud piirkonnad määrab kindlaks komisjon, võttes eelkõige arvesse:

- väikest rahvastikutihedust,
- põllumajandusmaa osa kogupindalas,
- inimesele tarbimiseks ette nähtud põllukultuuride tarvis eraldatud põllumajandusmaa osa kogu kasutatavas põllumajandusmaas.

3. Lõikega 1 ette nähtud abi võib olla seotud füüsiliste tootmisteguritega nagu põllumajandusmaa pindala hektarites või karja suurus, arvestades ühise turukorraldusega ette nähtud asjakohaseid piiranguid ning iga põllumajandustootja traditsioonilist tootmisstruktuuri, kuid abi ei tohi:

- olla seotud tulevase toodanguga
- ega tuua kaasa toodangu või üldise toetusaseme kasvu võrreldes sellega, mis on registreeritud ühinemiseelse vaatlusperioodi jooksul, mille määrab kindlaks komisjon.

Abi võidakse piirkonniti diferentseerida.

Sellist abi tuleb anda eelkõige selleks et:

- säilitada traditsiooniline esmatootmine ja -töötlus, mis looduslikult sobib kõnealuste piirkondade kliimaoludega;
- parandada põllumajandustoodete tootmise, turustamise ja töötlemise struktuure;
- hõlbustada kõnealuste toodete müüki;
- tagada keskkonnakaitse ja paikkondade säilimine.

#### *Artikkel 143*

1. Komisjonile teatakse artiklitega 138–142 ette nähtud abist ja igast muust riigiabist, mille andmiseks on käesoleva akti kohaselt vaja komisjoni luba. Sellist abi ei tohi anda enne, kui selline luba on antud.

Seniste või kavandatud abimeetmete ühinemiseelset teatamist uute liikmesriikide poolt käsitletakse kui teatamist ühinemise kuupäeval.

2. Artikliga 142 ette nähtud abi suhtes esitab komisjon nõukogule ühe aasta möödudes ühinemisest ning edaspidi iga viie aasta järel aruande:

– antud lubade kohta,

– selliste lubade alusel antud abi tulemuste kohta.

Selliste aruannete ettevalmistamisel edastavad kõnealuseid lube saavad liikmesriigid komisjonile aegsasti teavet antud abi mõju kohta, selgitades kõnealuste piirkondade põllumajanduses täheldatud arengut.

#### *Artikkel 144*

EÜ asutamislepingu artiklitega 92 ja 93 ette nähtud abi valdkonnas:

a) käsitletakse olemasolevate abisüsteemidena EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 tähenduses liikmesriikides enne ühinemist kohaldatud abisüsteemide seast üksnes neid, millest on komisjonile teatatud enne 30. aprilli 1995;

b) peetakse olemasolevaid abisüsteeme ja abi andmise või muutmise kavasid, millest on komisjonile teatatud enne ühinemist, teatatuks ühinemise kuupäeval.

#### *2. PEATÜKK*

##### *Muud sätted*

#### *Artikkel 145*

1. Ühendus võtab üle uute liikmesriikide poolt nende turutoetuspoliitika arvel 1. jaanuaril 1995 hoitavad riigivarud hinnaga, mis tuleneb nõukogu määruse (EMÜ) nr 1883/78 (millega kehtestatakse üldeeskirjad sekkumise finantseerimiseks Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi tagatisrahastust) artikli 8 kohaldamisest.

2. Mis tahes tootevarud, mis on uutes liikmesriikides 1. jaanuaril 1995 vabas ringluses ja ületavad koguse, mida võidakse käsitleda kui normaalset ülekandevaru, peavad liikmesriigid kõrvaldama oma kulul vastavalt täpsustatavale ühenduse korrale tähtaja jooksul, mis määratakse kindlaks vastavalt artikli 149 lõikes 1 sätestatud korrale. Normaalse ülekandevaru mõiste määratletakse iga toote suhtes vastavalt kriteeriumidele ja eesmärkidele, mis on iseloomulikud igale ühisele turukorraldusele.

3. Lõikes 1 osutatud varud arvatakse maha kogusest, mis ületab normaalse ülekandevaru.

#### *Artikkel 146*

#### *Artikkel 147*

Kui ühe või mitme uue liikmesriigi ja 1994. aasta 31. detsembri koosseisuga ühenduse vaheline või uute liikmesriikide endi vaheline kaubandus põllumajandussektoris põhjustab enne 1. jaanuari 2000 tõsiseid häireid Austria või Soome turul, teeb komisjon asjaomase liikmesriigi taotlusel 24 tunni jooksul alates sellise taotluse saamisest otsuse kaitsemeetmete suhtes, mida ta peab vajalikuks. Selliselt otsustatud meetmed kohaldatakse viivitamata, nendega võetakse arvesse kõikide osapoolte huvid ning need ei või kaasa tuua piirikontrolli.

#### *Artikkel 148*

1. Kui erijuhtudel ei nähta ette teisiti, võtab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal vastu vajalikud sätted käesoleva jaotise rakendamiseks.

2. Nõukogu võib ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal võtta pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist vastu käesoleva jaotise sätete kohandusi, mis võivad ühenduse eeskirjade muutmise tulemusel vajalikuks osutada.

#### *Artikkel 149*

1. Kui on vaja üleminekumeetmeid hõlbustamiseks uute liikmesriikide üleminekut praeguselt korralt korrale, mis tuleneb ühise turukorralduse rakendamisest vastavalt käesolevas jaotises sätestatud tingimustele, võetakse need meetmed vastu vastavalt määruse nr 136/66/EMÜ artiklis 38 sätestatud korrale või asjakohastel puhkudel kooskõlas vastavate artiklitega muudes määrustes, mis käsitlevad põllumajanduse ühist turukorraldust. Neid meetmeid võidakse võtta ja kohaldada kuni 31. detsembrini 1997.

2. Nõukogu võib ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga pikendada lõikes 1 osutatud tähtaega.

#### *Artikkel 150*

1. Käesolevas aktis piiritlemata üleminekumeetmed, mis on seotud ühise põllumajanduspoliitika alaste aktide rakendamisega, muu hulgas ühinemise tõttu vajalike struktuuride valdkonnas, võetakse vastu enne ühinemist vastavalt

lõikes 3 sätestatud korrale ning need jõustuvad mitte enne ühinemise kuupäeva.

2. Lõikes 1 osutatud üleminekumeetmed hõlmavad eelkõige kohandusi aktides, millega nähakse ette praeguste liikmesriikide teatud meetmete kaasrahastamine statistika ja kulutuste kontrolli valdkonnas.

Lisaks sellele võidakse nende meetmetega teatavatel tingimustel ette näha, et füüsilisest või juriidilisest isikust eraõiguslikele ettevõtjatele, kelle valduses on 1. jaanuaril 1995 artikli 138 lõikes 1 osutatud toodete varusid või nende toodete töötlemisest tulenevaid varusid, võidakse anda siseriiklikku abi, mille maksimaalne suurus vastab liikmesriigis enne ühinemist registreeritud hinna ja käesoleva akti kohaldamisest tuleneva hinna vahele.

3. Nõukogu võtab kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal vastu lõigetes 1 ja 2 osutatud üleminekumeetmed. Sellest olenemata võtab algselt komisjoni poolt vastuvõetud vahendeid mõjutavad meetmed vastu seesama institutsioon vastavalt artikli 149 lõikes 1 sätestatud korrale.

## VII JAOTIS

### MUUD SÄTTED

#### *Artikkel 151*

1. Käesoleva akti XV lisas loetletud akte kohaldatakse uute liikmesriikide suhtes vastavalt selles lisas sätestatud tingimustele.

2. Ühe või mitme uue liikmesriigi asjakohaselt põhjendatud taotluse korral võib nõukogu ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal võtta enne 1. jaanuari 1995 meetmeid, mis kujutavad endast ajutisi erandeid institutsioonide aktidest, mis on vastu võetud alates 1. jaanuarist 1994 kuni ühinemislepingule allakirjutamise kuupäevani.

#### *Artikkel 152*

1. Kui enne 1. jaanuari 1996 tekib tõsiseid raskusi, mis võivad mõnes majandussektoris kujuneda püsivaks, või raskusi, mis võivad tingida mõne piirkonna majandusolukorra tõsise halvenemise, võib uus liikmesriik taotleda luba kaitsemeetmete võtmiseks, et parandada kõnealust olukorda ja kohandada vaadeldav sektor ühisturu majandusega.

Samadel asjaoludel võib iga praegune liikmesriik taotleda luba kaitsemeetmete võtmiseks ühe või mitme uue liikmesriigi suhtes.

2. Asjaomase riigi taotlusel määrab komisjon kiirmenetluse korras kindlaks kaitsemeetmed, mida ta peab vajalikuks, täpsustades nende tingimused ja rakendamise korra.

Tõsiste majandusraskuste korral ja asjaomase liikmesriigi selgesõnalisel taotlusel teeb komisjon otsuse viie tööpäeva jooksul alates koos asjakohase taustteabega esitatud taotluse saamisest. Selliselt otsustatud meetmeid hakatakse viivitamata kohaldama, neis võetakse arvesse kõikide asjaosaliste huve ning need ei või kaasa tuua piirikontrolli.

3. Lõike 2 alusel lubatavad meetmed võivad hõlmata erandeid EÜ asutamislepingu, ESTÜ asutamislepingu ja käesoleva akti eeskirjadest sellises ulatuses ja sellise aja jooksul, nagu on möödapääsmatult vaja lõikes 1 osutatud eesmärkide saavutamiseks. Eelistatakse selliseid meetmeid, mis kõige vähem häirivad ühisturu toimimist.

#### *Artikkel 153*

Selleks et mitte takistada siseturu häireteta toimimist, ei või uute liikmesriikide siseriiklike eeskirjade rakendamine käesolevas aktis osutatud üleminekuperioodi jooksul kaasa tuua liikmesriikide vahelist piirikontrolli.

## VIIES OSA Rakendussätted

### I JAOTIS

#### INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE KORRALDUS

#### *Artikkel 154*

Euroopa Parlament tuleb kokku hiljemalt ühe kuu möödudes ühinemisest. Parlament teeb oma kodukorras kohandused, mida ühinemine vajalikuks muudab.

#### *Artikkel 155*

Nõukogu teeb oma kodukorras kohandused, mida ühinemine vajalikuks muudab.

#### *Artikkel 156*

1. Ühinemisel laiendatakse komisjoni kolme lisaliikme nimetamisega. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise kuupäeval.

2. Komisjon teeb oma kodukorras kohandused, mida ühinemine vajalikuks muudab.

#### *Artikkel 157*

1. Ühinemisel nimetatakse kolm kohtunikku Euroopa Kohtusse ning kolm kohtunikku esimese astme kohtusse.

2. a) Ühe vastavalt lõikele 1 nimetatud Euroopa Kohtu kohtuniku ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 1997. See kohtunik valitakse loosi teel. Kahe ülejäänud kohtuniku ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 2000;
  - b) ühe vastavalt lõikele 1 nimetatud esimese astme kohtu kohtuniku ametiaeg lõpeb 31. augustil 1995. See kohtunik valitakse loosi teel. Kahe ülejäänud kohtuniku ametiaeg lõpeb 31. augustil 1998.
3. Ühinemisel nimetatakse lisaks kolm kohtujuristi.
4. Ühe vastavalt lõikele 3 nimetatud kohtujuristi ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 1997. Kahe ülejäänud kohtujuristi ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 2000.
5. a) Kohus teeb oma kodukorras kohandused, mida ühinemine vajalikuks muudab.
  - b) Esimese astme kohus teeb kokkuleppel Euroopa Kohtuga oma kodukorras kohandused, mida ühinemine vajalikuks muudab.
  - c) Selliselt kohandatud kodukordade suhtes on vaja nõukogu ühehäälsel heakskiitu.
6. Pooleliolevate kohtuasjade lahendamise puhul, mille suuline menetlus on alanud enne 1. jaanuari 1995, tulevad kohtu täiskogu või kojad kokku ühinemiseelses koosseisus ja kohaldavad kodukorda 31. detsembril 1994 kehtinud redaktsioonis.

#### *Artikkel 158b*

Ühinemisel laiendatakse kontrollikoda kolme lisaliikme nimetamisega. Ühe sellise liikme ametiaeg lõpeb 20. detsembril 1995. See liige valitakse loosi teel. Ülejäänud liikmete ametiaeg lõpeb 9. veebruaril 2000.

#### *Artikkel 159*

Ühinemisel laiendatakse majandus- ja sotsiaalkomiteed 33 liikme nimetamisega, kes esindavad uutes liikmesriikides majandus- ja ühiskondliku tegevuse eri valdkondi. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### *Artikkel 160*

Ühinemisel laiendatakse regioonide komiteed 33 liikme nimetamisega, kes esindavad uute liikmesriikide piirkondlikke ja kohalikke organeid. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### *Artikkel 161*

Ühinemisel laiendatakse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse nõuandekomiteed 12 liikme võrra. Austriat, Soomet ja Rootsit nimetatakse igauht esindama neli liiget. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### *Artikkel 162*

Ühinemisel laiendatakse teadus- ja tehnikakomiteed viie liikme võrra. Austriat ja Rootsit kumbagi nimetatakse esindama kaks liiget ning Soomet üks liige. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise ajal.

#### *Artikkel 163*

Ühinemisel laiendatakse valuutakomiteed kahe liikme nimetamisega igast uuest liikmesriigist. Nende liikmete ametiaeg lõpeb samal ajal kui nende liikmete oma, kes on ametis ühinemise kuupäeval.

#### *Artikkel 164*

Asutamislepingutega asutatud komiteede eeskirjadesse ja kodukorda tehakse pärast ühinemist niipea kui võimalik kohandused, mis on ühinemise tõttu vajalikuks muutunud.

#### *Artikkel 165*

1. XVI lisas loetletud komiteede uute liikmete ametiajad lõpevad samal ajal kui nendel liikmetel, kes on ametis ühinemise kuupäeval.

2. Ühinemisel uuendatakse XVII lisas loetletud komiteede liikmeskond täielikult.

## II JAOTIS

### INSTITUTSIOONIDE AKTIDE KOHALDATAVUS

#### *Artikkel 166*

Ühinemisel käsitletakse uusi liikmesriike EÜ asutamislepingu artikli 189 ja EURATOMi asutamislepingu artikli 161 tähenduses direktiivide ja otsuste ning ESTÜ asutamislepingu artikli 14 tähenduses soovitude ja otsuste adressaatidena, kui kõnealused direktiivid, soovitused ja otsused on adresseeritud kõikidele praegustele liikmesriikidele. Asja käsitletakse nii, nagu oleks sellistest direktiividest, soovitustest ja otsustest, välja arvatud need direktiivid ja otsused, mis jõustuvad vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 191 lõigetele 1 ja 2, teatatud uutele liikmesriikidele ühinemisel.

#### *Artikkel 167*

Käesoleva akti XVIII lisas loetletud aktide kohaldamist võidakse igas uues liikmesriigis edasi lükata kuni kõnealusel loetus määratud kuupäevadeni ja sealsamas sätestatud tingimustel.

#### *Artikkel 168*

Uued liikmesriigid jõustavad meetmed, mida on vaja, et nad võiksid alates ühinemise kuupäevast järgida EÜ asutamislepingu artikli 189 ja EURATOMi asutamislepingu artikli 161 tähenduses direktiive ja otsuseid ning ESTÜ asutamislepingu artikli 14 tähenduses soovitusi ja otsuseid, kui XIX lisa loetusel ega käesoleva akti muudes sätetes ei ole ette nähtud muud tähtaega.

#### *Artikkel 169*

1. Kui institutsioonide ühinemiseelseid akte on ühinemise tõttu vaja kohandada ja neid vajalikke kohandusi ei ole käesoleva aktiga ega selle lisadega ette nähtud, tehakse need kohandused vastavalt lõikes 2 sätestatud korrale. Kõnealusel kohandused jõustuvad alates ühinemisest.

2. Vajalikud tekstid koostab nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal või komisjon, vastavalt sellele, kumb nendest institutsioonidest on vastu võtnud esialgse akti.

#### *Artikkel 170*

Enne ühinemist vastu võetud ning nõukogu või komisjoni poolt soome või rootsi keeles koostatud institutsioonide aktide tekstid on alates ühinemise kuupäevast autentseid samadel tingimustel kui üheksas praeguses keeles koostatud tekstid. Need avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas, kui praegustes keeltes koostatud tekstid on selliselt avaldatud.

#### *Artikkel 171*

Ühinemise ajal olemasolevatest kokkulepetest, otsustest ja kooskõlastatud tegevusest, mis ühinemise tõttu jäävad ESTÜ asutamislepingu artikli 65 reguleerimisalasse, tuleb kolme kuu jooksul alates ühinemisest teatada komisjonile. Üksnes teatud kokkulepped ja otsused jäävad ajutiselt jõusse kuni komisjoni otsuseni. Käesolevat artiklit ei kohaldata siiski nende kokkulepete, otsuste ega kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba jäävad Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) lepingu protokoll nr 25 artiklite 1 ja 2 reguleerimisalasse.

#### *Artikkel 172*

1. Alates ühinemise kuupäevast tagavad uued liikmesriigid, et iga asjakohane teade või teave, mida EMP lepingu alusel on edastatud EFTA järelevalveorganile või EFTA riikide alalisele komiteele, edastatakse viivitamata ka komisjonile. Sellist edastamist käsitletakse kui komisjonile antud teadet või teavet vastavate ühenduse sätete kohaldamiseks.

2. Alates ühinemise kuupäevast tagavad uued liikmesriigid, et asjad, mis on olnud vahetult enne ühinemist EFTA järelevalveorgani ees pooleli EMP lepingu artikli 53, 54, 57, 61 ja 62 või 65 või kõnealusel lepingu protokoll nr 25 artikli 1 või 2 alusel ning mis ühinemise tõttu jäävad komisjoni pädevusse, sealhulgas asjad, mille asjaolud langesid ära enne ühinemise kuupäeva, edastatakse viivitamata komisjonile, kes jätkab nende asjade menetlemist vastavalt asjakohastele ühenduse sätetele, tagades kaitseõiguse jätkuva järgimise.

3. Neid asju, mis on komisjoni ees pooleli EMP lepingu artikli 53 või 54 või kõnealusel lepingu protokoll nr 25 artikli 1 või 2 alusel ning mis ühinemise tõttu jäävad EÜ asutamislepingu artikli 85 või 86 või ESTÜ asutamislepingu artikli 65 või 66 reguleerimisalasse, sealhulgas asju, mille asjaolud langesid ära enne ühinemise kuupäeva, menetleb edasi komisjon vastavalt asjakohastele ühenduse sätetele.

4. Iga üksikerandit või sekkumatustõendit käsitlev otsus, mille on enne ühinemise kuupäeva teinud kas EFTA järelevalveorgan või Euroopa Ühenduste Komisjon EMP lepingu artikli 53 või kõnealusel lepingu protokoll nr 25 artikli 1 alusel ning mis ühinemisest tingitult jääb EÜ asutamislepingu artikli 85 või ESTÜ ühinemislepingu artikli 65 reguleerimisalasse, jääb ühinemisel vastavalt vajadusele kas EÜ asutamislepingu artikli 85 või ESTÜ asutamislepingu artikli 65 kohaldamise korral kehtima kuni sellises otsuses sätestatud tähtaja möödumiseni või seni, kui komisjon võtab kooskõlas ühenduse õiguse aluspõhimõtetega vastu asjakohaselt põhjendatud vastupidise otsuse.

5. Kõik EFTA järelevalveorgani otsused, mis on tehtud enne ühinemise kuupäeva vastavalt EMP lepingu artiklile 61 ja mis ühinemise tõttu jäävad EÜ asutamislepingu artikli 92 reguleerimisalasse, jäävad ühinemisel kehtima EÜ asutamislepingu artikli 92 suhtes, kui komisjon ei otsusta vastavalt EÜ asutamislepingu artiklile 93 teisiti. Käesolevat lõiget ei kohaldata otsuste suhtes, mille kohta kehtib EMP lepingu artikliga 64 ette nähtud menetlus. Uute liikmesriikide poolt 1994. aasta jooksul antud riigiabi, millest EMP lepingu või selle alusel kehtestatud korra vastaselt kas ei ole teatud EFTA järelevalveorganile või on teatud EFTA järelevalveorganile, kuid mida on antud enne EFTA järelevalveorgani otsust, ei käsitleta seetõttu eksisteeriva riigiabina EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 järgi, ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

6. Alates ühinemise kuupäevast tagavad uued liikmesriigid, et kõik muud asjad, millesse EFTA järelevalveorgan on olnud enne ühinemist kaasatud EMP lepingu kohase järelevalvekorra raamistikus, edastatakse viivitamata komisjonile, kes jätkab nende asjade menetlemist vastavalt asjakohastele ühenduse sätetele, tagades kaitseõiguse jätkuva järgimise.

7. Kui komisjon ei võta kooskõlas ühenduse õiguse aluspõhimõtetega vastu asjakohaselt põhjendatud vastupidist otsust, jäävad EFTA järelevalveorgani tehtud otsused pärast ühinemist kehtima, ilma et see piiraks lõigete 4 ja 5 kohaldamist.

#### *Artikkel 173*

Kolme kuu jooksul alates ühinemisest teatavad uued liikmesriigid kooskõlas EURATOMi asutamislepingu artikliga 33

komisjonile õigus- ja haldusnormide sätted, mille eesmärk on tagada töötajate ja muu elanikkonna tervise kaitse ioniseeriva kiirguse ohtude eest liikmesriikide territooriumil.

### III JAOTIS LÖPPSÄTTED

#### *Artikkel 174*

Käesolevale aktile liidetud I–XIX lisa ja protokollid nr 1–10 on käesoleva akti lahutamatu osa.

#### *Artikkel 175*

Prantsuse Vabariigi valitsus annab uute liikmesriikide valitsustele üle Prantsuse Vabariigi valitsuse kätte hoiule antud Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingu ja seda lepingut muutnud lepingute tõestatud koopiad.

#### *Artikkel 176*

Itaalia Vabariigi valitsus annab uute liikmesriikide valitsustele üle Euroopa Ühenduse asutamislepingu, Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu ning neid lepinguid muutnud või täiendanud lepingute, sealhulgas lepingud Taani Kuningriigi, Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi, Kreeka Vabariigi ning Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühendusega ning Euroopa Liidu lepingu tõestatud koopiad hispaania, hollandi, iiri, itaalia, inglise, kreeka, portugali, prantsuse, saksa ja taani keeles.

Nende lepingute soome- ja rootsikeelne tekst lisatakse käesolevale aktile. Need tekstid on autentsetes samadel tingimustel kui üheksas praeguses keeles koostatud tekstid, millele on osutatud esimeses lõigus.

#### *Artikkel 177*

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär annab uute liikmesriikide valitsustele üle Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi arhiivis hoiul olevate rahvusvaheliste lepingute tõestatud koopiad.

\* Tekstis on arvesse võetud 1. jaanuari 1995. aasta otsust 95/1/EÜ/Euratom/ESTÜ ühinemisdokumentide kohandamise kohta (EÜT L 1, 1.1.1995)

### LISAD

### I LISA

Ühinemisakti artiklis 29 osutatud loetelu

#### I. VÄLISSUHTED

1. 370 L 0509: nõukogu direktiiv 70/509/EMÜ, 27. oktoober 1970, ühise krediidikindlustuspoliitika vastuvõtmise kohta avalik-õiguslike ostjatega keskmise tähtjaga ja pikaajaliste tehingute osas (EÜT L 254, 23.11.1970, lk 1), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

A lisa esimese lehekülje joonealusesse märkusse lisatakse järgmine tekst:

"Austria: Republik Österreich,

Soome: Valtiontakuukeskus /Statsgaranticentralen,

Rootsi: Exportkreditnämnden".

2. 393 R 3030: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3030/93, 12. oktoober 1993, teatavate tekstiiltoodete



kolmandatest riikidest importimise ühiseeskirjade kohta (EÜT L 275, 8.11.1993, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 R 3617: komisjoni määrus (EÜ) nr 3617/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 328, 29.12.1993, lk 22),
- 394 R 0195: komisjoni määrus (EÜ) nr 195/94, 12. jaanuar 1994 (EÜT L 29, 2.2.1994, lk 1).

III lisa artikli 28 lõike 6 teine taane asendatakse järgmisega:

"- kavatsetavat sihtkohaliikmesriiki näitavad kaks tähte järgmiselt:

AT	=	Austria	FR	=	Prantsusmaa
BL	=	Benelux	GB	=	Ühendkuningriik
DE	=	Saksamaa	IE	=	Iiri
DK	=	Taani	IT	=	Itaalia
EL	=	Kreeka	PT	=	Portugal
ES	=	Hispaania	SE	=	Rootsi".
FI	=	Soome			

3. 370 L 0510: nõukogu direktiiv 70/510/EMÜ, 27. oktoober 1970, ühise krediidikindlustuspoliitika vastuvõtmise kohta eraõiguslike ostjatega keskmise tähtajaga ja pikaajaliste tehingute osas (EÜT L 254, 23.11.1970, lk 26), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

A lisa esimese lehekülje joonealusesse märkuse lisatakse järgmine tekst:

"Austria: Republik Österreich,

Soome: Valtiontakuukeskus / Statsgarantcentralen,

Rootsi: Exportkreditnämnden".

4. 373 D 0391: nõukogu otsus 73/391/EMÜ, 3. detsember 1973, nõustamis- ja teavitamiskorra kohta krediidikindlustuse, krediidigarantii ja finantskrediidi valdkonnas (EÜT L 346, 17.12.1973, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 376 D 0641: nõukogu otsus 76/641/EMÜ, 27. juuli 1976 (EÜT L 223, 16.8.1976, lk 25),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa artikli 3 lõikes 2 ja artikli 10 lõikes 2 asendatakse sõna "kuus" sõnaga "seitse".

5. Nõukogu otsus, mis käsitleb teatavate suuniste kohaldamist ametlikult toetatava ekspordikrediidi valdkonnas (4. aprill 1978) (avaldamata), viimati pikendatud õigusaktiga:

- 393 D 0112: nõukogu otsus 93/112/EMÜ, 14. detsember 1992 (EÜT L 44, 22.2.1993, lk 1).

I lisa sisalduvas "Osalejate nimekirjas" jäetakse Austria, Rootsi ja Soome välja kolmandate riikide nimekirjast ning lisatakse ühenduse liikmesriikide loetellu joonealuses märkuses.

## II. KAPITALI LIIKUMINE NING MAJANDUS- JA RAHAPOLIITIKA

1. 358 X 0301 P 0390: nõukogu otsus, 18. märts 1958, mis käsitleb rahakomiteed reguleerivaid eeskirju (EÜT nr 17, 6.10.1958, lk 390/58), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 362 D 0405 P 1064: nõukogu otsus 62/405/EMÜ, 2. aprill 1962 (EÜT nr 32, 30.4.1962, lk 1064/62),
- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 372 D 0377: nõukogu otsus 72/377/EMÜ, 30. oktoober 1972 (EÜT L 257, 15.11.1972, lk 20),
- 376 D 0332: nõukogu otsus 76/332/EMÜ, 25. märts 1976 (EÜT L 84, 31.3.1976, lk 56),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) Artiklis 7 asendatakse sõna "neliteist" sõnaga "seitseteist";

b) artikli 10 esimeses lõigus asendatakse sõna "neliteist" sõnaga "seitseteist".

2. 388 R 1969: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1969/88, 24. juuni 1988, millega liikmesriikide maksebilansi toetamiseks kehtestatakse keskmise tähtajaga finantsabi ühtne süsteem (EÜT L 178, 8.7.1988, lk 1).

Lisa asendatakse järgmisega:

"LISA

Artikli 1 lõikega 3 ette nähtud tagasimaksmata laenude ülemmäärad on järgmised:

<i>Liikmesriik</i>	<i>Miljonit eküüd</i>	<i>% kogusummast</i>
Belgia	782	5,62
Taani	364	2,62
Saksamaa	2 427	17,43
Kreeka	209	1,50
Hispaania	1 012	7,27
Prantsusmaa	2 427	17,43
Iiri	141	1,01
Itaalia	1 617	11,61
Luksemburg	28	0,20
Madalmaad	808	5,80
Austria	485	3,48
Portugal	202	1,45
Soome	309	2,22
Rootsi	687	4,93
Ühendkuningriik	2 427	17,43
Kokku	13 925	100,00"

### III. KONKURENTS

#### A. Volitavad määrused

1. 365 R 0019: nõukogu määrus nr 19/65/EMÜ, 2. märts 1965, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes (EÜT nr 36, 6.3.1965, lk 533/65), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 4:

- lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Eelmiste lõikude sätted kohalduvad samal viisil Austria, Soome ja Rootsi ühinemise puhul";

- lõiget 2 täiendatakse järgmise lõiguga:

"Lõige 1 ei kohaldu nende kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mille suhtes Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu kohaldub asutamislepingu artikli 85 lõige 1 ning millest tuleb vastavalt määruse nr 17 artiklitele 5 ja 25 teatada kuue kuu jooksul alates ühinemisest, kui nendest ei ole selles ajavahemikus niiviisi teatatud. Käesolev lõik ei kohaldu nende kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

2. 371 R 2821: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2821/71, 20. detsember 1971, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes (EÜT L 285, 29.12.1971, lk 46), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 372 R 2743: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2743/72, 19. detsember 1972 (EÜT L 291, 28.12.1972, lk 144),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 4:

- lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Eelmiste lõikude sätted kohalduvad samal viisil Austria, Soome ja Rootsi ühinemise puhul.";

- lõiget 2 täiendatakse järgmise lõiguga:

"Lõige 1 ei kohaldu nende kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mille suhtes Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu kohaldub asutamislepingu artikli 85 lõige 1 ning millest tuleb vastavalt määruse nr 17 artiklitele 5 ja 25 teatada kuue kuu jooksul alates ühinemisest, kui nendest ei ole selles ajavahemikus niiviisi teatatud. Käesolev lõik ei kohaldu nende kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

3. 387 R 3976: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3976/87, 14. detsember 1987, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki kokkulepete ja kooskõlastatud tegevuse suhtes õhutranspordi sektoris (EÜT L 374, 31.12.1987, lk 9), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 R 2344: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2344/90, 24. juuli 1990 (EÜT L 217, 11.8.1990, lk 15),

- 392 R 2411: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2411/92, 23. juuli 1992 (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 19).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 4a

Artikli 2 kohase määrusega võidakse ette näha, et asutamislepingu 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu selle määrusega määratud aja jooksul kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis on ühinemise kuupäeval juba olemas ning mille suhtes Austria, Rootsi ja Soome ühinemise tõttu kohaldub artikli 85 lõige 1 ning mis ei vasta artikli 85 lõike 3 tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

4. 392 R 0479: nõukogu määrus (EMÜ) nr 479/92, 25. veebruar 1992, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta liinilaevandusettevõtjate teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes (konsortsiumid) (EÜT L 55, 29.2.1992, lk 3).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 3a

Artikli 1 kohase määrusega võidakse ette näha, et asutamislepingu 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu selle määrusega määratud aja jooksul kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis on ühinemise kuupäeval juba olemas ning mille suhtes Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu kohaldub artikli 85 lõige 1 ning mis ei vasta artikli 85 lõike 3 tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

1. 362 R 0017: nõukogu määrus nr 17, 6. veebruar 1962, esimene määrus asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamise kohta (EÜT nr 13, 21.2.1962, lk 204/62), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 362 R 0059: nõukogu määrus nr 59, 3. juuli 1962 (EÜT nr 58, 10.7.1962, lk 1655/62),
- 363 R 0118: nõukogu määrus nr 118/63/EMÜ, 5. november 1963 (EÜT nr 162, 7.11.1963, lk 2696/63),
- 371 R 2822: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2822/71, 20. detsember 1971 (EÜT nr 285, 29.12.1971, lk 49,
- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artiklile 25 lisatakse järgmine lõige:

"6. Lõigete 1-4 sätted kohalduvad samal viisil Austria, Soome ja Rootsi ühinemise puhul. Sellest olenemata ei kohaldu need kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 reguleerimisalasse."

2. 368 R 1017: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1017/68, 19. juuli 1968, konkurentsireeglite rakendamiskorra kohta raudtee-, maantee- ja siseveetranspordis (EÜT L 175, 23.7.1968, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17).

Artikli 30:

- lõiget 3 täiendatakse järgmise lõiguga:

"Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesoleva määruse artiklites 4 ja 5 sätestatud tingimustele. Käesolev lõik ei kohaldu kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

3. 386 R 4056: nõukogu määrus (EMÜ) nr 4056/86, 22. detsember 1986, millega nähakse ette üksikasjalikud eeskirjad asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamiseks meretranspordis (EÜT L 378, 31.12.1986, lk 4).

Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 26a*

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesoleva määruse artiklites 3-6 sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

4. 389 R 4064: nõukogu määrus (EMÜ) nr 4064/89, 21. detsember 1989, kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle (EÜT L 395, 30.12.1989, lk 1), parandatud EÜT L 257, 21.9.1990, leheküljel 13.

Artiklile 25 lisatakse järgmine lõige:

"3. Selliste ettevõtjate ühinemise korral, mille suhtes käesolev määrus kohaldub ühinemise tõttu, asendatakse käesoleva määruse jõustumise kuupäev ühinemise kuupäevaga. Uute liikmesriikide konkurentsiasutuste või EFTA järelevalveorgani algatatavate menetluste suhtes kohaldub samal viisil lõike 2 teine võimalus."

#### C. Rakendusmäärused

1. *362 R 0027*: nõukogu määrus nr 27, 3. mai 1962, esimene määrus nõukogu 6. veebruari 1962. aasta määruse nr 17 rakendamise kohta (EÜT nr 35, 10.5.1962, lk 1118/62), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- *375 R 1699*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1699/75, 2. juuli 1975 (EÜT L 172, 3.7.1975, lk 11),
- *179 H*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17).
- *385 R 2526*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2526/85, 5. august 1985 (EÜT L 240, 7.9.1985, lk 1),
- *185 I*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- *393 R 3666*: komisjoni määrus (EÜ) nr 3666/93, 15. detsember 1993 (EÜT L 336, 31.12.1993, lk 1).

Artikli 2 lõikes 1 asendatakse sõna "viisteist" sõnaga "kaheksateist".

2. *369 R 1629*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1629/69, 8. august 1969, nõukogu 19. juuli 1968. aasta määruse (EMÜ) nr 1017/68 artikli 10 alusel esitatavate kaebuste, artikli 12 alusel esitatavate taotluste ning artikli 14 lõike 1 alusel esitatavate teatiste vormi, sisu ja muude üksikasjade kohta (EÜT L 209, 21.8.1969, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 R 3666*: komisjoni määrus (EÜ) nr 3666/93, 15. detsember 1993 (EÜT L 336, 31.12.1993, lk 1).

Artikli 3 lõikes 5 asendatakse sõna "viisteist" sõnaga "kaheksateist".

3. *388 R 4260*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 4260/88, 16. detsember 1988, nõukogu määruses (EMÜ) nr 4056/86 (millega nähakse ette üksikasjalikud eeskirjad asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamiseks meretranspordis) ettenähtud teatamiste, kaebuste ja taotluste ning ärakuulamiste kohta (EÜT L 376, 31.12.1988, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 R 3666*: komisjoni määrus (EÜ) nr 3666/93, 15. detsember 1993 (EÜT L 336, 31.12.1993, lk 1).

Artikli 4 lõikes 4 asendatakse sõna "viisteist" sõnaga "kaheksateist".

4. *388 R 4261*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 4261/88, 16. detsember 1988, nõukogu määruses (EMÜ) nr 3975/87 (konkurentsieeskirjade rakendamiskorra kohta õhustranspordi ettevõtetes) ettenähtud kaebuste, taotluste ja ärakuulamiste kohta (EÜT L 376, 31.12.1988, lk 10), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 R 3666*: komisjoni määrus (EÜ) nr 3666/93, 15. detsember 1993 (EÜT L 336, 31.12.1993, lk 1).

Artikli 3 lõikes 4 asendatakse sõna "viisteist" sõnaga "kaheksateist".

5. *390 R 2367*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2367/90, 25. juuli 1990, nõukogu määruses (EMÜ) nr 4064/89 (kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle) ettenähtud teatiste, tähtaegade ja ärakuulamiste kohta (EÜT L 219, 14.8.1990, lk 5), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 R 3666*: komisjoni määrus (EÜ) nr 3666/93, 15. detsember 1993 (EÜT L 336, 31.12.1993, lk 1).

Artikli 2 lõikes 2 asendatakse sõnad "kakskümmend üks" sõnadega "kakskümmend neli" ning sõna "kuusteist" sõnaga "üheksateist".

#### D. Grupierandeid käsitlevad määrused

1. *383 R 1983*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1983/83, 22. juuni 1983, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta ainuõigusliku turustuskokkuleppe liikide suhtes (EÜT L 173, 30.6.1983, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *185 I*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja

Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 7a

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 reguleerimisalasse."

2. 383 R 1984: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1984/83, 22. juuni 1983, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta ainuõigusliku ostukokkuleppe liikide suhtes (EÜT L 173, 30.6.1983, lk 5), parandatud EÜT L 281, 13.10.1983, leheküljel 24, muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 15a

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

3. 384 R 2349: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2349/84, 23. juuli 1984, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki patendilitsentsi kokkulepete suhtes (EÜT L 219, 16.8.1984, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 393 R 0151: komisjoni määrus (EMÜ) nr 151/93, 23. detsember 1992 (EÜT L 21, 29.1.1983, lk 8).

Artiklisse 8 lisatakse järgmine lõige:

"4. Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohalduvad artiklid 6 ja 7 *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on 13. märtsi 1962 asemel ühinemise kuupäev ning 1. veebruari 1963, 1. jaanuari 1967 ja 1. aprilli 1985 asemel ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Nendesse kokkulepetesse vastavalt artiklile 7 tehtud muudatustest ei ole vaja komisjonile teatada. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõige kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

4. 385 R 0123: komisjoni määrus (EMÜ) nr 123/85, 12. detsember 1984, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta mootorsõidukite turustus- ja teeninduskokkuleppe teatavate liikide suhtes (EÜT L 15, 18.1.1985, lk 16), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artiklisse 9 lisatakse järgmine lõige:

"4. Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohalduvad artiklid 7 ja 8 *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on 13. märtsi 1962 asemel ühinemise kuupäev ning 1. veebruari 1963, 1. jaanuari 1967 ja 1. oktoobri 1985 asemel ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Nendesse kokkulepetesse vastavalt artiklile 8 tehtud muudatustest ei ole vaja komisjonile teatada. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõige kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

5. 385 R 0417: komisjoni määrus (EMÜ) nr 417/85, 19. detsember 1984, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta spetsialiseerumiskokkuleppe liikide suhtes (EÜT L 53, 22.2.1985, lk 1), muudetud

järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 393 R 151: komisjoni määrus (EMÜ) nr 151/93, 23. detsember 1992 (EÜT L 21, 29.1.1993, lk 8).

Artiklisse 9a lisatakse järgmine lõik:

"Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohaldub eelmine lõik *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on vastavalt nende riikide ühinemise kuupäev ning ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõik kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

6. 385 R 0418: komisjoni määrus (EMÜ) nr 418/85, 19. detsember 1984, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta uurimis- ja arenduskokkuleppe liikide suhtes (EÜT L 53, 22.2.1985, lk 5), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 393 R 151: komisjoni määrus (EMÜ) nr 151/93, 23. detsember 1992 (EÜT L 21, 29.1.1993, lk 8).

Artiklisse 11 lisatakse järgmine lõige:

"7. Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohalduvad lõiked 1-3 *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on 13. märtsi 1962 asemel ühinemise kuupäev ning 1. veebruari 1963, 1. jaanuari 1967 ja 1. septembri 1985 asemel ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Nendes kokkulepetesse vastavalt lõikele 3 tehtud muudatustest ei ole vaja komisjonile teatada. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõige kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

7. 388 R 4087: komisjoni määrus (EMÜ) nr 4087/88, 30. november 1988, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta frantsiisikokkulepete liikide suhtes (EÜT L 359, 28.12.1988, lk 46).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 8a

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu frantsiisikokkulepete suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

8. 389 R 0556: komisjoni määrus (EMÜ) nr 556/89, 30. november 1988, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta oskusteabe litsentsikokkuleppe teatavate liikide suhtes (EÜT L 61, 4.3.1989, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 151: komisjoni määrus (EMÜ) nr 151/93, 23. detsember 1992 (EÜT L 21, 29.1.1993, lk 8).

Artiklisse 10 lisatakse järgmine lõige:

"4. Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohalduvad artiklid 8 ja 9 *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on 13. märtsi 1962 asemel ühinemise kuupäev ning 1. veebruari 1963 ja 1. jaanuari 1967 asemel ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Nendes kokkulepetesse vastavalt artiklile 9 tehtud muudatustest ei ole vaja komisjonile teatada. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõige kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

9. 392 R 3932: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3932/92, 21. detsember 1992, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes kindlustussektoris (EÜT L 398, 31.12.1992, lk 7).

Artiklisse 20 lisatakse järgmine lõige:

"4. Nende kokkulepete suhtes, mille kohta asutamislepingu artikkel 85 kehtib Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu, kohalduvad artiklid 18 ja 19 *mutatis mutandis*, kusjuures asjakohased kuupäevad on 13. märtsi 1962 asemel ühinemise kuupäev ning 1. veebruari 1963, 1. jaanuari 1967, 31. detsembri 1993 ja 1. aprilli 1994 asemel ühinemisest kuue kuu möödumise kuupäev. Nendes kokkulepetesse vastavalt artiklile 19 tehtud muudatustest ei ole vaja komisjonile teatada. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev lõige kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

10. 393 R 1617: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1617/93, 25. juuni 1993, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis käsitlevad lennuplaanide ühist planeerimist ning kooskõlastamist, ühistegevust, konsultatsioonide regulaarlennuliinide reisijate- ja lastiveotariifide kohta ning teenindusaegade jaotamist lennuväljadel (EÜT L 155, 26.6.1993, lk 18).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 6a

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

11. 393 R 3652: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3652/93, 22. detsember 1993, asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta teatavat liiki ettevõttevaheliste kokkulepete suhtes seoses õhuveoteenuste arvutipõhise ettetellimissüsteemiga (EÜT L 333, 31.12.1993, lk 37).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 14a

Asutamislepingu artikli 85 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu kokkulepete suhtes, mis olid olemas Austria, Rootsi ja Soome ühinemise kuupäeval ning mis selle ühinemise tõttu kuuluvad artikli 85 lõike 1 reguleerimisalasse, kui neid muudetakse kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast selliselt, et need vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete suhtes, mis ühinemise kuupäeval juba kuuluvad EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse."

#### IV. SOTSIAALPOLIITIKA

##### A. Sotsiaalkindlustus

1. 371 R 1408: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1408/71, 14. juuni 1971, sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes (EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2), muudetud ja ajakohastatud järgmise õigusaktiga:

- 383 R 2001: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2001/83, 2. juuni 1983 (EÜT L 230, 22.8.1983, lk 6),

ning pärast seda muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 385 R 1660: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1660/85, 13. juuni 1985 (EÜT L 160, 20.6.1985, lk 1),

- 385 R 1661: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1661/85, 13. juuni 1985 (EÜT L 160, 20.6.1985, lk 7),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 386 R 3811: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3811/86, 11. detsember 1986 (EÜT L 355, 16.12.1986, lk 5),

- 389 R 1305: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1305/89, 11. mai 1989 (EÜT L 131, 13.5.1989, lk 1),

- 389 R 2332: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2332/89, 18. juuli 1989 (EÜT L 224, 2.8.1989, lk 1),



- 389 R 3427: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3427/89, 30. oktoober 1989 (EÜT L 331, 16.11.1989, lk 1),
- 391 R 2195: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2195/91, 25. juuni 1991 (EÜT L 206, 29.7.1991, lk 2),
- 392 R 1247: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1247/92, 30. aprill 1992 (EÜT L 136, 19.5.1992, lk 1),
- 392 R 1248: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1248/92, 30. aprill 1992 (EÜT L 136, 19.5.1992, lk 7),
- 392 R 1249: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1249/92, 30. aprill 1992 (EÜT L 136, 19.5.1992, lk 28),
- 393 R 1945: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1945/93, 30. juuni 1993 (EÜT L 181, 23.7.1993, lk 1).

a) Artikli 82 lõikes 1 asendatakse arv "72" arvuga "90";

b) I lisa I osa "Töötajad ja/või füüsilisest isikust ettevõtjad (määruse artikli 1 punkti a alapunktid ii ja iii)" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei kohaldata.";

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Käesoleva määruse artikli 1 punkti a alapunktis ii määratletud töötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana käsitatakse iga isikut, kes tööpensionide korda reguleerivates õigusaktides määratletud tähenduses on vastavalt kas töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja.

N. ROOTSI

Käesoleva määruse artikli 1 punkti a alapunktis ii määratletud töötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana käsitatakse iga isikut, kes töövigastustuskindlustust reguleerivates õigusaktides määratletud tähenduses on vastavalt kas töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja."

c) I lisa II osa "Pereliikmed (määruse artikli 1 punkti f teine lause)" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei kohaldata.";

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Määruse III jaotise 1. peatüki kohaste mitterahaliste hüvitiste saamise õiguse kindlaksmääramisel tähendab "pereliige" abikaasat või last ravikindlustusseaduses määratletud tähenduses.

N. ROOTSI

Määruse III jaotise 1. peatüki kohaste mitterahaliste hüvitiste saamise õiguse kindlaksmääramisel tähendab "pereliige" abikaasat või alla 18aastast last."

d) II lisa "(Määruse artikli 1 punktid j ja u)" I osa " Erikord määruse reguleerimisalast artikli 1 punkti j neljanda lõigu alusel välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtjate jaoks" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Kindlustus- ja hoolekandeesutused (Versicherungs- und Versorgungswerke), "hoolekandefondid" (Fürsorgeeinrichtungen) ning laiendatud tasujaotuse süsteem (erweiterte Honorarverteilung) arstide, veterinaararstide, advokaatide ja juristide ning inseneride (Ziviltechniker) jaoks";

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Ei kohaldata.

N. ROOTSI

Ei kohaldata.";

e) II lisa II osa "Määruse reguleerimisalast artikli 1 punkti u alusel välja arvatud spetsiaalsed lapse sünnitoetused" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Lapse sünnitustoetuse üldine osa.";

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" sõnadele "ei ole" lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Imikutarvete pakk või ühekordne rasedus- ja sünnitustoetus vastavalt rasedus- ja sünnitustoetuse seadusele.

N. ROOTSI

Ei kohaldata.";

f) II lisa III osa "Mitteosamakselised erihüvitised artikli 4 lõikes 2b määratletud tähenduses, mis ei kuulu määruse reguleerimisalasse" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Liidumaade seaduste kohaselt invaliididele ja hooldamist vajavatele isikutele määratavad hüvitised."

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Ei kohaldata.

N. ROOTSI

Ei kohaldata.";

g) IIa lisa (määruse artikkel 10a) muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "J. MADALMAAD" sõnadele "ei kohaldata" lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

a) Kompenseeriv lisahüvitis (9. septembri 1955. aasta liiduseadus üldise sotsiaalkindlustuse kohta - ASVG, 11. oktoobri 1978. aasta liiduseadus kaubanduse alal tegutsevate isikute sotsiaalkindlustuse kohta

- GSVG, ja 11. oktoobri 1978. aasta liiduseadus talupidajate sotsiaalkindlustuse kohta - BSGV).

b) Hooldustoetus (Pflegegeld) Austria hooldustoetuse liiduseaduse (Bundespflegegeldgesetz) alusel, välja arvatud hooldustoetus, mida annavad õnnetuskindlustusasutused tööõnnetusest või kutsehaigusest tingitud invaliidsuse korral.";

ii) pealkirjad "K. PORTUGAL" ja "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muutuvad pealkirjadeks "L. PORTUGAL" ja "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

iii) pärast pealkirja "L. PORTUGAL" viimast teksti lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

a) Lapsehooldustoetus (lapsehooldustoetuse seadus, 444/69).

b) Invaliidsustoetus (invaliidsustoetuse seadus, 124/88).

c) Pensionäride eluasemetoetus (seadus pensionäride eluasemetoetuste kohta, 591/78).

d) Töötü minimaalne päevaraha (töötühvitise seadus, 602/84), kui isik ei vasta töötasuga seotud töötühvitise saamise tingimustele.

N. ROOTSI

a) Põhipensioni kohalikud eluasemelised (seadus 1962:392, uuesti avaldatud 1976: 1014).

b) Invaliidsustoetused, mida ei maksta pensionäridele (seadus 1962:381, uuesti avaldatud 1982:120).

c) Puuetega laste hooldustoetus (seadus 1962:381, uuesti avaldatud 1982:120).";

h) III lisa A osa "Sotsiaalkindlustus kokkulepete sätted, mida kohaldatakse olenemata määruse artiklist 6" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirja "9. BELGIA - MADALMAAD" sõnadele "Kokkulepet ei ole" lisatakse järgmine tekst:

"10. BELGIA - AUSTRIA

a) 4. aprilli 1977. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli III punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

ii) pealkirja "BELGIA - PORTUGAL" number "10" muudetakse numbriks "11" ning lisatakse järgmine tekst:

"12. BELGIA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

13. BELGIA - ROOTSI

Kokkulepet ei ole.";

iii) pealkirja "BELGIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "11" muudetakse numbriks "14" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"15. TAANI - SAKSAMAA"

"16. TAANI - HISPAANIA"

"17. TAANI - PRANTSUSMAA"

"18. TAANI - KREEKA"

"19. TAANI - IIRI"

"20. TAANI - ITAALIA"

"21. TAANI - LUKSEMBURG"

"22. TAANI - MADALMAAD";

iv) pärast pealkirja "22. TAANI - MADALMAAD" sõnadele "Kokkulepet ei ole" lisatakse järgmine tekst:

"23. TAANI - AUSTRIA

a) 16. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli I punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

v) pealkirja "TAANI - PORTUGAL" number "20" muudetakse numbriks "24" ning lisatakse järgmine tekst:

"25. TAANI - SOOME

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 10.

26. TAANI - ROOTSI

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 10.";

vi) pealkirja "TAANI - ÜHENDKUNINGRIIK" number "21" muudetakse numbriks "27" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"28. SAKSAMAA - HISPAANIA"

"29. SAKSAMAA - PRANTSUSMAA"

"30. SAKSAMAA - KREEKA"

"31. SAKSAMAA - IIRI"

"32. SAKSAMAA - ITAALIA"

"33. SAKSAMAA - LUKSEMBURG"

"34. SAKSAMAA - MADALMAAD";

vii) pärast pealkirjale "34. SAKSAMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"35. SAKSAMAA - AUSTRIA

a) 22. detsembri 1966. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 41 vastavalt muudatustele 10. aprilli 1969. aasta lisakokkuleppes nr 1, 29. märtsi 1974. aasta lisakokkuleppes nr 2 ja 29. augusti 1980. aasta lisakokkuleppes nr 3.

b) Kõnealuse sotsiaalkindlustuskokkuleppe lõpp-protokolli artikli 3 punktid c ja d, artikkel 17, artikli 20 punkt a ja artikkel 21.

c) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 3 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

d) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli artikli 3 punkt g kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

e) Kokkuleppe artikli 4 lõige 1 Saksamaa õigusaktide suhtes, mille alusel väljaspool Saksamaa Liitvabariigi territooriumi toimunud õnnetusi (ja kutsehaigusi) ning väljaspool kõnealust territooriumi täitunud perioode ei võeta arvesse hüvitiste maksmisel või võetakse arvesse ainult teatavatel tingimustel, kui hüvitist saama õigustatud isikud elavad väljaspool Saksamaa Liitvabariigi territooriumi, juhtudel kui:

i) hüvitis on juba määratud või tuleb määrata 1. jaanuaril 1994;

ii) asjaomane isik on asunud elama Austriasse enne 1. jaanuari 1994 ning pensionide maksmine pensioni- ja õnnetuskindlustuse alusel algab enne 31. detsembrit 1994.

f) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli artikli 19 punkt b. Kõnealuse sätte punkti 3 alapunkti c kohaldamisel ei tohi pädeva asutuse poolt arvesse võetav summa ületada summat, mida see asutus peab vastavate perioodide eest maksma.

g) Kõnealuse kokkuleppega liituva 10. aprilli 1969. aasta lisakokkuleppe nr 1 artikkel 2.

h) 19. juuli 1978. aasta töötuskindlustuskokkuleppe artikli 1 lõige 5 ja artikkel 8.

i) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli punkt 10.";

viii) pealkirja "SAKSAMAA - PORTUGAL" number "29" muudetakse numbriks "36" ning lisatakse järgmine tekst:

"37. SAKSAMAA - SOOME

a) 23. aprilli 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli punkti 9 alapunkt a.

38. SAKSAMAA - ROOTSI

a) 27. veebruari 1976. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 4 lõige 2.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli punkti 8 alapunkt a.";

ix) pealkirja "SAKSAMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "30" muudetakse numbriks "39" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"40. HISPAANIA - PRANTSUSMAA"

"41. HISPAANIA - KREEKA"

"42. HISPAANIA - IIRI"

"43. HISPAANIA - ITAALIA"

"44. HISPAANIA - LUKSEMBURG"

"45. HISPAANIA - MADALMAAD";

x) pärast pealkirjale "45. HISPAANIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"46. HISPAANIA - AUSTRIA

a) 6. novembri 1981. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xi) pealkirja "HISPAANIA - PORTUGAL" number "37" muudetakse numbriks "47" ning lisatakse järgmine tekst:

"48. HISPAANIA - SOOME

19. detsembri 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2.

49. HISPAANIA - ROOTSI

29. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 ja artikkel 16.";

xii) pealkirja "HISPAANIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "38" muudetakse numbriks "50" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"51. PRANTSUSMAA - KREEKA"

"52. PRANTSUSMAA - IIRI"

"53. PRANTSUSMAA - ITAALIA"

"54. PRANTSUSMAA - LUKSEMBURG"

"55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD"

xiii) pärast pealkirjale "55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"56. PRANTSUSMAA - AUSTRIA"

Ei ole.";

xiv) pealkirja "PRANTSUSMAA - PORTUGAL" number "44" muudetakse numbriks "57" ning lisatakse

järgmine tekst:

"58. PRANTSUSMAA - SOOME

Ei ole.

59. PRANTSUSMAA - ROOTSI

Ei ole.";

xv) pealkirja "PRANTSUSMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "45" muudetakse numbriks "60" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"61. KREEKA - IIRI"

"62. KREEKA - ITAALIA"

"63. KREEKA - LUKSEMBURG"

"64. KREEKA - MADALMAAD";

xvi) pärast pealkirjale "64. KREEKA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"65. KREEKA - AUSTRIA

a) 14. detsembri 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 vastavalt muudatustele 21. mai 1986. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokoll II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xvii) pealkirja "KREEKA - PORTUGAL" number "50" muudetakse numbriks "66" ning lisatakse järgmine tekst:

"67. KREEKA - SOOME

11. märtsi 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 ja artikkel 21.

68. KREEKA - ROOTSI

5. mai 1978. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 ja artikkel 23 vastavalt muudatustele 14. septembri 1984. aasta lisakokkuleppes.";

xviii) pealkirja "KREEKA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "51" muudetakse numbriks "69" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"70. IIRIMAA - ITAALIA"

"71. IIRIMAA - LUKSEMBURG"

"72. IIRIMAA - MADALMAAD";

xix) pärast pealkirjale "72. IIRI - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"73. IIRIMAA - AUSTRIA

30. septembri 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xx) pealkirja "IIRIMAA - PORTUGAL" number "55" muudetakse numbriks "74" ning lisatakse järgmine tekst:

"75. IIRIMAA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

76. IIRIMAA - ROOTSI

Kokkulepet ei ole.";

xxi) pealkirja "IIRI - ÜHENDKUNINGRIIK" number "56" muudetakse numbriks "77" ning järgnevad

pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"78. ITAALIA - LUKSEMBURG"

"79. ITAALIA - MADALMAAD";

xxii) pärast pealkirjale "79. ITAALIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"80. ITAALIA - AUSTRIA

a) 21. jaanuari 1981. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 3 ja artikli 9 lõige 2.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 4 ja kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli lõige 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxiii) pealkirja "ITAALIA - PORTUGAL" number "59" muudetakse numbriks "81" ning lisatakse järgmine tekst:

"82. ITAALIA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

83. ITAALIA - ROOTSI

25. septembri 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 20.";

xxiv) pealkirja "ITAALIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "60" muudetakse numbriks "84" ning järgnev pealkiri nummerdatakse ümber järgmiselt:

"85. LUKSEMBURG - MADALMAAD";

xxv) pärast pealkirjale "85. LUKSEMBURG - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"86. LUKSEMBURG - AUSTRIA

a) 21. detsembri 1971. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 vastavalt muudatustele 16. mai 1973. aasta lisakokkuleppes nr 1 ja 9. oktoobri 1978. aasta lisakokkuleppes nr 2.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikli 3 lõige 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

c) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli III punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxvi) pealkirja "LUKSEMBURG - PORTUGAL" number "62" muudetakse numbriks "87" ning lisatakse järgmine tekst:

"88. LUKSEMBURG - SOOME

15. septembri 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2.

89. LUKSEMBURG - ROOTSI

a) 21. veebruari 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 29 lõige 1 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 30."

xxvii) pealkirja "LUKSEMBURG - ÜHENDKUNINGRIIK" number "63" muudetakse numbriks "90" ning lisatakse järgmine tekst:

"91. MADALMAAD - AUSTRIA

a) 7. märtsi 1974. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 3 vastavalt muudatustele 5. novembri 1990. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxviii) pealkirja "MADALMAAD - PORTUGAL" number "64" muudetakse numbriks "92" ning lisatakse järgmine tekst:

"93. MADALMAAD - SOOME

Kokkulepet ei ole.

#### 94. MADALMAAD - ROOTSI

2. juuli 1976. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 24 lõige 3 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxix) pealkirja "MADALMAAD - ÜHENDKUNINGRIIK" number "65" muudetakse numbriks "95" ning lisatakse järgmine tekst:

#### "96. AUSTRIA - PORTUGAL

Ei ole.

#### 97. AUSTRIA - SOOME

a) 11. detsembri 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 vastavalt muudatustele 9. märtsi 1993. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokoll II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

#### 98. AUSTRIA - ROOTSI

a) 11. novembri 1975. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 24 lõige 1 vastavalt muudatustele 21. oktoobri 1982. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokoll II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

#### 99. AUSTRIA - ÜHENDKUNINGRIIK

a) 22. juuli 1980. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 3 vastavalt muudatustele 9. detsembri 1985. aasta lisakokkuleppes nr 1 ja 13. oktoobri 1992. aasta lisakokkuleppes nr 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe protokoll mitterahaliste hüvitiste kohta, välja arvatud artikli 2 lõige 3, isikute suhtes, kes ei saa taotleda hüvitist käesoleva määruse III jaotise 1. peatüki alusel.

#### 100. PORTUGAL - SOOME

Kokkulepet ei ole.

#### 101. PORTUGAL - ROOTSI

25. oktoobri 1978. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 6.";

xxx) pealkirja "PORTUGAL - ÜHENDKUNINGRIIK" number "66" muudetakse numbriks "102" ning lisatakse järgmine tekst:

#### "103. SOOME - ROOTSI

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 10.

#### 104. SOOME - ÜHENDKUNINGRIIK

Ei ole.

#### 105. ROOTSI - ÜHENDKUNINGRIIK

29. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 4 lõige 3.";

i) III lisa B osa "kokkulepete sätted, mida ei kohaldata kõikide isikute suhtes, kelle suhtes kohaldub käesolev määrus" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "9. BELGIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

#### "10. BELGIA - AUSTRIA

a) 4. aprilli 1977. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.



b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli III punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

ii) pealkirja "BELGIA - PORTUGAL" number "10" muudetakse numbriks "11" ning lisatakse järgmine tekst:

"12. BELGIA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

13. BELGIA - ROOTSI

Kokkulepet ei ole.";

iii) pealkirja "BELGIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "11" muudetakse numbriks "14" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"15. TAANI - SAKSAMAA"

"16. TAANI - HISPAANIA"

"17. TAANI - PRANTSUSMAA"

"18. TAANI - KREEKA"

"19. TAANI - IIRI"

"20. TAANI - ITAALIA"

"21. TAANI - LUKSEMBURG"

"22. TAANI - MADALMAAD";

iv) pärast pealkirjale "22. TAANI - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"23. TAANI - AUSTRIA

a) 16. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli I punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

v) pealkirja "TAANI - PORTUGAL" number "20" muudetakse numbriks "24" ning lisatakse järgmine tekst:

"25. TAANI - SOOME

Ei ole.

26. TAANI - ROOTSI

Ei ole.";

vi) pealkirja "TAANI - ÜHENDKUNINGRIIK" number "21" muudetakse numbriks "27" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"28. SAKSAMAA - HISPAANIA"

"29. SAKSAMAA - PRANTSUSMAA"

"30. SAKSAMAA - KREEKA"

"31. SAKSAMAA - IIRI"

"32. SAKSAMAA - ITAALIA"

"33. SAKSAMAA - LUKSEMBURG"

"34. SAKSAMAA - MADALMAAD";

vii) pärast pealkirjale "34. SAKSAMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"35. SAKSAMAA - AUSTRIA

a) 22. detsembri 1966. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 41 vastavalt muudatustele 10. aprilli

1969. aasta lisakokkuleppes nr 1, 29. märtsi 1974. aasta lisakokkuleppes nr 2 ja 29. augusti 1980. aasta lisakokkuleppes nr 3.

b) Kõnealuse sotsiaalkindlustuskokkuleppe lõpp-protokolli artikli 20 punkt a.

c) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 3 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

d) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli artikli 3 punkt g kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

e) Kokkuleppe artikli 4 lõige 1 Saksamaa õigusaktide suhtes, mille alusel väljaspool Saksamaa Liitvabariigi territooriumi toimunud õnnetusi (ja kutsehaigusi) ning väljaspool kõnealust territooriumi täitunud perioode ei võeta arvesse hüvitiste maksmisel või võetakse arvesse ainult teatavatel tingimustel, kui hüvitisi saama õigustatud isikud elavad väljaspool Saksamaa Liitvabariigi territooriumi, juhtudel kui:

i) hüvitis on juba määratud või tuleb määrata 1. jaanuaril 1994;

ii) asjaomane isik on asunud elama Austriasse enne 1. jaanuari 1994 ning pensionide määramine pensioni- ja õnnetuskindlustuse alusel algab enne 31. detsembrit 1994.

f) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli artikli 19 punkt b. Kõnealuse sätte punkti 3 alapunkti c kohaldades ei tohi pädeva asutuse poolt arvesse võetav summa ületada summat, mida see asutus peab vastavate perioodide eest maksma.";

viii) pealkirja "SAKSAMAA - PORTUGAL" number "29" muudetakse numbriks "36" ning lisatakse järgmine tekst:

"37. SAKSAMAA - SOOME

23. aprilli 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4.

38. SAKSAMAA - ROOTSI

27. veebruari 1976. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 4 lõige 2.";

ix) pealkirja "SAKSAMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "30" muudetakse numbriks "39" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"40. HISPAANIA - PRANTSUSMAA"

"41. HISPAANIA - KREEKA"

"42. HISPAANIA - IIRI"

"43. HISPAANIA - ITAALIA"

"44. HISPAANIA - LUKSEMBURG"

"45. HISPAANIA - MADALMAAD";

x) pärast pealkirjale "45. HISPAANIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"46. HISPAANIA - AUSTRIA

a) 6. novembri 1981. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xi) pealkirja "HISPAANIA - PORTUGAL" number "37" muudetakse numbriks "47" ning lisatakse järgmine tekst:

"48. HISPAANIA - SOOME

19. detsembri 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2.

49. HISPAANIA - ROOTSI

29. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 ja artikkel 16.;"

xii) pealkirja "HISPAANIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "38" muudetakse numbriks "50" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"51. PRANTSUSMAA - KREEKA"

"52. PRANTSUSMAA - IIRI"

"53. PRANTSUSMAA - ITAALIA"

"54. PRANTSUSMAA - LUKSEMBURG"

"55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD";

xiii) pärast pealkirjale "55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"56. PRANTSUSMAA - AUSTRIA"

Ei ole.";

xiv) pealkirja "PRANTSUSMAA - PORTUGAL" number "44" muudetakse numbriks "57" ning lisatakse järgmine tekst:

"58. PRANTSUSMAA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

59. PRANTSUSMAA - ROOTSI

Ei ole.";

xv) pealkirja "PRANTSUSMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "45" muudetakse numbriks "60" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"61. KREEKA - IIRI"

"62. KREEKA - ITAALIA"

"63. KREEKA - LUKSEMBURG"

"64. KREEKA - MADALMAAD";

xvi) pärast pealkirjale "64. KREEKA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"65. KREEKA - AUSTRIA

a) 14. detsembri 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 vastavalt muudatustele 21. mai 1986. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokollis II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xvii) pealkirja "KREEKA - PORTUGAL" number "50" muudetakse numbriks "66" ning lisatakse järgmine tekst:

"67. KREEKA - SOOME

11. märtsi 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2.

68. KREEKA - ROOTSI

5. mai 1978. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 vastavalt muudatustele 14. septembri 1984. aasta lisakokkuleppes.";

xviii) pealkirja "KREEKA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "51" muudetakse numbriks "69" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"70. IIRIMAA - ITAALIA"

"71. IIRIMAA - LUKSEMBURG"

"72. IIRIMAA - MADALMAAD";

xix) pärast pealkirjale "72. IIRIMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"73. IIRIMAA - AUSTRIA

30. septembri 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xx) pealkirja "IIRIMAA - PORTUGAL" number "55" muudetakse numbriks "74" ning lisatakse järgmine tekst:

"75. IIRIMAA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

76. IIRIMAA - ROOTSI

Kokkulepet ei ole.";

xxi) pealkirja "IIRIMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "56" muudetakse numbriks "77" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"78. ITAALIA - LUKSEMBURG"

"79. ITAALIA - MADALMAAD";

xxii) pärast pealkirjale "79. ITAALIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"80. ITAALIA - AUSTRIA

a) 21. jaanuari 1981. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 3 ja artikli 9 lõige 2.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 4 ja kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli lõige 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxiii) pealkirja "ITAALIA - PORTUGAL" number "59" muudetakse numbriks 81" ning lisatakse järgmine tekst:

"82. ITAALIA - SOOME

Kokkulepet ei ole.

83. ITAALIA - ROOTSI

25. septembri 1979. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 20.";

xxiv) pealkirja "ITAALIA - ÜHENDKUNINGRIIK" number "60" muudetakse numbriks "84" ning järgnev pealkiri nummerdatakse ümber järgmiselt:

"85. LUKSEMBURG - MADALMAAD";

xxv) pärast pealkirjale "85. LUKSEMBURG - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"86. LUKSEMBURG - AUSTRIA

a) 21. detsembri 1971. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2 vastavalt muudatustele 16. mai 1973. aasta lisakokkuleppes nr 1 ja 9. oktoobri 1978. aasta lisakokkuleppes nr 2.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikli 3 lõige 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

c) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli III punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.";

xxvi) pealkirja "LUKSEMBURG - PORTUGAL" number "62" muudetakse numbriks "87" ning lisatakse järgmine tekst:

"88. LUKSEMBURG - SOOME

15. septembri 1988. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 5 lõige 2.

89. LUKSEMBURG - ROOTSI

a) 21. veebruari 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 29 lõige 1 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikkel 30."

xxvii) pealkirja "LUKSEMBURG - ÜHENDKUNINGRIIK" number "63" muudetakse numbriks "90" ning lisatakse järgmine tekst:

"91. MADALMAAD - AUSTRIA

a) 7. märtsi 1974. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 3 vastavalt muudatustele 5. novembri 1990. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.;"

xxviii) pealkirja "MADALMAAD - PORTUGAL" number "64" muudetakse numbriks "92" ning lisatakse järgmine tekst:

"93. MADALMAAD - SOOME

Kokkulepet ei ole.

94. MADALMAAD - ROOTSI

2. juuli 1976. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 24 lõige 3 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.;"

xxix) pealkirja "MADALMAAD - ÜHENDKUNINGRIIK" number "65" muudetakse numbriks "95" ning lisatakse järgmine tekst:

"96. AUSTRIA - PORTUGAL

Ei ole.

97. AUSTRIA - SOOME

a) 11. detsembri 1985. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 vastavalt muudatustele 9. märtsi 1993. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

98. AUSTRIA - ROOTSI

a) 11. novembri 1975. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 4 ja artikli 24 lõige 1 vastavalt muudatustele 21. oktoobri 1982. aasta lisakokkuleppes kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe lõpp-protokolli II punkt kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

99. AUSTRIA - ÜHENDKUNINGRIIK

a) 22. juuli 1980. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 3 vastavalt muudatustele 9. detsembri 1985. aasta lisakokkuleppes nr 1 ja 13. oktoobri 1992. aasta lisakokkuleppes nr 2 kolmandas riigis elavate isikute suhtes.

b) Kõnealuse kokkuleppe protokoll mitterahaliste hüvististe kohta, välja arvatud artikli 2 lõige 3, isikute suhtes, kes ei saa taotleda hüvitist käesoleva määruse III jaotise 1. peatüki alusel.

100. PORTUGAL - SOOME

Kokkulepet ei ole.

101. PORTUGAL - ROOTSI

25. oktoobri 1978. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 6.;"

xxx) pealkirja "PORTUGAL - ÜHENDKUNINGRIIK" number "66" muudetakse numbriks "102" ning lisatakse järgmine tekst:

"103. SOOME - ROOTSI

Ei ole.

#### 104. SOOME - ÜHENDKUNINGRIIK

Ei ole.

#### 105. ROOTSI - ÜHENDKUNINGRIIK

29. juuni 1987. aasta sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikli 4 lõige 3.";

j) IV lisa A osa "Määruse artikli 37 lõikes 1 osutatud õigusaktid, mille kohaselt invaliidsushüvitiste suurus ei sõltu kindlustusperioodi pikkusest" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei kohaldata.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL";

iii) pärast pealkirjale "L. PORTUGAL" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Rahvapensionid isikutele, kes on invaliidid sünnist saadik või lapseeas (rahvapensioniseadus (547/93)).

N. ROOTSI

Ei kohaldata.";

iv) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

k) IV lisa B osa "Füüsilisest isikust ettevõtjate erikord määruse 1408/71 artikli 38 lõikes 3 ja artikli 45 lõikes 3 määratletud tähenduses" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Puudub.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Ei kohaldata.

N. ROOTSI

Ei kohaldata.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

l) IV lisa C osa "Määruse artikli 46 lõike 1 punktis b osutatud juhud, mille puhul võidakse loobuda hüvitiste arvutamisest vastavalt määruse artikli 46 lõikele 2" muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei kohaldata.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Ei kohaldata.

N. ROOTSI

Kõik põhi- ja lisavanaduspensionid, välja arvatud IV lisa D osas näidatud pensionid.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

m) IV lisa D osa asendatakse järgmisega:

"Määruse artikli 46b lõikes 2 osutatud hüvitised ja kokkulepped

1. Määruse artikli 46b lõike 2 punktis a osutatud hüvitised, mille suurus ei sõltu täitunud kindlustus- või elamisperioodi pikkusest:

a) invaliidsushüvitised, mis on ette nähtud käesoleva lisa A osas osutatud õigusaktidega;

b) Taani täielik riiklik vanaduspension, mille saamise õiguse on pärast 10aastast elamisperioodi omandanud isikud, kellele on määratud pension hiljemalt 10. oktoobril 1989;

c) Hispaania toitjakaotushüvitised ja -pensionid, mida määratakse üld- ja erikorra alusel;

d) lesetoetus lesekindlustuse raames Prantsusmaa üldise sotsiaalkindlustussüsteemi või põllumajandustöötajate süsteemi alusel;

e) lese invaliidsuspension Prantsusmaa üldise sotsiaalkindlustussüsteemi või põllumajandustöötajate süsteemi alusel, kui seda arvutatakse surnud abikaasa invaliidsuspensiooni põhjal, mida makstakse vastavalt artikli 46 lõike 1 punkti a alapunktile i;

f) Madalmaade lesepension leskede ja orbude üldkindlustust käsitleva 9. aprilli 1959. aasta seaduse (muudetud kujul) alusel;

g) Soome rahvapensionid, mis on kindlaks määratud vastavalt 8. juuni 1956. aasta rahvapensioniseadusele ja mida määratakse rahvapensioniseaduse üleminekusätete alusel (547/93);

h) Rootsi täielik põhipension, mida määratakse enne 1. jaanuari 1993 kehtinud põhipensiooni reguleerivate õigusaktide alusel, ja täielik põhipension, mida määratakse alates sellest kuupäevast kehtivate õigusaktide üleminekureeglite alusel.

2. Määruse artikli 46b lõike 2 punktis b osutatud hüvitised, mille suurus määratakse kindlaks arvestusperioodi põhjal, mida peetakse täitunuks riski realiseerumiskuupäeva ja hilisema kuupäeva vahelisel ajal:

a) Taani varased pensionid, mille suurus määratakse kindlaks vastavalt enne 1. oktoobrit 1984 kehtinud õigusaktidele;

b) Saksamaa invaliidsus- ja toitjakaotuspensionid, mille puhul võetakse arvesse lisaperioodi, ja Saksamaa vanaduspensionid, mille puhul võetakse arvesse juba omandatud lisaperioodi;

c) Itaalia pensionid täieliku töövõimetuse (inabilità) puhul;

d) Luksemburgi invaliidsus- ja toitjakaotuspensionid;

e) Soome töökohajärgsed pensionid, mille puhul vastavalt siseriiklikele õigusaktidele võetakse arvesse tulevase perioode;

f) Rootsi invaliidsus- ja toitjakaotuspensionid, mille puhul võetakse arvesse arvestuslikku kindlustusperioodi, ning Rootsi vanaduspensionid, mille puhul võetakse arvesse juba omandatud arvestuslikke perioode.

3. Määruse artikli 46b lõike 2 punkti b alapunktis i osutatud kokkulepped, mille eesmärk on vältida ühe ja sama arvestusperioodi kahe- või mitmekordset arvessevõtmist.

Mitmesuguseid sotsiaalkindlustusküsimusi käsitlev 20. juuli 1978. aasta kokkulepe, mis on sõlmitud Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vahel.

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkulepe.

n) VI lisa muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

## "K. AUSTRIA

1. Määruse III jaotise 1. peatüki kohaldamisel käsitatakse riigiteenistuja pensioni saavat isikut pensionärina.

2. Määruse artikli 46 lõike 2 kohaldamisel ei arvestata Austria õigusaktidest tulenevaid suurendatud sissemaksleid lisakindlustuse eest ja kaevurite lisahüvitist. Sellistel juhtudel suurendatakse vastavalt määruse artikli 46 lõikele 2 arvatud summat lisakindlustuse eest tasutavate suurendatud sissemaksete ja kaevurite lisahüvitise võrra.

3. Määruse artikli 46 lõike 2 kohaldamisel peetakse Austria õigusaktide kohaldamise korral pensioniõiguse tekkimise kuupäeva (Stichtag) riski realiseerumise kuupäevaks.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

## "M. SOOME

1. Selleks et teha kindlaks, kas Soome töökohajärgse pensioni arvutamisel tuleks arvesse võtta pensioniriski realiseerumise ja pensioniea vahelist perioodi (tulevane periood), võetakse seoses Soomes elamise tingimusega arvesse teise liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustus- ja elamisperioode.

2. Kui Soomes töötamine või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine on lõppenud ja risk realiseerub teises liikmesriigis töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal ning kui vastavalt Soome töökohajärgse pensioni alastele õigusaktidele ei hõlma pension enam perioodi riski realiseerumise ja pensioniea saabumise vahel (tulevane periood), võetakse tulevase perioodi nõude suhtes arvesse teise liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioode, nagu oleksid need Soomes täitunud kindlustusperioodid.

3. Kui Soome õigusaktide alusel maksab Soome asutus viivist hüvitisetootluse menetlemisega viivitamise eest, peetakse sellist viivist käsitleva Soome õigusnormi kohaldamisel teise liikmesriigi asutusele esitatud taotlus esitatuks kuupäeval, mil kõnealune taotlus koos kõikide vajalike lisadega jõuab pädevasse Soome asutusse.

## N. ROOTSI

1. Artikli 18 lõike 1 kohaldamisel selleks, et tuvastada isiku õigust saada lapsehooldushüvitist, peetakse muu liikmesriigi kui Rootsi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperiood põhinevaks samal keskmisel sissetulekul kui Rootsi kindlustusperioodid, millele see liidetakse.

2. Määruse sätteid kindlustus- või elamisperioodide liitmise kohta ei kohaldata Rootsi õigusaktide üleminekureeglite suhtes, mis käsitlevad selliste isikute põhipensioni soodsama arvutamise õigust, kes on enne pensionitaotluse kuupäeva elanud Rootsis kindlaksmääratud perioodi.

3. Tuvastamiseks õigust saada invaliidsus- või toitjakaotuspensioni, mis osaliselt põhineb tulevasel eeldataval kindlustusperioodil, peetakse isikut täitnuks Rootsi õigusaktide nõuded kindlustuse ja sissetuleku suhtes, kui ta on hõlmatud töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana teise liikmesriigi kindlustus- või elamisperioodiga.

4. Väikelaste eest hoolitsemise aastad loetakse vastavalt Rootsi õigusaktides sätestatud tingimustele lisapensioni tagavateks kindlustusperioodideks, seda ka juhul, kui laps ja asjaomane isik elavad teises liikmesriigis, tingimusel et lapse eest hoolitsev isik on lapsehoolduspuhkusel vastavalt lapsekasvatamispuhkuse õiguse tagavale seadusele.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

o) VII lisa asendatakse järgmisega:

## "VII LISA

(Määruse artikli 14c lõike 1 punkt b)

Juhud, kui isiku suhtes kohaldatakse üheaegselt kahe liikmesriigi õigusakte

1. Kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Belgias ja on palgatöötaja teises liikmesriigis, välja arvatud Luksemburg. Luksemburgi suhtes kehtib Belgia ja Luksemburgi vaheline 10. ja 12. juuli 1968. aasta kirjavahetus.



2. Kui Taanis elav isik tegutseb Taanis füüsilisest isikust ettevõtjana ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
3. Põllumajanduse õnnetuskindlustuskorra ja põllumeeste vanaduspensioni kindlustuskorra puhul: kui isik tegutseb põllumajanduses füüsilisest isikust ettevõtjana Saksamaal ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
4. Kui Hispaanias elav isik tegutseb Hispaanias füüsilisest isikust ettevõtjana ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
5. Kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Prantsusmaal ja on palgatöötaja teises liikmesriigis, välja arvatud Luksemburg.
6. Kui isik tegutseb Prantsusmaal füüsilisest isikust ettevõtjana põllumajanduses ja on palgatöötaja Luksemburgis.
7. Füüsilisest isikust ettevõtjate pensionikindlustuskorra puhul: kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Kreekas ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
8. Kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Itaalias ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
9. Kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Austrias ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
10. Kui isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Portugalis ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
11. Kui Soomes elav isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Soomes ja on palgatöötaja teises liikmesriigis.
12. Kui Rootsis elav isik tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana Rootsis ja on palgatöötaja teises liikmesriigis."

2. 372 R 0574: nõukogu määrus (EMÜ) nr 574/72, 21. märts 1972, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustuse korra kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pere liikmete suhtes) rakendamise kord (EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1), muudetud ja ajakohastatud järgmise õigusaktiga:

- 383 R 2001: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2001/83, 2. juuni 1983 (EÜT L 230, 22.8.1983, lk 6), hiljem muudetud järgmiste õigusaktidega:
- 385 R 1660: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1660/85, 13. juuni 1985 (EÜT L 160, 20.6.1985, lk 1),
- 385 R 1661: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1661/85, 13. juuni 1985 (EÜT L 160, 20.6.1985, lk 7),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 386 R 0513: komisjoni määrus (EMÜ) nr 513/86, 26. veebruar 1986 (EÜT L 51, 28.2.1986, lk 44),
- 386 R 3811: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3811/86, 11. detsember 1986 (EÜT L 355, 16.12.1986, lk 5),
- 389 R 1305: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1305/89, 11. mai 1989 (EÜT L 131, 13.5.1989, lk 1),
- 389 R 2332: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2332/89, 18. juuli 1989 (EÜT L 224, 2.8.1989, lk 1),
- 389 R 3427: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3427/89, 30. oktoober 1989 (EÜT L 331, 16.11.1989, lk 1),
- 391 R 2195: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2195/91, 25. juuni 1991 (EÜT L 206, 29.7.1991, lk 2),
- 392 R 1248: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1248/92, 30. aprill 1992 (EÜT L 136, 19.5.1992, lk 7),
- 392 R 1249: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1249/92, 30. aprill 1992 (EÜT L 136, 19.5.1992, lk 28),
- 393 R 1945: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1945/93, 30. juuni 1993 (EÜT L 181, 23.7.1993, lk 1).

a) Lisa 1 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA:

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (töö ja sotsiaalasjade liiduminister), Wien.

2. Bundesminister für Jugend und Familie (noorte- ja pereasjade liiduminister), Wien.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME:

Sosiaali- ja tervaysministeriö - Social- och hälsovårdsministeriet (sotsiaal- ja tervishoiuministeerium), Helsinki.

N. ROOTSI:

Regeringen (Socialdepartementet) [valitsus (tervishoiu- ja sotsiaalministeerium)], Stockholm.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

b) Lisa 2 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Austria ametiasutuste pädevust reguleerivad Austria õigusaktid, kui käesolevaga ei ole sätestatud teisiti.

1. Ravikindlustus:

a) kui asjaomane isik elab teise liikmesriigi territooriumil ning Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond) on kindlustuseks pädev ning piirkondlikku pädevust ei ole võimalik otsustada Austrias õigusaktide alusel, määratakse kohalik pädevus kindlaks järgmiselt:

- Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond), mis on pädev viimase töökoha suhtes Austrias; või

- Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond), mis on pädev viimase elukoha suhtes Austrias; või

- kui puudub töökoht, mille suhtes Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond) on pädev, ega ole elatud Austrias, on pädev Wiener Gebietskrankenkasse (Viini piirkondlik ravikindlustusfond), Wien.

b) määruse III osa 1. peatüki 5. jao kohaldamisel seoses rakendusmääruse artikliga 95 kulude hüvitamise suhtes isikutele, kellel on õigus saada pensioni vastavalt 9. septembri 1955. aasta liiduseadusele üldise sotsiaalkindlustuse kohta (ASVG):

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien, millega mõistetakse, et kulud hüvitatakse pensionäride ravikindlustusmaksetest kõnealusele keskliidule.

2. Pensionikindlustus:

hüvitise maksmise eest vastutava asutuse kindlaksmääramisel võetakse arvesse üksnes kindlustusperioode Austria õigusaktide alusel.

3. Töötuskindlustus:

a) töötuks tunnistamisel:

asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet);

b) vormide E 301, E 302 ja E 303 väljaandmisel:

asjaomase isiku töökoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).

4. Pereküvitised:

a) pereküvitised, välja arvatud Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

Finanzamt (rahandusamet);

b) Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

1. Haigus ning rasedus ja sünnitus:

a) rahalised hüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki, või  
tööhõivefond, kus asjaomane isik on kindlustatud;

b) mitterahalised hüvitised:

i) ravikindlustushüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki, või  
tööhõivefond, kus asjaomane isik on kindlustatud;

ii) riigi tervishoiu- ja haiglateenused:

korra kohaselt teenuseid osutavad kohalikud üksused.

2. Vanadus, invaliidsus, toitjakaotus (pensionid):

a) rahvapensionid:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki, või

b) töökohajärgne pension:

töökohajärgne pensioniasutus, mis määrab ja maksab välja pensione.

3. Tööõnnetused, kutsehaigused:

kindlustusasutus, mis vastutab asjaomase isiku õnnetuskindlustuse eest.

4. Matusetoetus:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki, või

kindlustusasutus, mis vastutab hüvitiste maksmise eest õnnetuskindlustuse korral.

5. Töötus:

a) põhihüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki, või

b) töötasust sõltuvad hüvitised:

pädev töötushüvitisfond.

6. Pereküvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

N. ROOTSI

1. Kõikide juhtude, välja arvatud töötushüvitise puhul:

a) üldiselt:

sotsiaalkindlustuskassa, kus asjaomane isik on kindlustatud;

b) meremeestele, kes ei ela alaliselt Rootsis:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (Göteborgi sotsiaalkindlustuskassa meremeeste osakond);

c) rakendusmääruse artiklite 35-59 kohaldamisel isikute suhtes, kes ei ela alaliselt Rootsis:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi lääni sotsiaalkindlustuskassa välismaaosakond);

d) rakendusmääruse artiklite 60-77 kohaldamisel isikute suhtes, kes ei ela alaliselt Rootsis, välja arvatud meremeeste suhtes:

- tööõnnetuse toimumise või kutsehaiguse ilmnemise koha sotsiaalkindlustuskassa, või

- Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi lääni sotsiaalkindlustuskassa välismaaosakond).

2. Töötushüvitise puhul:

Arbetsmarknadsstyrelsen (riigi tööturuvalitsus).";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

c) Lisa 3 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

1. Ravikindlustus:

a) kõikidel juhtudel, välja arvatud määruse artiklite 27 ja 29 ning rakendusmääruse artiklite 30 ja 31 kohaldamine määruse artiklis 27 osutatud pensionäri elukoha järgse asutuse suhtes:

asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond);

b) määruse artiklite 27 ja 29 ning rakendusmääruse artiklite 30 ja 31 kohaldamisel määruse artiklis 27 osutatud pensionäri elukoha järgse asutuse suhtes:

pädev asutus.

2. Pensionikindlustus:

a) kui asjaomase isiku suhtes kohaldatakse Austria õigusakte, välja arvatud rakendusmääruse artiklit 53:

pädev asutus;

b) kõikidel muudel juhtudel, välja arvatud rakendusmääruse artikli 53 kohaldamine:

Pensionversicherungsanstalt der Angestellten (töötajate pensionikindlustuse amet), Wien;

c) rakendusmääruse artikli 53 kohaldamisel:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien.

3. Õnnetuskindlustus:

a) mitterahalised hüvitised:

hüvitise võib määrata:

- asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond); või

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (üldine õnnetuskindlustusamet), Wien;

b) rahalised hüvitised:

i) kõikidel juhtudel, välja arvatud rakendusmääruse artikli 53 kohaldamine seoses artikliga 77:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (üldine õnnetuskindlustusamet), Wien;

ii) rakendusmääruse artikli 53 kohaldamisel seoses artikliga 77:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien.

4. Töötuskindlustus:

asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).

5. Pereküvitised:

a) pereküvitised, välja arvatud Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

hüvitisesesaja elu- või viibimiskoha järgne Finanzamt (rahandusamet);

b) Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

asjaomase isiku elu- või viibimiskoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

" M. SOOME

1. Haigus ning rasedus ja sünnitus:

a) rahalised hüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

b) mitterahalised hüvitised:

i) ravikindlustushüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

ii) riigi tervishoiu- ja haiglateenused:

korra kohaselt teenuseid osutavad kohalikud üksused.

2. Vanadus, invaliidsus, toitjakaotus (pensionid):

a) rahvapensionid:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

b) töökohajärgsed pensionid:

Eläketurvakeskus/Pensionsskydscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

3. Matusetoetused:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

4. Töötus:

a) põhihüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

b) sissetulekust sõltuvad hüvitised:

i) artikli 69 korral:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

ii) muudel juhtudel:

pädev töötushüvitisfond, kus asjaomane isik on kindlustatud.

## 5. Perehüvitised:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

## N. ROOTSI

### 1. Kõikide juhtude puhul, välja arvatud töötushüvitised:

elu- või viibimiskohajärgne sotsiaalkindlustusamet.

### 2. Töötushüvitiste puhul:

elu- või viibimiskohajärgse lääni tööhõiveamet.

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

d) Lisa 4 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

## "K. AUSTRIA

### 1. Ravi-, õnnetus- ja pensionikindlustus:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien.

### 2. Töötuskindlustus:

a) Saksamaaga seotud küsimustes:

Landesarbeitsamt Salzburg (Salzburgi liidumaa tööhõiveamet), Salzburg;

b) kõikidel muudel juhtudel:

Landesarbeitsamt Wien (Viini liidumaa tööhõiveamet), Wien.

### 3. Perehüvitised:

a) perehüvitised, välja arvatud Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (föderaalne keskkonna-, noorsoo- ja pereministeerium), Wien;

b) Karenzurlaubsgeld (spetsiaalne rasedus- ja sünnitustoetus):

Landesarbeitsamt Wien (Viini liidumaa tööhõiveamet), Wien;

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

## "M. SOOME

1. Haigus- ning rasedus- ja sünnituskindlustus, rahvapensionid, perehüvitised, töötushüvitised ja matusetootused:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

### 2. Töökohajärgne pension:

Eläketurvakeskus - Pensionsskydscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

### 3. Tööõnnetused, kutsehaigused:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (õnnetuskindlustusasutuste liit), Helsinki.

## N. ROOTSI

### 1. Kõikide juhtude puhul, välja arvatud töötushüvitised:

Riksförsäkringsverket (riigi sotsiaalkindlustusamet).

2. Töötushüvitiste puhul:

Arbetsmarknadsstyrelsen (riigi tööturuvalitsus);

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

e) Lisa 5 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "9. BELGIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"10. BELGIA - AUSTRIA

Ei ole.;

ii) pealkiri "10. BELGIA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "11. BELGIA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"12. BELGIA - SOOME

Ei kohaldata.

13. BELGIA - ROOTSI

Ei kohaldata.;"

iii) pealkiri "11. BELGIA - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "14. BELGIA - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"15. TAANI - SAKSAMAA"

"16. TAANI - HISPAANIA"

"17. TAANI - PRANTSUSMAA"

"18. TAANI - KREEKA"

"19. TAANI - IIRI"

"20. TAANI - ITAALIA"

"21. TAANI - LUKSEMBURG"

"22. TAANI - MADALMAAD";

iv) pärast pealkirjale "22. TAANI - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"23. TAANI - AUSTRIA

Ei ole.;"

v) pealkiri "20. TAANI - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "24. TAANI - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"25. TAANI - SOOME

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 23: kokkulepe vastastikuse loobumise kohta tagasimaksmisest vastavalt määruse artikli 36 lõikele 3, artikli 63 lõikele 3 ja artikli 70 lõikele 3 (haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuste ning kutsehaiguste korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ning töötushüvitiste kulud) ja vastavalt rakendusmääruse artikli 105 lõikele 2 (ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

26. TAANI - ROOTSI

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 23: kokkulepe vastastikuse loobumise kohta tagasimaksmisest vastavalt määruse artikli 36 lõikele 3, artikli 63 lõikele 3 ja artikli 70 lõikele 3 (haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuste ning kutsehaiguste korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ning töötushüvitiste kulud) ja vastavalt rakendusmääruse artikli 105 lõikele 2 (ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).;"

vi) pealkiri "21. TAANI - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "27. TAANI - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"28. SAKSAMAA - HISPAANIA"

"29. SAKSAMAA - PRANTSUSMAA"

"30. SAKSAMAA - KREEKA"

"31. SAKSAMAA - IIRI"

"32. SAKSAMAA - ITAALIA"

"33. SAKSAMAA - LUKSEMBURG"

"34. SAKSAMAA - MADALMAAD"

vii) pärast pealkirjale "34. SAKSAMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"35. SAKSAMAA - AUSTRIA

19. juuli 1978. aasta töötuskindlustuskokkulepet rakendava 2. augusti 1979. aasta kokkuleppe II jao punkt 1 ja III jagu.";

viii) pealkiri "29. SAKSAMAA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "36. SAKSAMAA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"37. SAKSAMAA - SOOME

Ei ole.

38. SAKSAMAA - ROOTSI

Ei ole.";

ix) pealkiri "30. SAKSAMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "39. SAKSAMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"40. HISPAANIA - PRANTSUSMAA"

"41. HISPAANIA - KREEKA"

"42. HISPAANIA - IIRI"

"43. HISPAANIA - ITAALIA"

"44. HISPAANIA - LUKSEMBURG"

"45. HISPAANIA - MADALMAAD";

x) pärast pealkirjale "45. HISPAANIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"46. HISPAANIA - AUSTRIA

Ei ole.";

xi) pealkiri "37. HISPAANIA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "47. HISPAANIA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"48. HISPAANIA - SOOME

Ei ole.

49. HISPAANIA - ROOTSI

Ei ole.";

xii) pealkiri "38. HISPAANIA - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "50. HISPAANIA - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:



"51. PRANTSUSMAA - KREEKA"

"52. PRANTSUSMAA - IIRI"

"53. PRANTSUSMAA - ITAALIA"

"54. PRANTSUSMAA - LUKSEMBURG"

"55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD";

xiii) pärast pealkirjale "55. PRANTSUSMAA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"56. PRANTSUSMAA - AUSTRIA

Ei ole.";

xiv) pealkiri "44. PRANTSUSMAA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "57. PRANTSUSMAA - PORTUGAL" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse järgmiselt:

"58. PRANTSUSMAA - ÜHENDKUNINGRIIK"

"59. KREEKA - IIRI"

"60. KREEKA - ITAALIA"

"61. KREEKA - LUKSEMBURG"

"62. KREEKA - MADALMAAD";

xv) pärast pealkirjale "64. KREEKA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"65. KREEKA - AUSTRIA

Ei ole.";

xvi) pealkiri "50. KREEKA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "64. KREEKA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"65. KREEKA - SOOME

Ei ole.

66. KREEKA - ROOTSI

Ei ole.";

xvii) pealkiri "51. KREEKA - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "67. KREEKA - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"68. IIRIMAA - ITAALIA"

"69. IIRIMAA - LUKSEMBURG"

"70. IIRIMAA - MADALMAAD";

xviii) pärast pealkirjale "70. IIRI - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"71. IIRI - AUSTRIA

Ei ole."

xix) pealkiri "55. IIRIMAA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "72. IIRIMAA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"73. IIRIMAA - SOOME

Ei kohaldata.

74. IIRIMAA - ROOTSI

Ei kohaldata.";

xx) pealkiri "55. IIRIMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "72. IIRIMAA - ÜHENDKUNINGRIIK" ning järgnevad pealkirjad nummerdatakse ümber järgmiselt:

"76. ITAALIA - LUKSEMBURG"

"77. ITAALIA - MADALMAAD";

xxi) pärast pealkirjale "77. ITAALIA - MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"78. ITAALIA - AUSTRIA

Ei ole.";

xxii) pealkiri "59. ITAALIA - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "79. ITAALIA - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"80. ITAALIA - SOOME

Ei kohaldata.

81. ITAALIA - ROOTSI

Ei ole.";

xxiii) pealkirjad "60. ITAALIA - ÜHENDKUNINGRIIK" ja "61. LUKSEMBURG - MADALMAAD" muudetakse pealkirjadeks "82. ITAALIA - ÜHENDKUNINGRIIK" ja "83. LUKSEMBURG - MADALMAAD" ning lisatakse järgmine tekst:

"84. LUKSEMBURG - AUSTRIA

Ei ole.";

xxiv) pealkiri "62. LUKSEMBURG - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "85. LUKSEMBURG - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"86. LUKSEMBURG - SOOME

24. veebruari 1994. aasta kokkulepe tagasimaksmise kohta määruse artikli 36 lõike 3 ja artikli 63 lõike 3 alusel.

87. LUKSEMBURG - ROOTSI

Ei ole.";

xxv) pealkiri "63. LUKSEMBURG - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "88. LUKSEMBURG - ÜHENDKUNINGRIIK" ning lisatakse järgmine tekst:

"89. MADALMAAD - AUSTRIA

17. novembri 1993. aasta kokkulepe sotsiaalkindlustuskulude tagasimaksmise kohta.";

xxvi) pealkiri "64. MADALMAAD - PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "90. MADALMAAD - PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"91. MADALMAAD - SOOME

26. jaanuari 1994. aasta kokkulepe tagasimaksmise kohta määruse artikli 36 lõike 3 ja artikli 63 lõike 3 alusel.

92. MADALMAAD - ROOTSI

Ei ole.";

xxvii) pealkiri "65. MADALMAAD - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "93. MADALMAAD - ÜHENDKUNINGRIIK" ning lisatakse järgmine tekst:

"94. AUSTRIA - PORTUGAL

Ei ole.

95. AUSTRIA - SOOME

Ei ole.

96. AUSTRIA - ROOTSI

22. detsembri 1993. aasta kokkulepe sotsiaalkindlustusalaste kulude tagasimaksmise kohta.

97. AUSTRIA - ÜHENDKUNINGRIIK

a) 22. juuli 1980. aasta sotsiaalkindlustuse üldkokkulepet rakendava 10. novembri 1980. aasta kokkuleppe artikli 18 lõiked 1 ja 2 vastavalt 26. märtsi 1986. aasta lisakokkuleppega nr 1 ja 4. juuni 1993. aasta lisakokkuleppega nr 2 tehtud muudatustele isikute puhul, kes ei saa taotleda enda suhtes määruse III jaotise 1. peatüki kohaldamist.

b) Kõnealuse kokkuleppe artikli 18 lõige 1 isikute puhul, kes saavad taotleda enda suhtes määruse III jaotise 1. peatüki kohaldamist, kokkuleppel, et Austria territooriumil elavate Austria kodanike ja Ühendkuningriigi territooriumil (välja arvatud Gibraltar) elavate Ühendkuningriigi kodanike jaoks asendab asjakohane pass vormi E 111 kõikide hüvitiste puhul, mida see vorm hõlmab.

98. PORTUGAL - SOOME

Ei kohaldata.

99. PORTUGAL - ROOTSI

Ei ole.";

xxviii) pealkiri "66. PORTUGAL - ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "100. PORTUGAL - ÜHENDKUNINGRIIK" ning lisatakse järgmine tekst:

"101. SOOME - ROOTSI

15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskokkuleppe artikkel 23: kokkulepe vastastikuse loobumise kohta tagasimaksmisest vastavalt määruse artikli 36 lõikele 3, artikli 63 lõikele 3 ja artikli 70 lõikele 3 (haiguse, raseduse ja sünnituse ning kutsehaiguse ja tööõnnetuse korral antavate mitterahaliste hüvitiste ja töötushüvitiste kulud) ning rakendusmääruse artikli 105 lõikele 2 (ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

102. SOOME - ÜHENDKUNINGRIIK

Ei ole.

103. ROOTSI - ÜHENDKUNINGRIIK

Ei ole."

f) Lisa 6 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Makstakse otse.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Makstakse otse.

N. ROOTSI

Makstakse otse.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

g) Lisa 7 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Österreichische Nationalbank (Austria Riigipank), Viin.;"

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Postipankki Oy, Helsinki / Postbanken Ab, Helsingfors.

N. ROOTSI

Ei ole.;"

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

h) Lisa 8 asendatakse järgmisega:

"LISA 8

#### PEREHÜVITISTE MÄÄRAMINE

(Rakendusmääruse artikli 4 lõige 8, artikli 10a lõike 1 punkt d ja artikkel 122)

Rakendusmääruse artikli 10a lõike 1 punkt d kohaldub järgmiselt.

#### A) Töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes

a) ühe kalendrikuu pikkuse kontrollajaga järgmiste riikide vahel:

- Belgia ja Saksamaa,
- Belgia ja Hispaania,
- Belgia ja Prantsusmaa,
- Belgia ja Kreeka,
- Belgia ja Iiri,
- Belgia ja Luksemburg,
- Belgia ja Austria,
- Belgia ja Portugal,
- Belgia ja Soome,
- Belgia ja Rootsi,
- Belgia ja Ühendkuningriik,
- Saksamaa ja Hispaania,
- Saksamaa ja Prantsusmaa,
- Saksamaa ja Kreeka,
- Saksamaa ja Iiri,
- Saksamaa ja Luksemburg,
- Saksamaa ja Austria,
- Saksamaa ja Soome,
- Saksamaa ja Rootsi,
- Saksamaa ja Ühendkuningriik,

- Hispaania ja Austria,
- Hispaania ja Soome,
- Hispaania ja Rootsi,
- Prantsusmaa ja Luksemburg,
- Prantsusmaa ja Austria,
- Prantsusmaa ja Soome,
- Prantsusmaa ja Rootsi,
- Iirimaa ja Austria,
- Iirimaa ja Rootsi,
- Luksemburg ja Austria,
- Luksemburg ja Soome,
- Luksemburg ja Rootsi,
- Madalmaad ja Austria,
- Madalmaad ja Soome,
- Madalmaad ja Rootsi,
- Austria ja Portugal,
- Austria ja Soome,
- Austria ja Rootsi,
- Portugal ja Prantsusmaa,
- Portugal ja Iiri,
- Portugal ja Luksemburg,
- Portugal ja Soome,
- Portugal ja Rootsi,
- Portugal ja Ühendkuningriik,
- Soome ja Rootsi,
- Soome ja Ühendkuningriik,
- Rootsi ja Ühendkuningriik,

b) kalendriaasta kvartali pikkuse kontrollajaga järgmiste riikide vahel:

- Taani ja Saksamaa,
- Madalmaad ja Saksamaa, Taani, Prantsusmaa, Luksemburg, Portugal.

B) *Füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes*

kalendriaasta kvartali pikkuse kontrollajaga järgmiste riikide vahel:

- Belgia ja Madalmaad.

C) *Töötajate suhtes*

ühe kalendrikuu pikkuse kontrolliperioodiga järgmiste riikide vahel:

- Belgia ja Madalmaad."

i) Lisa 9 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Mitterahaliste hüvitiste aastase keskmise kulu arvutamisel võetakse arvesse neid mitterahalisi hüvitisi, mida on andnud Gebietskrankenkassen (piirkondlikud ravikindlustusfondid).";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Mitterahaliste hüvitiste aastase keskmise kulu arvutamisel võetakse arvesse neid riigi tervishoiu- ja haiglateenuseid ning hüvitisi vastavalt ravikindlustusele ja rehabilitatsiooniteenuseid, mida on andnud Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

N. ROOTSI

Mitterahaliste hüvitiste aastase keskmise kulu arvutamisel võetakse arvesse neid mitterahalisi hüvitisi, mida on antud riigi sotsiaalkindlustuskorra alusel;

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

j) Lisa 10 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

1. Rakendusmääruse artikli 6 lõike 1 kohaldamisel seoses omavastutusega vastavalt 9. septembri 1955. aasta föderaalseadus üldise sotsiaalkindlustuse kohta (ASVG) paragrahvile 16 väljaspool Austria territooriumi elavate isikute suhtes:

Wiener Gebietskrankenkasse (Viini piirkondlik ravikindlustusfond), Wien.

2. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b ja artikli 17 kohaldamisel:

töö- ja sotsiaalasjade liiduminister (Bundesminister für Arbeit und Soziales), Viin, kokkuleppel noorte- ja pereasjade liiduministriga (Bundesminister für Jugend und Familie) Viinis.

Määruse artikli 14d lõike 3 kohaldamisel:

pädev asutus.

3. Rakendusmääruse artiklite 11, 11a, 12a, 13 ja 14 kohaldamisel:

a) kui asjaomase isiku suhtes kehtivad Austria õigusaktid ja tal on ravikindlustus:

pädev ravikindlustusasutus;

b) kui asjaomase isiku suhtes kehtivad Austria õigusaktid ja tal ei ole ravikindlustust:

pädev õnnetuskindlustusasutus;

c) kõikidel muudel juhtudel:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien.

4. Rakendusmääruse artikli 38 lõike 1 ja artikli 70 lõike 1 kohaldamisel:

asjaomase isiku elukoha järgne Gebietskrankenkasse (piirkondlik ravikindlustusfond).

5. Rakendusmääruse artikli 80 lõike 2, artikli 81 ja artikli 82 lõike 2 kohaldamisel:

töötaja viimase elu- või viibimiskoha või viimase töökoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).

6. Rakendusmääruse artikli 85 lõike 2 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamisel spetsiaalse rasedus- ja

sünnitustoetuse (Karenzurlaubsgeld) suhtes:

töötaja viimase elu- või viibimiskoha või viimase töökoha järgne Arbeitsamt (tööhõiveamet).

7. a) Rakendusmääruse artikli 102 lõike 2 kohaldamisel seoses määruse artiklitega 36 ja 63:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien.

b) rakendusmääruse artikli 102 lõike 2 kohaldamisel seoses määruse artikliga 70:

Landesarbeitsamt Wien (Viini liidumaa tööhõiveamet).

8. Rakendusmääruse artikli 110 kohaldamisel:

- pädev asutus, või

- kui pädev asutus Austrias puudub, elukohajärgne asutus.

9. Rakendusmääruse artikli 113 lõike 2 kohaldamisel:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien, millega mõistetakse, et kulud hüvitatakse pensionäride ravikindlustusmaksetest kõnealusele keskliidule.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

1. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ning rakendusmääruse artikli 11 lõike 1, artikli 11a lõike 1, artikli 12a, artikli 13 lõigete 2 ja 3 ning artikli 14 lõigete 1 ja 2 kohaldamisel:

Eläketurvakeskus / Pensionsskydscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

2. Rakendusmääruse artikli 10b kohaldamisel:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

3. Rakendusmääruse artiklite 36 ja 90 kohaldamisel:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki; ja

työeläkelaitokset (töökohajärgsed pensioniasutused); ja

Eläketurvakeskus / Pensionsskydscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

4. Rakendusmääruse artikli 37 punkti b ning artikli 38 lõike 1, artikli 70 lõike 1, artikli 82 lõike 2, artikli 85 lõike 2 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamisel:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

5. Rakendusmääruse artiklite 41-59 kohaldamisel:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

Eläketurvakeskus / Pensionsskydscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

6. Rakendusmääruse artiklite 60-67, 71, 75, 76 ja 78 kohaldamisel:

elu- või asukohajärgne kindlustusasutus, mille määrab

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto / Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund - (õnnetuskindlustusasutuste liit), Helsinki.

7. Rakendusmääruse artiklite 80 ja 81 kohaldamisel:

töötasust sõltuva töötushüvitise puhul pädev töötushüvitisfond;

töötü põhihüvitise puhul Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki.

8. Rakendusmääruse artiklite 112 ja 113 kohaldamisel:

Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki;

önnetuskindlustuse korral Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto / Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (önnetuskindlustusasutuste liit), Helsinki.

9. Rakendusmääruse artikli 110 kohaldamisel:

a) töökohajärgsed pensionid:

töökohajärgse pensioni korral Eläketurvakeskus / Pensionsskyddscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki;

b) tööõnnetused, kutsehaigused:

önnetuskindlustuse korral Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto / Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (önnetuskindlustusasutuste liit), Helsinki;

c) muudel juhtudel:

## N. ROOTSI

1. Määruse artikli 14 lõike 1, artikli 14a lõike 1, artikli 14b lõigete 1 ja 2 ning rakendusmääruse artikli 11 lõike 1 punkti a ja artikli 11a lõike 1 kohaldamisel:

asjaomase isiku kindlustanud sotsiaalkindlustuskassa.

2. Artikli 14 lõike 1 punkti b ja artikli 14a lõike 1 punkti b kohaldamisel, kui isik suunatakse Rootsi:

töökohajärgne sotsiaalkindlustuskassa.

3. Artikli 14b lõigete 1 ja 2 kohaldamisel, kui isik suunatakse Rootsi pikemaks ajaks kui 12 kuud:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, sjöfartskontoret (Göteborgi sotsiaalkindlustuskassa meremeeste osakond).

4. Määruse artikli 14 lõigete 2 ja 3 ning artikli 14a lõigete 2 ja 3 kohaldamisel:

elukohajärgne sotsiaalkindlustuskassa.

5. Määruse artikli 14a lõike 4 ning rakendusmääruse artikli 11 lõike 1 punkti b, artikli 11a lõike 1 punkti b ja artikli 12a lõigete 5, 6 ja 7 kohaldamisel:

töökohajärgne sotsiaalkindlustuskassa.

6. Määruse artikli 17 kohaldamisel:

a) töökoha sotsiaalkindlustuskassa; ja

b) Riksförsäkringsverket (riigi sotsiaalkindlustusamet), seoses teatavat laadi töötajate või füüsilisest isikust ettevõtjatega.

7. Artikli 102 lõike 2 kohaldamisel:

a) Riksförsäkringsverket (riigi sotsiaalkindlustusamet);

b) Arbetsmarknadsstyrelsen (riigi tööturuvalitsus).";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

k) Lisa 11 muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei ole.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:



"M. SOOME

Ei ole.

N. ROOTSI

Ei ole.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

3. Euroopa ühenduste võõrtöötajate sotsiaalkaitse halduskomisjoni otsused

a) otsus nr 117, 7.7.1982 (EÜT C 238, 7.9.1983, lk 3).

Kõnealuse otsuse punkt 2.2 asendatakse järgmisega:

"Käesoleva otsuse kohaldamisel on määratud organ:

<i>Belgias</i>	Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (riigi pensioniamet), Bruxelles;
<i>Taanis</i>	Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeamet), København;
<i>Saksamaal</i>	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger - Datenstelle (Saksa pensionikindlustusorganite andmetöötluskeskus), Würzburg;
<i>Hispaanias</i>	Instituto Nacional de la Seguridad Social (riigi sotsiaalkindlustusamet), Madrid;
<i>Prantsusmaal</i>	Caisse nationale d'assurance-vieillesse - Centre informatique national - travailleurs migrants SCOM) (riigi vanaduskindlustuse fond, riigi teabekeskus - võõrtöötajate osakond), Tours;
<i>Kreekas</i>	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (sotsiaalkindlustusamet), Ateena;
<i>Iirimaa</i>	Department of Social Welfare (sotsiaalhoolekandeamet), Dublin;
<i>Itaalias</i>	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (riigi sotsiaalhoolekandeamet), Roma;
<i>Luksemburgis</i>	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de sécurité sociale (sotsiaalkindlustusasutuste ühine andmetöötuse, kindlustuse registreerimise ja osamaksete kogumise keskus), Luxembourg;
<i>Madalmaades</i>	Sociale Verzekeringsbank (sotsiaalkindlustuspank), Amsterdam;
<i>Austrias</i>	Hauptverband des österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien;
<i>Portugal</i>	Centro Nacional das Pensões (riigi pensionikeskus), Lisboa;
<i>Soomes</i>	Eläketurvakeskus / Pensionsskyddscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki;
<i>Rootsis</i>	Riksförsäkringsverket (riigi sotsiaalkindlustusamet), Stockholm;
<i>Ühendkuningriigis</i>	Department of Social Security, Records Branch (sotsiaalkindlustusministeeriumi registriosakond), Newcastle-upon-Tyne.";

b) otsus nr 118, 20.4.1983 (EÜT C 306, 12.11.1983, lk 2).

Kõnealuse otsuse punkt 2.4 asendatakse järgmisega:

"Käesoleva otsuse kohaldamisel on määratud organ:

<i>Belgias</i>	Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (riigi pensioniamet), Bruxelles;
<i>Taanis</i>	Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeamet), København;
<i>Saksamaal</i>	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger - Datenstelle (Saksa pensionikindlustusorganite andmetöötluskeskus), Würzburg;
<i>Hispaanias</i>	Instituto Nacional de la Seguridad Social (riigi sotsiaalkindlustusamet), Madrid;
<i>Prantsusmaal</i>	Caisse nationale d'assurance-vieillesse - Centre informatique national - travailleurs migrants SCOM) (riigi vanaduskindlustuse fond, riigi teabekeskus - võõrtöötajate osakond), Tours;
<i>Kreekas</i>	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (sotsiaalkindlustusamet), Ateena;
<i>Iirimaa</i>	Department of Social Welfare (sotsiaalhoolekandeamet), Dublin;
<i>Itaalias</i>	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (riigi sotsiaalhoolekandeamet), Roma;

<i>Luksemburgis</i>	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de sécurité sociale (sotsiaalkindlustusasutuste ühine andmetöötluse, kindlustuse registreerimise ja osamaksete kogumise keskus), Luxembourg;
<i>Madalmaades</i>	Sociale Verzekeringsbank (sotsiaalkindlustuspank), Amsterdam;
<i>Austrias</i>	Hauptverband des österreichischen Sozialversicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Wien;
<i>Portugal</i>	Centro Nacional des Pensões (riigi pensionikeskus), Lisboa;
<i>Soomes</i>	Eläketurvakeskus / Pensionsskyddscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki;
<i>Rootsis</i>	Riksförsäkringsverket (riigi sotsiaalkindlustusamet), Stockholm;
<i>Ühendkuningriigis</i>	Department of Social Security, Records Branch (sotsiaalkindlustusministeeriumi registriosakond), Newcastle-upon-Tyne.";

c) otsus nr 135, 1.7.1987 (EÜT C 281, 4.11.1988, lk 7).

Kõnealuse otsuse punkt 2.2 asendatakse järgmisega:

"selle hüvitise eeldatav või tegelik maksumus ületab järgmise kindlaksmääratud summa:

- a) 20 000 BEF elukohajärgse asutuse jaoks Belgias;
- b) 3600 DKK elukohajärgse asutuse jaoks Taanis;
- c) 1000 DEM elukohajärgse asutuse jaoks Saksamaal;
- d) 50 000 GRD elukohajärgse asutuse jaoks Kreekas;
- e) 50 000 PTE elukohajärgse asutuse jaoks Hispaanias;
- f) 2900 FRF elukohajärgse asutuse jaoks Prantsusmaal;
- g) 300 IEP elukohajärgse asutuse jaoks Iiris;
- h) 590 000 ITL elukohajärgse asutuse jaoks Itaalias;
- i) 20 000 LUF elukohajärgse asutuse jaoks Luksemburgis;
- j) 1100 NLG elukohajärgse asutuse jaoks Madalmaades;
- k) 7000 ATS elukohajärgse asutuse jaoks Austrias;
- l) 60 000 ESP elukohajärgse asutuse jaoks Portugalis;
- m) 3000 FIM elukohajärgse asutuse jaoks Soomes;
- n) 3600 SEK elukohajärgse asutuse jaoks Rootsis;
- o) 350 GBP elukohajärgse asutuse jaoks Ühendkuningriigis.";

d) otsus nr 136, 1.7.1987 (EÜT C 64, 9.3.1988, lk 7).

Kõnealuse otsuse lisa muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

Ei ole.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

Ei ole.

N. ROOTSI

Ei ole.";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK";

e) otsus nr 150, 26.6.1992 (EÜT C 229, 25.8.1993, lk 5).

Kõnealuse otsuse lisa muudetakse järgmiselt:

i) pärast pealkirjale "J. MADALMAAD" järgnevat teksti lisatakse järgmine tekst:

"K. AUSTRIA

1. Kui küsimus on seotud üksnes peretoetusega: pädev Finanzamt (rahandusamet).

2. Kõikidel muudel juhtudel: pädev pensionikindlustusasutus.";

ii) pealkiri "K. PORTUGAL" muudetakse pealkirjaks "L. PORTUGAL" ning lisatakse järgmine tekst:

"M. SOOME

1. Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten (rahvapensioniamet), Helsinki; ja

2. Eläketurvakeskus / Pensionsskyddscentralen (pensionikindlustuskeskus), Helsinki.

N. ROOTSI

Rootsis elavad hüvitiesaajad:

elukohajärgne sotsiaalkindlustusamet.

Hüvitiesaajad, kes ei ela Rootsis:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi lääni üldise sotsiaalkindlustuskassa välisriikide osakond).";

iii) pealkiri "L. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse pealkirjaks "O. ÜHENDKUNINGRIIK".

B. Töötajate vaba liikumine

368 L 0360: nõukogu direktiiv 68/360/EMÜ, 15. oktoober 1968, liikmesriikide töötajate ja nende perekondade suhtes ühendusesiseste liikumis- ja elukohakitsenduste kaotamise kohta (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 13).

Lisa joonealune märkus 1 asendatakse järgmisega:

"Austria, Belgia, Hispaania, Madalmaad, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Luksemburgi, Portugali, Prantsuse, Rootsi, Saksa, Soome, Suurbritannia, Taani, vastavalt loa väljastavale riigile."

C. Meeste ja naiste võrdsed võimalused

382 D 0043: komisjoni otsus 82/43/EMÜ, 9. detsember 1981, millega on asutatud meeste ja naiste võrdsete võimaluste nõuandekomitee (EÜT L 20, 28.1.1982, lk 35), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"Komiteel on igast liikmesriigist kaks liiget.";

b) artikli 6 teine lause asendatakse järgmisega:

"Eesistuja valitakse kohalolevate liikmete kahekolmandikulise häälteenamusega; sellest olenemata nõutakse, et vähemalt pooled liikmed hääletaksid poolt.";

c) artiklis 11 asendatakse fraas "vähemalt kaksteist liiget peavad siiski hääletama poolt" fraasiga "vähemalt pooled liikmed peavad siiski hääletama poolt".

D. Tööõigus

380 L 0987: nõukogu direktiiv 80/987/EMÜ, 20. oktoober 1980, töötajate kaitset tööandja maksejõuetuse korral käsitlevate liikmesriikide seaduste ühtlustamise kohta (EÜT L 283, 28.10.1980, lk 23) muudetud järgmise õigusaktiga:

- 387 L 0164: nõukogu direktiiv 87/164/EMÜ, 2. märts 1987 (EÜT L 66, 11.3.1987, lk 11).

Lisa 1. jaotisesse ("Töötajad, kellel on erilist laadi tööleping või töösuhe") lisatakse järgmine tekst:

#### "F. AUSTRIA

1. Juriidilise isiku seadusjärgse esindamise eest vastutava organi liikmed.

2. Partnerid, kellel on ühingus valitsev mõju, isegi kui see mõju põhineb võimu delegeerimisel.

#### G. ROOTSI

Töötaja või töötaja ülalpidamisel olnud isik, kes üksi või koos oma lähisugulastega oli tööandja ettevõtte või äritegevuse olulise osa omanik ja avaldas märkimisväärset mõju selle tegevusele. See kehtib ka siis, kui tööandja on ilma ettevõtte või äritegevuseta juriidiline isik."

#### E. Tervishoid ja turvalisus

1. 380 L 1107: nõukogu direktiiv 80/1107/EMÜ, 27. november 1980, töötajate kaitse kohta ohtude eest, mis on tingitud keemiliste, füüsiliste ja bioloogiliste toimeainetega kokkupuutumisest tööl (EÜT L 327, 3.12.1980, lk 8), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 388 L 0642: nõukogu direktiiv 88/642/EMÜ, 16. detsember 1988 (EÜT L 356, 24.12.1988, lk 74).

Artikli 10 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

2. 382 L 0130: nõukogu direktiiv 82/130/EMÜ, 15. veebruar 1982, liikmesriikide seaduste ühtlustamise kohta seoses elektriseadmetega, mida kasutatakse gaasirikaste kaevanduste plahvatusohtlikus õhkkonnas (EÜT L 59, 2.3.1982, lk 10), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 388 L 0035: nõukogu direktiiv 88/35/EMÜ, 2. detsember 1989 (EÜT L 20, 26.1.1988, lk 28),

- 391 L 0269: nõukogu direktiiv 91/269/EMÜ, 30. aprill 1991 (EÜT L 134, 29.5.1991, lk 51).

Artikli 7 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

3. 388 D 0383: komisjoni otsus 88/383/EMÜ, 24. veebruar 1988, millega on ette nähtud tööohutust, -hügieeni ja -tervishoidu käsitleva teabe parandamine (EÜT L 183, 14.7.1988, lk 34):

Artiklis 3 asendatakse tekst "kakkümmend neli liiget" tekstiga "kaks liiget igast liikmesriigist".

4. 378 D 0618: komisjoni otsus 78/618/EMÜ, 28. juuni 1978, millega on asutatud teaduslik nõuandekomitee uurimaks keemiliste ühendite toksilisust ja ökotoksilisust (EÜT L 198, 22.7.1978, lk 17), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 388 D 0241: komisjoni otsus 88/241/EMÜ, 18. märts 1988 (EÜT L 105, 26.4.1988, lk 29).

Artiklis 3 asendatakse arv "24" arvuga "30" ning mõlemad arvud "12" asendatakse arvuga "15".

5. Ministrite erinõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, 9. juuli 1957 (EÜT nr 28, 31.8.1957, lk 487/57), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- ministrite erinõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate nõukogu otsus, 11. märts 1965 (EÜT nr 46, 22.3.1965, lk 698/65),

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja

Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa muudetakse järgmiselt:

- a) artikli 3 esimeses lõigus asendatakse arv "48" arvuga "60";
- b) artikli 9 teises lõigus asendatakse sõna "kuus" sõnaga "kaheksa";
- c) artikli 13 kolmandas lõigus asendatakse sõna "üheksa" sõnaga "kõik";
- d) artikli 18 esimeses lõigus asendatakse arv "32" arvuga "40";
- e) artikli 18 teises lõigus asendatakse arv "25" arvuga "31".

6. 374 D 0325: nõukogu otsus 74/325/EMÜ, 27. juuni 1974, millega on asutatud tööohutuse, -hügieeni ja -tervishoiu nõuandekomitee (EÜT L 185, 9.7.1974, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 4 lõikes 1 asendatakse arv "72" arvuga "90".

#### F. Invaliidid

393 D 0136: nõukogu otsus 93/136/EMÜ, 25. veebruar 1993, mis käsitleb kolmandat ühenduse tegevusprogrammi invaliidide abistamiseks (Helios II 1993-1996) (EÜT L 56, 9.3.1993, lk 30).

- a) Artikli 9 lõike 1 punktis a asendatakse arv "24" arvuga "27";
- b) artikli 10 lõike 1 punktis b asendatakse arv "12" arvuga "15".

#### G. Muu

375 R 1365: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1365/75, 26. mai 1975, mis käsitleb Euroopa elu- ja töötingimuste parandamise fondi asutamist (EÜT L 139, 30.5.1975, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) Artikli 6 lõikes 1 asendatakse arv "39" arvuga "48" ning sama lõike punktides a, b ja c asendatakse arv "12" arvuga "15";

b) artikli 10 lõikes 1 asendatakse arv "12" arvuga "15".

#### V. PÕLLUMAJANDUS

##### A. Üldsätted

##### I. Põllumajandusarvestuse andmevõrk

365 R 0079: nõukogu määrus nr 79/65/EMÜ, 15. juuni 1965, millega on rajatud võrk arvestusandmete kogumiseks Euroopa Majandusühenduse põllumajandusettevõtete tulu ja äritegevuse kohta (EÜT nr 109, 23.6.1965, lk 1859/65), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3577: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3577/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 23).

Artikli 4 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Ühenduse arvestusse hõlmatavate ettevõtete maksimumarv on 80 000.

1. märtsil 1986 on arvestusse hõlmatavate ettevõtete arv:

- Hispaanias 12 000; seda arvu suurendatakse järgneva viie aasta jooksul järk-järgult, kuni see jõuab

lõpuks 15 000ni;

- Portugalis 1800; seda arvu suurendatakse järgneva viie aasta jooksul järk-järgult, kuni see jõuab lõpuks 3000ni.

1. märtsil 1995 on arvestusse hõlmatavate ettevõtete arv:

- Austrias 2000;

- Soomes 1100;

- Rootsis 600; seda arvu suurendatakse järgneva viie aasta jooksul järk-järgult, kuni see jõuab lõpuks 1000ni."

Artikli 5 lõikesse 1 lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome asutavad kõnealuse komitee 6 kuu jooksul alates ühinemisest."

## II. Statistika

1. 372 L 0280: nõukogu direktiiv 72/280/EMÜ, 31. juuli 1972, mis käsitleb liikmesriikide korraldatavaid statistilisi vaatlusi piima ja piimatoodete kohta (EÜT L 179, 7.8.1972, lk 2), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

Artikli 4 lõikes 2 asendatakse punkti 3 alapunkt a järgmisega:

"a) kogutud piima ja koore kogus ja rasvasisaldus. Teave tuleb anda eraldi iga järgmiselt loetletud territoriaaljaotise kohta ning see peab käsitlema seal asutatud ettevõtteid:

Belgia	Provinces / provinces
Taani	-
Saksamaa Liitvabariik	Regierungsbezirke
Kreeka	arvestatakse üheks piirkonnaks
Hispaania	Comunidades autónomas
Prantsusmaa	Régions de programme
Iiri	-
Itaalia	Regioni
Luksemburg	-
Madalmaad	Provincies
Austria	-
Portugal	Regiões
Soome	-
Rootsi	-
Ühendkuningriik	Standard regions

Kreeka suhtes võidakse vastavalt artiklis 7 sätestatud korrale siiski ette näha, et andmed saadetakse eraldi piirkondade kohta."

2. 376 L 0625: nõukogu direktiiv 76/625/EMÜ, 20. juuli 1976, mis käsitleb liikmesriikide korraldatavaid statistilisi vaatlusi teatavat liiki viljapuude istanduste tootmispotentsiaali kindlaksmääramiseks (EÜT L 218, 11.8.1976, lk 10), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

Artikli 1 lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Austria, Rootsi ja Soome korraldavad eelmistes lõikudes osutatud vaatlusi esmakordselt enne 31. detsembril 1997."

3. 379 R 0357: nõukogu määrus (EMÜ) nr 357/79, 5. veebruar 1979, mis käsitleb statistilisi vaatlusi viinamarjaistanduste alade kohta (EÜT L 54, 5.3.1979, lk 124), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3205: nõukogu määrus (EÜ) nr 3205/93, 16. november 1993 (EÜT L 289, 24.11.1993, lk 4).

Lisatakse järgmine artikkel 1c:

"Artikkel 1c

Austria Vabariik korraldab esimese vaatluse 1999. aastal. See ülevaade hõlmab olukorda pärast juurimist, uut istutamist või ümberistutamist 1998./1999. viinamarja-aastal."

Artikli 5 lõike 4 esimeses lõigus asendatakse sõnad "ja Kreeka Vabariik" tekstiga "ning Kreeka Vabariik ja Austria Vabariik".

Artikli 6 lõike 1 lõppu lisatakse järgmine tekst: "Austria suhtes alates 1999/2000. aastast".

Artikli 6 lõike 6 esimene taane asendatakse järgmisega:

"- esmakordselt enne 1. oktoobrit 1981 Saksamaa, Prantsusmaa ja Luksemburgi puhul, enne 1. oktoobrit 1984 Itaalia ja Kreeka puhul, enne 1. oktoobrit 1991 Hispaania ja Portugali puhul ning enne 1. oktoobrit 1996 Austria puhul."

4. 382 L 0606: nõukogu direktiiv 82/606/EMÜ, 28. juuli 1982, mis on seotud põllumajanduses tegutsevate püsi- ja hooajatöötajate sissetulekut käsitlevate statistiliste vaatluste korraldamisega liikmesriikides (EÜT L 247, 23.8.1982, lk 22), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 L 0534: nõukogu direktiiv 91/534/EMÜ, 14. oktoober 1991 (EÜT L 288, 18.10.1991, lk 36).

Artikli 1 lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Esimeses lõigus osutatud vaatlus korraldatakse:

- Rootsis ja Soomes 31. detsembriks 1996,
- Austrias 31. detsembriks 1997."

I lisa punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Belgia, Taani, Saksamaa (välja arvatud Berliini, Bremeni, Hamburgi ja Saarimaa liidumaad), Hispaania, Prantsusmaa, Iirimaa, Itaalia, Luksemburgi, Madalmaade, Austria, Soome, Rootsi ja Ühendkuningriigi puhul: täiskohaga püsitöötajad."

5. 390 R 0387: nõukogu määrus (EMÜ) nr 837/90, 26. märts 1990, mis käsitleb liikmesriikide esitatavat statistilist teavet teraviljatoodangu kohta (EÜT L 88, 3.4.1990, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3570: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3570/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 8).

III lisa asendatakse järgmisega:

"III LISA

#### ARTIKLIS 6 OSUTATUD REGIONAALTASANDID

Liikmesriik	Territoriaaljaotis
Belgique - België	Provinces / provincies
Danmark	-
Deutschland	Regierungsbezirke
	1
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	-
Italia	Regioni <sup>2</sup>
Luxembourg	-
Nederland	Provincies
Österreich	-
Portugal	NUTS II <sup>1</sup>

Suomi	-
Sverige	Bidragssområde norr Bidragssområde söder Övriga landet
United Kingdom	Standard regions

NUTS = statistiliste territoriaalühikute nomenklatuur ("nomenclature des unités territoriales statistiques")

<sup>1</sup> Teave regioonide kohta tuleb esitada hiljemalt kolme aasta möödudes käesoleva määruse jõustumisest.

<sup>2</sup> Kahe aasta jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest võidakse Itaalia regioonid rühmitada vastavalt NUTS I-le.

"

6. 393 R 0959: nõukogu määrus (EMÜ) nr 959/93, 5. aprill 1993, mis käsitleb liikmesriikide esitatavat statistilist teavet muu viljatoodangu kui teraviljatoodangu kohta (EÜT L 98, 24.4.1990, lk 1).

a) VI lisa asendatakse järgmisega:

"VI LISA

#### ARTIKLIS 6 OSUTATUD REGIONAALTASANDID

Liikmesriik	Territoriaaljaotis
Belgique - Belgje	Provinces / Provincies - Région wallone / Vlaams gewest
Danmark	-
Deutschland	Bundesländer
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	-
Italia	Regioni
Luxembourg	-
Nederland	Provincies
Österreich	-
Portugal	NUTS II
Suomi	-
Sverige	-
United Kingdom	Standard regions

NUTS = statistiliste territoriaalühikute nomenklatuur ("nomenclature des unités territoriales statistiques")

<sup>1</sup> Teave regioonide kohta tuleb esitada hiljemalt kolme aasta möödudes käesoleva määruse jõustumisest.

"

b) VIII lisa asendatakse järgmisega:

MARGINAALSE TÄHTSUSEGA ALAD NING KORRAPÄRASTE STATISTILISTE VAATLUSTEGA HÕLMATAVAD



## ALAD

CRONOS- kood	Põhiala või kajastatav ala viljade kaupa	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	A	FI	S
1300	B. Kuivatatud kaunviljad	m						m								1
1320	põldhernes	-			m	m		m				m				2
1311	muud herved	m	m	m	m	m	m	-	m	m	m	m		m	m	3
1335	põlduba (sh 1338)	m	-					m		m	m	m			-	4
1331	harilik aeduba	m	-	m		m	m	-		m	m			m	-	5
1343	lupiin	-	-	m	m	m	m	-	m	-	-	m	m	m	-	6
		-	-	m		m	m	-		-	-	m	m	m	m	7
1341	muud kuivatatud kaunviljad															
1342																
1349																
1350	C. Juurviljad															8
1360	kartul															9
1370	suhkrupeet									m		m				10
1381	söödapeet				-	m				m	m	m	m	m	m	11
1382	muud juurviljad	m	m	m	m	m				m	m	m		m	m	12
1400	D. Tööstusviljad															13
1420	raps ja rüps				-	m		m				m				14
1430	päevalilleseeme	-	-					-		-	-			m	-	15
1470	sojauba	-	-	m		m		-		-	-	m	-		-	16
1460 +	kiulina ja linaseeme		m	m	-	-		m	m	-	m	m		m	m	17
1520																
1490 +	puuvill ja puuvillaseeme	-	-	-			m	-	m	-	-	m	-	-	-	18
1540																
1480 (v.a 1490)	muud õliseemned (nt moon, sinep, seesam jm)	m	m	m	m	m	m	-	m		m	m		m	m	19
1530	kanep	-	-	-	-	-	m	-	m	-	-			-	-	20
1550	tubakas	m	-	m				-		-	-	m	-	m	-	21
1560	humal	m	-		-	m	m	m	m		-	m	m	m	-	22
1570 +	muud tööstusviljad	m	-	m	m	m	m	-	m	m	m	m		m	-	23
1571																
2600	E. Kogu sööt (põllult)															24
2610	haljassööt (põllult)															25
2625	haljas mais				m			m							-	26
2680	ajutised niidud ja karjamaad															27
2612	muu haljassööt										m				m	28
2671																
2672																
2673																
1600 +	F. Värsked viljad							m		m						29
2260																
3001	G. Lilled ja kaunistustaimed	m	m			m		m		m		m		m	m	30
3310	H. Seemnelõikusalad	m				m		m		m		m	m	m	m	31
2696	I. Kesa, sh roheväetistaimed									m						32

= Hõlmatakse artikli 3 lõikes 1 osutatud korrapärase statistilise vaatlusega.

m = Marginaalse tähtsusega alad (s.o vähem kui 5000 ha ja 1% põllumaast igas liikmesriigis).

- = Kõnealust vilja ei kasvatata.

Suurtähed B, C, D, E, F, G, H ja I viitavad II lisa pealkirjadele.

### III. Kvaliteedipoliitika

1. 392 R 2081: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2081/92, 14. juuli 1992, mis käsitleb põllumajandustoodete ja toiduainete geograafilise märgistuse ja päritolunimetuste kaitset (EÜT L 208, 24.7.1992, lk 1).

Artikli 2 lõikesse 7, artikli 10 lõikesse 1 ja artikli 17 lõikesse 1 lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome suhtes algab eespool osutatud tähtaeg alates ühinemise kuupäevast."

2. 392 R 2082: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2082/92, 14. juuli 1992, mis käsitleb põllumajandustoodete ja toiduainete erilaadsustõendeid (EÜT L 208, 24.7.1992, lk 9).

Artikli 7 lõikesse 4 lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome avaldavad sellised andmed 6 kuu jooksul alates ühinemisest."

Artikli 14 lõikesse 1 lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome suhtes algab eespool osutatud tähtaeg alates ühinemise kuupäevast."

### B. Ühine turukorraldus

#### I. Piim ja piimatooted

1. 368 R 0985: nõukogu määrus (EMÜ) nr 985/68, 15. juuli 1968, milles on sätestatud üldeeskiri sekkumiseks või- ja kooreturul (EÜT L 169, 18.7.1968, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 2045: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2045/91, 26. juuni 1991 (EÜT L 187, 13.7.1991, lk 1).

Artikli 1 lõike 3 punkti b lisatakse järgmised taanded:

"- Austria kvaliteetvõi suhtes sort "Teebutter",

- Soome või suhtes sort "meijerivoi / mejerismör",

- Rootsi või suhtes sort "svenskt smör."

2. 387 R 0777: nõukogu määrus (EMÜ) nr 777/87, 16. märts 1987, millega on muudetud sekkumiskorda või ja lõssipulbri suhtes (EÜT L 78, 20.3.1987, lk 10), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1634: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1634/91, 13. juuni 1991 (EÜT L 150, 15.6.1991, lk 26).

Artikli 1 lõikes 2 asendatakse tekst "106 000 tonni" tekstiga "109 000 tonni".

3. 387 R 1898: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1898/87, 2. juuli 1987, mis käsitleb piima ja piimatoodete turustamisel kasutatavate nimetuste kaitset (EÜT L 182, 3.7.1987, lk 36), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 388 R 0222: komisjoni määrus (EMÜ) nr 222/88, 22. detsember 1987 (EÜT L 28, 1.2.1988, lk 1).

Lisa täiendatakse järgmiste nimetustega:

"- viili / fil,

- smetana,

- fil".

4. 392 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/92, 15. juuni 1992, mis käsitleb teatavate põllumajandustoodetega seotud konkreetseid meetmeid Kanaari saarte suhtes (EÜT L 173, 27.6.1992, lk 13), viimati muudetud õigusaktiga:

- 393 R 1974: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1974/93, 22. juuli 1993 (EÜT L 180, 23.7.1993, lk 26).

Artiklisse 2 lisatakse järgmine lõik:

"Lisa võidakse muuta vastavalt määruse (EMÜ) nr 804/68 artiklis 30 sätestatud korrale, et asjakohastel juhtudel lisada teatavaid Rootsi päritolu piimatooteid, mis vastavad saarestiku vajadustele ja mida tavapäraselt kõnealustele saartele saadetakse."

5. 392 R 3950: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3950/92, 28. detsember 1992, millega on kehtestatud lisamaks piima ja piimatoodete sektoris (EÜT L 405, 31.12.1992, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0647: komisjoni määrus (EÜ) nr 647/94, 23. märts 1994 (EÜT L 80, 24.3.1994, lk 16).

Artikli 3 lõikes 2:

- asendatakse esimese lõigu tabel järgmisega:

"(tonni)

Liikmesriik	Tarned	Otsemüük
Belgia	3 066 337	244 094
Taani	4 454 459	889
Saksamaa <sup>1</sup>	27 764 778	100 038
Kreeka	625 985	4 528
Hispaania	5 200 000	366 950
Prantsusmaa	23 637 283	598 515
Iiri	5 233 805	11 959
Itaalia	9 212 190	717 870
Luksemburg	268 098	951
Madalmaad	10 983 195	91 497
Austria	2 205 000	367 000
Portugal	1 804 881	67 580
Soome	2 342 000	10 000
Rootsi	3 300 000	3 000
Ühendkuningriik	14 247 283	342 764

<sup>1</sup> Millest 6 244 566 tonni hõlmab tarneid ostjatele uutel liidumaade (*Länder*) territooriumil ning 8801 tonni otsemüüki uutel liidumaadel (*Länder*).

"

- lisatakse järgmised lõigud:

"Austria tarnekvootide üldkogust võidakse suurendada, et anda Austria "SLOM" tootjatele kuni 180 000 tonni ulatuses hüvitust, mida eraldatakse vastavalt ühenduse õigusaktidele. See reserv peab olema ülekantamatu ning seda tuleb kasutada eranditult nende tootjate huvides, kelle õigust tootmist taaslustada ühinemine mõjutab.

Soome tarnekvootide üldkogust võidakse suurendada, et anda Soome "SLOM" tootjatele kuni 200 000 tonni ulatuses hüvitust, mida eraldatakse vastavalt ühenduse õigusaktidele. See reserv peab olema ülekantamatu ning seda tuleb kasutada eranditult nende tootjate huvides, kelle õigust tootmist taaslustada ühinemine mõjutab.

Üldkoguste suurendamine ja tingimused, mille alusel eraldatakse kahe eelmise lõiguga ette nähtud üksikkvoo, otsustatakse vastavalt artiklis 11 osutatud korrale."

Artikli 4 lõike 1 teiseks lõiguks lisatakse järgmine:

"Kuupäev 31. märts 1993 asendatakse Austria ja Soome puhul siiski kuupäevaga 31. märts 1995 ning Rootsi puhul kuupäevaga 31. märts 1996."

Artikli 11 teiseks lõiguks lisatakse järgmine:

"Austria, Rootsi ja Soome suhtes peetakse tüüpilise piima omadusteks siiski 1992. aasta omadusi ning

tarnitava piima riiklikuks keskmiseks tüüpiliseks rasvasisalduseks kinnitatakse Austria suhtes 4,03%, Rootsi suhtes 4,33% ja Soome suhtes 4,34%."

## II. Loomaliha

1. 368 R 0805: nõukogu määrus (EMÜ) nr 805/68, 27. juuni 1968, veise- ja vasikalihaturu ühise korralduse kohta (EÜT L 148, 27.6.1968, lk 24), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3611: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3611/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 328, 29.12.1993, lk 7).

Artiklisse 4 b lisatakse järgmine lõige 3a:

"3a. Erandina lõike 3 kolmanda lõigu punktist b määratakse loomade koguarv kõikides piirkondlikes ülemmäärades, mis Austria, Rootsil ja Soomel tuleb kehtestada, järgmiseks:

- Austria puhul 423 400,
- Rootsi puhul 250 000.
- Soome puhul 250 000.

Vastavalt artiklis 27 sätestatud korrale kinnitab komisjon rakendusmeetmed käesoleva lõike kohaldamiseks, eelkõige aga vajalikud kohandus- ja üleminekumeetmed."

Artiklisse 4d lisatakse järgmine lõige 1a:

"1a. Erandina lõigetest 2, 3 ja 4 eraldatakse individuaalsed ülemmäärad Austrias, Rootsis ja Soomes tootjatele igale osutatud liikmesriigile reserveeritud preemia saamise õiguste koguarvust. See õiguste koguarv määratakse järgmiseks:

- Austria puhul 325 000,
- Rootsi puhul 155 000,
- Soome puhul 55 000.

Need arvud hõlmavad nii esialgu eraldatavate preemiade saamise õigusi kui ka nende liikmesriikide moodustatud reserve.

Vastavalt artiklis 27 sätestatud korrale võtab komisjon vastu üksikasjalikud eeskirjad käesoleva lõike, eelkõige aga kohandusteks ja üleminekuks vajalike meetmete kohaldamiseks."

2. 390 R 1186: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1186/90, 7. mai 1990, millega on laiendatud Ühenduse skaalat täiskasvanud veiste rümpade liigitamiseks (EÜT L 119, 11.5.1990, lk 32).

Artikli 1 lõiget 1 täiendatakse järgmise lõiguga:

"Soomes rakendatakse eelmise lõiguga ette nähtud meetmed 1. jaanuariks 1996."

## III. Humalad

1. 371 R 1696: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1696/71, 26. juuli 1971, humalaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 175, 4.8.1971, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3124: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3124/92, 26. oktoober 1992 (EÜT L 313, 30.10.1992, lk 1).

Artikli 17 lõikesse 6 lisatakse järgmine lause:

"Austria puhul on kõnealune aeg 5 aastat alates ühinemise kuupäevast."

2. 377 R 1784: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1784/77, 19. juuli 1977, mis käsitleb humalate sertifitseerimist (EÜT L 200, 28.8.1977, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1987: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1987/93, 19. juuli 1993 (EÜT L 182, 24.7.1993, lk 1).

Artiklisse 9 lisatakse järgmine lause:

"Austria edastab selle teabe 3 kuu jooksul alates ühinemisest."

3. 382 R 1981: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1981/82, 19. juuli 1982, millega on koostatud nende ühenduse piirkondade nimekiri, kus abi humalate tootmiseks antakse üksnes tunnustatud tootjarühmadele (EÜT L 215, 23.7.1982, lk 3), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3337: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3337/92, 16. november 1992 (EÜT L 336, 20.11.1992, lk 2).

Lisas sisalduvasse loetellu lisatakse järgmine piirkond:

"Österreich".

#### IV. Seemned

371 R 2358: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2358/71, 26. oktoober 1971, seemneturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 246, 5.11.1971, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3375: komisjoni määrus (EÜ) nr 3375/93, 9. detsember 1993 (EÜT L 303, 10.12.1993, lk 9).

Artiklisse 8 lisatakse järgmised lõigud:

"Sellest olenemata võib Soome anda komisjoni loal abi vastavalt:

- teatavate seemnekoguste jaoks,

- teatavate teraviljaseemnekoguste jaoks,

mis on toodetud üksnes kõnealuses riigis selle eriliste ilmastikutingimuste tõttu.

Kolme aasta jooksul alates ühinemisest edastab komisjon nõukogule eespool osutatud liikmesriigi poolt õigeaegselt antud teabe põhjal aruande, mis käsitleb lubatud abi tulemusi ja millega on vajaduse korral kaasas vajalikud ettepanekud. Nõukogu teeb otsuse vastavalt artikli 3 lõikes 4 sätestatud korrale."

#### V. Munad ja kodulinnud

375 R 2782: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2782/75, 29. oktoober 1975, haudemunade ja kodulinnutibude tootmise ja turustamise kohta (EÜT L 282, 1.11.1975, lk 100), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

a) Artikli 5 lõike 2 sõnastus asendatakse järgmisega:

"2. Haudemune transporditakse eeskujulikult puhastes pakkides, mis sisaldavad üksnes ühest ettevõttest pärit ühte ja sama liiki, klassi ja tüüpi kodulindude haudemune ning millel on vähemalt järgmine tekst: "œufs à couver", "broedeieren", "rugeaeg", "Bruteier", " ", "huevos para incubar", "eggs for hatching", "uova da cova", "ovos para incubação", "munia haudottavaksi" või "kläckägg"."

b) Artikli 6 sõnastus asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 6*

Haudemune võidakse kolmandatest riikidest importida üksnes siis, kui nendele on vähemalt 3 mm kõrguste trükitähtedega märgitud päritoluriigi nimi ja sõnad "à couver", "broedei", "rugeaeg", "Brutei", " ", "para incubar", "hatching", "cova", "para incubação", "haudottavaksi" või "för kläckning". Nende pakend peab sisaldama üksnes ühest ja samast päritoluriigist ning ühelt ja samalt saatjalt pärit sama liiki, klassi ja tüüpi kodulindude haudemune ning sellele peab olema märgitud vähemalt järgmine teave:

a) munadel näidatud teave;

b) kodulinnuliik, millelt munad on saadud;

c) saatja nimi või ärinimi ja aadress."

#### VI. Suhkur

1. 368 R 0206: nõukogu määrus (EMÜ) nr 206/68, 20. veebruar 1968, millega on ette nähtud suhkrupeedi ostmise lepingute ja kutsealade vaheliste kokkulepete põhisätted (EÜT L 47, 23.2.1968), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) Artikli 5 lõige 4 asendatakse järgmisega:

"4. Kui suhkrupeeti tarnitakse Hispaanias, Iiris, Kreekas, Portugalis, Soomes, Taanis ja Ühend kuningriigis suhkrutehasesse tasuta, nähakse lepingugaga siiski ette, et tootja osaleb transpordikulude maksmisel, ning määratakse kindlaks asjakohane protsendimäär või summa."

b) Artiklisse 8a lisatakse järgmine tekst:

"Austria, Rootsi ja Soome suhtes:

- asendatakse artikli 4 lõikes 2, artikli 5 lõikes 2, artikli 6 lõikes 2 ja artikli 10 lõikes 2 osutatud "1967/68. turustusaasta" sõnadega "1994/95. turustusaasta",

- asendatakse artikli 5 lõikes 3 ja artikli 8 punktis d sisalduv tekst "enne 1968/69. turustusaastat" tekstiga "enne 1995/96. turustusaastat".

2. 381 R 1785: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1785/81, 30. juuni 1981, suhkrusektori turu ühiskorralduse kohta (EÜT L 177, 1.7.1981, lk 4), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0133: nõukogu määrus (EMÜ) nr 133/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 22, 27.1.1994, lk 7).

a) Artiklisse 16a lisatakse järgmine lõige:

"2a. Esimesel ühinemisyärgsel aastal võib Soome importida kolmandatest riikidest vähendatud maksuga kuni 40 000 tonni toorsuhkrut.

Elmise lõigu sätted vaadatakse uuesti läbi käesoleva määruse läbivaatamisel, mida tuleb teha enne 1994/95. turustusaasta lõppu."

b) Artikli 16a lõike 7 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"7. Lõikes 6 osutatud tõendite saamise taotlused esitatakse pädevale ametiasutusele Portugalis ja Soomes ning nendega peab kaasas olema rafineerija deklaratsioon selle kohta, et ta kohustub rafineerima kõnealuse suhkrukoguse Portugalis ja Soomes importimiskuule järgneva kuue kuu jooksul."

c) Artikli 16a lõike 10 sissejuhatavad sõnad asendatakse järgmise tekstiga:

"10. Portugal ja Soome edastavad komisjonile:".

d) Artikli 24 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"1. Käesoleva jaotise tingimustel eraldavad liikmesriigid A- ja B-kvoodi igale suhkrut tootvale ettevõtjale ja igale isoglükoosi tootvale ettevõtjale, kes asub selle liikmesriigi territooriumil ja:

- kellele on kas 1993/94. turustusaasta jooksul antud A- ja B-kvoot, või

- kes Austria, Rootsi ja Soome puhul on tootnud suhkrut või isoglükoosi 1994. kalendriaasta jooksul."

e) Artikli 24 lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Lõikes 1 osutatud A- ja B-kvootide eraldamiseks määratakse põhikogused järgmiselt:

I. Põhikogused A

Piirkond	a) suhkru põhikogus A <sup>1</sup>	b) isoglükoosi põhikogus A <sup>2</sup>
Taani	328 000,0	-
Saksamaa	1 990 000,0	28 882,0
Kreeka	290 000,0	10 522,0
Hispaania	960 000,0	75 000,0
Prantsusmaa (emamaa)	2 530 000,0	15 887,0
Prantsuse ülemeredepartemangud	466 000,0	-

Iiri	182 000,0	-
Itaalia	1 320 000,0	16 569,0
Madalmaad	690 000,0	7 426,0
Austria	316 529,0	-
Portugal (mandri-)	54 545,5	8 093,9
Assooride autonoomne piirkond	9 090,9	-
Soome	133 433,0	10 845,0
Rootsi	336 364,0	-
Belgia ja Luksemburgi majandusliit	680 000,0	56 667,0
Ühendkuningriik	1 040 000,0	21 696,0

<sup>1</sup> Valge suhkru tonnides.

<sup>2</sup> Kuivaine tonnides.

## II. Põhikogused B

Piirkond	a) suhkru põhikogus B <sup>1</sup>	b) isoglükoosi põhikogus B <sup>2</sup>
Taani	96 629,3	-
Saksamaa	612 312,9	6 802,0
Kreeka	29 000,0	2 478,0
Hispaania	40 000,0	8 000,0
Prantsusmaa (emamaa)	759 232,8	4 135,0
Prantsuse ülemeredepartemangud	46 600,0	-
Iiri	18 200,0	-
Itaalia	248 250,0	3 902,0
Madalmaad	182 000,0	1 749,0
Austria	73 881,0	-
Portugal (mandri-)	5 454,5	1 906,1
Assooride autonoomne piirkond	909,1	-
Soome	13 343,0	1 085,0
Rootsi	33 636,0	-
Belgia ja Luksemburgi majandusliit	146 000,0	15 583,0
Ühendkuningriik	104 000,0	5 787,0

<sup>1</sup> Valge suhkru tonnides.

<sup>2</sup> Kuivaine tonnides.

f) Artikli 24 lõike 3 teiseks ja kolmandaks lõiguks lisatakse järgmine tekst:

"Suhkrutootmisettevõtjate suhtes, kes asuvad:

a) *Austrias*, võrduvad suhkrutootja A- ja B-kvoot siiski A- ja B-põhikogustega, mis on Austria jaoks ette nähtud vastavalt lõike 2 I punkti alapunktis a ja II punkti alapunktis a;

b) *Soomes*, võrduvad suhkrutootja A- ja B-kvoot siiski A- ja B-põhikogustega, mis on Soome jaoks ette nähtud vastavalt lõike 2 I punkti alapunktis a ja II punkti alapunktis a;

c) *Rootsis*, võrduvad suhkrutootja A- ja B-kvoot siiski A- ja B-põhikogustega, mis on Rootsi jaoks ette nähtud vastavalt lõike 2 I punkti alapunktis a ja II punkti alapunktis a.

Soomes asuva isoglükoositootja A- ja B-kvoot võrduvad A- ja B-põhikogustega, mis on Rootsi jaoks ette nähtud vastavalt lõike 2 I punkti alapunktis b ja II punkti alapunktis b.

## VII. Vein ja piiritusjoogid

1. 386 R 2392: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2392/86, 24. juuli 1986, millega on asutatud ühenduse viinamarjaistanduste register (EÜT L 208, 31.7.1986, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3577: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3577/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 23).

Artikli 4 lõike 1 neljandasse lõiku lisatakse järgmine lause:

"Austrias asutatakse see kahe aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast."

2. 387 R 0822: nõukogu määrus (EMÜ) nr 822/87, 16. märts 1987, veinituru ühiskorralduse kohta (EÜT L 84, 27.3.1987, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1566: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1566/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 154, 25.6.1993, lk 39).

Artikli 9 lõike 1 teise lõigu punkti a esimesse taandesse lisatakse pärast sõna "Saksamaal" sõnad "ja Austrias".

3. 387 R 0823: nõukogu määrus (EMÜ) nr 823/87, 16. märts 1987, millega on ette nähtud erisätted seoses eraldi määratletud piirkondades toodetavate kvaliteetveinidega (EÜT L 84, 27.3.1987, lk 59), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 3896: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3896/91, 16. detsember 1991 (EÜT L 368, 31.12.1991, lk 3).

Artikli 15 lõikesse 2 lisatakse järgmine punkt:

"h) Austria puhul:

järgmised terminid, mis on koos veini päritolu kajastava tähistusega:

- "Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer", "Qualitätswein";
- "Kabinett" või "Kabinettwein";
- "Qualitätswein besonderer Reife und Leseart" või "Prädikatswein";
- "Spätlese" või "Spätlesewein";
- "Auslese" või "Auslesewein";
- "Beerenauslese" või "Beerenauslesewein";
- "Ausbruch" või "Ausbruchwein";
- "Trockenbeerenauslese" või "Trockenbeerenauslesewein";
- "Eiswein", "Strohwein".

4. 389 R 1576: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89, 29. mai 1989, milles on sätestatud üldeeskiri piiritusjookide määratluse, kirjelduse ja esitlemise kohta (EÜT L 160, 12.6.1989, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3280: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3280/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 3).

a) Artikli 1 lõike 4 punkti r lisatakse järgmine alapunkt 3:

"3) Nimetused "Jägertee", "Jagertee" ja "Jagatee" reserveeritakse Austriast pärit likööri jaoks, mis on saadud toidutoormest valmistatud etüülalkoholist ja teatavate piiritusjookide essentsidest või teest ning millesse on lisatud looduslikke maitseisandeid, nagu on määratletud direktiivi 88/388/EMÜ artikli 1 lõike 2 punkti b alapunktis i. Kõnealuse joogi alkoholisisaldus on vähemalt 22,5 mahuprotsenti. Kõnealuse joogi suhkrusisaldus väljendatult invertisuhkrus on vähemalt 100 grammi liitri kohta."



b) Artikli 1 lõikele 4 lisatakse järgmine punkt u:

"u) Väkevä glögi / Spritglög

Piiritusjook, mis on saadud, maitsestades toidutoormest valmistatud etüülalkoholi loodusliku või looduslikule sarnaneva nelgi- või kaneeliaroomiga ühe järgmise protsessi abil: matseratsioon ja/või destilleerimine, alkoholi taasdestilleerimine koos eespool osutatud taimedega, loodusliku või looduslikule sarnaneva nelgi- või kaneeliaroomi lisamine või need meetodid kombineeritult.

Samuti võidakse kasutada muid looduslikke või looduslikele sarnanevaid aromaatsaid taimeekstrakte kooskõlas direktiiviga 88/388/EMÜ, kuid eespool osutatud vürtside maitse peab olema valitsev. Kõnealune jook ei tohi sisaldada rohkem kui 50% veini või veinitooteid."

c) Artikli 4 lõike 5 teise lõigu punkti a lisatakse järgmised taanded:

"- rabamurakas,

- mesimurakas,

- jõhvikas,

- pohl,

- astelpaju;"

d) II lisas

täiendatakse rühma "5. Brändi" järgmiste nimetustega:

"Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein";

täiendatakse rühma "7. Puuviljaviin" järgmise nimetusega:

"Wachauer Marillenbrand";

täiendatakse rühma "12. Kõõmnemaitsetelised piiritusjoogid" järgmiste nimetustega:

"Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit";

täiendatakse rühma "14. Liköör" järgmiste nimetustega:

"Finnish Berry/fruit liqueur

Großglockner Alpenbitter

Mariazeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schloßgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör";

täiendatakse rühma "15. Piiritusjoogid" järgmiste nimetustega:

"Svensk Punsch / Swedish Punsch";

lisatakse järgmine rühm 16:

"16. Vodka: Svensk Vodka / Swedish Vodka

Suomalainen vodka / finsk vodka / Vodka of Finland".

5. 389 R 2389: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2389/89, 24. juuli 1989, viinapuusortide liigitamise üldreeglite kohta (EÜT L 232, 9.8.1989, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3577: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3577/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 23).

Artikli 3 lõikesse 1 lisatakse enne taanet "- Portugalis *region*" järgmine taane:

"- Austrias *Bundesland*,".

6. 389 R 2392: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2392/89, 24. juuli 1989, milles on sätestatud üldeeskiri veinide ja kääritamata viinamarjamahlade kirjelduse ja esitlemise kohta (EÜT L 232, 9.8.1989, lk 13), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 3897: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3897/91, 16. detsember 1991 (EÜT L 368, 31.12.1991, lk 5).

Artikli 2 lõike 3 alapunkti i esimene taane asendatakse järgmisega:

"- Saksa Liitvabariigist või Austria Vabariigist pärit lauaveinide puhul "Landwein",".

7. 389 R 3677: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3677/89, 7. detsember 1989, mis käsitleb teatavate imporditud kvaliteetveinide mahulist kogualkoholisaldust ja koguhappelisust ning millega on tühistatud määrus (EMÜ) nr 2931/80 (EÜT L 360, 9.12.1989, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2606: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2606/93, 21. september 1993 (EÜT L 239, 24.9.1993, lk 6).

Artikli 1 lõike 1 punkt a tühistatakse jõustuvalt 1. märtsist 1995.

8. 391 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/91, 10. juuni 1991, milles on sätestatud üldeeskiri aromatiseeritud veinide, aromatiseeritud veinijookide ja aromatiseeritud veinikokteilide määratluse, kirjelduse ja esitlemise kohta (EÜT L 149, 14.6.1991, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3279: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3279/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 1).

a) Artikli 2 lõikele 2 lisatakse järgmine punkt d:

"d) Väkevä viiniglögi / Starkvinsglögg

Aromatiseeritud vein, mis on valmistatud lõike 1 punktis a osutatud veinist ja millele iseloomulik maitse on saadud nelgi ja/või kaneeli abil, mida tuleb alati kasutada koos teiste vürtsidega; kõnealust jooki võidakse magustada kooskõlas artikli 3 punktiga a."

b) Artikli 2 lõike 3 lisatakse järgmised alapunktid f) a ja f) b:

"f) a Viiniglögi / Vinglögg

Aromatiseeritud jook, mis on saadud eranditult punasest või valgest veinist ja suhkrust ning mida on maitsestatud kaneeli ja/või nelgi abil. Kui kõnealune jook on valmistatud valgest veinist, tuleb müüginimetusele "Viiniglögi / Vinglögg" lisada sõnad "valge vein"."

9. 392 R 2333: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2333/92, 13. juuli 1992, milles on sätestatud vahuveinide ja gaseeritud vahuveinide kirjeldamise ja esitlemise üldeeskiri (EÜT L 231, 13.8.1992, lk 9).

Artikli 6 lõike 6 esimese lõigu punkt a asendatakse järgmisega:

"a) termin "Winzersekt" reserveeritakse Saksamaal toodetud ja termin "Hauersekt" Austrias määratletud piirkonnas toodetud kvaliteetvahuveini jaoks, mida mõlemat:

- valmistatakse viinamarjadest, mis on korjatud ühest ja samast viinapuuistandikust või ühe ja sama tootjarühma viinamarjaistandikest, kusjuures artikli 5 lõikes 4 määratletud tootja teeb vahuveini määratletud piirkonnas toodetud kvaliteetvahuveini valmistamiseks ette nähtud viinamarjadest,

- turustab esimeses taandes osutatud tootja ning mis muudetakse kättesaadavaks etikettidega, millel on näidatud kõnealune viinamarjaistandus, viinamarjasort ja aasta."

#### VIII. *Lamba- ja kitseliha*

1. 385 R 3643: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3643/85, 19. detsember 1985, mis käsitleb teatavate kolmandate riikide suhtes lamba- ja kitseliha sektoris alates 1986. aastast kehtivat impordikorraldust (EÜT L 348, 24.12.1985, lk 2), viimati muudetud järgmiste õigusaktiga:

- 392 R 3890: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3890/92, 28. detsember 1992 (EÜT L 391, 31.12.1992, lk 51).

Artikli 1 lõike 1 punkti a joonealusest märkusest jäetakse välja "Austria".

2. 389 R 3013: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3013/89, 25. september 1989, lamba- ja kitselihaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 289, 7.10.1989, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0233: määrus (EÜ) nr 233/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 30, 3.2.1994, lk 9).

Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 5e*

1. Erandina artikli 5a lõigetest 1, 2, 3 ja lõike 4 punktist a ning lõigetest 5 ja 6 määratakse Austria, Rootsi ja Soome suhtes artiklis 5 osutatud toetuse maksmise juhtude üldine ülemmäär. Toetust saama õigustatute koguarv selle ülemmäära piires on:

- Austria puhul 205 651,

- Rootsi puhul 180 000,

- Soome puhul 80 000.

Need arvud hõlmavad nii esialgu väljajagatavaid koguseid kui ka kõiki nende liikmesriikide loodavaid reserve.

2. Eespool ette nähtud ülemmäärade põhjal määratakse Austria, Rootsi ja Soome tootjatele individuaalsed ülemmäärad:

- Austria suhtes hiljemalt 31. detsembril 1996,

- Rootsi ja Soome suhtes hiljemalt 31. detsembril 1995.

3. Komisjon võtab vastavalt artiklis 30 sätestatud korrale vastu käesoleva artikli üksikasjalikud rakendussätted ning eelkõige vajalikud kohandus- ja üleminekumeetmed."

#### IX. Põllukultuurid

392 R 1765: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1765/92, 30. juuni 1992, millega on rajatud teatavate põllukultuuride tootjate toetamise süsteem (EÜT L 181, 1.7.1992, lk 12), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0232: nõukogu määrus (EÜ) nr 232/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 30, 3.2.1994, lk 7).

Artikli 12 esimesse lõiku lisatakse järgmine taane:

"- sätted seoses V lisas uute liikmesriikide suhtes ette nähtavate kontrollalade kindlaksmääramisega."

#### X. Teravilli

392 R 1766: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1776/92, 30. juuni 1992, teraviljaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 181, 1.7.1992, lk 21), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2193: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2193/93, 28. juuli 1993 (EÜT L 196, 5.8.1993, lk 22).

a) Artikli 4 lõike 2 esimese taande järele lisatakse järgmine tekst:

"- Rootsi puhul alates 1. detsembrist kuni 30. juunini.

Kui Rootsi sekkumisperioodi tulemusel suunatakse lõikes 1 osutatud tooted teistest liikmesriikidest sekkumiseks Rootsi, võtab komisjon vastavalt artiklile 23 vastu üksikasjalikud eeskirjad olukorra parandamiseks."

b) Artikli 7 lõikesse 1 lisatakse pärast esimest lõiku järgmine lõik:

"Kui tärglase valmistamiseks ette nähtud muud teravilja olulisel määral omamaiselt ei toodeta, võidakse Rootsis ja Soomes odrast ja kaerast saadud tärglase suhtes anda tootmisluba, kuivõrd see ei tingi nendest kahest teraviljast tärglase tootmise suurenemist üle:

- 10 000 tonni Rootsis,

- 50 000 tonni Soomes."

#### XI. *Tubakas*

392 R 2075: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2075/92, 30. juuni 1992, toortubakaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 215, 30.7.1992, lk 70).

Artikli 8 esimeses lõigus asendatakse arv "350 000" arvuga "350 600".

#### XII. *Muu*

368 R 0827: nõukogu määrus (EMÜ) nr 827/68, 28. juuni 1968, teatavate asutamislepingu II lisas loetletud toodete turu ühiskorralduse kohta (EÜT L 151, 30.6.1968, lk 16), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2430: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2430/93, 1. september 1993 (EÜT L 223, 2.9.1993, lk 9).

Artiklisse 5 lisatakse järgmine tekst:

"Sellest olenemata võivad Rootsi ja Soome anda komisjoni loal abi porode ja porotoodete (KN ex 0208 ja ex 0210) tootmiseks ja turustamiseks, kuivõrd see ei tingi tavapärase tootmismahu kasvu."

#### C. Põllumajandusstruktuurid ja ühise põllumajanduspoliitikaga seotud meetmed

1. 375 L 0268: nõukogu direktiiv 75/268/EMÜ, 28. aprill 1975, mis käsitleb põllumajandust mägi-aladel ja teatavates ebasoodsamates piirkondades (EÜT L 128, 19.5.1975, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 385 R 0797: nõukogu määrus (EMÜ) nr 797/85, 12. märts 1985 (EÜT L 93, 30.3.1985, lk 1).

Artikli 3 lõiget 3 täiendatakse järgmise lõiguga:

"62. paralleelist põhjapoolsemad piirkonnad ja mõningad nendega piirnevad alad võrdsustatakse esimeses lõigus osutatud aladega, kuivõrd seal valitsevad väga rasked ilmastikutingimused, mille tõttu vegetatsiooniperiood on oluliselt lühem."

2. 378 R 1360: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1360/78, 19. juuni 1978, tootjarühmade ja nende liitude kohta (EÜT L 166, 23.6.1978, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

a) Artiklisse 2 lisatakse järgmine taane:

"- kogu Austria ja Soome."

b) Artikli 3 lõike 1 sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

"1. Austria, Hispaania, Itaalia, Kreeka, Portugali ja Soome puhul kohaldub käesolev määrus järgmiste toodete suhtes, tingimusel et kõnealuseid tooteid valmistatakse nendes riikides:"

3. 390 R 0866: nõukogu määrus (EMÜ) nr 866/90, 29. märts 1990, mis käsitleb põllumajandustoodete töötlemis- ja turustustingimuste parandamist (EÜT L 91, 6.4.1990, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Artikli 3 lõikesse 2 lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome esitavad kõnealused kavad 3 kuu jooksul alates ühinemisest."

4. 391 R 2328: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2328/91, 15. juuli 1991, põllumajandusstruktuuride tõhususe parandamise kohta (EÜT L 218, 6.8.1991, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

a) Artiklisse 19 lisatakse järgmine lõige:

"4. Käesoleva artikli kohaldamisel käsitletakse kõiki Soome ebasoodsamaid piirkondi mägi-alana direktiivi 75/268/EMÜ artikli 3 lõike 3 tähenduses."

b) Pärast artikli 31 lõike 1 esimest lõiku lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome esitavad sellised prognoosid aastateks 1995-1999."

c) Pärast artikli 31 lõike 4 esimest lõiku lisatakse järgmine lause:

"Austria, Rootsi ja Soome esitavad kõnealused prognoosid kolme kuu jooksul alates ühinemisest."

5. 392 R 2078: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2078/92, 30. juuni 1992, põllumajanduse tootmisviiside kohta, mis on kooskõlas keskkonnakaitse ja maakohtade säilitamise nõuetega (EÜT L 215, 30.6.1992, lk 85).

Artikli 7 lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Austria, Rootsi ja Soome esitavad esimese lõiguga ette nähtud eelnõud ja sätted komisjonile 6 kuu jooksul alates ühinemisest."

6. 392 R 2080: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2080/92, 30. juuni 1992, millega on sisse seatud ühenduse abikava metsandusmeetmete tarvis põllumajanduses (EÜT L 215, 30.6.1992, lk 96).

Artikli 5 lõikesse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Austria, Rootsi ja Soome esitavad esimese lõiguga ette nähtud tekstid 6 kuu jooksul alates ühinemisest."

D. Taimekaitset ja mahepõllundust käsitlevad õigusaktid

#### I. Taimekaitse

1. 377 L 0093: nõukogu direktiiv 77/93/EMÜ, 21. detsember 1976, mis käsitleb kaitsemeetmeid tõkestamiseks taimedele ja taimsetele toodetele kahjulike organismide toomist ühendusse ja levikut ühenduses (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 20), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0110: komisjoni direktiiv 93/110/EMÜ, 9. detsember 1993 (EÜT L 303, 10.12.1993, lk 19).

a) I lisa B osa muudetakse järgmiselt.

- Jaotise a punkti 1 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "S, FI".

- Pärast jaotise a punkti 1 lisatakse järgmine tekst:

"1a.	<i>Globodera pallida</i>	FI
	(Stone) Behrens".	"

- Jaotise a punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"S (Malmöhusi, Kristianstadi, Blekinge, Kalmari ja Gotlandi lään)".

- Jaotise b punkti 1 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "S, FI".

- Jaotise b punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "S, FI".

b) II lisa B osa muudetakse järgmiselt.

Jaotise b punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "A, FI".

c) Punkti 1 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "A, FI".

d) IV lisa B osa muudetakse järgmiselt.

- Punktide 20.1, 20.2, 22, 23, 24, 25.1, 25.2, 26, 27 ja 30 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "S, FI".

- Pärast punkti 20.2 lisatakse järgmine punkt:

"20.3 *Solanum Tube-* Ametlik avaldus selle kohta, et liikide *Globode*-FI

*rosam* L. mugulad *ra pallida* (Stone) Behrens ja *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens suhtes järgitakse direktiivile 69/465/EMÜ vastavaid sätteid, ilma et see piiraks A osa II jao punktides 19.1, 19.2 ja 19.5 loetletud nõuete kohaldamist"

- Punkti 21 parempoolsesse veergu lisatakse tähed "A, FI".

2. 392 L 0076: komisjoni direktiiv 92/76/EMÜ, 6. oktoober 1992, millega on tunnustatud eriliste taime-terviseohtudega kaitsevõõndeid ühenduses (EÜT L 305, 21.10.1992, lk 12).

a) Artiklisse 1 lisatakse järgmine tekst:

"Kõnealuseid võõndeid Austria Vabariigis, Rootsi Kuningriigis ja Soome Vabariigis tunnustatakse kuni 31. detsembrini 1996."

b) Lisa muudetakse järgmiselt.

i) Jaotise a punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Rootsi, Soome".

ii) Pärast jaotise a punkti 5 lisatakse järgmine tekst:

"5a. <i>Globodera pallida</i> (Stone) Behrens	Soome
5b. <i>Globodera rostochiensis</i> (Wollenweber) Behrens".	Soome

iii) Jaotise a punkti 12 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Rootsi (Malmöhusi, Kristianstadi, Blekinge, Kalmari, Gotlandi lään)."

iv) Jaotise b punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Austria, Soome".

v) Jaotise d punkti 1 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Rootsi, Soome".

vi) Jaotise d punkti 2 parempoolsesse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Rootsi, Soome".

## II. Mahepõllundus

391 R 2092: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2092/91, 24. juuni 1991, mis käsitleb põllumajandustoodete mahetootmist ja sellekohaseid viiteid põllumajandustoodetel ja toiduainetel (EÜT L 198, 22.7.1991, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 392 R 0094: komisjoni määrus (EMÜ) nr 94/92, 14. jaanuar 1992 (EÜT L 11, 17.1.1992, lk 14),
- 392 R 1535: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1535/92, 15. juuni 1992 (EÜT L 162, 16.6.1992, lk 15),
- 392 R 2083: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2083/92, 14. juuli 1992 (EÜT L 208, 24.7.1992, lk 15),
- 393 R 2608: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2608/93, 23. september 1993 (EÜT L 239, 24.9.1993, lk 10),
- 394 R 0468: komisjoni määrus (EÜ) nr 468/94, 2. märts 1994 (EÜT L 59, 3.3.1994, lk 1).

a) Artiklisse 2 lisatakse järgmised taanded:

"- soome keeles: *luonnonmukainen*,

- rootsi keeles: *ekologisk*";

b) V lisa muudetakse järgmiselt:

i) saksakeelne tekst muudetakse järgmiseks:

"D: Ökologische Agrarwirtschaft - EWG-Kontrollsystem, või

Biologische Landwirtschaft - EWG-Kontrollsystem";

ii) lisatakse järgmine tekst:

"FI: Luonnonmukainen maataloustuotanto - ETY:n valvontajärjestelmä / Ekologiskt jordbruk - EEG-kontrollsystem

S: Ekologiskt jordbruk - EEG-kontrollsystem".

E. Veterinaaria ja zootehnika alased õigusaktid

#### I. Veterinaaria alased õigusaktid

1. osa - Põhiõigusaktid

##### 1. PEATÜKK

Horisontaalmõjuga õigusaktid

1. 390 L 0675: nõukogu direktiiv 90/675/EMÜ, 10. detsember 1990, milles on sätestatud kolmandatest riikidest ühendusse saabuvate toodete veterinaarkontrolli korraldamist reguleerivad põhimõtted (EÜT L 373, 31.12.1990, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0496: nõukogu direktiiv 91/496/EMÜ, 15. juuli 1991 (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56),

- 392 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/92, 15. juuni 1992 (EÜT L 173, 27.6.1992, lk 13),

- 392 D 0438: nõukogu otsus 92/438/EMÜ, 13. juuli 1992 (EÜT L 243, 25.8.1992, lk 27),

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

a) Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 18a

1. Austriale antakse käesoleva peatükiga ette nähtud kontrollisüsteemi sisseseadmiseks aega kolm aastat alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast. Selle üleminekuaja vältel kohaldab Austria meetmeid, mis määratakse vastavalt artiklis 24 sätestatud korrale kindlaks enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva. Nende meetmetega tuleb tagada, et kogu vajalik kontroll tehakse ühenduse välispiirile nii lähedal kui võimalik.

2. Soomele antakse käesoleva peatükiga ette nähtud kontrollisüsteemi sisseseadmiseks aega kaks aastat alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast. Selle üleminekuaja vältel kohaldab Soome meetmeid, mis määratakse vastavalt artiklis 24 sätestatud korrale kindlaks enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva. Nende meetmetega tuleb tagada, et kogu vajalik kontroll tehakse ühenduse välispiirile nii lähedal kui võimalik."

b) Artiklisse 31 lisatakse pärast sõna "liikmesriigid" tekst ", eelkõige Austria ja Soome".

c) I lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"13. Austria Vabariigi territoorium

14. Soome Vabariigi territoorium

15. Rootsi Kuningriigi territoorium".

2. 391 L 0496: nõukogu direktiiv 91/496/EMÜ, 15. juuli 1991, milles on sätestatud kolmandatest riikidest ühendusse saabuvate toodete veterinaarkontrolli korraldamist reguleerivad põhimõtted ning muudetud direktiive 89/662/EMÜ, 90/425/EMÜ ja 90/675/EMÜ (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0628: nõukogu direktiiv 91/628/EMÜ, 19. november 1991 (EÜT L 340, 11.12.1991, lk 17),

- 392 D 0438: nõukogu otsus 92/438/EMÜ, 13. juuli 1992 (EÜT L 243, 25.8.1992, lk 27).

a) Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 17a

Austriale ja Soomele antakse käesoleva peatükiga ette nähtud kontrollisüsteemi sisseseadmiseks aega kaks aastat alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast. Selle üleminekuaja vältel kohaldatakse Austria ja Soome meetmeid, mis määratakse vastavalt artiklis 24 sätestatud korrale kindlaks enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva. Nende meetmetega tuleb tagada, et kogu vajalik kontroll tehakse ühenduse välispiirile nii lähedal kui võimalik."

b) Artiklisse 31 lisatakse pärast sõna "liikmesriigid" tekst ", eelkõige Austria ja Soome".

## 2. PEATÜKK

### Loomatervishoid

#### A. Kaubandus ja turustamine

1. 364 L 0432: nõukogu direktiiv 64/432/EMÜ, 26. juuni 1964, ühendusesisest veise- ja seakaubandust mõjutavate loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT nr 121, 29.7.1964, lk 1977/64), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0102: nõukogu direktiiv 92/102/EMÜ, 27. november 1992 (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 32).

a) Artikli 2 punkti o lisatakse järgmine tekst:

"- Austrias: Bundesland;

- Soomes: lääni / län;

- Rootsis: län".

b) Artikli 3 lõike 2 punkti e lisatakse järgmine tekst:

"Kuni 1. jaanuarini 1996 võidakse Soomest pärit veiseid ja sigu siiski identifitseerida selle liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt ametlikult tunnustatud märgistusega. Soome pädev ametiasutus edastab komisjonile ja teistele liikmesriikidele kogu teabe selle ametlikult tunnustatud märgistuse karakteristikute kohta."

c) Artikli 4a lõikesse 3 lisatakse järgmine lõik:

"Lisaks sellele peab alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestval üleminekuperioodil olema sooritatud negatiivse tulemusega seroloogiline test kõikide nende Soome saadetavate elussigade, sealhulgas metssigade puhul, kes pärinevad vastavalt artikli 2 punktile o määratletud piirkonnast, kus on ilmnenu sigade vesikulaarhaiguse puhang. Kõnealust testi nõutakse 12 kuu jooksul alates viimasest puhangust selles piirkonnas."

d) Artiklisse 4b lisatakse järgmine lõik:

"Lisaks sellele peab alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestval üleminekuperioodil olema sooritatud negatiivse tulemusega seroloogiline test kõikide Soome või Rootsi saadetavate elussigade, sealhulgas metssigade puhul vastavalt artikli 2 punktile o määratletud piirkonnast, kus on ilmnenu klassikalise sigade katku puhang. Kõnealust testi nõutakse 12 kuu jooksul alates viimasest puhangust selles piirkonnas. Vajaduse korral võidakse vastavalt artiklis 12 sätestatud korrale vastu võtta üksikasjalikke eeskirju käesoleva lõigu kohaldamise kohta."

e) Lisatakse järgmine artikkel

"Artikkel 8a

Sigade reproduktiiv- ja respiratoorse sündroomi suhtes ning alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestval üleminekuperioodil peab olema sooritatud negatiivse tulemusega seroloogiline test kõikide nende Rootsi saadetavate elussigade, sealhulgas metssigade puhul, kes pärinevad vastavalt artikli 2 punktile o määratletud piirkonnast, kus on ametlikult registreeritud sigade reproduktiiv- ja respiratoorse sündroomi puhang. Kõnealust testi nõutakse 12 kuu jooksul alates viimasest puhangust selles piirkonnas. Käesoleva artikli rakendussätted võetakse vastu vastavalt artiklis 12 sätestatud korrale."



f) Artiklisse 9 lisatakse järgmised lõiked:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud programmid, mis käsitlevad veiste nakkavat rinotrahheiiti / nakkavat pustulooset vaginiiti (IBR/IPV) ning sigade Aujeszky haigust. Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguste suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne kõnealust kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 12 sätestatud korrale.

5. Komisjon vaatab läbi Austria esitatud programmi, mis käsitleb veiste nakkavat rinotrahheiiti / nakkavat pustulooset vaginiiti (IBR/IPV). Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumist.

6. Komisjon vaatab läbi Soome esitatud programmid, mis käsitlevad veiste nakkavat rinotrahheiiti / nakkavat pustulooset vaginiiti (IBR/IPV) veistel ning sigade Aujeszky haigust. Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumist."

g) Artiklisse 10 lisatakse järgmised lõiked:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud argumendid seoses veiste paratuberkuloosi, leptospiroosi (*Leptospira hardjo*), kampülobakterioosi (genitaalne vorm) ja trihhomoniasisiga (fetaalne infektsioon) ning sigade nakkava gastroenteriidi, leptospiroosi (*Leptospira pomona*) ja epideemilise diarröaga. Kui see on õigustatud, võidakse pärast kõnealust läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguste suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne kõnealust kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 12 sätestatud korrale.

5. Komisjon vaatab läbi Soome esitatud argumendid seoses veiste nakkava rinotrahheiidi / nakkava pustuloosse vaginiidiga (IBR/IPV) ning sigade Aujeszky haigusega. Kui see on õigustatud, võidakse pärast kõnealust läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumist."

h) Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 10a

1. Salmonella kohta ning kuni käesolevasse direktiivi tehtavate muudatuste jõustumiseni kehtivad Soome ja Rootsi jaoks ette nähtud aretus-, tootmis- ja tapaveiste ning aretus-, tootmis- ja tapasigade suhtes sihtkohas nende liikmesriikide poolt kohaldatava tegevusprogrammi eeskirjad. Kui kõnealuste loomade testid tunnistatakse positiivseteks, kohalduvad nende suhtes samad meetmed kui nimetatud liikmesriikidest pärit loomade suhtes. Neid meetmeid ei kohaldata loomade suhtes, kes on pärit ettevõtetest, mille suhtes kehtib vastavalt artiklis 12 sätestatud korrale samaväärseks tunnistatud programm.

2. Lõikega 1 ette nähtud tagatised kehtivad üksnes pärast seda, kui komisjon on Soome ja Rootsi esitatava tegevusprogrammi heaks kiitnud. Komisjon peab oma otsuse tegema enne ühinemislepingu jõustumist, nii et lõikega 1 ette nähtud tegevusprogrammid ja tagatised hakkaksid kehtima ühinemislepingu jõustumisel."

i) B lisa lõikesse 12 lisatakse järgmine tekst:

"m) Austrias: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling;

n) Soomes: Central Laboratory, Tuberculin Section, Weybridge, England;

o) Rootsis: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.";

j) C lisa lõikesse 9 lisatakse järgmine tekst:

"m) Austrias: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling;

n) Soomes: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel,

Helsingfors;

o) Rootsis: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.";

k) F lisa I näidist käsitlevasse märkusesse 4, II näidist käsitlevasse märkusesse 5, III näidist käsitlevasse märkusesse 4 ja IV näidist käsitlevasse märkusesse 5 lisatakse järgmine tekst:

"m) Austrias: Amtstierarzt;

n) Soomes: kunnaneläinlääkäri või kaupungineläinlääkäri või läänineläinlääkäri/kommunalveterinär või stadsveterinär või länsveterinär;

o) Rootsis: länsveterinär, distriktsveterinär või gränsveterinär.";

l) G lisa II peatüki A jaotise lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"m) Austrias: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling;

n) Soomes: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

o) Rootsis: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala;"

2. 391 L 0068: nõukogu direktiiv 91/68/EMÜ, 28. jaanuar 1991, loomatervishoiutingimuste kohta, millega reguleeritakse ühendusesisest lamba- ja kitsekaubandust (EÜT L 46, 19.2.1991, lk 19).

a) Artiklisse 8 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud argumendid seoses lammaste paratuberkuloosi ja lammaste kontagioosse agalaktiaga. Pärast seda läbivaatamist võidakse kohaldada lõike 2 sätteid, kui see on õigustatud. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguste suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne kõnealust kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 15 sätestatud korrale."

b) Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 8a

Artiklite 7 ja 8 kohaldamisel Soome suhtes ja Soome taotluse korral korraldab komisjon vajaliku läbivaatuse seoses B lisa II ja III jaos loetletud haigustega, nii et vajaduse korral võidakse asjakohased otsused vastavalt artiklis 15 sätestatud korrale vastu võtta enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

c) A lisa 1. peatüki II jao lõike 2 punkti i lisatakse järgmine lause:

"See säte vaadatakse enne ühinemislepingu jõustumist uuesti läbi vastavalt artiklis 15 sätestatud korrale, pidades silmas selle sätte võimalikku muutmist."

3. 390 L 0426: nõukogu direktiiv 90/426/EMÜ, 26. juuni 1990, loomatervishoiutingimuste kohta, millega reguleeritakse hobuseliste transportimist ja importi kolmandatest riikidest (EÜT L 224, 18.8.1990, lk 42), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 L 0425: nõukogu direktiiv 90/425/EMÜ, 26. juuni 1990 (EÜT L 224, 18.8.1990, lk 29),

- 391 L 0496: nõukogu direktiiv 91/496/EMÜ, 15. juuli 1991 (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56),

- 392 D 0130: komisjoni otsus 92/130/EMÜ, 13. veebruar 1992 (EÜT L 47, 22.2.1992, lk 26),

- 392 L 0036: nõukogu direktiiv 92/36/EMÜ, 29. aprill 1992 (EÜT L 157, 10.6.1992, lk 28).

C lisa joonealusesse märkusesse "c" lisatakse järgmine tekst:

"Austria: "Amtstierarzt";

Soome: "kunnaneläinlääkäri või kaupungineläinlääkäri või läänineläinlääkäri" / kommunalveterinär või stadsveterinär või "länsveterinär";

Rootsi: "länsveterinär, distriktsveterinär või "gränsveterinär".

4. 390 L 0539: nõukogu direktiiv 90/539/EMÜ, 15. oktoober 1990, loomatervishoiutingimuste kohta, millega reguleeritakse kodulindude ja haudemunade ühendusesisest kaubastamist ja importi kolmandatest riikidest (EÜT L 303, 31.10.1990, lk 6), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0494: nõukogu direktiiv 91/494/EMÜ, 26. juuni 1991 (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 35),
- 392 D 0369: komisjoni otsus 92/369/EMÜ, 24. juuni 1992 (EÜT L 195, 14.7.1992, lk 25),
- 393 L 0120: nõukogu direktiiv 93/120/EMÜ, 22. detsember 1993 (EÜT L 340, 31.12.1993, lk 35).

a) Artiklisse 5 lisatakse järgmine punkt:

"d) salmonella suhtes peavad Rootsi ja Soome jaoks ettenähtud kodulinnud vastama vastavalt artiklites 9a, 9b ja 10b sätestatud tingimustele."

b) Lisatakse järgmised artiklid:

"*Artikkel 9a*

1. Salmonella suhtes võivad Rootsi ja Soome esitada komisjonile tegevusprogrammi seoses aretuskodulinnukarjade ja päevaste tibude karjadega, mis on ette nähtud aretuskodulinnukarjadesse või tootmiskodulinnukarjadesse.

2. Komisjon vaatab kõnealused tegevusprogrammid läbi. Pärast seda läbivaatamist määrab komisjon õigustatud juhtudel vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale kindlaks üldised või piiratud lisatagatised, mida võidakse nõuda Rootsi ja Soome lähetatavate kaubasaadetiste suhtes. Need tagatised peavad olema samaväärsed tagatistega, mida Rootsi ja Soome vastavalt siseriiklikul tasandil rakendavad. Asjakohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.

Artikkel 9b

1. Salmonella suhtes ja kuni ühenduse reeglite vastuvõtmiseni võivad Rootsi ja Soome esitada komisjonile tegevusprogrammi seoses munakanakarjadega (tootmiskodulinnud, keda kasvatatakse tarbemunade tootmiseks).

2. Komisjon vaatab kõnealused tegevusprogrammid läbi. Pärast seda läbivaatamist määrab komisjon õigustatud juhtudel vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale kindlaks üldised või piiratud lisatagatised, mida võidakse nõuda Rootsi ja Soome lähetatavate kaubasaadetiste suhtes. Need tagatised peavad olema samaväärsed tagatistega, mida Rootsi ja Soome vastavalt siseriiklikul tasandil rakendavad. Lisaks sellele tuleb nende tagatiste puhul arvestada teadusliku veterinaaromitee arvamust seoses salmonella serotüüpidega, mis tuleb hõlmata kodulindude invasiivsete serotüüpide loetellu. Asjakohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.

c) Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 10b*

1. Seoses salmonellaga ning II lisa III peatüki A jaos mainimata serotüüpide suhtes peavad Rootsi ja Soome lähetatavad tapakodulindude saadetised läbima mikrobioloogilise testi päritoluettevõttest proovide võtmise teel vastavalt eeskirjale, mille sätestab nõukogu komisjoni ettepanekul enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.

2. Lõikes 1 osutatud testi ulatus ja võetavad meetodid tuleb kindlaks määrata arvestades teadusliku veterinaaromitee arvamust ja tegevusprogrammi, mille Rootsi ja Soome peavad komisjonile esitama.

3. Lõikes 1 osutatud testi ei tehta tapakodulindudele majandist, mille suhtes kehtib programm, mis on vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale tunnustatud samaväärseks lõikes 2 osutatuga.

d) Artikli 12 lõikesse 2 lisatakse järgmine lõik:

"Rootsi ja Soome suhtes võetakse asjakohased otsused "Newcastle'i haiguse vastu vaksineerimata võõndi" staatuse kohta vastu vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

e) Artiklisse 13 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud programmi seoses nakkava bronhiidiga (IB). Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguse suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne seda kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale."

f) Artiklisse 14 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud argumendid seoses kalkunite rinotrahheiidi (TRT), swollen-head sündroomi (SHS), nakkava larüngotrahheiidi (ILT), munatoodangu vähenemise sündroomiga 76 (EDS 76) ja lindude rōugetega. Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbi vaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguse suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne seda kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 32 sätestatud korrale."

g) I lisa lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"Austria: Bundesanstalt für Viruseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf;

Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Rootsi Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala."

5. 391 L 0067: nõukogu direktiiv 91/67/EMÜ, 28. jaanuar 1991, loomatervishoiutingimuste kohta, millega reguleeritakse akvakultuuriloomade ja -toodete turustamist (EÜT L 46, 19.2.1991, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0054: nõukogu direktiiv 93/54/EMÜ, 24. juuni 1993 (EÜT L 175, 19.7.1993, lk 34).

a) Artiklisse 12 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud programmid seoses nakkava pankreatilise nekroosi (IPN), korünebakterioosi või BKD, furunkuloosi ja jersinioosi või *red-mouth* haiguse või ERMga. Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguse suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne seda kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale."

b) Artiklisse 13 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon vaatab võimalikult kiiresti läbi Rootsi esitatud argumendid seoses karpkalade kevadvireemiaga (SVC). Kui see on õigustatud, võidakse pärast seda läbivaatamist kohaldada lõike 2 sätteid. Lõikega 2 ette nähtud asjakohased otsused võetakse vastu nii kiiresti kui võimalik. Kuni nende otsuste tegemiseni võib Rootsi ühe aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumisest kohaldada eespool osutatud haiguse suhtes oma siseriiklikke eeskirju, mis olid jõus enne kõnealust kuupäeva. Vajaduse korral võidakse seda ühe aasta pikkust aega pikendada vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale."

c) Lisatakse järgmised artiklid:

"Artikkel 28a

Alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestva üleminekuajaperioodi vältel ei lubata Soome ega Soomest välja saata kasvatamiseks või aretamiseks ette nähtud kalu ning nende marjateri ja sugurakke.

Artikkel 28b

Vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale võidakse vastu võtta asjakohaseid otsuseid tunnustamiseks Rootsi ja Soome esitatud programme seoses A lisa II loetus osutatud haigustega. Need otsused jõustuvad vastavalt vajadusele kas ühinemisel või artikliga 28a ette nähtud üleminekuajaperioodi jooksul. Selles suhtes vähendatakse B lisa jaotisega I.B ette nähtud nelja-aastane periood Soome jaoks kolmele aastale, mille

vältel iga majand läbib kaks testi."

6. 392 L 0065: nõukogu direktiiv 92/65/EMÜ, 13. juuli 1992, milles on sätestatud loomatervishoiunõuded, millega reguleeritakse direktiivi 90/425/EMÜ A lisa I peatükis osutatud konkreetsetes ühenduse eeskirjadest sätestatud loomatervishoiunõuetega reguleerimata ühendusesisest looma-, sperma-, muna- ja embrüokaubandust ja -importi kolmandatest riikidest (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 54).

a) Artiklisse 3 lisatakse järgmine lõik:

"Kuni ühenduse asjakohaste normide kehtestamiseni võib Rootsi säilitada oma siseriiklikud eeskirjad sellesse riiki saadetavate madude ja muude roomajate suhtes."

b) Artikli 6 A jaotise lõike 2 punkti b lisatakse järgmine lause:

"Nende otsuste tegemisel võetakse arvesse ühenduse artilistes piirkondades kasvatatud mäletsejalisi;"

c) Artikli 6 A jaotise lõikesse 2 lisatakse järgmine punkt:

"c) võidakse vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale vastu võtta norme leukoosi suhtes;"

d) Artikli 6 A jaotise lõikesse 3 lisatakse järgmised punktid:

"e) Sigade vesikulaarhaiguse suhtes ning kolmeaastasel üleminekuperioodil, mis algab alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast, peavad sealiste saadetised, mis lähetatakse Soome direktiivi 64/432/EMÜ artikli 2 punktis o määratletud piirkonnast, kus on ilmnenu sigade vesikulaarhaiguse puhangut, läbima seroloogilise testi negatiivse tulemusega. Seda testi nõutakse 12 kuu jooksul pärast kõnealuse haiguse viimast puhangut selles piirkonnas.

f) Sigade klassikalise katku suhtes ning kolmeaastasel üleminekuperioodil, mis algab alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast, peavad sealiste saadetised, mis lähetatakse Soome ja Rootsi direktiivi 64/432/EMÜ artikli 2 punktis o määratletud piirkonnast, kus on puhkenud sigade vesikulaarhaigus, läbima seroloogilise testi negatiivse tulemusega. Seda testi nõutakse 12 kuu jooksul pärast kõnealuse haiguse viimast puhangut selles piirkonnas. Vajaduse korral võidakse vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale vastu võtta käesoleva punkti rakendussätteid.

g) Sigade reproduktiiv- ja respiratoorse sündroomi suhtes ning kolmeaastasel üleminekuperioodil, mis algab alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast, peavad sealiste saadetised, mis suunatakse Rootsi direktiivi 64/432/EMÜ artikli 2 punktis omääratletud piirkonnast, kus on ilmnenu sigade reproduktiiv- ja respiratoorse sündroomi puhang, läbima seroloogilise testi negatiivse tulemusega. Seda testi nõutakse 12 kuu jooksul pärast kõnealuse haiguse viimast puhangut selles piirkonnas. Vajaduse korral võidakse vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale vastu võtta käesoleva punkti rakendussätteid."

e) Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 10a*

Marutaudi suhtes muudetakse pärast asjakohaste aluste esitamist artikleid 9 ja 10 vastavalt artiklis 26 sätestatud korrale, et võtta arvesse olukorda Soomes ja Rootsis, kohaldamaks nende riikide suhtes neidsamu sätteid, mis kohalduvad samaväärse olukorraga liikmesriikide suhtes."

f) Artikli 13 lõikesse 2 lisatakse järgmine punkt:

"e) Rootsile antakse alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kaks aastat aega organite, instituutide ja keskuste suhtes ette nähtud meetmete rakendamiseks."

g) Artiklisse 22 lisatakse järgmine lõik:

"Enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva vaadatakse B lisa uuesti läbi eelkõige selleks, et muuta haiguste loetelu, lisades sellesse haigused, mille suhtes mäletsejalised ja sealised on vastuvõtlikud, ning haigused, mis kanduvad edasi lammaste sperma, munarakkude ja embrüotega."

h) C lisa lõike 2 punkti a lisatakse järgmine tekst:

"Komisjon võib siiski lubada, et liikmesriik lubab tunnustatud organile, instituuti või keskusesse tuua teistsugust päritolu loomi, kui pädev ametiasutus ei suuda leida selliste loomade tarvis rahuldavat lahendust. Liikmesriik esitab komisjonile kava, mis sisaldab sel juhul kohaldatavaid veterinaarseid lisatagatise."

7. 372 L 0461: nõukogu direktiiv 72/461/EMÜ, 12. detsember 1972, ühendusesisest värsket liha kaubatamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 302, 31.12.1972, lk 24), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

Lisa punkti 2 kolmandasse taandesse lisatakse järgmine tekst:

"- ETY".

#### B. Kontrollimeetmed

1. 385 / 0511: nõukogu direktiiv 85/511/EMÜ, 18. november 1985, millega on sisse seatud ühenduse meetmed suu- ja sõrataudi kontrolli tarvis (EÜT L 315, 26.11.1985, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 L 0423: nõukogu direktiiv 90/423/EMÜ, 26. juuni 1990 (EÜT L 224, 18.8.1990, lk 13),

- 392 D 0380: komisjoni otsus 92/380/EMÜ, 2. juuli 1992 (EÜT L 198, 17.7.1992, lk 54).

a) A lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

b) B lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf;

Soome: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark;

Animal Virus Research Institute, Pirbright, Woking, Surrey, United Kingdom;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala"

2. 380 L 0217: nõukogu direktiiv 80/217/EMÜ, 22. jaanuar 1980, millega on sisse seatud ühenduse meetmed klassikalise sigade katku kontrolli tarvis (EÜT L 47, 21.2.1980, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0384: nõukogu otsus 93/384/EMÜ, 14. juuni 1993 (EÜT L 166, 8.7.1993, lk 34).

II lisas lisatakse pärast teksti "Portugal: Laboratorio Nacional de Investigaçao Veterinaria - Lisboa" järgmine tekst:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf;

Soome: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

3. 392 L 0035: nõukogu direktiiv 92/35/EMÜ, 29. aprill 1992, millega on ette nähtud kontrollieeskiri ja meetmed võitluseks hobuste aafrika katku vastu (EÜT L 157, 10.6.1992, lk 19).

I lisa A jakku lisatakse järgmine tekst:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf;

Soome: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, DK-4771 Kalvehave;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

4. 392 L 0040: nõukogu direktiiv 92/40/EMÜ, 19. mai 1992, millega on sisse seatud ühenduse meetmed lindude gripi kontrolli tarvis (EÜT L 167, 22.6.1992, lk 1).

IV lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf;

Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

5. 392 L 0066: nõukogu direktiiv 92/66/EMÜ, 14. juuli 1992, millega on sisse seatud ühenduse meetmed Newcastle'i haiguse kontrolli tarvis (EÜT L 260, 5.9.1992, lk 1).

IV lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf;

Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

6. 393 L 0053: nõukogu direktiiv 93/53/EMÜ, 24. juuni 1993, millega on sisse seatud minimaalsed ühenduse meetmed teatavate kalahaiguste kontrolli tarvis (EÜT L 175, 19.7.1993, lk 23).

A lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria: Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien;

Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

7. 392 L 0119: nõukogu direktiiv 92/119/EMÜ, 17. detsember 1992, millega on sisse seatud ühenduse üldmeetmed teatavate loomahaiguste kontrolli tarvis ja konkreetsete meetmed seoses sigade vesikulaarhaigusega (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 69).

II lisa lõikesse 5 lisatakse järgmine tekst:

"Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf;

Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

### 3. PEATÜKK

#### Tervishoid

1. 364 L 0433: nõukogu direktiiv 64/433/EMÜ, 26. juuni 1964, tervishoiutingimuste kohta värskel liha tootmisel ja turustamisel (EÜT nr 121, 29.7.1964, lk 2012/64), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0497: nõukogu direktiiv 91/497/EMÜ, 29. juuli 1991 (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 69),

- 392 L 0005: nõukogu direktiiv 92/5/EMÜ, 10. veebruar 1992 (EÜT L 57, 2.3.1992, lk 1).

a) Artikli 3 lõike 1 jaotise A punkti f alapunkti ii lisatakse järgmine taane:

"- Soome ja Rootsi saatmiseks ette nähtud liha puhul kandma ühte märgistust, mis on sätestatud IV lisa IV osa kolmandas alapunktis".

b) Artikli 4 jaotise A sissejuhatavas osasse lisatakse pärast teksti "1. jaanuarist 1993 järgmised nõuded" tekst ", välja arvatud Austria, Rootsi ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1995".

c) Artikli 4 jaotise A sissejuhatavas osasse pärast tähtpäeva "31. detsember 1991" lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Austria, Rootsi ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1993".

d) Artiklisse 5 lisatakse järgmised lõiked:

"3. Kuni lõikega 2 ette nähtud ühenduse eeskirjade vastuvõtmiseni kohalduvad Rootsi ja Soome saatmiseks ette nähtud liha suhtes seoses salmonellaga järgmised normid:

a) lihasaadetised peavad olema läbinud mikrobioloogilise testi päritoluettevõttest proovide võtmise teel vastavalt eeskirjale, mille sätestab nõukogu komisjoni ettepanekul enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva;

b) i) punktiga a ette nähtud testi ei tehta lihasaadetistele, mida lähetatakse ettevõttesse pastöriseerimise, steriliseerimise või samaväärse mõjuga töötamise tarvis;

ii) kolme aasta jooksul alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kehtivad alapunktis i osutatud liha suhtes siiski eeskirjad, mis on sätestatud Rootsi ja Soome kohaldatavas tegevusprogrammis. Selles suhtes kehtivad kõnealuse liha kohta needsamad meetmed, mis kohalduvad Rootsist ja Soomest pärit liha suhtes. Enne osutatud kolmeaastase ajavahemiku möödumist vaadatakse käesolev säte uuesti läbi ning vajaduse korral muudetakse seda vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale;

c) punktiga a ette nähtud testi ei tehta lihale ettevõttest, mille suhtes kehtib programm, mis vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale on tunnustatud samaväärseks lõikes 4 osutatuga.

4. Lõikega 3 ette nähtud tagatised kehtivad üksnes pärast seda, kui komisjon on Rootsi ja Soome esitatavad tegevusprogrammid heaks kiitnud. Komisjon peab kõnealused otsused tegema enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva, nii et lõikega 3 ette nähtud tagatised hakkaksid kehtima alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast."

e) I lisa XI peatüki lõike 50 punkti a esimesse taandesse lisatakse järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

f) I lisa XI peatüki lõike 50 punkti a esimesse taandesse ning punkti b kolmandasse taandesse lisatakse sõnad:

"või ETY".

g) IV lisa IV ossa lisatakse järgmine alapunkt:

"on ette nähtud Rootsi või Soome<sup>4</sup>:"

i) on tehtud artikli 5 lõike 3 punktis a osutatud test<sup>4</sup>;

ii) kõnealune liha on ette nähtud töötlemiseks<sup>4</sup>;

iii) kõnealune liha tuleb ettevõttest, mille suhtes kehtib artikli 5 lõike 3 punktis c osutatud programm<sup>4</sup>."

2. 391 L 0498: nõukogu direktiiv 91/498/EMÜ, 29. juuli 1991, mis käsitleb tingimusi ajutiste ja piiratud erandite lubamiseks teatavatest ühenduse värske liha tootmise ja turustamisega seotud tervishoiueeskirjadest (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 105).

a) Artikli 2 lõikesse 1 pärast teksti "31. detsembrini 1995 võivad liikmesriigid" lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1996, ning Austria ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1997".

b) Artikli 2 lõike 2 neljandasse lõiku pärast teksti "enne 1. juuli 1993" lisatakse järgmine tekst:

"või Austria, Rootsi ja Soome puhul alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast".

3. 371 L 0118: nõukogu direktiiv 71/118/EMÜ, 15. veebruar 1971, värske kodulinnuliha kaubastamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 55, 8.3.1971, lk 23), muudetud ja ajakohastatud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0116: nõukogu direktiiv 92/116/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 1).

a) Artikli 3 I osa A jaotise punkti i lisatakse järgmine taane:

"- Rootsi ja Soome saatmiseks ette nähtud liha peab kandma ühte VI lisa IV osa punktis e sätestatud märgistust".

b) Artiklisse 5 lisatakse järgmised lõiked:



3. Kuni ühenduse eeskirjade vastuvõtmiseni kohalduvad Rootsi ja Soome saatmiseks ette nähtud liha suhtes seoses salmonellaga järgmised normid:

a) lihasaadetised peavad olema läbinud mikrobioloogilise testi päritoluettevõttest proovide võtmise teel vastavalt eeskirjale, mille sätestab nõukogu komisjoni ettepanekul enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva;

b) punktiga a ette nähtud testi ei tehta lihale ettevõttest, mille suhtes kehtib programm, mis on vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale tunnustatud samaväärseks lõikes 4 osutatuga.

4. Lõikega 3 ette nähtud tagatised kehtivad üksnes pärast seda, kui komisjon on Rootsi ja Soome esitatavad tegevusprogrammid heaks kiitnud. Komisjon peab kõnealused otsused tegema enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva, nii et lõikega 3 ette nähtud tagatised hakkaksid kehtima alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast."

c) I lisa XII peatüki lõike 66 punkti a esimese taandesse lisatakse järgmine tekst:

" AT - FI - SE".

d) I lisa XII peatüki lõike 66 punkti a kolmandasse taandesse lisatakse sõnad:

"või ETY".

e) VI lisa IV ossa lisatakse järgmine alapunkt:

"e) kui kõnealune liha on ette nähtud Rootsi või Soome saatmiseks<sup>2</sup>:

i) on see läbinud artikli 5 lõike 3 punktis a osutatud testi<sup>4</sup>;

ii) tuleb see ettevõttest, mille suhtes kehtib artikli 5 lõike 3 punktis b osutatud programm<sup>4</sup>."

f) VI lisa täiendatakse järgmise joonealuse märkusega:

"<sup>4</sup> Vastavalt vajadusele välja jätta."

4. 392 L 0116: nõukogu direktiiv 92/116/EMÜ, 17. detsember 1992, millega on muudetud ja ajakohastatud direktiivi 71/118/EMÜ värske kodulinnuliha kaubastamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 1).

Artiklisse 3 lisatakse järgmised lõigud:

"1. a) Soomele antakse 1. jaanuaril 1996 lõppev tähtaeg teatavate tema territooriumil asuvate ettevõtete suhtes. Nendest ettevõtetest tulevat liha võidakse turustada üksnes kõnealuse riigi territooriumil. Soome teatab komisjonile sätted, mis on vastu võetud seoses nende ettevõtetega. Soome annab komisjonile ja teistele liikmesriikidele nende ettevõtete nimekirja.

b) Austriale antakse 1. jaanuaril 1996 lõppev tähtaeg teatavate tema territooriumil asuvate ettevõtete suhtes. Nendest ettevõtetest tulevat liha võidakse turustada üksnes kõnealuse riigi territooriumil. Austria teatab komisjonile sätted, mis on vastu võetud seoses nende ettevõtetega. Austria annab komisjonile ja teistele liikmesriikidele kõnealuste ettevõtete nimekirja. Teatavatele ettevõtetele võib Austria anda lisaega kuni 1. jaanuarini 1998, tingimusel et need ettevõtted on esitanud pädevale ametiasutusele enne 1. aprilli 1995 sellekohase taotluse. Selle taotlusega peavad kaasas olema kava ja tööprogramm, milles on määratletud tähtajad, mille jooksul asjaomane ettevõtte võib saavutada vastavuse käesoleva direktiivi nõuetele. Enne 1. juulit 1995 esitab Austria komisjonile nende ettevõtete nimekirja, millele kavatsetakse anda lisaega. Sellesse nimekirja tuleb iga ettevõtte kohta märkida kavatsatavate erandite laad ja kestus. Komisjon vaatab kõnealuse nimekirja läbi ning võtab selle vastu, tehes vajaduse korral muudatusi. Komisjon edastab selle nimekirja liikmesriikidele."

5. 377 L 0099: nõukogu direktiiv 77/99/EMÜ, 21. detsember 1976, lihatoodete ja teatavate muude loomset päritolu toodete tootmist ja turustamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 85), muudetud ja ajakohastatud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0005: nõukogu direktiiv 92/5/EMÜ, 10. veebruar 1992 (EÜT L 57, 2.3.1992, lk 1),

ja muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 392 L 0045: nõukogu direktiiv 92/45/EMÜ, 16. juuni 1992 (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 35),
- 392 L 0116: nõukogu direktiiv 92/116/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 1),
- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

a) Artikli 10 teise lõiku tähtpäeva "1. jaanuar 1996" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud:

- Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1997,
- Austria ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1998,".

b) Artikli 10 neljandasse lõiku tähtpäeva "1. jaanuar 1996" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud:

- Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1997,
- Austria ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1998".

c) B lisa VI peatüki lõike 4 punkti a alapunkti i esimese taande lühendi "UK" järele lisatakse järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

d) B lisa Vi peatüki lõike 4 punkti a alapunkti ii kolmanda taande loetellu lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

6. 392 L 0005: nõukogu direktiiv 92/5/EMÜ, 10. veebruar 1992 millega on muudetud ja ajakohastatud direktiivi 77/99/EMÜ ühendusesisest lihatootekaubandust mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta ning millega on muudetud direktiivi 64/433/EMÜ (EÜT L 57, 2.3.1992, lk 1).

Artikli 3 esimese kahe taande järele lisatakse järgmine taane:

"- teatavate Rootsis asuvate ettevõtete suhtes, kui Rootsi peab saavutama vastavuse käesoleva direktiiviga hiljemalt 1. jaanuariks 1996".

7. 392 L 0120: nõukogu direktiiv 92/120/EMÜ, 17. detsember 1992, mis käsitleb tingimusi ajutiste ja piiratud erandite lubamiseks konkreetsetest ühenduse teatavate loomset päritolu toodete valmistamise ja turustamisega seotud tervishoiueeskirjadest (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 86).

Artikli 1 lõikesse 1 tähtpäeva "31. detsember 1995" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Austria, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1996, ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1997".

8. 388 L 0657: nõukogu direktiiv 88/657/EMÜ, 14. detsember 1988, milles on sätestatud nõuded hakkliha, vähem kui 100 g kaaluvates tükkides liha ja lihapooltoodete tootmise ja kaubastamise suhtes ning millega on muudetud direktiive 64/433/EMÜ, 71/118/EMÜ ja 72/462/EMÜ (EÜT L 382, 31.12.1988, lk 3), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0110: nõukogu direktiiv 92/110/EMÜ, 14. detsember 1992 (EÜT L 394, 31.12.1992, lk 26).

Artikli 13 lõike 1 esimesse lõiku tähtpäeva "1. jaanuar 1996" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1997".

9. 389 L 0437: nõukogu direktiiv 89/437/EMÜ, 20. juuni 1989, munatoodete tootmist ja turustamist mõjutavate hügieeni- ja tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 212, 22.7.1989, lk 87), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 389 L 0662: nõukogu direktiiv 89/662/EMÜ, 11. detsember 1989 (EÜT L 395, 30.12.1989, lk 13),
- 391 L 0684: nõukogu direktiiv 91/684/EMÜ, 19. detsember 1991 (EÜT L 376, 31.12.1991, lk 38).

a) Lisa XI peatüki lõike 1 punkti i esimesse taande lühendi "UK" järele lisatakse järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

b) Lisa XI peatüki lõike 1 punkti i teise taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

c) Lisa XI peatüki lõike 1 punkti i kolmandasse taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

10. 391 L 0493: nõukogu direktiiv 91/493/EMÜ, 22. juuli 1991, milles on sätestatud tervishoiutingimused kalandustoodete tootmise ja turustamise suhtes (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 15).

Artikli 7 lõikesse 2 tähtpäeva "31. detsember 1995" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1997."

11. 391 L 0492: nõukogu direktiiv 91/492/EMÜ, 15. juuli 1991, milles on sätestatud tervishoiutingimused kahepoolmeliste elusmolluskite tootmise ja turustamise suhtes (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 1).

Artikli 5 lõike 1 punkti a teise lõiku tähtpäeva "31. detsember 1995" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 31. detsember 1997."

12. 393 D 0383: nõukogu otsus 93/383/EMÜ, 14. juuni 1993, merebiotoksiinide seire tugilaborite kohta (EÜT L 166, 8.7.1993, lk 31).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Soome:

- Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors;

ja Tullilaboratorio / Tullaboratoriet, Espoo;

Rootsi:

- Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitetet, Göteborg;

Austria:

vajaduse korral muudab komisjon pärast nõupidamist Austria ametiasutustega käesolevat lisa, et määrata riiklik merebiotoksiinide tugilabor."

#### 4. PEATÜKK

Mitmesugused õigusaktid

1. 392 L 0046: nõukogu direktiiv 92/46/EMÜ, 16. juuni 1992, milles on sätestatud tervishoiueeskirjad toorpiima, kuumtöödeldud piima ja piimatoodete tootmise ja turustamise suhtes (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

a) Artikli 32 lõike 1 esimesse lõiku teksti "enne 1. jaanuari 1994" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. jaanuar 1996."

b) C lisa IV peatüki A jao lõike 3 punkti a alapunkti i esimesse taandesse lisatakse lühendi "UK" järele järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

c) C lisa IV peatüki A jao lõike 3 punkti a alapunkti i teise taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

d) C lisa IV peatüki A jao lõike 3 punkti a alapunkti i kolmandasse taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

2. 391 L 0495: nõukogu direktiiv 91/495/EMÜ, 27. november 1990, küüliku- ja kasvatatud uluki liha tootmist ja turustamist mõjutavate tervishoiu- ja loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 268, 24.9.1991, lk 41), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 392 L 0065: nõukogu direktiiv 92/65/EMÜ, 13. juuli 1992 (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 54),
- 392 L 0116: nõukogu direktiiv 92/116/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 1).

a) Artikli 2 lõikes 3 täiendatakse sõna "maismaaimetajad" sõnadega ", sealhulgas porod".

b) Artikli 6 lõike 2 seitsmendasse taandesse lisatakse järgmine lause:

"Kõiki porotaputoiminguid võidakse siiski teha liikuvates tapaüksustes kooskõlas direktiiviga 64/433/EMÜ."

c) I lisa III peatüki lõike 11 punkti 1 alapunkti a esimesse taandesse lisatakse järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

d) I lisa III peatüki lõike 11 punkti 1 alapunkti a kolmandasse taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

3. 392 L 0045: nõukogu direktiiv 92/45/EMÜ, 16. juuni 1992, jahilukite tapmise ja jahilukiliha turustamisega seotud tervishoiu- ja loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 268, 14.9.1992, lk 35), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0116: nõukogu direktiiv 92/116/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 1).

a) Artikli 3 lõike 1 punkti a kolmandasse taandesse lisatakse järgmine lause:

"Nõukogu võib komisjoni ettepanekul sätestada konkreetseid eeskirju jahilukite kogumise kohta erilistes ilmastikutingimustes."

b) I lisa VII peatüki lõike 2 punkti a alapunkti i esimesse taandesse lisatakse järgmine tekst:

"- AT - FI - SE -".

c) I lisa VII peatüki lõike 2 punkti a alapunkti i kolmandasse taandesse lühendi "EEG" järele lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

4. 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992, milles on sätestatud loomatervishoiu- ja tervishoiunõuded, millega reguleeritakse direktiivi 89/662/EMÜ A lisa I peatükis osutatud ning patogeenide suhtes direktiivis 90/425/EMÜ osutatud konkreetsetes ühenduse eeskirjades sätestatud nõuetega reguleerimata toodete ühendusesisest kaubastamist ja importi ühendusse (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

a) I lisa 14. peatükki lisatakse järgmine lõik:

"Newcastle'i haiguse vastu vaktsineeritud kodulinnukarjast tulevat töötlemata sõnnikut ei tohi saata piirkonda, mis on saanud "Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimata vööndi" staatuse vastavalt nõukogu direktiivi 90/539/EMÜ artikli 12 lõikele."

b) II lisa 2. peatüki esimesse alapunkti lisatakse järgmine tekst:

"Kuni ühenduse eeskirjade vastuvõtmiseni kehtivad Rootsi ja Soome saatmiseks ette nähtud munade suhtes seoses salmonellaga järgmised normid:

a) munasaadetiste suhtes võidakse nõuda üldisi või piiratud lisatagatise, mille määratleb komisjon vastavalt artiklis 18 sätestatud korrale;

b) punktiga a ette nähtud tagatise ei nõuta seoses munadega ettevõttest, mille suhtes kehtib programm, mis vastavalt artiklis 18 sätestatud korrale on tunnustatud samaväärseks punktis c osutatuga;

c) punktiga a ette nähtud tagatiseid kehtivad üksnes pärast seda, kui komisjon on Rootsi ja Soome esitatavad tegevusprogrammid heaks kiitnud. Komisjon peab kõnealused otsused tegema enne

ühinemislepingu jõustumise kuupäeva, nii et punktiga a ette nähtud tagatised hakkaksid kehtima alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast."

5. 372 L 0462: nõukogu direktiiv 72/462/EMÜ, 12. detsember 1972, tervishoiu- ja veterinaarinspektiooni probleemide kohta veiste, lammaste ja kitsede ning sigade ja värskel liha ning lihatoodete importimisel kolmandatest riikidest (EÜT L 302, 31.12.1972, lk 28), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/92, 15. juuni 1992 (EÜT L 1973, 27.6.1992, lk 13).

a) Artikli 6 lõikesse 2 lisatakse järgmine lõik:

"Rootsi võib alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestva üleminekuaja vältel säilitada oma siseriiklikud eeskirjad, mis käsitlevad suu- ja sõrataudi vastu vaktsineerivatest riikidest tulevate loomade importi."

b) Artikli 14 lõikesse 3 lisatakse järgmine punkt:

"e) Rootsi võib alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestva üleminekuaja vältel säilitada oma siseriiklikud eeskirjad, mis käsitlevad suu- ja sõrataudi vastu vaktsineerivatest riikidest tulevate värskel liha importi."

6. 392 L 0102: nõukogu direktiiv 92/102/EMÜ, 27. november 1992, loomade kindlakstegemise ja registreerimise kohta (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 32).

Artikli 11 lõikesse 1 lisatakse järgmine alapunkt:

"- Soome puhul veiste, sigade, lammaste ja kitsedega seotud nõuete suhtes enne 1. jaanuari 1996. Vajaduse korral võtab komisjon üleminekuaja jooksul vastavalt direktiivi 90/425/EMÜ artiklis 18 sätestatud korrale vastu asjakohased meetmed."

7. 381 D 0651: komisjoni otsus 81/651/EMÜ, 30. juuli 1981, millega on asutatud teaduslik veterinaar-komitee (EÜT L 233, 19.8.1981, lk 32), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 386 D 0105: komisjoni otsus 86/105/EMÜ, 25. veebruar 1986 (EÜT L 93, 8.4.1986, lk 14).

Artiklis 3 asendatakse arv "18" arvuga "21".

## 5. PEATÜKK

### Loomakaitse

391 L 0628: nõukogu direktiiv 91/628/EMÜ, 19. november 1991, mis käsitleb loomade kaitset transpordi ajal ning millega on muudetud direktiive 90/425/EMÜ ja 91/496/EMÜ (EÜT L 340, 11.12.1991, lk 17), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 D 0438: nõukogu otsus 92/438/EMÜ, 13. juuli 1992 (EÜT L 243, 25.8.1992, lk 27).

a) Lisa esimese peatüki A jao lõikesse 1 lisatakse järgmine lause:

"Rootsi võib alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kolm aastat kestva üleminekuaja vältel siiski säilitada oma rangemad siseriiklikud eeskirjad tiinete lehmade ja vastsündinud vasikate transpordi suhtes, mille lähte- ja sihtkoht on tema territooriumil."

b) Lisa I peatüki C jao lõikesse 14 lisatakse järgmine lause:

"Alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kaks aastat kestva üleminekuaja vältel ei nõuta siiski kohustust transportida porosid katuse all. Pärast teadusliku veterinaar-komitee arvamuse saamist võib komisjon vastavalt artiklis 17 sätestatud korrale otsustada selle erandi säilitada."

## 2. osa. Rakendusaktid

1. 377 L 0096: nõukogu direktiiv 77/96/EMÜ, 21. detsember 1976, *Trichinella spiralis* kontrolli kohta värskel kodusealiha importimisel kolmandatest riikidest (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 67), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 381 L 0476: nõukogu direktiiv 81/476/EMÜ, 24. juuni 1981 (EÜT L 186, 8.7.1981, lk 20),

- 383 L 0091: nõukogu direktiiv 83/91/EMÜ, 7. veebruar 1983 (EÜT L 59, 5.3.1983, lk 34),

- 384 L 0319: komisjoni direktiiv 84/319/EMÜ, 7. juuni 1984 (EÜT L 167, 27.6.1984, lk 34),
- 385 R 3768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8),
- 389 L 0321: komisjoni direktiiv 89/321/EMÜ, 22. aprill 1989 (EÜT L 133, 17.5.1993, lk 33).

a) III lisa lõike 2 teise taande lühendi "EOK" järele lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

b) III lisa lõike 5 teise taande lühendi "EOK" järele lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

2. 379 D 0542: nõukogu otsus 79/542/EMÜ, 21. detsember 1976, milles on sätestatud nimekiri kolmandate riikide kohta, kust liikmesriigid lubavad importida veiseid, sigu ja värsket liha (EÜT L 146, 14.6.1979, lk 15), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 D 0059: komisjoni otsus 94/59/EMÜ, 26. jaanuar 1994 (EÜT L 27, 1.2.1994, lk 53).

Lisast jäetakse välja järgmised read:

"AT - Austria"

"FI - Soome"

"SE - Rootsi".

3. 380 D 0790: komisjoni otsus 80/790/EMÜ, 25. juuli 1980, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist värsket liha importimiseks Soomest (EÜT L 233, 4.9.1980, lk 47), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 381 D 0662: komisjoni otsus 81/622/EMÜ, 28. juuli 1981 (EÜT L 237, 22.8.1981, lk 33).

Otsus 80/790/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

4. 380 D 0799: komisjoni otsus 80/799/EMÜ, 25. juuli 1980, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist värsket liha importimiseks Rootsist (EÜT L 234, 5.9.1980, lk 35), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 381 D 0662: komisjoni otsus 81/622/EMÜ, 28. juuli 1981 (EÜT L 237, 22.8.1981, lk 33).

Otsus 80/799/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

5. 382 D 0730: nõukogu otsus 82/730/EMÜ, 18. oktoober 1982, milles on sätestatud nende Austria Vabariigi ettevõtete nimekiri, millele on antud õigus eksportida värsket liha ühendusse (EÜT L 311, 8.11.1982, lk 1).

Otsus 82/730/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

6. 382 D 0731: nõukogu otsus 82/731/EMÜ, 18. oktoober 1982, milles on sätestatud nende Soome Vabariigi ettevõtete nimekiri, millele on antud õigus eksportida värsket liha ühendusse (EÜT L 311, 8.11.1982, lk 4), muudetud kujul.

Otsus 82/731/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

7. 382 D 0736: nõukogu otsus 82/736/EMÜ, 18. oktoober 1982, milles on sätestatud nende Rootsi Kuningriigi ettevõtete nimekiri, millele on antud õigus eksportida värsket liha ühendusse (EÜT L 311, 8.11.1982, lk 18), muudetud kujul.

Otsus 82/736/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

8. 389 X 0214: komisjoni soovitus 89/214/EMÜ, 24. veebruar 1989, milles on sätestatud ühenduse-siseseks kaubanduseks tunnustatud värsket liha ettevõtete kontrolli eeskiri (EÜT L 87, 31.3.1989, lk 1).

a) I lisa X peatüki lõike 49 punkti a osa "direktiivi tekst" esimesse taandesse lühendi "P" järele lisatakse järgmine tekst:

"AT - FI - SE".

b) I lisa X peatüki lõike 49 punkti a osa "direktiivi tekst" teise taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

c) I lisa X peatüki lõike 49 punkti a osa "direktiivi tekst" kolmandasse taandesse lisatakse järgmine lühend:

"ETY".

9. 390 D 0014: komisjoni otsus 90/14/EMÜ, 20. detsember 1989, milles on sätestatud nende kolmandate riikide nimekiri, kust liikmesriigid lubavad importida koduveiste sügavkülmutatud spermat (EÜT L 8, 11.1.1990, lk 71), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 D 0276: komisjoni otsus 91/276/EMÜ, 22. mai 1991 (EÜT L 135, 30.5.1991, lk 58).

Lisast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Soome"

"Rootsi".

10. 390 D 0442: komisjoni otsus 90/442/EMÜ, 25. juuli 1990, millega on ette nähtud koodid loomahaigustest teatamiseks (EÜT L 227, 21.8.1990, lk 39), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- komisjoni otsus, 27.11.1990 (avaldamata),

- komisjoni otsus, 26.3.1991 (avaldamata).

Artiklisse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Austria, Rootsi ja Soome suhtes täiendab komisjon käesoleva otsuse lisades 5 ja 6 osutatud koode. Asjakohased otsused tehakse enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

11. 391 D 0270: komisjoni otsus 91/270/EMÜ, 14. mai 1991, milles on sätestatud nende kolmandate riikide nimekiri, kust liikmesriigid lubavad importida koduveiste embrüoid (EÜT L 134, 29.5.1991, lk 56).

Lisast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Soome"

"Rootsi".

12. 391 D 0426: komisjoni otsus 91/426/EMÜ, 22. juuli 1991, millega on üksikasjalikult ette nähtud ühenduse rahaline toetus veterinaarasutusi ühendava arvutivõrgu (Animo) rajamisele (EÜT L 234, 23.8.1991, lk 27), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0004: komisjoni otsus 93/4/EMÜ, 9. detsember 1992 (EÜT L 4, 8.1.1993, lk 32).

a) Artikli 1 lõikes 2 asendatakse tekst "kogu võrgu suhtes" järgmise tekstiga:

"ühenduse suhtes nii, nagu see oli olemas enne ühinemislepingu jõustumist".

b) Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 2a

1. Austria, Rootsi ja Soome võivad ühenduse rahalist toetust kasutada artikli 1 lõikes 1 sätestatud tingimustel.

2. Tõendavate dokumentide esitamisel korvab komisjon liikmesriikidele lõikes 1 osutatud kulutused.

3. Rootsi ametiasutused peavad lõikes 2 osutatud tõendavad dokumendid esitama hiljemalt 12 kuud pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva ning Austria ja Soome ametiasutused hiljemalt 24 kuud

pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

13. 391 D 0449: komisjoni otsus 91/449/EMÜ, 26. juuli 1991, millega on ette nähtud loomatervishoiu tõendiide näidised kolmandatest riikidest imporditavate lihatoodete jaoks (EÜT L 240, 29.8.1991, lk 28), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0054: komisjoni otsus 93/504/EMÜ, 28. juuli 1993 (EÜT L 236, 21.9.1993, lk 16).

a) A lisa II osast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Rootsi"

"Soome";

b) B lisa II osast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Rootsi"

"Soome".

14. 391 D 0539: komisjoni otsus 91/539/EMÜ, 4. oktoober 1991, milles on sätestatud otsuse 91/426/EMÜ (Animo) rakenduseeskiri (EÜT L 294, 25.10.1991, lk 47).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 1a

Austria, Rootsi ja Soome suhtes määrab komisjon nende üksuste arvu, mis võivad kasutada ühenduse rahalist toetust. Rootsi suhtes võetakse sellekohased otsused vastu enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

Artikli 2 lõike 2 esimesse taandesse lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Austria, Rootsi ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. aprill 1994,".

Artiklisse 3 tähtpäeva "1. detsember 1991" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. detsember 1994, ning Austria ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. detsember 1995".

15. 392 D 0124: komisjoni otsus 92/124/EMÜ, 10. jaanuar 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist veisesperma importimiseks Soomest (EÜT L 48, 22.2.1992, lk 10).

Otsus 92/124/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

16. 392 D 0126: komisjoni otsus 92/126/EMÜ, 10. jaanuar 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljaandmist veisesperma importimiseks Austriast (EÜT L 48, 22.2.1992, lk 28).

Otsus 92/126/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

17. 392 D 0128: komisjoni otsus 92/128/EMÜ, 10. jaanuar 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist veisesperma importimiseks Rootsist (EÜT L 48, 22.2.1992, lk 46).

Otsus 92/128/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

18. 392 D 0175: komisjoni otsus 92/175/EMÜ, 21. veebruar 1992, millega on ette nähtud arvutivõrgu Animo üksuste nimekiri ja identiteet (EÜT L 80, 25.3.1992, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 D 0071: komisjoni otsus 93/71/EMÜ, 22. detsember 1992 (EÜT L 25, 2.2.1993, lk 39),

- 393 D 0228: komisjoni otsus 93/228/EMÜ, 5. aprill 1993 (EÜT L 97, 23.4.1993, lk 33).

Artiklisse 1 lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon täiendab lisas esitatud loetelu Austria, Rootsi ja Soome suhtes."



19. 392 D 0260: komisjoni otsus 92/260/EMÜ, 10. aprill 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist registreeritud hobuste ajutiseks lubamiseks ühenduse territooriumile (EÜT L 30, 15.5.1992, lk 67), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0344: komisjoni otsus 93/344/EMÜ, 17. mai 1993 (EÜT L 138, 9.6.1991, lk 11).

a) II lisa veterinaartõendi A III jaotise punkti d kolmandas taandes sisalduvast loetelust jäetakse välja "Austria, Rootsi ja Soome".

b) II lisa veterinaartõendi B III jaotise punktis d kolmandas taandes sisalduvast loetelust jäetakse välja "Austria, Rootsi ja Soome".

c) II lisa veterinaartõendi C III jaotise punktis d kolmandas taandes sisalduvast loetelust jäetakse välja "Austria, Rootsi ja Soome".

d) II lisa veterinaartõendi D III jaotise punktis d kolmandas taandes sisalduvast loetelust jäetakse välja "Austria, Rootsi ja Soome".

e) II lisa veterinaartõendi E III jaotise punktis d kolmandas taandes sisalduvast loetelust jäetakse välja "Austria, Rootsi ja Soome".

20. 392 D 0265: komisjoni otsus 92/265/EMÜ, 18. mai 1992, mis käsitleb elussigade, seasperma, värsket sealihha ja sealihatoodete importi Austriast ning millega on tunnistatud kehtetuks 90/90/EMÜ (EÜT L 137, 20.5.1993, lk 23), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0427: komisjoni otsus 93/427/EMÜ, 7. juuli 1993 (EÜT L 197, 6.8.1993, lk 52).

Otsus 92/265/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

21. 392 D 0290: komisjoni otsus 92/290/EMÜ, 14. mai 1992, mis käsitleb teatavaid veiseembrüotega seotud kaitsemeetmeid veiste käsnja entsefalopaatia (BSE) suhtes Ühendkuningriigis (EÜT L 152, 4.6.1992, lk 37).

Artiklisse 2 lisatakse järgmine lõige:

"4. Austria, Rootsi ja Soome võivad alates ühinemislepingu jõustumise kuupäevast kaks aastat kestva üleminekuaja vältel säilitada oma siseriiklikud õigusaktid koduveiste embrüote kohta, mis tulevad liikmesriigist, kus kõnealuse haiguse esinemissagedus on suur. Käesolev säte vaadatakse selle üleminekuaja jooksul uuesti läbi, võttes aluseks omandatud kogemused ja kaasaegsete teadusuuringute tulemused."

22. 392 D 0341: komisjoni otsus 92/341/EMÜ, 3. juuni 1992, mis on seotud arvutipõhiste päringutega Animo kohalike üksuste vahel (EÜT L 188, 8.7.1992, lk 37).

Artikli 1 lõikesse 1 tähtpäeva "15. juuni 1992" järele lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. september 1994, ning Austria ja Soome, mille puhul kõnealune tähtpäev on 1. juuni 1995,".

23. 392 D 0461: komisjoni otsus 92/461/EMÜ, 2. september 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist veiste ja sigade importimiseks Rootsist (EÜT L 261, 7.9.1992, lk 18), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 392 D 0518: komisjoni otsus 92/518/EMÜ, 3. november 1992 (EÜT L 325, 11.11.1992, lk 23),

- 393 D 0469: komisjoni otsus 93/469/EMÜ, 26. juuli 1993 (EÜT L 218, 28.8.1993, lk 58).

Otsus 92/461/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

24. 392 D 0462: komisjoni otsus 92/462/EMÜ, 2. september 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist veiste ja sigade importimiseks Soomest (EÜT L 261, 7.9.1992, lk 34), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 392 D 0518: komisjoni otsus 92/518/EMÜ, 3. november 1992 (EÜT L 325, 11.11.1992, lk 23),

- 393 D 0469: komisjoni otsus 93/469/EMÜ, 26. juuli 1993 (EÜT L 218, 28.8.1993, lk 58).

Otsus 92/462/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

25. 392 D 0471: komisjoni otsus 92/471/EMÜ, 2. september 1992, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartöendite väljastamist veiseembrüote importimiseks kolmandatest riikidest (EÜT L 270, 15.9.1992, lk 27).

A lisa II osast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Soome"

"Rootsi".

26. 392 D 0486: komisjoni otsus 92/486/EMÜ, 25. september 1992, millega on ette nähtud Animo keskusüksuse ja liikmesriikide vahelise koostöö vorm (EÜT L 291, 7.10.1992, lk 20), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0188: komisjoni otsus 93/188/EMÜ, 4. märts 1993 (EÜT L 82, 3.4.1993, lk 20).

Artikli 2 esimesse taandesse lisatakse järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi, mille puhul jõustumise kuupäev on ühinemislepingu jõustumise kuupäev ning kokkuleppe lõppkuupäev 1. aprill 1996, ning Austria ja Soome, mille puhul jõustumise kuupäev on üks aasta pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva ning lepingu lõppkuupäev on 1. aprill 1996."

27. 392 D 0562: komisjoni otsus 92/562/EMÜ, 17. november 1992, mis käsitleb ohtlike ainete töötlemisel kasutatavate alternatiivsete kuumtöötlussüsteemide tunnustamist (EÜT L 359, 9.12.1992, lk 23).

a) Lisa sissejuhatavasse ossa "Määratlused" lisatakse järgmine määratlus:

"Kontsentreeritud tootmine: vedelfaasi töötlemine selleks, et kõrvaldada suurema osa selles sisalduvast niiskusest."

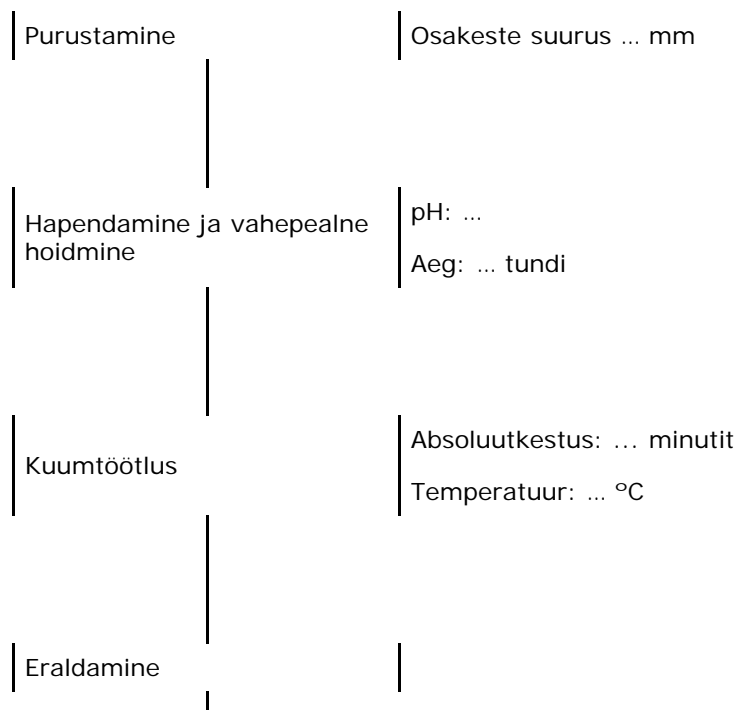
b) Lisa täiendatakse järgmise peatükiga:

"VIII PEATÜKK  
VEELOOMAD

ÜHENDATUD HAPENDAMINE JA KUUMTÖÖTLUS

I. Süsteemi kirjeldus

Kriitilised punktid





15. Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala."

30. 393 D 0028: komisjoni otsus 93/28/EMÜ, 14. detsember 1992, millega on ette nähtud ühenduse rahaline lisatoetus arvutivõrgule Animo (EÜT L 16, 25.1.1993, lk 28).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 3a

Austria, Rootsi ja Soome suhtes kannab artiklis 1 sätestatud meetmetega seotud kulud 100% ulatuses ühendus."

31. 393 D 0052: komisjoni otsus 93/52/EMÜ, 21. detsember 1992, millega on määratud teatavate liikmesriikide ja piirkondade vastavus brutselloosiga (*B. melitensis*) seotud nõuetele ning antud neile ametlikult brutselloosivaba liikmesriigi või piirkonna staatus (EÜT L 13, 21.1.1993, lk 14).

Lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 2a

Vajaduse korral täiendab komisjon I ja II lisa Austria, Rootsi ja Soome suhtes. Sellekohased otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

32. 393 D 0160: komisjoni otsus 93/160/EMÜ, 17. veebruar 1993, milles on sätestatud nende kolmandate riikide nimekiri, kust liikmesriigid lubavad importida kodusigade spermat (EÜT L 67, 19.3.1993, lk 27).

Lisast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Rootsi"

"Soome".

33. 393 D 0195: komisjoni otsus 93/195/EMÜ, 2. veebruar 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist võidusõidu, võistluste ja kultuuriürituste tarvis mõeldud registreeritud hobuste taassisenemiseks ühendusse pärast ajutist eksporti (EÜT L 86, 6.4.1993, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 D 0344: komisjoni otsus 93/344/EMÜ, 17. mai 1993 (EÜT L 138, 9.6.1993, lk 11),

- 393 D 0509: komisjoni otsus 93/509/EMÜ, 21. september 1993 (EÜT L 238, 23.9.1993, lk 44).

a) I lisa asendatakse A rühm järgmisega:

"A rühm

Gröönimaa, Island, Norra ja Šveits";

b) II lisa asendatakse A rühm järgmisega:

"A rühm

Gröönimaa, Island, Norra ja Šveits".

34. 393 D 0196: komisjoni otsus 93/196/EMÜ, 5. veebruar 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist hobuseliste importimiseks tapaloomadena (EÜT L 86, 6.4.1993, lk 7).

a) I lisa joonealusest märkusest 5 jäetakse välja

"Austria, Rootsi, Soome".

b) II lisa joonealuses märkuses 3 asendatakse A rühm järgmisega:

"A rühm

Gröönimaa, Island, Norra ja Šveits".

35. 393 D 0197: komisjoni otsus 93/197/EMÜ, 5. veebruar 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist registreeritud hobuseliste ning hobuseliste aretus- ja tootmisloomadena importimise tarvis (EÜT L 86, 6.4.1993, lk 16), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 D 0344: komisjoni otsus 93/344/EMÜ, 17. mai 1993 (EÜT L 138, 9.6.1993, lk 11),
- 393 D 0150: komisjoni otsus 93/510/EMÜ, 21. september 1993 (EÜT L 238, 23.9.1993, lk 45),
- 393 D 0682: komisjoni otsus 93/682/EMÜ, 17. detsember 1993 (EÜT L 317, 18.12.1993, lk 82).

a) I lisas asendatakse "A rühm" järgmisega:

"A rühm  
Gröönimaa, Island, Norra ja Šveits";

b) II lisa A jaos asendatakse tervisesertifikaadi pealkiri järgmisega:

"TERVISETÕENDI

registreeritud hobuseliste ning hobuseliste aretus- ja tootmisloomadena importimiseks ühenduse territooriumile Gröönimaalt, Islandilt, Norrast ja Šveitsist".

36. 393 D 0198: komisjoni otsus 93/198/EMÜ, 17. veebruar 1993, milles on sätestatud näidis loomatervishoiutingimuste ja veterinaartõendite väljastamise kohta kodulammaste ja -kitsede importimiseks kolmandatest riikidest (EÜT L 86, 6.4.1993, lk 34).

Lisa osast 2a jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria"

"Soome"

"Rootsi".

37. 393 D 0199: komisjoni otsus 93/199/EMÜ, 19. veebruar 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist seasperma importimiseks kolmandatest riikidest (EÜT L 86, 6.4.1993, lk 43), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 D 0427: komisjoni otsus 93/427/EMÜ, 7. juuli 1993 (EÜT L 197, 6.8.1993, lk 52),

- 393 D 0504: komisjoni otsus 93/504/EMÜ, 28. juuli 1993 (EÜT L 236, 21.9.1993, lk 16).

Lisa 2. osast jäetakse välja järgmised nimed:

"Austria - Burgenland, Salzburg, Tirol, Vorarlberg, Ülem-Austria"

"Soome"

"Rootsi".

38. 393 D 0244: komisjoni otsus 93/244/EMÜ, 2. aprill 1993, mis käsitleb Aujeszky haigusega seotud lisatagatise ühenduse territooriumi teatavatesse osadesse suunatavate sigade suhtes (EÜT L 111, 5.5.1993, lk 21).

II lisa lõike 2 punkti d lisatakse järgmine tekst:

"13. Austria: Bundesanstalt für Viruseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

14. Soome: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Rootsi: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

39. 393 D 0257: komisjoni otsus 93/257/EMÜ, 15. aprill 1993, millega on ette nähtud jääkainete avastamise kontrollmeetodid ja riiklike tugilaborite nimekiri (EÜT L 118, 14.5.1993, lk 75).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria:	Bundesanstalt für Tierseuchebekämpfung, Mödling	kõik rühmad
Soome:	Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki / Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	kõik rühmad

40. 393 D 0317: komisjoni otsus 93/317/EMÜ, 21. aprill 1993, veiste kõrvamärgistuseks kasutatava koodi sisu kohta (EÜT L 122, 18.5.1993, lk 45).

Artikli 1 lõike 1 tabelisse lisatakse järgmine tekst:

"Austria: AT

Rootsi: SE

Soome: FI".

41. 393 D 0321: komisjoni otsus 93/321/EMÜ, 10. mai 1993, millega on ette nähtud kindlakstegemise ja füüsilise kontrolli sageduse vähendamine teatavate hobuseliste ajutisel ühenduse territooriumile lubamisel Rootsist, Norrast ja Soomest (EÜT L 123, 19.5.1993, lk 36).

a) Pealkirjast jäetakse välja järgmine tekst:

"Rootsist"; "ja Soomest";

b) artikli 1 lõikest 1 jäetakse välja järgmised nimed:

"Rootsi" ja "Soome".

42. 393 D 0432: komisjoni otsus 93/432/EMÜ, 13. juuli 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljastamist koduveiste ja -sigade importimiseks Austriast (EÜT L 200, 10.8.1993, lk 39).

Otsus 93/432/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

43. 393 D 0451: komisjoni otsus 93/451/EMÜ, 13. juuli 1993, mis käsitleb loomatervishoiutingimusi ja veterinaartõendite väljaandmist värsket liha importimiseks Austriast (EÜT L 210, 21.8.1993, lk 21).

Otsus 93/451/EMÜ tunnistaatakse kehtetuks.

44. 393 D 0688: komisjoni otsus 93/688/EMÜ, 20. detsember 1993, mis käsitleb veterinaartõendite väljaandmist värsket liha ja lihatoodete importimiseks Rootsist (EÜT L 319, 21.12.1993, lk 51).

Otsus 93/688/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

45. 393 D 0693: komisjoni otsus 93/693/EMÜ, 14. detsember 1993, milles on sätestatud nende kogumiskeskuste nimekiri, mida on tunnustatud koduveiste sperma kolmandatest riikidest ühendusse eksportimise suhtes, ning millega on tunnustatud kehtetuks otsused 91/642/EMÜ, 91/643/EMÜ ja 92/255/EMÜ (EÜT L 320, 22.12.1993, lk 35).

Lisast jäetakse välja järgmised osad:

"4. OSA

ROOTSI";

"9. OSA

AUSTRIA".

46. 394 D 0024: komisjoni otsus 94/24/EÜ, 7. jaanuar 1994, milles on sätestatud kolmandatest riikidest saabuvate toodete ja loomade veterinaarkontrolli tegema valitud piirikontrollipunktide ning millega on tunnustatud kehtetuks otsused 92/430/EMÜ ja 92/431/EMÜ (EÜT L 18, 21.1.1994, lk 16).

Artiklisse 1 lisatakse järgmine lõik:

"Komisjon täiendab lisas olevat punktide loetelu Rootsi ning võimaluse korral Austria ja Soome suhtes. Rootsiga seotud otsused võetakse vastu enne ühinemislepingu jõustumise kuupäeva."

47. 394 D 0034: komisjoni otsus 94/34/EÜ, 24. jaanuar 1994, "Animo" arvutivõrgu rajamise kohta (EÜT L 21, 26.1.1994, lk 22).

a) Artiklisse 1 lisatakse pärast teksti "hiljemalt 1. veebruaril 1994" järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on ühinemislepingu jõustumise kuupäev, ning Austria ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on üks aasta pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.";

b) artiklisse 2 lisatakse pärast teksti "hiljemalt 1. juunil 1994" järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on ühinemislepingu jõustumise kuupäev, ning Austria ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on üks aasta pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.";

c) artiklisse 3 lisatakse kuupäeva "1. veebruar 1994" järele järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on ühinemislepingu jõustumise kuupäev, ning Austria ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on üks aasta pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.";

d) artiklisse 4 lisatakse kuupäeva "1. juuni 1994" järele järgmine tekst:

", välja arvatud Rootsi suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on ühinemislepingu jõustumise kuupäev, ning Austria ja Soome suhtes, mille puhul kõnealune tähtpäev on üks aasta pärast ühinemislepingu jõustumise kuupäeva.";

e) lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 6a*

Komisjon võtab vastu vajalikud üleminekumeetmed Austria ja Soome suhtes."

48. 394 D 0070: komisjoni otsus 94/70/EÜ, 31. jaanuar 1994, milles on sätestatud nende kolmandate riikide nimekiri, kust liikmesriigid lubavad importida toorpiima, kuumtöödeldud piima ja piimapõhiseid tooteid (EÜT L 36, 8.2.1994, lk 5).

Lisast jäetakse välja järgmised read:

"AT: Austria "

"SE: Rootsi "

"FI: Soome ".

49. 394 D 0085: komisjoni otsus 94/85/EÜ, 16. veebruar 1994, milles on sätestatud nende kolmandate riikide nimekiri, kust liikmesriigid lubavad importida värsket kodulinnuliha (EÜT L 44, 17.2.1994, lk 31).

Lisast jäetakse välja järgmised read:

"AT: Austria "

"SE: Rootsi "

"FI: Soome ".

F. Mitmesugust

I. *Komiteemenetlus*

A. Järgmistes õigusaktides ja osutatud artiklites asendatakse loetletud lõige või lõiked järgmise lõikega:

"2. Komisjoni esindaja esitab komiteele võetavate meetmete eelnõu. Komitee esitab oma arvamuse nende meetmete kohta aja jooksul, mille võib määrata esimees vastavalt küsimuse kiireloomulisusele. Otsuste puhul, mida nõukogu peab tegema komisjoni ettepaneku põhjal, võetakse arvamus vastu asutamislepingu artikli 148 lõikega 2 ette nähtud hääلteenamusega. Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse kõnealuse artikliga ette nähtud viisil. Esimees hääletamisel ei osale."

1. 365 R 0079: nõukogu määrus nr 79/65/EMÜ, 15. juuni 1965, millega on rajatud võrk arvestusandmete kogumiseks Euroopa Majandusühenduse põllumajandusettevõtjate tulude ja äritegevuse kohta (EÜT nr 109, 23.6.1965, lk 1859/65), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3577: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3577/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 23).

Artikli 19 lõige 2.

2. 366 R 0136: nõukogu määrus (EMÜ) nr 136/66, 22. september 1966, õli- ja rasvaturu ühiskorralduse sisseseadmise kohta (EÜT nr 172, 30.9.1966, lk 3025/66), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3179: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3179/93, 16. november 1993 (EÜT L 285, 20.11.1993, lk 9).

Artikli 38 lõige 2.

3. 368 R 0234: nõukogu määrus (EMÜ) nr 234/68, 27. veebruar 1968, eluspuude ja muude elustaimede, mugulate, juurte jms, lõikelilled ja kaunistusroheline turu ühiskorralduse sisseseadmise kohta (EÜT L 55, 2.3.1968, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3336: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3336/92, 16. november 1992 (EÜT L 336, 20.11.1992, lk 1).

Artikli 14 lõige 2.

4. 368 R 0804: nõukogu määrus (EMÜ) nr 804/68, 27. juuni 1968, piima ja piimatoodete turu ühiskorralduse kohta (EÜT L 148, 28.6.1968, lk 13), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0230: nõukogu määrus (EÜ) nr 230/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 30, 3.2.1994, lk 1).

Artikli 30 lõige 2.

5. 368 R 0805: nõukogu määrus (EMÜ) nr 805/68, 27. juuni 1968, veise- ja vasikalihaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 148, 28.6.1968, lk 24), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3611: nõukogu määrus (EÜ) nr 3611/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 328, 29.12.1993, lk 7).

Artikli 27 lõige 2.

6. 370 R 0729: nõukogu määrus (EMÜ) nr 729/70, 21. aprill 1970, ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta (EÜT L 94, 28.4.1970, lk 13), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 388 R 2048: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2048/88, 24. juuni 1988 (EÜT L 185, 15.7.1988, lk 1).

Artikli 13 lõige 2.

7. 370 R 1308: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1308/70, 29. juuni 1970, lina- ja kanepituru ühiskorralduse kohta (EÜT L 146, 4.7.1970, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1557: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1557/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 154, 25.6.1993, lk 26).

Artikli 12 lõige 2.

8. 371 R 1696: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1696/71, 26. juuli 1971, humalaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 175, 4.8.1971, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3124: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3124/92, 26. oktoober 1992 (EÜT L 313, 30.10.1992, lk 1).

Artikli 20 lõige 2.

9. 371 R 2358: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2358/70, 26. oktoober 1971, seemneturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 246, 5.11.1971, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3375: komisjoni määrus (EÜ) nr 3375/93, 9. detsember 1993 (EÜT L 303, 10.12.1993, lk 9).

Artikli 11 lõige 2.

10. 372 R 1035: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1035/72, 18. mai 1972, puu- ja köögiviljaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 118, 20.5.1972, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Artikli 33 lõige 2.

11. 375 R 2759: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2759/75, 29. oktoober 1975, sealihaturu ühiskorralduse



kohta (EÜT L 282, 1.11.1975, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 389 R 1249: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1249/89, 3. mai 1989 (EÜT L 129, 11.5.1989, lk 12).

Artikli 24 lõige 2.

12. 375 R 2771: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2771/75, 29. oktoober 1975, munaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 282, 1.11.1975, lk 49), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1574: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1574/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 152, 24.6.1993, lk 1),

Artikli 17 lõige 2.

13. 375 R 2777: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2777/75, 29. oktoober 1975, kodulinnuliha turu ühiskorralduse kohta (EÜT L 282, 1.11.1975, lk 77), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1574: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1574/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 152, 24.6.1993, lk 1).

Artikli 17 lõige 2.

14. 376 R 1418: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1418/76, 21. juuni 1976, riisituru ühiskorralduse kohta (EÜT L 166, 25.6.1976, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1544: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1544/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 154, 25.6.1993, lk 5).

Artikli 27 lõige 2.

15. 378 R 1117: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1117/78, 22. mai 1978, kuivsöödaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 142, 30.5.1978, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3496: komisjoni määrus (EÜ) nr 3496/93, 20. detsember 1993 (EÜT L 319, 21.12.1993, lk 17).

Artikli 12 lõige 2.

16. 378 R 1360: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1360/78, 19. juuni 1978, tootjarühmade ja nende ühenduste kohta (EÜT L 166, 23.6.1978, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Artikli 16 lõige 2.

17. 379 R 0270: nõukogu määrus (EMÜ) nr 270/79, 6. veebruar 1979, põllumajanduse nõustamisteenuste arendamise kohta Itaalias (EÜT L 38, 14.2.1979, lk 26), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 387 R 1760: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1760/87, 15. juuni 1987 (EÜT L 167, 26.6.1987, lk 1).

Artikli 14 lõige 2.

18. 379 R 0357: nõukogu määrus (EMÜ) nr 357/79, 5. veebruar 1979, viinapuu viljelusalasid käsitlevate statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 54, 5.3.1979, lk 124), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3205: nõukogu määrus (EÜ) nr 3205/93, 16. november 1993 (EÜT L 289, 24.11.1993, lk 4).

Artikli 8 lõige 2.

19. 380 R 0458: nõukogu määrus (EMÜ) nr 458/80, 18. veebruar 1980, viinamarjaistanduste ümberkujundamise ühisprojektide kohta (EÜT L 57, 29.2.1980, lk 27), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 0596: nõukogu määrus (EMÜ) nr 596/91, 4. märts 1991 (EÜT L 67, 14.3.1991, lk 16).

Artikli 12 lõige 2.

20. 381 R 1785: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1785/81, 30. juuni 1981, suhkrosektori turgude ühiskorralduse kohta (EÜT L 177, 1.7.1981, lk 4), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0133: nõukogu määrus (EÜ) nr 133/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 229, 27.1.1994, lk 7).

Artikli 41 lõige 2.

21. *386 R 0426*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 426/86, 24. veebruar 1986, töödeldud puu- ja köögiviljatoodete turu ühiskorralduse kohta (EÜT L 49, 27.2.1986, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *392 R 1569*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1569/92, 16. juuni 1992 (EÜT L 166, 20.6.1992, lk 5).

Artikli 22 lõige 2.

22. *388 R 0571*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 571/88, 29. veebruar 1988, mis käsitleb ühenduse ülevaadete koostamist talumajapidamiste struktuuri kohta aastatel 1988-1997 (EÜT L 56, 2.3.1988, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 D 0156*: komisjoni otsus 93/156/EMÜ, 9. veebruar 1993 (EÜT L 65, 17.3.1993, lk 12).

Artikli 15 lõige 2.

23. *389 R 1576*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89, 29. mai 1989, milles on sätestatud üldeeskiri piiritusjookide määratluse, kirjelduse ja esitlemise kohta (EÜT L 160, 12.6.1989, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *392 R 3280*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3280/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 3).

Artikli 14 lõige 2.

24. *389 R 3013*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3013/89, 25. september 1989, lamba- ja kitselihaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 289, 7.10.1989, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *394 R 0233*: nõukogu määrus (EÜ) nr 233/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 30, 3.2.1994, lk 9).

Artikli 30 lõige 2.

25. *390 R 0837*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 837/90, 26. märts 1990, mis käsitleb liikmesriikide esitatavat statistilist teavet teraviljatoodangu kohta (EÜT L 88, 3.4.1990, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- *390 R 3570*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3570/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 8).

Artikli 11 lõige 2.

26. *391 R 1601*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/91, 10. juuni 1991, milles on sätestatud üldeeskiri aromatiseeritud veinide, aromatiseeritud veinijookide ja aromatiseeritud veinikokteilide määratluse, kirjelduse ja esitlemise kohta (EÜT L 149, 14.6.1991, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *392 R 3279*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3279/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 1).

Artikli 13 lõige 2.

27. *392 R 1766*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1766/92, 30. juuni 1992, teraviljaturu ühiskorralduse kohta (EÜT L 181, 1.7.1992, lk 21), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *393 R 2193*: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2193/93, 28. juuli 1993 (EÜT L 196, 5.8.1993, lk 22).

Artikli 23 lõige 2.

28. *393 R 0959*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 959/93, 5. aprill 1993, mis käsitleb liikmesriikide esitatavat teavet muude viljatoodete kui teravilja kohta (EÜT L 98, 24.4.1993, lk 1).

Artikli 12 lõige 2.

29. *370 L 0373*: nõukogu direktiiv 70/373/EMÜ, 20. juuli 1970, mis käsitleb ühenduse proovivõtmis- ja analüüsimeetodite sisseseadmist ametliku söödakontrolli tarvis (EÜT L 170, 3.8.1970, lk 2), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- *385 R 3768*: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8).

Artikli 3 lõige 2.

30. *372 L 0280*: nõukogu direktiiv 72/280/EMÜ, 31. juuli 1972, mis käsitleb liikmesriikide tehtavaid

statistilisi vaatlusi piima ja piimatoodete kohta (EÜT L 179, 7.8.1972, lk 2), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

Artikli 7 lõige 2.

31. 376 L 0625: nõukogu direktiiv 76/625/EMÜ, 20. juuli 1976, mis käsitleb liikmesriikide tehtavaid statistilisi vaatlusi teatavate viljapuuliikide istandike tootmispotentsiaali kindlaksmääramiseks (EÜT L 218, 11.8.1976, lk 10), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

Artikli 9 lõige 2.

32. 377 L 0099: nõukogu direktiiv 77/99/EMÜ, 21. detsember 1976, lihatoodete ja teatavate muude loomset päritolu toodete tootmist ja turustamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 85), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

Artikli 20 lõige 2.

33. 382 L 0471: nõukogu direktiiv 82/471/EMÜ, 30. juuni 1982, mis käsitleb teatavaid loomade söötmisel kasutatavaid tooteid (EÜT L 213, 21.7.1982, lk 8), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Artikli 13 lõige 2.

34. 385 L 0358: nõukogu direktiiv 85/358/EMÜ, 16. juuli 1985, millega on täiendatud direktiivi 81/602/EMÜ, mis käsitleb teatavate hormonaalse toimega ainete ning kõikide türostaatilise toimega ainete keelustamist (EÜT L 191, 23.7.1985, lk 46), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 388 L 0146: nõukogu direktiiv 88/146/EMÜ, 7. märts 1988 (EÜT L 70, 16.3.1988, lk 16).

Artikli 10 lõige 2.

35. 388 L 0146: nõukogu direktiiv 88/146/EMÜ, 7. märts 1988, millega on keelustatud teatavate hormonaalse toimega ainete kasutamine karjanduses (EÜT L 70, 16.3.1988, lk 16).

Artikli 8 lõige 2.

36. 393 L 0023: nõukogu direktiiv 93/23/EMÜ, 1. juuni 1993, seakasvatuse statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 149, 21.6.1993, lk 1).

Artikli 17 lõige 2.

37. 393 L 0024: nõukogu direktiiv 93/24/EMÜ, 1. juuni 1993, veisekasvatuse statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 149, 21.6.1993, lk 5).

Artikli 17 lõige 2.

38. 393 L 0025: nõukogu direktiiv 93/25/EMÜ, 1. juuni 1993, lamba- ja kitsekasvatuse statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 149, 21.6.1993, lk 10).

Artikli 20 lõige 2.

39. 374 R 1728: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1728/74, 27. juuni 1974, põllumajandusuuringute koordineerimise kohta (EÜT L 182, 5.7.1974, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 385 R 3768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

40. 364 L 0432: nõukogu direktiiv 64/432/EMÜ, 26. juuni 1964, ühenduse sisest veise- ja seakaubandust mõjutavate loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT nr 121, 29.7.1964, lk 1977/64), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0102: nõukogu direktiiv 92/102/EMÜ, 27. november 1992 (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 32).

Artikli 12 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

41. 366 L 0400: nõukogu direktiiv 66/400/EMÜ, 14. juuni 1966, peediseemne turustamise kohta (EÜT nr 125, 11.7.1966, lk 2290/66), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 21 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

42. 366 L 0401: nõukogu direktiiv 66/401/EMÜ, 14. juuni 1966, söödataimeseemne turustamise kohta (EÜT nr 125, 11.7.1966, lk 2298/66), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0019: komisjoni direktiiv 92/19/EMÜ, 23. märts 1992 (EÜT L 104, 22.4.1992, lk 61).

Artikli 21 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

43. 366 L 0402: nõukogu direktiiv 66/402/EMÜ, 14. juuni 1966, teraviljaseemne turustamise kohta (EÜT nr 125, 11.7.1966, lk 2309), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0002: komisjoni direktiiv 93/2/EMÜ, 28. jaanuar 1993 (EÜT L 54, 5.3.1993, lk 20).

Artikli 21 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

44. 366 L 0403: nõukogu direktiiv 66/403/EMÜ, 14. juuni 1966, seemnekartuli turustamise kohta (EÜT nr 125, 11.7.1966, lk 2320/66), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0108: komisjoni direktiiv 93/108/EMÜ, 3. detsember 1993 (EÜT L 319, 21.12.1993, lk 39).

Artikli 19 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

45. 366 L 0404: nõukogu direktiiv 66/404/EMÜ, 14. juuni 1966, metsapaljundusmaterjali turustamise kohta (EÜT nr 125, 11.7.1966, lk 2320/66), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 D 0044: komisjoni otsus 91/44/EMÜ, 16. jaanuar 1991 (EÜT L 23, 29.1.1991, lk 32).

Artikli 17 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

46. 368 L 0193: nõukogu direktiiv 68/193/EMÜ, 9. aprill 1968, viinapuude vegetatiivpaljundusmaterjali turustamise kohta (EÜT L 93, 17.4.1968, lk 15), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 17 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

47. 369 L 0208: nõukogu direktiiv 69/208/EMÜ, 30. juuni 1969, õli- ja kiudtaimeseemne turustamise kohta (EÜT L 169, 10.7.1969, lk 3), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0107: komisjoni direktiiv 92/107/EMÜ, 11. detsember 1992 (EÜT L 16, 25.1.1993, lk 1).

Artikli 20 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

48. 370 L 0457: nõukogu direktiiv 70/457/EMÜ, 29. september 1970, mis käsitleb ühist põllumajandus- taimeliikide sordikataloogi (EÜT L 225, 12.10.1970, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 23 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

49. 370 L 0458: nõukogu direktiiv 70/458/EMÜ, 29. september 1970, köögiviljaseemne turustamise kohta (EÜT L 225, 12.10.1970, lk 7), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 40 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

50. 370 L 0524: nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, mis käsitleb lisaaineid söötades (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0114: nõukogu direktiiv 93/114/EMÜ, 14. detsember 1993 (EÜT L 334, 31.12.1993, lk 24).

Artikli 23 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

51. 371 L 0161: nõukogu direktiiv 71/161/EMÜ, 30. märts 1971, mis käsitleb ühendusesiseselt turustatava metsapaljundusmaterjali välise kvaliteedi standardeid (EÜT L 87, 17.4.1971, lk 14), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 18 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

52. 372 L 0461: nõukogu direktiiv 72/461/EMÜ, 12. detsember 1972, ühendusesisest värsket liha kaubastamist mõjutavate tervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 302, 31.12.1972, lk 24), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

Artikli 9 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

53. 372 L 0462: nõukogu direktiiv 72/462/EMÜ, 12. detsember 1972, tervishoiu- ja veterinaarinspektsiooni probleemide kohta veiste ja sigade ning värsket liha ja lihatoodete importimisel kolmandatest riikidest (EÜT L 302, 31.12.1972, lk 28), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/92, 15. juuni 1992 (EÜT L 1973, 27.6.1992, lk 13).

Artikli 29 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

54. 374 L 0063: nõukogu direktiiv 74/63/EMÜ, 17. detsember 1973, mis käsitleb soovimatuid aineid ja tooteid loomasöödas (EÜT L 38, 11.2.1974, lk 31), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Artikli 9 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

55. 376 L 0895: nõukogu direktiiv 76/895/EMÜ, 23. november 1976, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimummäärade fikseerimist puu- ja köögivilja suhtes (EÜT L 340, 9.12.1976, lk 26), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0058: nõukogu direktiiv 93/58/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 6).

Artikli 7 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

56. 377 L 0093: nõukogu direktiiv 77/93/EMÜ, 21. detsember 1976, mis käsitleb kaitsemeetmeid tõkestamiseks taimedele või taimsetele toodetele kahjulike organismide ühendusse toomist ja nende levikut ühenduses (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 20), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0110: komisjoni direktiiv 93/110/EMÜ, 9. detsember 1993 (EÜT L 303, 10.12.1993, lk 19).

a) Artikli 16 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3;

b) artikli 16a lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

57. 377 L 0096: nõukogu direktiiv 77/96/EEC, 21. detsember 1976, *Trichinella spiralis* kontrolli kohta värsket kodusealiha importimisel kolmandatest riikidest (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 67), viimati muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 389 L 0321: komisjoni direktiiv 89/321/EMÜ, 22. aprill 1989 (EÜT L 133, 17.5.1993, lk 33).

Artikli 9 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

58. 377 L 0101: nõukogu direktiiv 77/101/EMÜ, 23. november 1976, lihtsööda turustamise kohta (EÜT L 32, 3.2.1977, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

59. 377 L 0391: nõukogu direktiiv 77/391/EMÜ, 17. mai 1977, millega on sisse seatud ühenduse meet-

med veiste brutselloosi, tuberkuloosi ja leukoosi likvideerimiseks (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 44), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 385 R 3768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8).

Artikli 11 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

60. 377 L 0504: nõukogu direktiiv 77/504/EMÜ, 25. juuli 1977, puhtatõuliste aretusveiste kohta (EÜT L 206, 12.8.1977, lk 8), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 L 0174: nõukogu direktiiv 91/174/EMÜ, 25. märts 1991 (EÜT L 85, 5.4.1991, lk 37).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

61. 379 L 0117: nõukogu direktiiv 79/117/EMÜ, 21. detsember 1978, millega on keelustatud teatavate aktiivaineid sisaldavate taimekaitsetoodete turustamine ja kasutamine (EÜT L 33, 8.2.1979, lk 36), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 L 0188: komisjoni direktiiv 91/188/EMÜ, 19. märts 1991 (EÜT L 92, 13.4.1991, lk 42).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

62. 379 L 0373: nõukogu direktiiv 79/373/EMÜ, 2. aprill 1979, liitsööda turustamise kohta (EÜT L 86, 6.4.1979, lk 30), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

63. 380 L 0215: nõukogu direktiiv 80/215/EMÜ, 22. jaanuar 1980, ühendusesisest lihatootekaubandust mõjutavate loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT L 47, 21.2.1980, lk 4), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 L 0687: nõukogu direktiiv 91/687/EMÜ, 11. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 16).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

64. 380 L 217: nõukogu direktiiv 80/217/EMÜ, 22. jaanuar 1980, millega on sisse seatud ühenduse meetmed klassikalise sigade katku kontrolli tarvis (EÜT L 47, 21.2.1980, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0384: nõukogu otsus 93/384/EMÜ, 14. juuni 1993 (EÜT L 166, 8.7.1993, lk 34).

Artikli 16 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

65. 380 L 1095: nõukogu direktiiv 80/1095/EMÜ, 11. november 1980, milles on sätestatud tingimused ühenduse territooriumi klassikalisest sigade katkust vabastamiseks ja vabana hoidmiseks (EÜT L 325, 1.12.1980, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 D 0686: nõukogu otsus 91/686/EMÜ, 11. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 15).

Artikli 9 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

66. 382 L 0894: nõukogu direktiiv 82/894/EMÜ, 21. detsember 1982, loomahaigusest ühenduse piires teatamise kohta (EÜT L 378, 31.12.1982, lk 58), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 D 0450: komisjoni otsus 92/450/EMÜ, 30. juuli 1992 (EÜT L 248, 28.8.1992, lk 77).

Artikli 6 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

67. 385 L 0511: nõukogu direktiiv 85/511/EMÜ, 18. november 1985, millega on sisse seatud ühenduse meetmed suu- ja sõrataudi kontrolli tarvis (EÜT L 315, 26.11.1985, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0380: komisjoni direktiiv 92/380/EMÜ, 2. juuli 1992 (EÜT L 198, 17.7.1992, lk 54).

Artikli 17 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

68. 386 L 0362: nõukogu direktiiv 86/362/EMÜ, 24. juuli 1986, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimum-

määrade fikseerimist teravilja suhtes (EÜT L 221, 7.8.1986, lk 37), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0057: nõukogu direktiiv 93/57/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 1).

Artikli 12 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

69. 386 L 0363: nõukogu direktiiv 86/363/EMÜ, 24. juuli 1986, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimummäärade fikseerimist loomset päritolu toiduainete suhtes (EÜT L 221, 7.8.1986, lk 43), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0057: nõukogu direktiiv 93/57/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 1).

Artikli 12 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

70. 386 L 0469: nõukogu direktiiv 86/469/EMÜ, 16. september 1986, mis käsitleb loomade ja värsket liha kontrolli jääkainete suhtes (EÜT L 275, 26.9.1986, lk 36), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 389 D 0187: nõukogu otsus 89/187/EMÜ, 6. märts 1989 (EÜT L 66, 10.3.1989, lk 37).

Artikli 15 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

71. 388 L 0407: nõukogu direktiiv 88/407/EMÜ, 14. juuni 1988, milles on sätestatud loomatervishoiunõuded koduveiste sügavkülmutatud sperma ühendusesisese kaubastamise ja impordi suhtes (EÜT L 194, 22.7.1988, lk 10), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0060: nõukogu direktiiv 93/60/EMÜ, 30. juuni 1993 (EÜT L 186, 28.7.1993, lk 28).

Artikli 19 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

72. 388 L 0661: nõukogu direktiiv 88/661/EMÜ, 19. detsember 1988, aretussigade suhtes kehtivate zootehniliste standardite kohta (EÜT L 382, 31.12.1988, lk 36).

Artikli 11 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

73. 390 L 0429: nõukogu direktiiv 90/429/EMÜ, 26. juuni 1990, milles on sätestatud loomatervishoiunõuded kodusigade sperma ühendusesisese kaubastamise ja kolmandatest riikidest importimise suhtes (EÜT L 224, 18.8.1990, lk 62).

Artikli 18 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

74. 390 L 0667: nõukogu direktiiv 90/667/EMÜ, 27. november 1990, milles on sätestatud veterinaar-eeskiri loomsete jäätmete kõrvaldamise, töötlemise ja turustamise ning patogeenide vältimise kohta loomset või kalalist päritolu söötades ning millega on muudetud direktiivi 90/425/EMÜ (EÜT L 363, 27.12.1990, lk 51), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

Artikli 19 lõiked 2 ja 3; lõiked 4 ja 5 muutuvad lõigeteks 3 ja 4.

75. 392 L 0117: nõukogu direktiiv 92/117/EMÜ, 17. detsember 1992, mis käsitleb meetmeid loomade ja loomset päritolu toodete kaitseks teatavate zoonooside ja zoonootiliste mõjurite eest, et vältida toidust tekkivate nakkuste ja mürgituste puhkemist (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 38).

Artikli 16 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

76. 392 L 0119: nõukogu direktiiv 92/119/EMÜ, 17. detsember 1992, millega on sisse seatud ühenduse üldmeetmed teatavate loomahaiguste kontrolli tarvis ja konkreetsete meetmed seoses sigade vesikulaarhaigusega (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 69).

Artikli 26 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

77. 380 D 1096: nõukogu otsus 80/1096/EMÜ, 11. november 1980, millega on sisse seatud ühenduse rahastusmeetmed klassikalise sigade katku likvideerimiseks (EÜT L 325, 1.12.1980, lk 5), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 D 0686: nõukogu otsus 91/686/EMÜ, 11. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 15).

Artikli 6 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

78. 380 D 1097: nõukogu otsus 80/1097/EMÜ, 11. november 1980, mis käsitleb ühenduse rahalist abi sigade aafrika katku likvideerimiseks Sardiinias (EÜT L 325, 1.12.1980, lk 8), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 385 R 3768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

79. 392 D 0438: nõukogu otsus 92/438/EMÜ, 13. juuli 1992, mis käsitleb veterinaarse impordimenetluse andmetöötamise automatiseerimist (projekt "Shift") ning millega on muudetud direktiive 90/675/EMÜ, 91/496/EMÜ, 91/628/EMÜ ja otsust 90/424/EMÜ ning millega on tühistatud otsus 88/192/EMÜ (EÜT L 234, 25.8.1992, lk 27).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

B. Järgmistes õigusaktides ja osutatud artiklites asendatakse loetletud lõige või lõiked järgmise lõikega:

"2. Komisjoni esindaja esitab komiteele võetavate meetmete eelnõu. Komitee esitab oma arvamuse kahe päeva jooksul. Otsuste puhul, mida nõukogu peab tegema komisjoni ettepaneku põhjal, võetakse arvamus vastu asutamislepingu artikli 148 lõikega 2 ette nähtud häälteenamusega. Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse kõnealuse artikliga ette nähtud viisil. Esimees hääletamisel ei osale."

1. 382 L 0471: nõukogu direktiiv 82/471/EMÜ, 30. juuni 1982, mis käsitleb teatavaid loomade söötmisel kasutatavaid tooteid (EÜT L 213, 21.7.1982, lk 8), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Artikli 14 lõige 2.

2. 385 L 0358: nõukogu direktiiv 85/358/EMÜ, 16. juuli 1985, millega on täiendatud direktiivi 81/602/EMÜ, mis käsitleb teatavate hormonaalse toimega ainete ning kõikide türostaatilise toimega ainete keelustamist (EÜT L 191, 23.7.1985, lk 46), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 389 D 0358: komisjoni otsus 89/358/EMÜ, 23. mai 1989 (EÜT L 151, 3.6.1989, lk 39).

Artikli 11 lõige 2.

3. 364 L 0432: nõukogu direktiiv 64/432/EMÜ, 26. juuni 1964, ühendusesisest veise- ja seakaubandust mõjutavate loomatervishoiuprobleemide kohta (EÜT nr 121, 29.7.1964, lk 1977/64), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0102: nõukogu direktiiv 92/102/EMÜ, 27. november 1992 (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 32).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

4. 370 L 0524: nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, mis käsitleb lisaaineid söötades (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0114: nõukogu direktiiv 93/114/EMÜ, 14. detsember 1993 (EÜT L 334, 31.12.1993, lk 24).

Artikli 24 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

5. 372 L 0462: nõukogu direktiiv 72/462/EMÜ, 12. detsember 1972, tervishoiu- ja veterinaarinspektiooni probleemide kohta veiste, lammaste ja kitsede ning sigade ja värskel liha ning lihatoodete importimisel kolmandatest riikidest (EÜT L 302, 31.12.1972, lk 28), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/92, 15. juuni 1992 (EÜT L 1973, 27.6.1992, lk 13).

Artikli 30 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

6. 374 L 0063: nõukogu direktiiv 74/63/EMÜ, 17. detsember 1973, mis käsitleb soovimatuid aineid ja tooteid loomasöödas (EÜT L 38, 11.2.1974, lk 31), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:



- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Artikli 10 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

7. 376 L 0895: nõukogu direktiiv 76/895/EMÜ, 23. november 1976, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimummäärade fikseerimist puu- ja köögivilja suhtes (EÜT L 340, 9.12.1976, lk 26), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0058: nõukogu direktiiv 93/58/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 6).

Artikli 8 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

8. 377 L 0093: nõukogu direktiiv 77/93/EMÜ, 21. detsember 1976, mis käsitleb kaitsemeetmeid tõkestamiseks taimedele ja taimsetele toodetele kahjulike organismide toomist ühendusse ja levikut ühenduses (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 20), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0110: komisjoni direktiiv 93/110/EMÜ, 9. detsember 1993 (EÜT L 303, 10.12.1993, lk 19).

Artikli 17 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

9. 380 L 217: nõukogu direktiiv 80/217/EMÜ, 22. jaanuar 1980, millega on sisse seatud ühenduse meetmed klassikalise sigade katku kontrolli tarvis (EÜT L 47, 21.2.1980, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0384: nõukogu otsus 93/384/EMÜ, 14. juuni 1993 (EÜT L 166, 8.7.1993, lk 34).

Artikli 16a lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

10. 385 L 0511: nõukogu direktiiv 85/511/EMÜ, 18. november 1985, millega on sisse seatud ühenduse meetmed suu- ja sõrataudi kontrolli tarvis (EÜT L 315, 26.11.1985, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0380: komisjoni direktiiv 92/380/EMÜ, 2. juuli 1992 (EÜT L 198, 17.7.1992, lk 54).

Artikli 16 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

11. 386 L 0362: nõukogu direktiiv 86/362/EMÜ, 24. juuli 1986, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimummäärade fikseerimist teravilja suhtes (EÜT L 221, 7.8.1986, lk 37), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0057: nõukogu direktiiv 93/57/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 1).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

12. 386 L 0363: nõukogu direktiiv 86/363/EMÜ, 24. juuli 1986, mis käsitleb pestitsiidijääkide maksimummäärade fikseerimist loomset päritolu toiduainete suhtes (EÜT L 221, 7.8.1986, lk 43), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0057: nõukogu direktiiv 93/57/EMÜ, 29. juuni 1993 (EÜT L 211, 23.8.1993, lk 1).

Artikli 13 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

13. 386 L 0469: nõukogu direktiiv 86/469/EMÜ, 16. september 1986, mis käsitleb loomade ja värsket liha kontrolli jääkainete suhtes (EÜT L 275, 26.9.1986, lk 36), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 389 D 0187: nõukogu otsus 89/187/EMÜ, 6. märts 1989 (EÜT L 66, 10.3.1989, lk 37).

Artikli 14 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

14. 388 L 0407: nõukogu direktiiv 88/407/EMÜ, 14. juuni 1988, milles on sätestatud loomatervishoiunõuded koduveiste sügavkülmutatud sperma ühendusesisese kaubastamise ja impordi suhtes (EÜT L 194, 22.7.1988, lk 10), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0060: nõukogu direktiiv 93/60/EMÜ, 30. juuni 1993 (EÜT L 186, 28.7.1993, lk 28).

Artikli 18 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

15. 390 L 0429: nõukogu direktiiv 90/429/EMÜ, 26. juuni 1990, milles on sätestatud loomatervishoiu-

nõuded kodusigade sperma ühendusesisese kaubastamise ja kolmandatest riikidest importimise suhtes (EÜT L 224, 18.8.1990, lk 62).

Artikli 19 lõiked 2 ja 3; lõige 4 muutub lõikeks 3.

16. 390 L 0667: nõukogu direktiiv 90/667/EMÜ, 27. november 1990, milles on sätestatud veterinaar-eeskiri loomsete jäätmete kõrvaldamise, töötlemise ja turustamise ning patogeenide vältimise kohta loomset või kalapäritolu söötades ning millega on muudetud direktiivi 90/425/EMÜ (EÜT L 363, 27.12.1990, lk 51), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0118: nõukogu direktiiv 92/118/EMÜ, 17. detsember 1992 (EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49).

Artikli 18 lõiked 2 ja 3; lõiked 4 ja 5 muutuvad lõigeteks 3 ja 4.

## VI. TRANSPORT

### A. Sisemaatransport

1. 370 R 1108: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1108/70, 4. juuni 1970, millega on sisse seatud süsteem raudtee-, maantee- ja siseveetranspordi infrastruktuurikulude arvestamiseks (EÜT L 130, 15.6.1970, lk 4), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 370 R 2598: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2598/70, 18. detsember 1970 (EÜT L 278, 23.12.1970, lk 1),

- 371 R 0281: komisjoni määrus (EMÜ) nr 281/71, 9. veebruar 1971 (EÜT L 33, 10.2.1971, lk 11),

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 379 R 1384: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1384/79, 25. juuni 1979 (EÜT L 167, 5.7.1979, lk 1),

- 381 R 3021: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3021/81, 19. oktoober 1981 (EÜT L 302, 23.10.1981, lk 8),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

II lisa muudetakse järgmiselt:

a) pealkirja "A.1. RAUDTEE - peavõrgud" järele lisatakse järgmine tekst:

"Austria Vabariik

- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB)"

"Soome Vabariik

- Valtiorautatiet / Statsjärnvägarna (VR)"

"Rootsi Kuningriik

- Statens järnvägar (SJ)";

b) pealkirja "A.2. RAUDTEE - üldkasutatavad peavõrguga ühendatud võrgud (välja arvatud linnasisesed võrgud)" järele lisatakse järgmine tekst:

"Soome Vabariik

- Valtiorautatiet / Statsjärnvägarna (VR)"

"Rootsi Kuningriik

- Inlandsbanan Aktiebolag (IBAB),

- Malmö-Limhamns Järnväg (MLJ),
- Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHVJ),
- Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)";

c) pealkirja "B. MAANTEE" järele lisatakse järgmine tekst:

"*Austria Vabariik*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstraßen
3. Landesstraßen
4. Gemeindestraßen"

"*Soome Vabariik*

1. Päätiel / Huvudvägar
2. Muut maanteed / Övriga landsvägar
3. Paikallistiel / Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatied / Gator och planlagda vägar"

"*Rootsi Kuningriik*

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar".

2. 371 R 0281: komisjoni määrus (EMÜ) nr 281/71, 9. veebruar 1971, millega määratakse kindlaks nõukogu 4. juuni 1970. aasta määruse (EMÜ) nr 1108/70 artikli 3 punktis e sätestatud merelaevadele laevatatavate veeteede loetelu sisu (EÜT L 33, 10.2.1971, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Soome:

- Saimaan kanava / Saima kanal,
- Saimaan vesistö / Saimens vattendrag;

Rootsi:

- Trollhätte kanal ja Göta älv,
- Väneri järv,
- Södertälje kanal,
- Mälari järv."

3. 385 R 3821: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3821/85, 20. detsember 1985, mis käsitleb maanteetranspordi valveseadmeid (EÜT L 370, 31.12.1985, lk 8), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 R 3314: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3314/90, 16. november 1990 (EÜT L 318, 17.11.1990, lk 20),

- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12),

- 392 R 3688: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3688/92, 21. detsember 1992 (EÜT L 374, 22.12.1992, lk 12).

II lisa lõike 1 esimese taande all olevasse veergu lisatakse järgmine tekst:

"Austria 12"

"Soome 17"

"Rootsi 5".

4. 391 L 0439: nõukogu direktiiv 91/439/EMÜ, 29. juuli 1991, juhulubade kohta (EÜT L 237, 24.8.1991, lk 1), parandatud redaktsioon EÜT L 310, 12.11.1991, lk 16.

a) I lisa punkti 2 kolmas alapunkt asendatakse järgmisega:

"- lubasid väljastavate liikmesriikide eraldusmärgid on järgmised:

B:	Belgia	E:	Hispaania
DK:	Taani	F:	Prantsusmaa
D:	Saksamaa	IRL:	Iirimaa
GR:	Kreeka	I:	Itaalia
L:	Luksemburg	FIN:	Soome
NL:	Madalmaad	S:	Rootsi
A:	Austria	UK:	Ühendkuningriik".
P:	Portugal		

b) I lisa punkti 3 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Kui liikmesriik soovib teha need sissekanded riigikeeles, mis ei ole hispaania, Madalmaade, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ega taani keel, koostab see liikmesriik kakskeelse juhiloa, kasutades ühte eespool osutatud keelt, ilma et see piiraks käesoleva lisa muude sätete kohaldamist."

5. 392 L 0106: nõukogu direktiiv 92/106/EMÜ, 7. detsember 1992, mis käsitleb ühiste reeglite kehtestamist teatavat laadi kombineeritud kaubaveoks liikmesriikide vahel (EÜT L 368, 17.12.1992, lk 38).

Artikli 6 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- Austria:

Straßenverkehrsbeitrag;"

"- Soome:

varsinainen ajoneuvovero / egentlig fordonsskatt,"

"- Rootsi:

fordonsskatt;".

6. 392 R 0881: nõukogu määrus (EMÜ) nr 881/92, 26. märts 1992, mis käsitleb ühenduse piires liikmesriigi territooriumile või territooriumilt või läbi ühe või mitme liikmesriigi territooriumi kulgeva maanteekaubaveo turulepääsu (EÜT L 95, 9.4.1992, lk 1), koos parandusega (EÜT L 213, 29.7.1992, lk 36).

I lisa ("Sinine kaart") joonealusesse märkuse 1 lisatakse järgmine tekst:

"(A) Austria" alates 1. jaanuarist 1997, "(FIN) Soome", "(S) Rootsi".

7. 392 R 1839: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1839/92, 1. juuli 1992, milles on sätestatud üksikasjalik eeskiri nõukogu määruse (EMÜ) nr 684/92 kohaldamiseks rahvusvahelise reisijateveo dokumentide suhtes (EÜT L 187, 7.7.1992, lk 5), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2944: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2944/93, 25. oktoober 1993 (EÜT L 266, 27.10.1993, lk 2).

IA lisa oonealusesse märkuse 1, IV lisa joonealusesse märkuse 1 ning V lisa joonealusesse märkuse 1 lisatakse järgmine tekst:

"(A) Austria, "(FIN) Soome", "(S) Rootsi".

8. 392 R 2454: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2454/92, 23. juuli 1992, milles on sätestatud tingimused, mille

alusel välisriigi veoettevõtjad võivad liikmesriigi piires osutada riiklikke maantee-reisijateveo teenuseid (EÜT L 251, 29.8.1992, lk 1).

I lisa joonealusest märkust 1, II lisa ja III lisa täiendatakse vastavalt järgmise tekstiga:

"(A) Austria, "(FIN) Soome", "(S) Rootsi".

9. 393 L 0089: nõukogu direktiiv 93/89/EMÜ, 25. oktoober 1993, mis käsitleb maksude rakendamist teatavate maantee-kaubaveoks kasutatavate sõidukite suhtes ning teemaksude ja teatava infrastruktuuri kasutamise maksete rakendamist liikmesriikides (EÜT L 279, 12.11.1993, lk 32).

Artikli 3 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"Austria  
Kraftfahrzeugsteuer";

"Soome  
varsinainen ajoneuvovero / egentlig fordonsskatt";

"Rootsi  
fordonsskatt".

#### B. Raudteetransport

1. 369 R 1192: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1192/69, 26. juuni 1969, raudtee-ettevõtjate raamatupidamisarvestuse korrapäramise ühisreeglite kohta (EÜT L 156, 28.6.1989, lk 8), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

Artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);"

"- Valtionrautatiet / Statsjärnvägerna (VR);"

"- Statens järnvägar (SJ)."

2. 377 R 2830: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2830/77, 12. detsember 1977, mis käsitleb raudtee-ettevõtjate arvestussüsteemide ja raamatupidamise aastaaruannete omavahelise võrreldavuse saavutamiseks vajalikke meetmeid (EÜT L 334, 24.12.1977, lk 13), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

Artiklisse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);"

"- Valtionrautatiet / Statsjärnvägerna (VR);"

"- Statens järnvägar (SJ)."

3. 378 R 2183: nõukogu määrus (EMÜ), 19. september 1978, milles on sätestatud ühtsed raudtee-ettevõtjate kuluarvestuspõhimõtted (EÜT L 258, 21.9.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

Artiklisse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);"

"- Valtionrautatiet / Statsjärnvägerna (VR);"

"- Statens järnvägar (SJ)."

4. 382 D 0529: nõukogu otsus 82/529/EMÜ, 19. juuli 1982, rahvusvahelise raudtee-kaubaveo tariifide määramise kohta (EÜT L 234, 9.8.1982, lk 5), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

Artiklisse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);"

"- Valtionrautatiet / Statsjärnvägerna (VR);"

"- Statens järnvägar (SJ)."

5. 383 D 0418: nõukogu otsus 83/418/EMÜ, 25. juuli 1983, mis käsitleb raudteede kaubanduslikku sõltumatust oma rahvusvahelise reisijate- ja pagasiveo majandamisel (EÜT L 237, 26.8.1983, lk 32), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 390 R 3572: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3572/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 12).

Artiklisse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);"

"- Valtionrautatiet / Statsjärnvägerna (VR);"

"- Statens järnvägar (SJ)."

#### C. Siseveetransport

1. 377 D 0527: komisjoni otsus 77/527/EMÜ, 29. juuli 1977, milles on sätestatud mereteede laadi laevateede nimekiri nõukogu direktiivi 76/135/EMÜ kohaldamiseks (EÜT L 209, 17.8.1977, lk 29), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 378 L 1016: nõukogu direktiiv 78/1016/EMÜ, 23. november 1978 (EÜT L 349, 13.12.1978, lk 31),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisas sätestatud nimekirja lisatakse järgmine tekst:

"SOOME

- Saimaan kanava / Saima kanal,

- Saimaan vesistö / Saimens vattendrag;

ROOTSI

- Trollhätte kanal ja Göta älv,
- Väneri järv,
- Mälari järv,
- Södertälje kanal,
- Falsterbo kanal,
- Sotenkanalen".

2. 382 L 0714: nõukogu direktiiv 82/714/EMÜ, 4. oktoober 1982, milles on sätestatud tehnilised nõuded siseveelaevade suhtes (EÜT L 301, 28.10.1982, lk 1).

I lisa muudetakse järgmiselt:

a) I PEATÜKI 2. vöõndisse lisatakse järgmine tekst:

*"Rootsi*

Trollhätte kanal ja Göta älv,

Väneri järv,

Södertälje kanal,

Mälari järv,

Falsterbo kanal,

Sotenkanalen";

b) II PEATÜKI 3. vöõndisse lisatakse järgmine tekst:

*"Austria*

Doonau alates Austria-Saksa piirist kuni Austria-Slovakkia piirini.

Rootsi

Göta kanal

Vätterni järv";

c) III PEATÜKI 4. vöõndisse lisatakse järgmine tekst:

*"Rootsi*

Kõik ülejäänud jõed, kanalid ja järved, mida ei ole loetletud 1., 2. ega 3. vöõndis."

3. 391 L 0672: nõukogu direktiiv 91/672/EMÜ, 16. detsember 1991, mis käsitleb siseveel kauba- ja reisijateveoks väljastatavate riiklike laevajuhitõendite vastastikust tunnustamist (EÜT L 373, 31.12.1991, lk 29).

a) I lisa muudetakse järgmiselt:

i) pealkirja " A RÜHM" järele lisatakse järgmine tekst:

*"Soome Vabariik*

- Laivurinkirja / Skepparbrev,

- Kuljettajankirja I / Förarbrev I.

Rootsi Kuningriik

- Bevis om behörighet som skeppare B,

- Bevis om behörighet som skeppare A,

- Bevis om behörighet som styrman B,
- Bevis om behörighet som styrman A,
- Bevis om behörighet som sjökaptent";

ii) pealkirja " B RÜHM" järele lisatakse järgmine tekst:

"*Austria Vabariik*

- Kapitänspatent A,
- Schiffsführerpatent A."

"*Soome Vabariik*

- Laivurikirja / Skepparbrev,
- Kuljettajankirja I / Förarbrev I.

Rootsi Kuningriik

- Bevis om behörighet som skeppare B,
- Bevis om behörighet som skeppare A,
- Bevis om behörighet som styrman B,
- Bevis om behörighet som styrman A,
- Bevis om behörighet som sjökaptent.";

b) II lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Soome Vabariik

Saimaan kanava / Saima kanal, Saimaan vesistö / Saimens vattendrag."

"Rootsi Kuningriik

Trollhätte kanal ja Göta älv, Väneri järv, Mälari järv, Södertälje kanal, Falsterbo kanal, Sotenkanalen".

D. Lennutransport

1. 392 R 2408: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92, 25. juuli 1992, mis käsitleb ühenduse lennundusettevõtjate pääsu ühendusesisestele õhuteedele (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 8).

a) I LISA "1. kategooria lennujaamade nimestikku" lisatakse järgmine tekst:

"AUSTRIA: Viin"

"SOOME: Helsinki-Vantaa / Helsingfors-Vanda"

"ROOTSI: Stockholmi lennujaamasüsteem"

b) II LISA "Lennujaamasüsteemide nimestikku" lisatakse järgmine tekst:

"ROOTSI: Stockholm-Arlanda / Bromma".

2. 393 L 0065: nõukogu direktiiv 93/65/EMÜ, 19. juuli 1993, mis käsitleb omavahel ühilduvate tehniliste näitajate määramist ja kasutamist lennuliikluse juhtimisseadmete ja -süsteemide hankimiseks (EÜT L 187, 29.7.1993, lk 52).

II LISA täiendatakse järgmise tekstiga:

"*Austria*

Austro Control GmbH  
Schnirchgasse 11  
A-1030 Wien"



"*Soome*

Ilmailulaitos / Luftfartsverket  
P.O.Box 50  
FIN-01531 Vantaa

Hangetega väikeste lennujaamade või -väljade tarvis võivad tegelda kohalikud ametiasutused või omanikud."

"*Rootsi*

Luftfartsverket  
S-601 79 Norrköping".

## VII. ARENG

391 D 0482: nõukogu otsus 91/482/EMÜ, 25. juuli 1991, mis käsitleb ülemeremaade ja -territooriumide assotsieerimist Euroopa Majandusühendusega (EÜT L 263, 19.9.1991, lk 1).

a) II lisa artikli 13 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN / UTFÄRDAT I EFTERHAND", "UTFÄRDAT I EFTERHAND";

b) II lisa artiklisse 14 lisatakse järgmine tekst:

"KAKSOISKAPPALE / DUPLIKAT", "DUPLIKAT";

c) III lisa artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

"KAKSOISKAPPALE / DUPLIKAT", "DUPLIKAT".

## VIII. KESKKOND

### A. Veekaitse ja -majandus

1. 376 L 0160: nõukogu direktiiv 76/160/EMÜ, 8. detsember 1975, suplusvee kvaliteedi kohta (EÜT L 31, 5.2.1976, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 11 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

2. 377 D 0795: nõukogu otsus 77/795/EMÜ, 12. detsember 1977, millega on kehtestatud ühine kord teabevahetuseks värske pinnavee kvaliteedi kohta ühenduses (EÜT L 334, 24.12.1977, lk 29), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 381 D 0856: nõukogu otsus 81/856/EMÜ, 19. oktoober 1981 (EÜT L 319, 7.11.1981, lk 17),

- 384 D 0422: nõukogu otsus 84/422/EMÜ, 24. juuli 1984 (EÜT L 237, 5.9.1984, lk 15),

- 386 D 0574: nõukogu otsus 86/574/EMÜ, 24. november 1986 (EÜT L 335, 28.11.1986, lk 44).

a) Artikli 8 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

b) I lisa "TEABEVAHETUSSE HÕLMATUD PROOVIVÕTU- VÕI MÕÖTEJAAMADE NIMEKIRJA" lisatakse järgmine tekst:

"AUSTRIA

Proovivõtu- või mõõtejaam	Jõgi
Jochenstein	2203,8 km suudmest ülesvoolu Doonau
Abwinden-Asten	2119,9 km suudmest ülesvoolu Doonau
Wolfsthal	1873,5 km suudmest ülesvoolu Doonau
Lavamünd	2,1 km ülesvoolu punktist, kus Drau jõgi ületab Austria piiri Drau
Kufstein/Erl	204,03 km ülesvoolu suubumisest Doonausse Inn
Oberndorf	47,2 km ülesvoolu suubumisest Inni Salzach
Bad Radkersburg	101,4 km ülesvoolu suubumisest Drausse Mur

SOOME

Proovivõtu- või mõõtejaam	Jõgi
Kalkkistenkoski	Jaam nr 4800, Päijänne järvesuu Kymi
Pori-Tampere sild	Jaam nr 8820, 7,5 Porist ülesvoolu Kokemäenjoki
Mansikkakoski	Jaam nr 2800, Saimaa järvesuu Vuoksi
Raasakka sild	8,0 km list ülesvoolu Ii
Merikoski sild	Jaam nr 13000, Oulu linn Oulujoki
Isohaara sild	Jaam nr 14000, Kemi linn Kemijoki
Kukkolankoski	Jaam nr 14310, 13 km Torniosst ülesvoolu Torniojoki
Virtaniemi	Jaam nr 14400, Inari järvesuu Paatsjoki

ROOTSI

Proovivõtu- või mõõtejaam	Jõgi
Luleå	Jaam nr 009 Lule älv
Stornorrfors	Jaam nr 028 Ume älv
Bergeforsen	Jaam nr 040 Indalsälven
Älvkarleby	Jaam nr 053 Dalälven
Stockholm	Jaam nr 061 Norrström
Norrköping	Jaam nr 067 Motala ström
Mörrum	Jaam nr 086 Mörrumsån
Helsingborg	Jaam nr 094 Råån
Laholm	Jaam nr 098 Lagan
Alelyckan	Jaam nr 108 Göta älv

".

3. 378 L 0659: nõukogu direktiiv 78/659/EMÜ, 18. juuli 1978, mis käsitleb magevee kvaliteedi eeldatavat kaitset või parandamist kalade elutingimuste tagamiseks (EÜT L 222, 14.8.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 14 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

4. 379 L 0869: nõukogu direktiiv 79/869/EMÜ, 9. oktoober 1979, mis käsitleb liikmesriikides joogivee valmistamiseks ette nähtud pinnavee proovide võtmise ja analüüsimise sagedust ning mootmise meetodeid (EÜT L 271, 29.10.1979, lk 44), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 381 L 0855: nõukogu direktiiv 81/855/EMÜ, 19. oktoober 1981 (EÜT L 319, 7.11.1981, lk 16),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 11 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

5. 380 L 0778: nõukogu direktiiv 80/778/EMÜ, 15. juuli 1980, joogivee kvaliteedi kohta (EÜT L 229, 30.8.1980, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 381 L 0858: nõukogu direktiiv 81/858/EMÜ, 19. oktoober 1981 (EÜT L 319, 7.11.1981, lk 19),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 15 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

6. 382 L 0883: nõukogu direktiiv 82/883/EMÜ, 3. detsember 1982, mis käsitleb titaandioksiiditööstuse jäätmetest mõjutatud keskkondade järelevalve ja seire korda (EÜT L 378, 31.12.1982, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

Artikli 11 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

## B. Õhureostuse seire

1. 380 L 0779: nõukogu direktiiv 80/779/EMÜ, 15. juuli 1980, mis käsitleb õhu kvaliteedi piirväärtusi ning juhiväärtusi vääveldioksiidi ja hõljumi suhtes (EÜT L 229, 30.8.1980, lk 30), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 381 L 0857: nõukogu direktiiv 81/857/EMÜ, 19. oktoober 1981 (EÜT L 319, 7.11.1981, lk 18),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 389 L 0427: nõukogu direktiiv 89/427/EMÜ, 21. juuni 1989 (EÜT L 201, 14.7.1989, lk 53),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 14 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

2. 382 L 0884: nõukogu direktiiv 82/884/EMÜ, 3. detsember 1982, mis käsitleb õhu pliisisalduse piirväärtust (EÜT L 378, 31.12.1982, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 11 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

3. 385 L 0203: nõukogu direktiiv 85/203/EMÜ, 7. märts 1985, mis käsitleb õhu kvaliteedi standardeid lämmastikdioksiidi suhtes (EÜT L 87, 27.3.1985, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 385 L 0580: nõukogu direktiiv 85/580/EMÜ, 20. detsember 1985 (EÜT L 372, 31.12.1985, lk 36),
- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),
- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 14 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

4. 385 L 0210: nõukogu direktiiv 85/210/EMÜ, 20. märts 1985, bensiini pliisisaldust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide omavahelise lähendamise kohta (EÜT L 96, 3.4.1985, lk 25), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 385 L 0581: nõukogu direktiiv 85/581/EMÜ, 20. detsember 1985 (EÜT L 372, 31.12.1985, lk 37),
- 387 L 0416: nõukogu direktiiv 87/416/EMÜ, 21. juuli 1987 (EÜT L 225, 13.8.1987, lk 33).

Artikli 12 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

5. 387 L 0217: nõukogu direktiiv 87/217/EMÜ, 19. märts 1987, mis käsitleb asbestidest tingitud keskkonnareostuse vältimist ja vähendamist (EÜT L 85, 28.3.1987, lk 40), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),
- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 12 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

6. 388 L 0609: nõukogu direktiiv 88/609/EMÜ, 24. november 1988, mis käsitleb teatavate suurtest põletustehastest atmosfääri lastavate reostusainete koguse piiramist (EÜT L 336, 7.12.1988, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59).

a) I lisa tabeli "OLEMASOLEVATEST TEHASTEST VÄLJA LASTAVA SO<sub>2</sub> ÜLEMMÄÄRAD JA VÄHENDAMISE NORMID" näidatud veergudesse lisatakse järgmine tekst:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Liikmesriik	SO <sub>2</sub> väljalase suurtest põletustehastest (kilotonnides)	Väljalaske ülemäär (kilotonni aastas)			Vähene mine võrreldes väljalaskega 1980. aastal (%)			Vähene mine võrreldes korrigeeritud väljalaskega 1980. aastal (%)		
		1. etapp	2. etapp	3. etapp	1. etapp	2. etapp	3. etapp	1. etapp	2. etapp	3. etapp
		1993	1998	2003	1993	1998	2003	1993	1998	2003
Austria	90	54	36	27	-40	-60	-70	-70	-60	-70
Soome	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Rootsi	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70

b) II lisa tabeli "OLEMASOLEVATEST TEHASTEST VÄLJA LASTAVA NO<sub>x</sub> ÜLEMMÄÄRAD JA VÄHENDAMISE NORMID" näidatud veergudesse lisatakse järgmine tekst:

	0	1	2	3	4	5	6
Liikmesriik	NO <sub>x</sub> väljalase (väljendatult NO <sub>2</sub> põhjal) suurtest põletustehastest (kilotonnides)	NO <sub>x</sub> väljalaske ülemäär (kilotonni aastas)		Vähene mine võrreldes väljalaskega 1980. aastal (%)		Vähene mine võrreldes korrigeeritud väljalaskega 1980. aastal (%)	

		1. etapp	2. etapp	1. etapp	2. etapp	1. etapp	2. etapp
		1993 (3)	1998	1993 (3)	1998	1993 (3)	1998
Austria	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Soome	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Rootsi	31	25	19	-20	-40	-20	-40

### C. Mürasaaste vältimine

379 L 0113: nõukogu direktiiv 79/113/EMÜ, 19. detsember 1978, ehitusseadmete tekitatava mürataseme kindlaksmääramist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide omavahelise lähendamise kohta (EÜT L 33, 8.2.1979, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 381 L 1051: nõukogu direktiiv 81/1051/EMÜ, 7. detsember 1981 (EÜT L 376, 30.12.1981, lk 49),
- 385 L 0405: komisjoni direktiiv 85/405/EMÜ, 11. juuli 1985 (EÜT L 233, 30.8.1985, lk 9),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 5 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

### D. Kemikaalid, tööstusega seotud ohud ja biotehnoloogia

1. 367 L 0548: nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ, 27. juuni 1967, ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate liikmesriikide õigusnormide omavahelise lähendamise kohta (EÜT L 196, 16.8.1967, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0101: komisjoni direktiiv 93/101/EMÜ, 11. november 1993 (EÜT L 13, 15.1.1994, lk 1).

Artikli 21 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

2. 378 D 0618: komisjoni otsus 78/618/EMÜ, 28. juuni 1978, millega on asutatud teaduslik nõuandekomitee keemiliste ühendite toksilisuse ja ekotoksilisuse kontrollimiseks (EÜT L 198, 22.7.1978, lk 17), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 380 D 1084: komisjoni otsus 80/1084/EMÜ, 7. november 1980 (EÜT L 316, 25.11.1980, lk 21),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 D 0241: komisjoni otsus 88/241/EMÜ, 14. märts 1988 (EÜT L 105, 26.4.1988, lk 29).

Artiklis 3 asendatakse arv "24" arvuga "30" ning arv "12" arvuga "15".

3. 382 L 0501: nõukogu direktiiv 82/501/EMÜ, 24. juuni 1982, mis käsitleb teatava tööstustegevusega kaasnevat suurõnnetuste ohtu (EÜT L 230, 5.8.1982, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 387 L 0216: nõukogu direktiiv 87/216/EMÜ, 19. märts 1987 (EÜT L 85, 28.3.1987, lk 36),
- 388 L 0610: nõukogu direktiiv 88/610/EMÜ, 24. november 1988 (EÜT L 336, 7.12.1988, lk 14),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),
- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 16 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

4. 391 D 0596: nõukogu otsus 91/596/EMÜ, 4. november 1991, mis käsitleb direktiivi 90/220/EMÜ artiklis 9 osutatud teatise kokkuvõtte vormi geneetiliselt muudetud organismide tahtliku keskkonda laskmise kohta (EÜT L 322, 23.11.1991, lk 1).

Lisa rubriigi "DIREKTIIVI 90/220/EMÜ II LISAGA SEOTUD TEAVE" A osa lõike 3 punkti b alapunkti i lisatakse järgmine tekst:

"Põhjamaine [ ] Arktiline [ ]".

#### E. Looduslike looma- ja taimeliikide kaitse

1. 379 L 0409: nõukogu direktiiv 79/409/EMÜ, 2. aprill 1979, metslindude kaitse kohta (EÜT L 103, 25.4.1979, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 381 L 0854: nõukogu direktiiv 81/854/EMÜ, 19. oktoober 1981 (EÜT L 319, 7.11.1981, lk 3),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 385 L 0411: komisjoni direktiiv 85/411/EMÜ, 25. juuli 1985, millega on muudetud nõukogu direktiivi 79/409/EMÜ metslindude kaitse kohta (EÜT L 233, 30.8.1985, lk 33),
- 386 L 0122: nõukogu direktiiv 86/122/EMÜ, 8. aprill 1986 (EÜT L 100, 16.4.1986, lk 22),
- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990) (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),
- 391 L 0244: nõukogu direktiiv 91/244/EMÜ, 6. märts 1991 (EÜT L 115, 8.5.1991, lk 41).

a) I lisa muudetakse järgmiselt:

i) tabelisse lisatakse järgmised nimetused:

"40.a *Mergus albellus*"

"71.a *Falco rusticolus*"

"103.a *Limosa lapponica*"

"105.a *Xenus cinereus*"

"127.a *Surnia ulula*"

"128.a *Strix uralensis*";

ii) osutatud arvude vastaspoolele lisatakse järgmised veerud:

	<i>Suomi</i>	<i>Svenska</i>
1.	Kaakkuri	Smålom
2.	Kuikka	Storlom
3.	Amerikanjääkuikka	Islom
4.	Mustakurkku-uičku	Svarthakedopping
5.	Madeiranviistäjä	Smalnåbbad sammetspetrell
6.	Kapverdenviistäjä	Tjocknåbbad sammetspetrell
7.	Tyrskylitätä	Spetsstjärtad petrell
8.	Välimerenliitäjä	Gulnåbbad lira

9.	Pikkuliitjä	Medelhavslira
10.	Kääpiöliitjä	Dvärglira
11.	Ulappakeiju	Fregattstormsvala
12.	Merikeiju	Stormsvala
13.	Myrskykeiju	Klykstjärtad stormsvala
14.	Madeirankeiju	Oceanlöpare
15.	Merimetso (alalaji Keski- ja Etelä-Eurooppa)	Storskarv (underarten mellanskarv)
16.	Karimetso (alalaji Välimeri)	Toppskarv (underart från Medelhavet)
17.	Pikkumerimetso	Dvärgskarv
18.	Pelikaani	Pelikan
19.	Kiharapelikaani	Kurshuvad pelikan
20.	Kaulushaihara	Rördrom
21.	Pikkuhaikara	Dvärgrördrom
22.	Yöhaikara	Natthäger
23.	Rääkkähaikara	Rallhäger
24.	Silkkihaikara	Silkeshäger
25.	Jalohaikara	Ärgretthäger
26.	Ruskohaikara	Purpurhäger
27.	Mustahaikara	Svart stork
28.	Kattohaikara	Vit stork
29.	Pronssi-ibis	Bronsibis
30.	Kapustahaikara	Skedstork
31.	Flamingo	Flamingo
32.	Pikkujoutsen	Mindre sångsvan
33.	Laukujoutsen	Sångsvan
34.	Tundrahanhi (alalaji Grönlanti)	Bläsgås (grönländsk underart)
35.	Kiljuhanhi	Fjällgås
36.	Valkoposkihanhi	Vitkindad gås
37.	Punakaulahanhi	Rödhsad gås
38.	Ruostesorsa	Rostand
39.	Marmorisorsa	Marmorand
40.	Ruskosotka	Vitögd dykand
40.a	Uivelo	Salskrake
41.	Viuhkasorsa	Kopparand
42.	Mehiläishaukka	Bivränk
43.	Liitohaukka	Svartvingad glada
44.	Haarahaukka	Brun glada
45.	Isohaarahaukka	Glada
46.	Merikotka	Havsörn
47.	Partakorppikotka	Lammgam
48.	Pikkukorppikotka	Smutsgam
49.	Hanhikorppikotka	Gåsgam
50.	Munkikorppikotka	Grågam
51.	Käärmekotka	Ormörn
52.	Ruskosuohaukka	Brun kärrhök
53.	Sinisuohaukka	Blå kärrhöck

54.	Arosuohaukka	Stäpphökk
55.	Niitysuohaukka	Ängshök
56.	Kanahaukka (alalaji Korsika ja Sardinia)	Duvhök (underart från Korsika och Sardinien)
57.	Varpushaukka (alalaji Kanaria ja Madeira)	Sparvhök (underart från Kanarieöarna och Madeira)
58.	Sirovarpushaukka	Balkanhök
59.	Arohiirihaukka	Örnvråk
60.	Pikkukiljukotka	Mindre skrikörn
61.	Kiljukotka	Större skrikörn
62.	Keisarikotka	Kejsarörn (underart från Sydosteuropa)
63.	Iberiankeisarikotka	Kejsarörn (spansk underart)
64.	Kotka (maakotka)	Kungsörn
65.	Pikkukotka	Dvärgörn
66.	Vuorikotka	Hökörn
67.	Kalasääski	Fiskgjuse
68.	Pikkutuulihaukka	Rödfalk
69.	Ampuhaukka	Stenfalk
70.	Välimerenhaukka	Eleonorafalk
71.	Keltapäähaukka	Slagfalk
71a.	Tunturihaukka	Jaktfalk
72.	Muuttohaukka	Pilgrimsfalk
73.	Pyy	Järpe
74.	Kiiruna (alalaji Pyreneet)	Fjällripa (underart från Pyrenéerna)
75.	Kiiruna (alalaji Alpit)	Fjällripa (underart från Alperna)
76.	Teeri (alalaji Keski- ja Etelä-Eurooppa)	Orre
77.	Metso	Tjäder
78.	Kivikkoppyy (alalaji Alpit)	Stenhöna (underart från Alperna)
79.	Kivikkoppyy (alalaji Sisilia)	Stenhöna (underart från Sicilien)
80.	Kallioppy	Klipphöna
81.	Peltoppy (alalaji Italia)	Rapphöna (italiensk underart)
82.	Peltoppy (alalaji Iberian niemimaa)	Rapphöna (underart från Iberiska halvön)
83.	Luhtahuitti	Småfläcking sumphöna
84.	Pikkuhuitti	Mindre sumphöna
85.	kääpiohuitti	Dvärgsumphöna
86.	Ruisrääka	Kornknarr
87.	Sultaanikana	Purpurhöna
88.	Syylänokikana	Kamsothöna
89.	Viriäispyyjuoksia	Springhöna
90.	Kurki	Trana
91.	Pikkutrappi	Småtrapp
92.	Kaulustrappi	Kragtrapp
93.	isotraapi	Stortrapp
94.	Pitkäjalka	Styltlöpare
95.	Avosetti	Skärfläcka



96.	Paksujalka	Tjockfot
97.	Aavikkojuoksia	Ökenlöpare
98.	Pääskykahlaaja	Vadarsvala
99.	Keräkurmitsa	Fjällpipare
100.	Kapustarinta	Ljungpipare
101.	Kynsihyypä	Sporrvipa
101.a	Pikkusirri	Småsnäppa
102.	Suokukko	Brunshane
103.	Heinäkurppa	Dubbelbeckasin
103.a	Punakuiri	Myrspov
104.	Siperiankuovi	Smalanäbbad apov
105.	Liro	Grönbena
105.a	Rantakurvi	Tereksnäppa
106.	Vesipääsky	Smalnäbbad simsnäppa
107.	Mustanmerenlokki	Svarthuvad mäs
108.	Kaitanokkalokki	Smalnäbbad mäs
109.	Välimerenlokki	Rödnäppad mäs
110.	Hietatiira	Sandtärna
111.	Räyskä	Skräntärna
112.	Riuttatiira	Kentsk tärna
113.	Ruusutiira	Rosentärna
114.	Kalatiira	Fisktärna
115.	Lapintiira	Silvertärna
116.	Pikkutiira	Smätärna
117.	Valkoposkitiira	Skäggtärna
118.	Mustatiira	Svarttärna
119.	Etelänkiisla (alalaji Iberian niemimaa)	Sillgriasla (underart från Iberiska halvön)
120.	Hietakyyhky	Svartbuking flyghöna
121.	Jouhietakyyhky	Vitbuking flyghöna
122.	Sepelkyyhky (alalaji Azorit)	Ringduva (underart från Azorena)
123.	Madeirankyyhky	Madeiranduva
124.	Kanariankyyhky	Kanarieduva
125.	Palmarkyyhky	Lagerduva
126.	Huuhkaja	Berguv
127.	Tunturipöllö	Fjälluggla
127.a	Hiiripöllö	Hökuggla
128.	Varpuspöllö	Sparvuggla
128.a	Lapinpöllö	Lappuggla
129.	Suopöllö	Jorduggla
130.	Helmipöllö	Pärluggla
131.	Kehrääjä	Natskärra
132.	Kafferikiitäjä	Kafferseglare
133.	Kuningaskalastaja	Kungsfiskare
134.	Sininärbi	Blåkräka
135.	Harmaapäätikka	Gråspett
136.	Palokärki	Spillkräka
137.	Käpytikka (alalaji Teneriffa)	Större hackspett (underart

		från Teneriffa)
138.	Käpytikka (alalaji Kanaria)	Större hackspett (underart från Gran Canaria)
139.	Syyriantikka	Balkanspett
140.	Tammitikka	Mellanspett
141.	Valkoselkätikkä	Vitryggig hackspett
142.	Pohjantikka	Tretåig hackspett
143.	Kaitanokkakiuru	Dupontlärka
144.	Arokiuru	Kalanderärka
145.	Lyhytvarvaskiuru	Korttälärka
146.	Kivikkokiuru	Lagerlärka
147.	Kangaskiuru	Trädlärka
148.	Nummikirvinen	Fältpiplärka
148.a	Lapinkirvinen	Rödstrupig piplärka
149.	Peukaloinen (alalaji Fair Isle)	Grädsmyg (underart från Fire Isle)
150.	Sinirinta	Blåhake
151.	Kanariantasku	Kanariebuskskvätta
152.	Mustatasku	Svart stenskvätta
153.	Tamariskikerttunen	Kaveldunsångare
154.	Sarakerttunen	Vattensångare
155.	Oliivikultarinta	Olivsångare
156.	Sardiniankerttu	Sardinsk sångare
157.	Ruskokerttu	Provenoesångare
158.	Mustakurkkukerttu	Svarthakad sångare
159.	Kirjokerttu	Höksångare
160.	Pikkusieppo	Mindre flugsnappare
161.	Balkaninsieppo	Balkanflugsnappare
162.	Sepelsieppo	Haltbandsflugsnappare
163.	Punarintanakkeli	Krüpers nötväcka
164.	Korsikkanakkeli	Korsikansk nötväcka
165.	Pikkulepinkäinen	Törnskata
166.	Mustaotsalepinkäinen	Svartpannad törnskata
167.	Alppivaris	Alpkråka
168.	Peippo (alalaji Hierro)	Bonfink (underart från Hierro)
169.	Kanarianpeippo	Blå bofink
170.	Skotlanninkäpylintu	Skotskkorsnäbb
171.	Aavikkotulkku	Ökentrumpetare
172.	Punatulkku (alalaji Azorit)	Domherre (underart från Azorena)
173.	Keltapääsirkku	Gulgrå sparv
174.	Peltosirkku	Ortolansparv
175.	Ruostekurkkusirkku	Rostsparv
175.a	Pikkusirkku	Dvärgsparv

”;

b) II/1 lisas paigutatakse osutatud arvude vastaspoolele järgmised veerud:

	<i>Suomi</i>	<i>Svenska</i>
1.	Metsähanhi	Sädgås

2.	Merihanhi	Grågås
3.	Kanadanhanhi	Kanadagås
4.	Haapana	Bläsand
5.	Harmaasorsa	Snatterand
6.	Tavi	Kricka
7.	Sinisorsa	Gräsand
8.	Jouhisorsa	Stjärtand
9.	Heinätaavi	Årta
10.	Lapasorsa	Skedand
11.	Punasotka	Brunand
12.	Tukkasotka	Vigg
13.	Nummiriekkko (riekon alalajeja)	Dalriipa (underarten moripa)
14.	Kiiruna	Fjällriipa
15.	Kivikkopyy	Stenhöna
16.	Punapyy	Rödhöna
17.	Peltopyy	Rapphöna
18.	Fasaani	Fasan
19.	Nokikana	Sothöna
20.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin
21.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
22.	Lehtokurppa	Morkulla
23.	Kalliokyyhky	Tamduva
24.	Spelkyyhky	Ringduva

”;

c) II/2 lisa muudetakse järgmiselt:

i) tabelisse lisatakse järgmised nimetused:

38.a *Lagopus lagopus lagopus*

73. *Garulus glandarius*

74. *Pica Pica*

75. *Corvus monedula*

76. *Corvus frugilegus*

77. *Corvus corone*

ii) osutatud arvude vastaspoolele lisatakse järgmised veerud:

	<i>Suomi</i>	<i>Svenska</i>
25.	Kyhmyjoutsen	Knölsvan
26.	Lyhytnokkahanhi	Spetsbergsgås
27.	Tundarahani	Bläsgås
28.	Spelhanhi	Prutgås
29.	Punapäänarsku	Rödhuvad dykand
30.	Lapasotka	Bergand
31.	Haahka	Ejder
32.	Alli	Alfågel
33.	Mustalintu	Sjööorre

34.	Pilkkasiipi	Svärta
35.	Telkkä	Knipa
36.	Tukkakoskelo	Småkrake
37.	Isokoskelo	Storskrake
38.	Pyy	Järpe
38.a	Riekkö	Dalripa
39.	Teeri	Orre
40.	Metso	Tjäder
41.	Kalliopyy	Kilpphöna
42.	Viiriäinen	Vaktel
43.	Kalkkuna	Vildkalkon
44.	Luhtakana	Vattenrall
45.	Liejukana	Rörhöna
46.	Meriharakka	Strandskata
47.	Kapustarinta	Ljungpipare
48.	Tundrakurmitsa	Kustpipare
49.	Töhtöhyypä	Tofsvipa
50.	Isosirri	Kustknäppa
51.	Suokukko	Brushane
52.	Mustapyrstökuiri	Rödspov
53.	Punakuiri	Myrspov
54.	Pikkukuovi	Småspov
55.	Isokuovi	Storspov
56.	Musaviklo	Svartsnäppa
57.	Punajalkaviklo	Rödbena
58.	Valkoviklo	Gluttsnäppa
59.	Naurulokki	Skrattmås
60.	Kalalokki	Fiskmås
61.	Selkälokki	Silltrut
62.	Harmaalokki	Gråtrut
63.	Merilokki	Havstrut
64.	Uuttukyyhky	Skogsduva
65.	Turkinkyyhky	Turkduva
66.	Turturikyyhky	Turturduva
67.	Kiuru	Sånglärka
68.	Mustarastas	Koltrast
69.	Räkättirastas	Björktrast
70.	Laulurastas	Taltrast
71.	Punakylkirastas	Rödvingetrast
72.	Kulorastas	Dubbeltrast
73.	Närhi	Nötskrika
74.	Harakka	Skata
75.	Naakka	Kaja
76.	Mustavaris	Råka
77.	Varis	Kråka

d) II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse (mis sisaldavad liike nr 25-72) lisatakse järgmine tekst:

"Österreich"

"Sverige"

"Suomi/Finland";

- lisatakse järgmine tekst:

"+ = Jäsenvaltiot, jotka 7 artiklan 3 kohdan perusteella voivat sallia luettelossa mainittujen lajien metsästyksen.

+ = Medlemsstater som enligt artikel 7.3 får tillåta jakt på de angivna arterna."

- II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse lisatakse märk "+" rubriiki "Österreich" ning järgmiste liikide suhtes:

25. *Cygnus olor*

35. *Bucephala clangula*

38. *Bonasa bonasia* (*Tetrastes bonasia*)

39. *Tetrao tetrix* (*Lyrurus tetrix*)

40. *Tetrao urogallus*

42. *Coturnix coturnix*

43. *Meleagris gallopavo*

59. *Larus ridibundus*

65. *Streptopelia decaocta*

66. *Streptopelia turtur*

69. *Turdus pilaris*";

- II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse lisatakse märk "+" rubriiki "Sverige" järgmiste liikide suhtes:

27. *Anser albifrons*

31. *Somateria mollissima*

32. *Clangula hyemalis*

33. *Melanitta nigra*

34. *Melanitta fusca*

35. *Bucephala clangula*

36. *Mergus serrator*

37. *Mergus merganser*

38. *Bonasa bonasia* (*Tetrastes bonasia*)

39. *Tetrao tetrix* (*Lyrurus tetrix*)

40. *Tetrao urogallus*

59. *Larus ridibundus*

60. *Larus canus*

62. *Larus argentatus*

63. *Larus marinus*

68. *Turdus merula*

69. *Turdus pilaris*";

- II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse lisatakse märk "+" rubriiki "Suomi" järgmiste liikide suhtes:

31. *Somateria mollissima*

32. *Clangula hyemalis*

33. *Melanitta nigra*

34. *Melanitta fusca*

35. *Bucephala clangula*

36. *Mergus serrator*

37. *Mergus merganser*

38. *Bonasa bonasia*

39. *Tetrao tetrix*

40. *Tetrao urogallus*

62. *Larus argentatus*

60. *Larus canus*

63. *Larus marinus*

69. *Turdus pilaris*";

- II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse lisatakse märk "+" rubriiki "Sverige" eespool osutatud liiginimetuste 38.a ning 73.-77. suhtes;

- II/2 lisa lõpus olevatesse tabelitesse lisatakse märk "+" rubriiki "Suomi" järgmiste liikide suhtes:

38.a *Lagopus lagopus lagopus*

74. *Pica pica*

75. *Corvus monedula*

77. *Corvus corone*";

e) III/1 lisa paigutatakse osutatud arvude vastaspoolele järgmised veerud:

	<i>Suomi</i>	<i>Svenska</i>
1.	Sinisorsa	Gräsand
2.	Nummeriekko (riekon alalajeja)	Dalripa
3.	Punapyy	Rödhöna
4.	Kalliopyy	Klipphöna
5.	Peltopyy	Rapphöna
6.	Fasaani	Fasan
7.	Spelkyyhky	Ringduva

";

III/1 lisa punkti 2 täendatakse pärast teksti "*Lagopus lagopus*" sõnaga "*lagopus*" (punkt 2 on järgmine: "*Lagopus lagopus lagopus, scoticus et hibernicus*");

f) III/2 lisa paigutatakse osutatud arvude vastaspoolele järgmised veerud:

	<i>Suomi</i>	<i>Svenska</i>
8.	Tundrahanhi (Euraasian rotu)	Bläsgås
9.	Merihanhi	Grågås
10.	Haapana	Bläsand
11.	Tavi	Kricka

12.	Jouhisorsa	Stjärtand
13.	Lapasorsa	Skedand
14.	Punasotka	Brunand
15.	Tukkasotka	Vigg
16.	Lapasotka	Bergand
17.	Haahka	Ejder
18.	Mustalintu	Sjööorre
19.	Kiiruna	Fjällripa
20.	Teeri (Iso-Britannian populaatio)	Orre (brittisk underart)
21.	Metso	Tjäder
22.	Nokikana	Sothöna
23.	Kapustarinta	Ljungpipare
24.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin
25.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
26.	Lehtokurppa	Morkulla

g) IV lisa punkti a esimesse taandesse lisatakse pärast teksti "Püünised:" järgmine tekst: "(välja arvatud Soomes ja Rootsis liikide *Lagopus lagopus lagopus* ja *Lagopus mutus* püüdmiseks laiuskraadist 58°N põhja pool)".

2. 381 R 0348: nõukogu määrus (EMÜ) nr 348/81, 20. jaanuar 1981, mis käsitleb ühist vaalatoodete impordi eeskirja (EÜT L 39, 12.2.1981, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 2 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

3. 382 R 3626: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3626/82, 3. detsember 1982, mis käsitleb loodusliku loomastiku ja taimestiku ohustatud liikidega rahvusvahelise kaubanduse konventsiooni rakendamist ühenduses (EÜT L 384, 31.12.1982, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 1970: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1970/92, 30. juuni 1992 (EÜT L 201, 20.7.1992, lk 1).

a) Artikli 13 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

- "Utrotningshotade arter",

- "Uhanalaisia lajeja / Hotade arter".

b) Artikli 21 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

4. 392 L 0043: nõukogu direktiiv 92/43/EMÜ, 21. mai 1992, mis käsitleb looduskeskkonna ning loodusliku loomastiku ja taimestiku kaitset (EÜT L 206, 22.7.1992, lk 7).

a) Artikli 1 punkti c alapunktis iii asendatakse sõna "viis" sõnaga "kuus" ning pärast sõna "atlandi" lisatakse sõna "põhjamaine".

b) I lisa täiendatakse:

1) uue lausega "Koodi" tõlgenduse rubriigis: "Põhjamaised ja pannoonsed keskkonnad on määratletud 1993. aasta Corine keskkondade koodiga";

2) rannikuliste ja soolakutaimeskeskkondade osas rubriigis "Mandrilised soola- ja kipsirohtlad" pärast punkti 15.19 uue punktiga: "15.1A, \*Pannoonsed soolarohtlad ja soolasood";

3) rannikuliste liivadüünide ja mandriliste düünide osas rubriigis "Mandrilised düünid, vanad ja lubjatustunud" pärast punkti 64.1x35.2 uue punktiga: "64.71, \*Pannoonsed sisemaadüünid".

4) looduslike ja poollooduslike rohumaaformatsioonide osas rubriigis "Poollooduslikud kuivad niidud ja võsaafaatsies" enne punkte 34.32-34.34 uue punktiga: "34.31, \*Poolkontinentaalne niidurohtla";

ning pärast punkti 34.5 kaks uue punktiga: "34.91, \*Pannoonsed rohtlad" ja "34.A1, \*Pannoonsed liivarohtlad".

5) rabade, soode ja luhtade osas pärast punkti 54.3 uue rubriigiga "Aapa sood" ja selles uues rubriigis

kahe uue punktiga: "54.8, \*Aapa sood" ja "54.9 \*Palsa sood";

6) metsade osas enne rubriiki "Parasvöötme Euroopa metsad" uue rubriigiga "Põhjamaa metsad" ja selles uues rubriigis uue punktiga: "42.C, \*Lääne taiga";

7) metsade osas rubriigis "Parasvöötme Euroopa metsad" pärast punkti 41.26 uue punktiga: "41.2B, \*Pannoonne tamme-valgepöögimets";

ja pärast punkti 41.53 kahe uue punktiga: "41.7374, \*Pannoonsed valgetammikud" ja "41.7A, \*Euro-siberi rohtlatammik".

c) II lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

1) punktis a) Loomad, selgroogsed, imetajad, rubriik "Närilised":

punktis *Sciuridae* "\*Pteromys volans (Sciuropterus ruscicus)"

punktis *Castoridae* pärast nimetust *Castor fiber*: "(välja arvatud asurkonnad Soomes ja Rootsis).";

2) punktis a) Loomad, selgroogsed, imetajad, rubriik "Lihasoöjad":

punktis *Canidae* nimetusega "\**Alopex lagopus*" ning pärast nimetust \**Canis lupus* tekstiga sulgudes: "välja arvatud asurkonnad Soomes";

punktis *Ursidae* pärast nimetust \**Ursus arctos* tekstiga "välja arvatud asurkonnad Soomes ja Rootsis);

punkti *Mustelidae* nimetusega "\**Gulo gulo*";

punkti *Felidae* pärast nimetust *Lynx lynx* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes)";

punkti *Phocidae*, \**Monachus monachus*, uue punktiga "*Phoca hispida saimensis*";

3) punktis a) Loomad, selgroogsed, kalad:

- rubriigi *Petromyzoniformes* punktis *Petromyzonidae* pärast nimetust *Lampetra fluviatilis(v)* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes ja Rootsis)"; pärast nimetust *Lampetra planeri(o)* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes ja Rootsis)" ning pärast nimetust *Petromyzon marinus(o)* tekstiga "välja arvatud asurkonnad Rootsis";

- rubriigi *Salmoniformes* punktis *Salmonidae* pärast nimetust *Salmo salar* tekstiga "välja arvatud asurkonnad Soomes";

- rubriigi *Cypriniformes* punktis *Cyprinidae* pärast nimetust *Aspius aspius(o)* tekst: "(välja arvatud asurkonnad Soomes)";

ja punktis *Cobitidae* pärast nimetust *Cobitis taenia(o)* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes)";

- rubriigi *Scorpaeniformes* punktis *Cottidae* pärast nimetust *Cottus gobio(o)* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes)".

4) punkti a) Loomad, selgrootud:

- rubriigi "Lülijalgsete" punkti "Putukad" taandes *Coleoptera* pärast nimetust *Buprestis splendens* uuepunktiga "\**Carabis menetresi pacholei*";

- rubriigi "Molluskid" punktis "Kõhtjalgsed" pärast nimetust *Geomitra moniziana* uue punktiga "\**Helicopsis striata austriaca*";

5) punkti b) Taimed:

- rubriigis *Compositae* pärast nimetust *Artemisia granatensis Boiss* kahe uue punktiga: "\**Artemisia laciniata Willd*" ja "\**Artemisia pancicii (Janka) Ronn*";

- rubriigis *Gramineae* pärast nimetust \**Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz* uue punktiga "\**Stipa styriaca Martinovsky*".

d) IV lisa täiendatakse:

1) punkti a) Loomad, selgroogsed, imetajad:



- rubriigi "Närilised"

punktis *Sciuridae* pärast nimetust *Citellus citellus* nimetusega "*Pteromys volans (Sciapterus russicus)*";

punktis *Castoridae* pärast nimetust *Castor fiber* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes ja Rootsis)";

ja punktis *Microtidae* pärast nimetust *Microtus oeconomus arenicola* uue punktiga "*Microtus oeconomus mehelyi*";

- rubriigi "Lihasoöjad"

punktis *Canidae* nimetusega "*Alopex lagopus*";

punktis *Phocidae* pärast nimetust *Monachus monachus* nimetusega "*Phoca hispida saimensis*",

punktis *Canidae* pärast nimetust *Canis lupus* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes poropidamisaladel 14. septembri 1990. aasta Soome poropidamise seaduse nr 848/90 paragrahvi 2 tähenduses)";

- rubriigi *Sauria* punktis *Laecrtidae* pärast nimetust *Lacerta viridis* uue punktiga "*Lacerta vivipara pannonica*";

- rubriigi *Salmoniformes* punktis *Coregonidae* pärast nimetust *Coregonus oxyrhynchus* tekstiga "(välja arvatud asurkonnad Soomes)";

2) punkti a) Loomad, selgrootud, molluskid:

- rubriigi "Kõhtjalgsed" punktis *Prosobranchia* pärast nimetust *Patella feruginea* uue punktiga "*Theodoxus prevostianus*".

e) V lisa täiendatakse järgmiselt:

1) punkti a) Loomad, selgroogsed:

- rubriigis "Imetajad" enne rubriiki "Lihasoöjad" uue rubriigiga "Närilised"

ja selles uues rubriigis uue alamrubriigiga *Castoridae*,

ning alamrubriigis *Castoridae* tekstiga "*Castor fiber* (asurkonnad Soomes ja Rootsis)";

- rubriigi "Imetajad" rubriigi "Lihasoöjad" rubriigis *Canidae* pärast nimetust *Canis lupus* tekstiga "(asurkonnad Soomes poropidamisaladel 14. septembri 1990. aasta Soome poropidamise seaduse nr 848/90 paragrahvi 2 tähenduses)";

- rubriigi "Kalad" rubriigi *Salmoniformes* rubriigis *Cyprinidae* enne nimetust *Barbus* spp. uue punktiga "*Aspius aspius*" ja pärast nimetust *Barbus* spp. uute punktidega "*Rutilus friesii meidingeri*" ja "*Rutilus pigus virgo*".

## F. Jäätmekäitlus ja puhastustehnoloogia

386 L 0278: nõukogu direktiiv 86/278/EMÜ, 12. juuni 1986, mis käsitleb keskkonna, eelkõige pinnase kaitset kanalisatsioonijäätmete kasutamise korral põllumajanduses (EÜT L 181, 4.7.1986, lk 6), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Artikli 15 lõikes 2 asendatakse arv "54" arvuga "62".

## IX. TEADUS, UURIMIS- JA ARENDUSTEGEVUS

1. 371 D 0057: komisjoni otsus 71/57/EURATOM, 13. jaanuar 1971, tuumauuringute ühiskeskuse ümberkorraldamise kohta (EÜT L 16, 20.1.1971, lk 14), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 374 D 0578: komisjoni otsus 74/578/EURATOM, 13. november 1974 (EÜT L 316, 26.11.1974, lk 12),

- 375 D 0241: komisjoni otsus 75/241/EURATOM, 25. märts 1975 (EÜT L 98, 19.4.1975, lk 40),

- 382 D 0755: komisjoni otsus 82/755/EURATOM, 2. juuni 1982 (EÜT L 319, 16.11.1982, lk 10),

- 384 D 0339: komisjoni otsus 84/339/EURATOM, 24. mai 1984 (EÜT L 177, 4.7.1984, lk 29),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 385 D 0593: komisjoni otsus 85/593/EURATOM, 20. november 1985 (EÜT L 373, 31.12.1985, lk 6),
- 393 D 0095: komisjoni otsus 93/95/EURATOM, 2. veebruar 1993 (EÜT L 37, 13.2.1993, lk 44).

Artikli 4 esimeses lõigus asendatakse arvud "13" ja "12" vastavalt arvudega "16" ja "15".

2. 374 R 1728: nõukogu määrus nr 1728/74, 27. juuni 1974, põllumajandusuuringute kooskõlastamise kohta (EÜT L 182, 5.7.1974, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 385 R 3768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3768/85, 20. detsember 1985 (EÜT L 362, 31.12.1985, lk 8).

Artikli 8 lõikes 3 asendatakse arv "54" arvuga "62".

3. Nõukogu otsus, 16. detsember 1980, millega asutatakse sünteesisiprogrammi nõuandekomitee (nõukogu 8. jaanuari 1981. aasta dokument 4151/81 (ATO 103)) muudetud järgmise õigusaktiga:

- nõukogu otsus, oktoober 1986, millega muudetakse 16. detsembri 1980. aasta otsust (nõukogu dokument 9705/86 (RECH 96) (ATO 49))

a) Lõike 8 esimeses lauses asendatakse arv "10" arvuga "12".

b) Lõike 14 kaks viimast lauset asendatakse järgmise tekstiga:

"Arvamused seoses lõike 5 punktiga g võetakse vastu järgmise häältearvestussüsteemi alusel:

Belgia	2
Taani	2
Saksamaa	5
Kreeka	1
Hispaania	3
Prantsusmaa	5
Iiri	1
Itaalia	5
Luksemburg	2
Austria	2
Portugal	2
Soome	1
Rootsi	2
Šveits	2
Ühendkuningriik	5
Kokku	41

Arvamuse vastuvõtmiseks nõutav häälteenamus on vähemalt 21 poolthäält, mille on andnud vähemalt kaheksa delegatsiooni."

4. 384 D 0128: komisjoni otsus 84/128/EMÜ, 29. veebruar 1984, millega asutatakse tööstusuuringute ja -arengu nõuandekomitee (IRDAC) (EÜT L 66, 8.3.1984, lk 30), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 386 D 0009: komisjoni otsus 86/9/EMÜ, 7. jaanuar 1986 (EÜT L 25, 31.1.1986, lk 26),
- 388 D 0046: komisjoni otsus 88/46/EMÜ, 13. jaanuar 1988 (EÜT L 24, 29.1.1988, lk 66).

Artikli 3 lõikes 1 asendatakse arv "14" arvuga "17".

## X. KALANDUS

1. 376 R 0104: nõukogu määrus (EMÜ) nr 104/76, 19. jaanuar 1976, milles sätestatakse ühtsed turustusstandardid krevettide (*Crangon crangon*), söödavate krabide (*Cancer pagurus*) ja merivähkide (*Nephrops norvegicus*) suhtes (EÜT L 20, 28.1.1976, lk 35), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 383 R 3575: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3575/83, 14. detsember 1983 (EÜT L 356, 20.12.1983, lk 6),
- 385 R 3118: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3118/85, 4. november 1985 (EÜT L 297, 9.11.1985, lk 3),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 387 R 3940: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3940/87, 21. detsember 1987 (EÜT L 373, 31.12.1987, lk 6),
- 388 R 4213: nõukogu määrus (EMÜ) nr 4213/88, 21. detsember 1988 (EÜT L 370, 31.12.1988, lk 33),
- 391 R 3162: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3162/91, 28. oktoober 1991 (EÜT L 300, 31.10.1991, lk 1).

Artikli 10 lõike 1 punkti b teist taanet täiendatakse järgmise tekstiga:

""Hietakatkarapuja" või "Isotaskurapuja" või "Keisarihummereita",

"Hästräkor" või "Krabba" või "Havskräfta"."

2. 382 R 3191: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3191/82, 29. november 1982, milles sätestatakse üksikasjalik eeskiri võrdlushindade süsteemi kohaldamiseks kalandustoodete suhtes (EÜT L 338, 30.11.1982, lk 13), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 385 R 3474: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3474/85, 10. detsember 1985 (EÜT L 333, 11.12.1985, lk 16).

I lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"SOOME: Helsinki

Tornio

Turku

ROOTSI: Stockholm

Göteborg".

3. 383 R 2807: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2807/83, 22. september 1983, milles sätestatakse üksikasjalik eeskiri liikmesriikide kalapüüki käsitleva teabe jäädvustamise kohta (EÜT L 276, 10.10.1983, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 R 0473: komisjoni määrus (EMÜ) nr 473/89, 24. veebruar 1989 (EÜT L 53, 25.2.1989, lk 34).

IV lisa punktist 2.4.1 jäetakse välja järgmine tekst:

"S = Rootsi".

4. 385 R 3459: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3459/85, 6. detsember 1985, milles sätestatakse üksikasjalik eeskiri tasandustoetuse andmiseks atlandi sardiinide puhul (EÜT L 32, 10.12.1985, lk 16).

Artikli 4 teise lõigu teise taandesse lisatakse järgmised lõigud:

"TASAUSHYVITYKSEEN OIKEUTETTU JALOSTUS ASETUS (ETY) N:o 3117/85,"

"BEARBETNING BERÄTTIGAD TILL UTJÄMNINGBIDRAG FÖRORDNING (EEG) Nr 3117/85".

5. 392 R 3760: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3760/92, 20. detsember 1992, millega luuakse ühenduse kalanduse ja akvakultuuri süsteem (EÜT L 389, 31.12.1992, lk 1).

I LISA muudetakse järgmiselt:

a) rubriiki "TAANI RANNAVEED" lisatakse järgmine:



Geograafiline ala	Liikmesriik	Liik	Tähtsus või eriomadused
Skagerrak (4-12 miili)	Rootsi	kõik liigid	piiramata
Kattegat (3 <sup>1</sup> -12 miili)	Rootsi	kõik liigid	piiramata
Läänemeri (3-12 miili)	Rootsi	kõik liigid	piiramata

<sup>1</sup> Mõõdetuna rannajoonest.

b) pärast rubriiki "MADALMAADE RANNAVEED" lisatakse järgmine:

"SOOME RANNAVEED

Geograafiline ala	Liikmesriik	Liik	Tähtsus või eriomadused
Läänemeri (4-12 miili) <sup>2</sup>	Rootsi	kõik liigid	piiramata

ROOTSI RANNAVEED

Geograafiline ala	Liikmesriik	Liik	Tähtsus või eriomadused
Skagerrak (4-12 miili)	Taani	kõik liigid	piiramata
Kattegat (3 <sup>3</sup> -12 miili)	Taani	kõik liigid	piiramata
Läänemeri (4-12 miili)	Taani	kõik liigid	piiramata
Läänemeri (4-12 miili)	Soome	kõik liigid	piiramata

<sup>2</sup> 3-12 miili Bogskäri saarte ümber.

<sup>3</sup> Mõõdetuna rannajoonest."

6. 393 R 2018: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2018/93, 30. juuni 1993, Atlandi ookeani loodeosas kalastavate liikmesriikide püügi- ja tegevusstatistika esitamise kohta (EÜT L 186, 28.7.1993, lk 1).

V lisa märkust e täiendatakse järgmise tekstiga:

"Soome FIN

Rootsi SVE".

7. 393 R 2210: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2210/93, 26. juuli 1993 kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korraldamisega seotud teabe edastamise kohta (EÜT L 197, 6.8.1993, lk 8).

I lisa muudetakse järgmiselt:

a) punkti "I. Määruse (EMÜ) nr 3759/92 I lisa A osas loetletud tooted":

i) rubriiki "1. Heeringas (*Clupea harengus*)" täiendatakse järgmise tekstiga:

"Tornio ja Kokkola ühendatud turg

Pietarsaari ja Korsnäsi ühendatud turg

Närpiö ja Pyhämaa ühendatud turg

Lõuna-Uusikaupunki ja Kemiö ühendatud turg

Ahvenamaa ühendatud turg

Soome lahe ühendatud turg

Trelleborgi/Simrishamni ühendatud turg

Lysekili/Kungshamn Gävle ühendatud turg";

ii) rubriiki "6. Tursk (*Gadus morhua*)" täiendatakse järgmise tekstiga:

"Karlskrona

Göteborg

Mariehamn";

b) punkti "II. Määruse (EMÜ) nr 3759/92 I lisa D osas loetletud tooted" rubriiki "Süvaveekrevetid (*Pandalus borealis*)" täiendatakse järgmise tekstiga:

"Smögen

Göteborg";

c) punkti "III. Määruse (EMÜ) nr 3759/92 I lisa E osas loetletud tooted" rubriiki "2. a) Terved merivähid (*Nephrops norvegicus*)" täiendatakse järgmise tekstiga:

"Smögen

Göteborg";

d) punkti "VIII. Määruse (EMÜ) nr 3759/92 IV lisa A osas loetletud tooted":

i) rubriiki "1. Karp" täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austria: Waldviertel

Bundesland Steiermark";

ii) rubriiki "2. Lõhe" täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austria: kogu Austria ala

- Soome: ühendatud rannikualad".

## XI. SISETURG JA FINANTSTEENUSED

A. Äriühinguõigus, tööstusdemokraatia ja raamatupidamisstandardid<sup>0</sup>

1. 368 L 0151: esimene nõukogu direktiiv 68/151/EMÜ, 9. märts 1968, tagatiste kooskõlastamise kohta, mida liikmesriigid osanike või aktsionäride ja kolmandate isikute huvide kaitseks EMÜ asutamislepingu artikli 58 teises lõigus tähendatud äriühingutelt nõuavad, et muuta sellised tagatised ühenduse kõigis osades võrdväärseteks (EÜT L 65, 14.3.1968, lk 8), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artiklisse 1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- *Soomes*:

osaakeyhtiö / aktiebolag;

- *Rootsis*:

aktiebolag".

2. 377 L 0091: teine nõukogu direktiiv 77/91/EMÜ, 13. detsember 1976, tagatiste kooskõlastamise kohta, mida aktsiaseltside asutamisel ning nende kapitali säilitamisel ja muutmisel liikmesriigid aktsionäride ja kolmandate isikute huvide kaitseks EMÜ asutamislepingu artikli 58 teises lõigus tähendatud äriühingutelt

nõuavad, et muuta sellised tagatised võrdväärseteks (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 392 L 0101: nõukogu direktiiv 92/101/EMÜ, 23. november 1992 (EÜT L 347, 28.11.1992, lk 64).

a) Artikli 1 lõike 1 esimest lõiku täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*:

die Aktiengesellschaft;

- *Soomes*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

- *Rootsis*:

aktiebolag";

b) artiklis 6 asendatakse termin "Euroopa arvestusühik" terminiga "eküü".

3. 378 L 0855: kolmas nõukogu direktiiv 78/855/EMÜ, 9. oktoober 1978, mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil g ja käsitleb aktsiaseltside ühinemist (EÜT L 295, 20.10.1978, lk 36), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 1 lõikesse 1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*:

die Aktiengesellschaft;

- *Soomes*:

osakeyhtiö/aktiebolag;

- *Rootsis*:

aktiebolag."

4. 78 L 0660: neljas nõukogu direktiiv 78/660/EMÜ, 25. juuli 1978, mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil g ja käsitleb teatavat liiki äriühingute raamatupidamise aastaaruandeid (EÜT L 222, 14.8.1978, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 383 L 0349: seitsmes nõukogu direktiiv 83/349/EMÜ, 13. juuni 1983, mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil g ja käsitleb konsolideeritud raamatupidamisaruandeid (EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 389 L 0666: üheteistkümnes nõukogu direktiiv 89/666/EMÜ, 21. detsember 1989, avaldamisnõuete kohta seoses filiaalidega, mida avavad liikmesriigis teatavat liiki äriühingud, mida reguleerivad teise liikmesriigi seadused (EÜT L 395, 30.12.1989, lk 36),

- 390 L 0604: nõukogu direktiiv 90/604/EMÜ, 8. november 1990, millega muudetakse direktiivi 78/660/EMÜ raamatupidamise aastaaruannete kohta ja direktiivi 83/349/EMÜ konsolideeritud aastaaruannete kohta seoses eranditega väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete tarvis ning aruannete avaldamisega eküüdes (EÜT L 317, 16.11.1990, lk 57),

- 390 L 0605: nõukogu direktiiv 90/605/EMÜ, 8. november 1990, millega muudetakse direktiivi 78/660/EMÜ raamatupidamise aastaaruannete kohta ja direktiivi 83/349/EMÜ konsolideeritud aastaaruannete kohta seoses nende direktiivide reguleerimisalaga (EÜT L 317, 16.11.1990, lk 60).

a) Artikli 1 lõike 1 esimest lõiku täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- *Soomes*:

osakeyhtiö / aktiebolag;

- *Rootsis*:

aktiebolag.";

b) artikli 1 lõike 1 teist lõiku täiendatakse järgmise tekstiga:

"m) - *Austrias*:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) - *Soomes*:

avoin yhtiö / öppet bolag, kommandiittiyhtiö / kommanditbolag;

o) - *Rootsis*:

handelsbolag, kommanditbolag."

5. 383 L 0349: seitsmes nõukogu direktiiv 83/349/EMÜ, 13. juuni 1983, mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil g ja käsitleb konsolideeritud aastaaruandeid (EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0604: nõukogu direktiiv 90/604/EMÜ, 8. november 1990, millega muudetakse direktiivi 78/660/EMÜ raamatupidamise aastaaruannete kohta ja direktiivi 83/349/EMÜ konsolideeritud aastaaruannete kohta seoses eranditega väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete tarvis ning aruannete avaldamisega eküüdes (EÜT L 317, 16.11.1990, lk 57),

- 390 L 0605: nõukogu direktiiv 90/605/EMÜ, 8. november 1990, millega muudetakse direktiivi 78/660/EMÜ raamatupidamise aastaaruannete kohta ja direktiivi 83/349/EMÜ konsolideeritud aastaaruannete kohta seoses nende direktiivide reguleerimisalaga (EÜT L 317, 16.11.1990, lk 60).

Artikli 4 lõike 1 esimest lõiku täiendatakse järgmise tekstiga:

"m) - *Austrias*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) - *Soomes*:

osakeyhtiö / aktiebolag;

o) - *Rootsis*:

aktiebolag".

6. 389 L 0667: kaheteistkümnes nõukogu äriühinguõiguse direktiiv 89/667/EMÜ, 21. detsember 1989, ühe osanikuga osahingute kohta (EÜT L 395, 30.12.1989, lk 40).

Artiklit 1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*:

Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- *Soomes*:

osakeyhtiö / aktiebolag;

- *Rootsis*:

aktiebolag".

B. Otsene maksustamine, kindlustus- ja krediidasutused

I. *Otsene maksustamine*

1. *369 L 0335*: nõukogu direktiiv 69/335/EMÜ, 17. juuli 1969, mis käsitleb kapitali suurendamiselt võetavaid kaudseid makse (EÜT L 249, 3.10.1969, lk 25), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- *172 B*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- *373 L 0079*: nõukogu direktiiv 73/79/EMÜ, 9. aprill 1973 (EÜT L 103, 18.4.1973, lk 13),

- *373 L 0080*: nõukogu direktiiv 73/80/EMÜ, 9. aprill 1973 (EÜT L 103, 18.4.1973, lk 15),

- *374 L 0553*: nõukogu direktiiv 74/553/EMÜ, 7. november 1974 (EÜT L 303, 13.11.1974, lk 9),

- *179 H*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- *385 L 0303*: nõukogu direktiiv 85/303/EMÜ, 10. juuni 1985 (EÜT L 156, 15.6.1985, lk 23),

- *185 I*: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 3 lõike 1 punkti a täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega:

- "Aktiengesellschaft"

- "Gesellschaft mit beschränkter Haftung";

Soome õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega:

- "osakeyhtiö / aktiebolag", "osuuskunta / andelslag", "säästöpankki / sparbank" ja "vakuutusyhtiö / försäkringsbolag";

Rootsi õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega:

- "aktiebolag"

- bankaktiebolag

- försäkringsbolag".

2. *390 L 0434*: nõukogu direktiiv 90/434/EMÜ, 23. juuli 1990, eri liikmesriikide äriühingutega seotud ühinemise, jagunemise, varade ülekandmise ja aktsiate või osade vahetamise suhtes rakendatava ühtse maksusüsteemi kohta (EÜT L 225, 20.8.1990, lk 1).

a) Artikli 3 punkti c täiendatakse järgmise tekstiga:

"- *Austrias*: Körperschaftsteuer,



- Soomes: yhteisöjen tulovero / inkomstskatten för samfund,

- Rootsis: statlig inkomstskatt;"

b) lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"m) Austria õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "Aktiengesellschaft", "Gesellschaft mit beschränkter Haftung";

n) Soome õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "osakeyhtiö / aktiebolag", "osuuskunta / andelslag", "säästöpankki / sparbanks" ja "vakuutusyhtiö / försäkringsbolag";

o) Rootsi õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "aktiebolag", "bankaktiebolag", "försäkringsaktiebolag"."

3. 390 L 0435: nõukogu direktiiv 90/435/EMÜ, 23. juuli 1990, eri liikmesriikide äriühingute ema- ja tütarühingute suhtes rakendatava ühtse maksusüsteemi kohta (EÜT L 225, 20.8.1990, lk 6).

a) Artikli 2 punkti c täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austrias: Körperschaftsteuer,

- Soomes: yhteisöjen tulovero / inkomstskatten för samfund,

- Rootsis: statlig inkomstskatt.";

b) lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"m) Austria õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "Aktiengesellschaft", "Gesellschaft mit beschränkter Haftung";

n) Soome õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "osakeyhtiö / aktiebolag", "osuuskunta / andelslag", "säästöpankki / sparbanks" ja "vakuutusyhtiö / försäkringsbolag";

o) Rootsi õigusega reguleeritavad äriühingud nimetusega "aktiebolag", "bankaktiebolag", "försäkringsaktiebolag"."

## II. Kindlustus

1. 373 L 0239: esimene nõukogu direktiiv 73/239/EMÜ, 24. juuli 1973, mis käsitleb otsese kahjukindlustustegevuse alustamise ja jätkamisega seotud õigusnormide kooskõlastamist (EÜT L 228, 16.8.1973, lk 3), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 376 L 0580: nõukogu direktiiv 76/580/EMÜ, 29. juuni 1976 (EÜT L 189, 13.7.1976, lk 13),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 384 L 0641: nõukogu direktiiv 84/641/EMÜ, 10. detsember 1984 (EÜT L 339, 27.12.1984, lk 21),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 387 L 0343: nõukogu direktiiv 87/343/EMÜ, 22. juuni 1987 (EÜT L 185, 4.7.1987, lk 72),

- 387 L 0344: nõukogu direktiiv 87/344/EMÜ, 22. juuni 1987 (EÜT L 185, 4.7.1987, lk 77),

- 388 L 0357: teine nõukogu direktiiv 88/357/EMÜ, 22. juuni 1988 (EÜT L 172, 4.7.1988, lk 1),

- 390 L 0618: nõukogu direktiiv 90/618/EMÜ, 8. november 1990 (EÜT L 330, 29.11.1990, lk 44),

- 392 L 0049: nõukogu direktiiv 92/49/EMÜ, 18. juuni 1992 (EÜT L 228, 11.8.1992, lk 1).

Artikli 8 lõike 1 punkti a täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austria Vabariigis: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit,

- Soome Vabariigis: keskinäinen vakuutusyhtiö / ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö / försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys / försäkringsförening,

- Rootsi Kuningriigis: "försäkringsaktiebolag", "ömsesidiga försäkringsbolag", "understödsföreningar".

2. 377 L 0092: nõukogu direktiiv 77/92/EMÜ, 13. detsember 1976, mis käsitleb kindlustusagentide ja -maaklerite (ex ISIC rühm 630) tegevuses asutamisevabaduse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusat kasutamist hõlbustavaid meetmeid ja eelkõige üleminekumeetmeid sellise tegevuse suhtes (EÜT L 26, 31.1.1977, lk 14), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) Artikli 2 lõike 2 punkti a täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austrias:

- Versicherungsmakler

Soomes:

- vakuutusenvälittäjä / försäkringsmäklare

Rootsis:

- försäkringsmäklare".

b) Artikli 2 lõike 2 punkti b täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austrias:

- Versicherungsagent

Soomes:

- vakuutusasiamies / försäkringsombud

Rootsis:

- försäkringsombud".

3. 379 L 0267: esimene nõukogu direktiiv 79/267/EMÜ, 5. märts 1979, mis käsitleb otsese elukindlustustegevuse alustamise ja jätkamisega seotud õigusnormide kooskõlastamist (EÜT L 63, 13.3.1979, lk 1), muudetud järgmiste õiguseaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0619: nõukogu direktiiv 90/619/EMÜ, 8. november 1990 (EÜT L 330, 29.11.1990, lk 50),

- 392 L 0096: nõukogu direktiiv 92/96/EMÜ, 10. november 1992 (EÜT L 360, 9.12.1992, lk 1).

a) Artiklisse 4 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Käesolev direktiiv ei käsitle töötajate pensioni seaduses (TEL) ja muudes sellealastes Soome õigusaktides kirjeldatud pensionikindlustusettevõtjate pensionialast tegevust, tingimusel et:

a) need pensionikindlustusettevõtjad, kellel Soome õiguse alusel peavad pensionialase tegevuse tarvis olema eraldi arvestus- ja haldussüsteemid, loovad alates ühinemise kuupäevast sellise tegevuse jaoks eraldi juriidilised isikud;

b) Soome ametiasutused lubavad kõikidel liikmesriikide kodanikel ja äriühingutel diskrimineerimata tegutseda artiklis 1 osutatud ja käesoleva erandiga seotud aladel kooskõlas Soome õigusaktidega kas:

- olles olemasoleva kindlustusseltsi või -kontserni omanik või nendes osaledes,

- luues uusi kindlustusseltse või -kontserne, sealhulgas pensionikindlustusseltse, või nendes osaledes;

c) kolme kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast esitavad Soome ametiasutused komisjonile heakskiitmiseks aruande selle kohta, milliseid meetmeid on võetud lahutamaks TEL-tegevus Soome kindlustusseltside tavalisest kindlustustegevusest, et saavutada vastavus kolmanda elukindlustusdirektiivi nõuetega."

b) Artikli 8 lõike 1 punkti a täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austria Vabariigis: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit,

- Soome Vabariigis: keskinäinen vakuutusyhtiö / ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö / försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys / försäkringsförening,

- Rootsi Kuningriigis: "försäkringsaktiebolag", "ömsesidiga försäkringsbolag", "understödsföreningar"."

### III. Krediidiasutused

1. 377 L 0780: esimene nõukogu direktiiv 77/780/EMÜ, 12. detsember 1977, mis käsitleb krediidiasutuste tegevuse alustamise ja jätkamisega seotud õigusnormide kooskõlastamist (EÜT L 322, 17.12.1977, lk 30), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 385 L 0345: nõukogu direktiiv 83/345/EMÜ, 8. juuli 1985 (EÜT L 183, 18.7.1985, lk 19),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 386 L 0524: nõukogu direktiiv 86/524/EMÜ, 27. oktoober 1986 (EÜT L 309, 4.11.1986, lk 15),

- 389 L 0646: nõukogu direktiiv 89/646/EMÜ, 15. detsember 1989 (EÜT L 386, 30.12.1989, lk 1).

Artikli 2 lõiget 2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austrias

- üldkasulike ehitusühingutena tunnustatud ettevõtted,

Soomes:

- Teollisen yhteistyön rahasto Oy / Fonden för industriellt samarbete Ab, Suomen Vientiluotto Oy / Finlands Exportkredit Ab, Kera Oy / Kera Ab,

Rootsis:

- Svenska Skeppshypotekskassan."

2. 389 L 0647: nõukogu direktiiv 89/647/EMÜ, 18. detsember 1989, krediidiasutuste maksevõimemäära kohta (EÜT L 386, 30.12.1989, lk 14), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0031: komisjoni direktiiv 91/31/EMÜ, 19. detsember 1990 (EÜT L 17, 23.1.1991, lk 20),

- 392 L 0030: nõukogu direktiiv 92/30/EMÜ, 6. aprill 1992 (EÜT L 110, 28.4.1992, lk 52).

a) Artikli 6 lõike 1 punkti c alapunkti 1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"ning laenud, mis on pädeva ametiasutuse nõudel täielikult tagatud Soome 1991. aasta eluasemeühinguseaduse või samaväärse hilisema õigusakti alusel tegutseva Soome eluasemeühingu aktsiate või osadega sellise eluaseme puhul, kus laenusaja elab või hakkab elama või mida ta üürib või hakkab üürima.";

b) Artikli 11 lõikes 4 asendatakse sõnad "Saksamaa, Taani ja Kreeka" sõnadega "Saksamaa, Taani, Kreeka ja Austria".

3. 392 L 0121: nõukogu direktiiv 92/121/EMÜ, 21. detsember 1992, krediidiasutuste suurte riskide seire ja järelevalve kohta (EÜT L 29, 5.2.1993, lk 1).

a) Artikli 4 lõike 7 punkti p esimene lause asendatakse järgmise tekstiga:

"p) laenud, mis on pädeva ametiasutuse nõusolekul tagatud eluasemehüpoteegiga või Soome 1991. aasta eluasemeühinguseaduse või samaväärse hilisema õigusakti alusel tegutseva Soome eluasemeühingu aktsiate või osadega, ja liisingtehingud, mille alusel üürileandja säilitab üüritava eluaseme täieliku omandiõiguse niikaua, kui üürnik ei ole kasutanud oma ostuoptsiooni, kõikidel juhtudel kuni 50% ulatuses kõnealuse eluaseme väärtusest."

b) Artikli 6 lõikesse 9 lisatakse teiseks lõiguks järgmine tekst:

"Sama kehtib laenude suhtes, mis on pädeva ametiasutuse nõudel tagatud Soome 1991. aasta eluasemeühinguseaduse või samaväärse hilisema õigusakti alusel tegutseva Soome eluasemeühingu aktsiate või osadega samalaadselt hüpoteeklaenudega, millele on osutatud eelmises lõigus."

C. Kaupade vaba liikumine

I. Mootorsõidukid

1. 370 L 0156: nõukogu direktiiv 70/156/EMÜ, 6. veebruar 1970, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste tüübikinnitust käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 42, 23.2.1970, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 378 L 0315: nõukogu direktiiv 78/315/EMÜ, 21. detsember 1977 (EÜT L 81, 28.3.1978, lk 1),

- 378 L 0547: nõukogu direktiiv 78/547/EMÜ, 12. juuni 1978 (EÜT L 168, 26.6.1978, lk 39),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 380 L 1267: nõukogu direktiiv 80/1267/EMÜ, 16. detsember 1980 (EÜT L 375, 31.12.1980, lk 34), parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 265, 19.9.1981, lk 28,

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 387 L 0358: nõukogu direktiiv 87/358/EMÜ, 25. juuni 1987 (EÜT L 192, 11.7.1987, lk 51),

- 387 L 0403: nõukogu direktiiv 87/403/EMÜ, 25. juuni 1987 (EÜT L 220, 8.8.1987, lk 44),

- 392 L 0053: nõukogu direktiiv 92/53/EMÜ, 18. juuni 1992 (EÜT L 225, 10.8.1992, lk 1),

- 393 L 0081: komisjoni direktiiv 93/81/EMÜ, 29. september 1993 (EÜT L 264, 23.10.1993, lk 49).

a) VII lisa punkti 1 jaotise 1 veergu täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12"

"Soome puhul 17"

"Rootsi puhul 5";

b) IX lisa I osa 2. poole ja II osa 2. poole punkti 37 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria: ..., Soome: ..., Rootsi: ..."

2. 370 L 0157: nõukogu direktiiv 70/157/EMÜ, 6. veebruar 1970, mootorsõidukite lubatavat mürataset ja väljalaskesüsteeme käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 42, 23.2.1970, lk 16), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),

- 373 L 0350: komisjoni direktiiv 73/350/EMÜ, 7. november 1973 (EÜT L 321, 22.11.1973, lk 33),

- 377 L 0212: nõukogu direktiiv 77/212/EMÜ, 8. märts 1977 (EÜT L 66, 12.3.1977, lk 33),

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 381 L 0334: komisjoni direktiiv 81/334/EMÜ, 13. aprill 1981 (EÜT L 131, 18.5.1981, lk 6),
- 384 L 0372: komisjoni direktiiv 84/372/EMÜ, 3. juuli 1984 (EÜT L 196, 26.7.1984, lk 47),
- 384 L 0424: nõukogu direktiiv 84/424/EMÜ, 3. september 1984 (EÜT L 238, 6.9.1984, lk 31),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0491: komisjoni direktiiv 89/491/EMÜ, 17. juuli 1989 (EÜT L 238, 15.8.1989, lk 43),
- 392 L 0097: nõukogu direktiiv 92/97/EMÜ, 10. november 1992 (EÜT L 371, 19.12.1992, lk 1).

a) II lisa punktiga 3.1.3 seotud joonealust märkust täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5";

b) IV lisa joonealust märkust, mis käsitleb tüübikinnituse andnud riigi eraldustähte või -tähti, täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

3. 370 L 0388: nõukogu direktiiv 70/388/EMÜ, 27. juuli 1970, mootorsõidukite helisignaalseadmeid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 176, 10.8.1970, lk 227; parandus Euroopa Ühenduste Teatajas L 329, 25.11.1982, lk 31), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

I lisa punkti 1.4.1 sulgudes olevat teksti täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

4. 371 L 0127: nõukogu direktiiv 71/127/EMÜ, 1. märts 1971, mootorsõidukite tahavaatepeegleid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 68, 22.3.1971, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 379 L 0795: komisjoni direktiiv 79/795/EMÜ, 20. juuli 1979 (EÜT L 239, 22.9.1979, lk 1),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 385 L 0205: komisjoni direktiiv 85/205/EMÜ, 18. veebruar 1985 (EÜT L 90, 29.3.1985, lk 1),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 386 L 0562: komisjoni direktiiv 86/562/EMÜ, 6. november 1986 (EÜT L 327, 22.11.1986, lk 49),
- 388 L 0321: komisjoni direktiiv 88/321/EMÜ, 16. mai 1988 (EÜT L 147, 14.6.1988, lk 77).

II lisa 2. liite punktis 4.2 sisalduvat eraldusnumbrite loetelu täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

5. 374 L 0483: nõukogu direktiiv 74/483/EMÜ, 17. september 1974, mootorsõidukigabariite käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 266, 2.10.1974, lk 4), muudetud järgmiste

õigusaktidega:

- 379 L 0488: komisjoni direktiiv 79/488/EMÜ, 18. aprill 1979 (EÜT L 128, 26.5.1979, lk 1),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

I lisa punktiga 3.2.2.2 seotud joonealust märkust täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

6. 376 L 0114: nõukogu direktiiv 76/114/EMÜ, 18. detsember 1975, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste kohustuslike numbrimärke ja eralduskirju ning nende asukohta ja kinnitusviisi käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 1; parandus Euroopa Ühenduste Teatajas L 56, 4.3.1976, lk 38 ja L 329, 25.11.1982, lk 31), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 378 L 0507: komisjoni direktiiv 78/507/EMÜ, 19. mai 1978 (EÜT L 155, 13.6.1978, lk 31),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa punkti 2.1.2 sulgudes olevat teksti täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

7. 376 L 0757: nõukogu direktiiv 76/757/EMÜ, 27. juuni 1976, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste helkureid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 32), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

III lisa punkti 4.2 sulgudes olevat teksti täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

8. 376 L 0758: nõukogu direktiiv 76/758/EMÜ, 27. juuli 1976, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste gabariitulesid, esitulesid, tagatulesid ja stopptulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 54), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0516: komisjoni direktiiv 89/516/EMÜ, 1. august 1989 (EÜT L 265, 12.9.1989, lk 1).

III lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

9. 376 L 0759: nõukogu direktiiv 76/759/EMÜ, 27. juuli 1976, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste suunatulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 71), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 389 L 0277: komisjoni direktiiv 89/277/EMÜ, 28. märts 1989 (EÜT L 109, 20.4.1989, lk 25), parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 114, 27.4.1989, lk 52.

III lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

10. 376 L 0760: nõukogu direktiiv 76/60/EMÜ, 27. juuli 1976, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste tagumisi numbritulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

I lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

11. 376 L 0761: nõukogu direktiiv 76/761/EMÜ, 27. juuli 1976, mootorsõidukite põhi- ja kaugtuledena toimivaid esitulesid ja selliste tulede jaoks ettenähtud elektrihoõglampe käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 96), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 389 L 0517: komisjoni direktiiv 89/517/EMÜ, 1. august 1989 (EÜT L 265, 12.9.1989, lk 15).

VI lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

12. 376 L 0762: nõukogu direktiiv 76/762/EMÜ, 27. juuli 1976, mootorsõidukite eesmise udutulesid ja selliste tulede jaoks ettenähtud elektrihoõglampe käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 122), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

II lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

13. 377 L 0538: nõukogu direktiiv 77/538/EMÜ, 28. juuni 1977, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste tagumisi udutulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 60; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 284, 10.10.1978, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 389 L 0518: komisjoni direktiiv 89/518/EMÜ, 1. august 1989 (EÜT L 265, 12.9.1989, lk 24).

II lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

14. 377 L 0539: nõukogu direktiiv 77/539/EMÜ, 28. juuni 1977, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste tagurdustulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 72; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 284, 10.10.1978, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

II lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

15. 377 L 0540: nõukogu direktiiv 77/540/EMÜ, 28. juuni 1977, mootorsõidukite parktulesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 83; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 284, 10.10.1978, lk 11), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

IV lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

16. 377 L 0541: nõukogu direktiiv 77/541/EMÜ, 28. juuni 1977, mootorsõidukite turvavöösid ja kinnitussüsteeme käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 95), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 381 L 0576: nõukogu direktiiv 81/576/EMÜ, 20. juuli 1981 (EÜT L 209, 29.7.1981, lk 32),
- 382 L 0319: komisjoni direktiiv 82/319/EMÜ, 2. aprill 1982 (EÜT L 139, 19.5.1982, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 390 L 0628: komisjoni direktiiv 90/628/EMÜ, 30. oktoober 1990 (EÜT L 341, 6.12.1990, lk 1).

III lisa punkti 1.1.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

17. 378 L 0932: nõukogu direktiiv 78/932/EMÜ, 16. oktoober 1978, mootorsõidukite istmete peatugesid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 325, 20.11.1978, lk 1; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 329, 25.11.1982, lk 31), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

VI lisa punkti 1.1.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

18. 378 L 1015: nõukogu direktiiv 78/1015/EMÜ, 23. november 1978 mootorrattaste lubatavat mürataset ja väljalaskesüsteemi käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 349, 13.12.1978, lk 21; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 10, 16.1.1979, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:



- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

19. 380 L 0780: nõukogu direktiiv 80/780/EMÜ, 22. juuli 1980, külgkorviga või külgkorvita kaherattaliste mootorsõidukite tahavaatepeegleid ja nende tarvikuid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 229, 30.8.1980, lk 49), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 380 L 1272: nõukogu direktiiv 80/1272/EMÜ, 22. detsember 1980 (EÜT L 375, 31.12.1980, lk 73),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artiklisse 8 lisatakse järgmised taanded:

"- Austria õiguses "Typengenehmigung",

- Soome õiguses "tyypihyväksyntä"/"typpgodkännande",

- Rootsi õiguses "typpgodkännande."

20. 388 L 0077: nõukogu direktiiv 88/77/EMÜ, 3. detsember 1987, sõidukites kasutamiseks ettenähtud diiselmootorite heitgaaside väljalaske vastu võetavaid meetmeid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 36, 9.2.1988, lk 33), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 391 L 0542: nõukogu direktiiv 91/542/EMÜ, 1. oktoober 1991 (EÜT L 295, 25.10.1991, lk 1).

I lisa punkti 5.1.3 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

21. 391 L 0226: nõukogu direktiiv 91/226/EMÜ, 27. märts 1991, teatavat liiki mootorsõidukite ja nende järelhaagiste porilauasüsteeme käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 103, 23.4.1991, lk 5).

II lisa punkti 3.4.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

22. 392 L 0022: nõukogu direktiiv 92/22/EMÜ, 31. märts 1992, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste turvaklaasi ja klaasmaterjalide kohta (EÜT L 129, 14.5.1992, lk 11).

II lisa punkti 4.4.1 joonealust märkust täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

23. 392 L 0023: nõukogu direktiiv 92/23/EMÜ, 31. märts 1992, mootorsõidukite ja nende järelhaagiste rehvide ning nende tarvikute kohta (EÜT L 129, 14.5.1992, lk 95).

I lisa punkti 4.2 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

24. 392 L 0061: nõukogu direktiiv 92/61/EMÜ, 30. juuni 1992, kahe- ja kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnituse kohta (EÜT L 225, 10.8.1992, lk 72).

V lisa punkti 1.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

## II. Põllu- ja metsatööl kasutatavad traktorid

1. 374 L 0150: nõukogu direktiiv 74/150/EMÜ, 4. märts 1974, põllu- ja metsatööl kasutatavate ratastraktorite tüübikinnitust käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 84, 28.3.1974, lk 10; parandatud Euroopa Ühenduste Teatajas L 226, 18.8.1976, lk 16), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 379 L 0694: nõukogu direktiiv 79/694/EMÜ, 24. juuli 1979 (EÜT L 205, 13.8.1979, lk 17),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 382 L 0890: nõukogu direktiiv 82/890/EMÜ, 17. detsember 1982 (EÜT L 378, 31.12.1982, lk 45),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0297: nõukogu direktiiv 88/297/EMÜ, 3. mai 1988 (EÜT L 126, 20.5.1988, lk 52).

Artiklisse 2 lisatakse järgmised taanded:

- "- Austria õiguses "Typengenehmigung",
- Soome õiguses "tyypihyväksyntä"/"typpgodkännande",
- Rootsi õiguses "typpgodkännande."

2. 377 L 0536: nõukogu direktiiv 77/536/EMÜ, 28. juuni 1977, põllu- ja metsatööl kasutatavate ratastraktorite küllikaldumise vastaseid konstruktsioone käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0680: nõukogu direktiiv 89/680/EMÜ, 21. detsember 1989 (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 26).

VI lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

3. 378 L 0764: nõukogu direktiiv 78/764/EMÜ, 25. juuli 1978, põllu- ja metsatööl kasutatavate ratastraktorite juhiistet käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 255, 18.9.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 382 L 0890: nõukogu direktiiv 82/890/EMÜ, 17. detsember 1982 (EÜT L 378, 31.12.1982, lk 45),
- 383 L 0190: komisjoni direktiiv 83/190/EMÜ, 28. märts 1983 (EÜT L 109, 26.4.1983, lk 13),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0645: komisjoni direktiiv 88/465/EMÜ, 30. juuni 1988 (EÜT L 228, 17.8.1988, lk 31).

II lisa punkti 3.5.2.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

4. 379 L 0622: nõukogu direktiiv 79/622/EMÜ, 25. juuni 1979, põllu- ja metsatööl kasutatavate ratastraktorite küllikaldumise vastaseid konstruktsioone (staatilist testimist) käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 179, 17.7.1979, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 382 L 0953: komisjoni direktiiv 82/953/EMÜ, 15. detsember 1982 (EÜT L 386, 31.12.1982, lk 31),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0413: komisjoni direktiiv 88/413/EMÜ, 22. juuni 1988 (EÜT L 200, 26.7.1988, lk 32).

VI lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

5. 386 L 0298: nõukogu direktiiv 86/298/EMÜ, 26. mai 1986, põllu- ja metsatööl kasutatavate kitsa rattavahega ratastraktorite tahamonteeritud külilikaldumise vastaseid konstruktsioone käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 186, 8.7.1986, lk 26), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 389 L 0682: nõukogu direktiiv 89/682/EMÜ, 21. detsember 1989 (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 29).

VI lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

6. 387 L 0402: nõukogu direktiiv 87/402/EMÜ, 25. juuni 1987, põllu- ja metsatööl kasutatavate kitsa rattavahega ratastraktorite juhiistme ette monteeritud külilikaldumise vastaste konstruktsioonide kohta (EÜT L 220, 8.8.1987, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 389 L 0681: nõukogu direktiiv 89/681/EMÜ, 21. detsember 1989 (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 27).

VII lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

7. 389 L 0173: nõukogu direktiiv 89/173/EMÜ, 21. detsember 1988, põllu- ja metsatööl kasutatavate ratastraktorite teatavaid osi ja omadusi käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 67, 10.3.1989, lk 1).

a) III A lisa punkti 5.4.1 joonealust märkust 1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

b) V lisa punkti 2.1.3 sulgudes olevat teksti täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria puhul 12, Soome puhul 17, Rootsi puhul 5".

### III. Tösteseadmed ja mehaanilise käitluse seadmed

384 L 0528: nõukogu direktiiv 84/528/EMÜ, 17. september 1984, tösteseadmeid ja mehaanilise käitluse seadmeid reguleerivaid üldsätteid käsitlevate seaduste ühtlustamise kohta liikmesriikides (EÜT L 300, 19.11.1984, lk 72), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 388 L 0665: nõukogu direktiiv 88/665/EMÜ, 21. detsember 1988 (EÜT L 382, 31.12.1988, lk 42).

I lisa punktis 3 sulgudes olevat teksti täiendatakse järgmise tekstiga:

"A - Austria, S - Rootsi, FI - Soome".

### IV. Majapidamisseadmed

379 L 0531: nõukogu direktiiv 79/531/EMÜ, 14. mai 1979, mis käsitleb direktiivi 79/530/EMÜ (majapidamisseadmete energiatarbe näitamise kohta etiketil) kohaldamist elektriahjudes suhtes (EÜT L 145, 13.6.1979, lk 7), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) I lisa muudetakse järgmiselt:

i) punkti 3.1.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"soome keeles (FI) "sähköuuni",

rootsi keeles (S) "elektrisk ugn".;

ii) punkti 3.1.3 täiendatakse järgmise tekstiga:

"soome keeles (FI) "käyttötilaavus",

rootsi keeles (S) "nyttovolym".";

iii) punkti 3.1.5.1 täiendatakse järgmise tekstiga:

"(FI) esilämmityskulutus 200 °C,

(S) energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C,"

"(FI) vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa),

(S) energiförbrukning för att upprätthålla på 200 °C i en timme,"

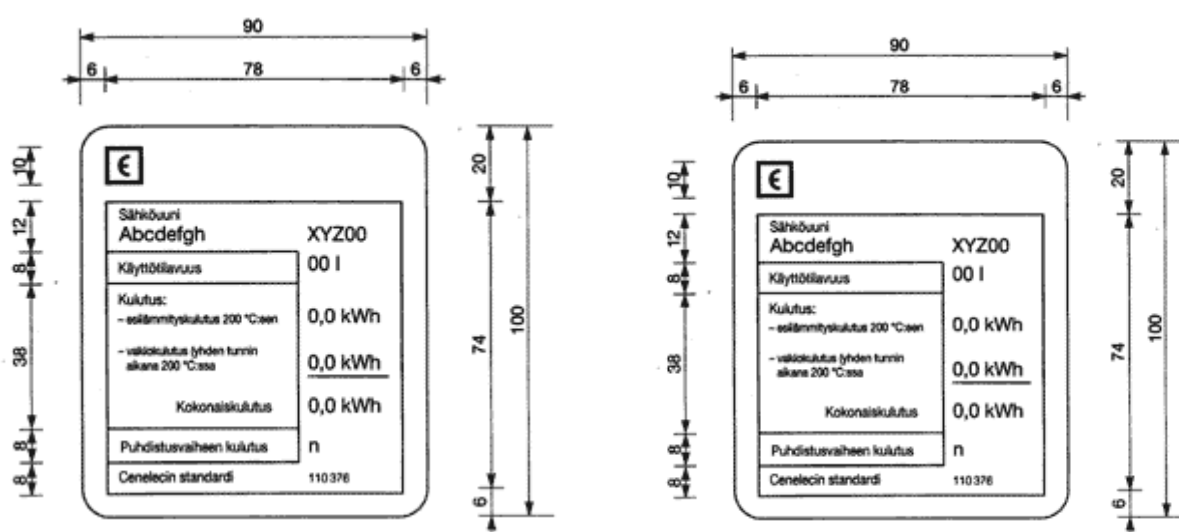
"(FI) KOKONAISKULUTUS,

(S) TOTALT";

iv) punkti 3.1.5.3 täiendatakse järgmise tekstiga:

"(FI) puhdistusvaiheen kulutus,

(S) energiförbrukning vid en rengöringsprocess";



b) lisatakse järgmised lisad:

LISA II h

LISA II i

## V. Ehitusseadmed ja -masinad

1. 386 L 0295: nõukogu direktiiv 86/295/EMÜ, 26. mai 1986, mis käsitleb teatavate ehitusseadmete küllilivajumise vastaste kaitsetarinditega (ROPS) seotud seaduste ühtlustamist liikmesriikides (EÜT L 186, 8.7.1986, lk 1).

IV lisa sulgudes olevale tekstile lisatakse järgmine tekst:

"A Austriat, S Rootsit, FI Soomet".

2. 386 L 0296: nõukogu direktiiv 86/296/EMÜ, 26. mai 1986, mis käsitleb teatavate ehitusseadmete langevate esemete vastaste kaitsetarinditega (FOPS) seotud seaduste ühtlustamist liikmesriikides (EÜT L 186, 8.7.1986, lk 10).

IV lisa esimese alapunkti tekstile lisatakse järgmine tekst:

"A Austriat, S Rootsit, FI Soomet".

## VI. Surveanumad

376 L 0767: nõukogu direktiiv 76/767/EMÜ, 27. juuli 1976, mis käsitleb liimesriikide surveanumate ja nende kontrollimise meetodite ühissätetega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 262, 27.9.1976, lk 153),

muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0665: nõukogu direktiiv 88/665/EMÜ, 21. detsember 1988 (EÜT L 382, 31.12.1988, lk 42).

I lisa punkti 3.1 esimese alapunkti ja II lisa punkti 3.1.1.1 esimese alapunkti sulgudes olevale tekstile lisatakse järgmine tekst:

"A Austriat, S Rootsit, FI Soomet".

## VII. Mõõteriistad

1. 371 L 0316: nõukogu direktiiv 71/316/EMÜ, 26. juuli 1971, mis käsitleb mõõteriistade ja metrooloogilise kontrolli meetodite ühissätetega seotud seaduste ühtlustamist liikmesriikides (EÜT L 202, 6.9.1971, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
  - 372 L 0427: nõukogu direktiiv 72/427/EMÜ, 19. detsember 1972 (EÜT L 291, 28.12.1972, lk 156),
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 383 L 0575: nõukogu direktiiv 83/575/EMÜ, 26. oktoober 1983 (EÜT L 332, 28.11.1983, lk 43),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 387 L 0354: nõukogu direktiiv 87/354/EMÜ, 25. juuni 1987 (EÜT L 192, 11.7.1987, lk 43),
  - 388 L 0665: nõukogu direktiiv 88/665/EMÜ, 21. detsember 1988 (EÜT L 382, 31.12.1988, lk 42).
1. I lisa punkti 3.1 esimese alapunkti ja II lisa punkti 3.1.1.1 a esimese alapunkti sulgudes olevale tekstile lisatakse järgmine tekst:

"A Austriat, S Rootsit, FI Soomet".

2. jooniseid, millele osutab II lisa punkt 3.2.1, täiendatakse tähistega A, S ja FI jaoks vajalike tähtedega.
2. 371 L 0347: nõukogu direktiiv 71/347/EMÜ, 12. oktoober 1971, mis käsitleb liikmesriikide teravilja säilituskoguste standardmassi mõõtmisega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 239, 25.10.1971, lk 1), muudetud järgmiste aktidega:
  - 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 1 punkti a lisatakse sulgude vahele järgmine tekst:

"EY hehtolitraino"

"EG hektoliterivikt".

3. 371 L 0348: nõukogu direktiiv 71/348/EMÜ, 12. oktoober 1971, mis käsitleb liikmesriikide muude vedelike kui vee arvestite abiseadmestusega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 239,

25.10.1971, lk 9), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa IV peatükis lisatakse punkti 4.8.1 lõppu järgmine tekst:

"10 Groschen (Austria)

10 penni/10 penni (Soome)

10 öre (Rootsi)".

#### VIII. Tekstiiltooted

371 L 0307: nõukogu direktiiv 71/307/EMÜ, 26. juuli 1971, mis käsitleb liikmesriikide tekstiiltoodete nimetustega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 185, 16.8.1971, lk 16), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 383 L 0623: nõukogu direktiiv 83/623/EMÜ, 25. november 1983 (EÜT L 353, 15.12.1983, lk 8),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 387 L 0140: komisjoni direktiiv 87/140/EMÜ, 6. veebruar 1987 (EÜT L 26.2.1987, lk 24).

Artiklisse 5.1 lisatakse järgmine tekst:

"- uusi villa

- ren ull".

#### IX. Toiduained

1. 376 L 0118: nõukogu direktiiv 76/118/EMÜ, 18. detsember 1975, mis käsitleb liikmesriikide teatava osaliselt või tervenisti dehüdratiseeritud ja inimeste tarbeks ette nähtud konservpiimaga seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 49), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 378 L 0630: nõukogu direktiiv 76/630/EMÜ, 19. juuni 1978 (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 12),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 383 L 0635: nõukogu direktiiv 83/635/EMÜ, 13. detsember 1983 (EÜT L 357, 21.12.1983, lk 37),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 3 lõike 2 punkt c asendatakse järgmisega:

"c) "flødepulver" Taanis, "Rahmpulver" ja "Sahnepulver" Saksamaal ja Austrias, "gräddpulver" Rootsis ja "kermajauhe/gräddpulver" Soomes lisa punkti 2 alapunktis d määratletud toodete tähistamiseks".

2. 379 L 0112: nõukogu direktiiv 79/112/EMÜ, 18. detsember 1978, mis käsitleb liikmesriikide toiduainete märgistamise, müügiks pakkumise ja reklaamimisega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 33, 8.2.1979, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 385 L 0007: nõukogu direktiiv 85/7/EMÜ, 19. detsember 1984 (EÜT L 2, 3.1.1985, lk 22),
- 386 L 0197: nõukogu direktiiv 86/197/EMÜ, 26. mai 1986 (EÜT L 144, 29.5.1986, lk 38),
- 389 L 0395: nõukogu direktiiv 89/395/EMÜ, 14. juuni 1989 (EÜT L 30.6.1989, lk 17),
- 391 L 0072: komisjoni direktiiv 91/72/EMÜ, 16. jaanuar 1991 (EÜT L 42, 15.2.1991, lk 27).

1. Artikli 5 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- soome keeles "säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä",

- rootsi keeles "bestrålad, behandlad med joniserande strålning";

2. artikli 9 lõikes 6 vastavad CN-koodid 22060091, 22060093 ja 22060099 harmoneeritud süsteemi rubriigile 22.6;

3. artikli 9a lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- soome keeles "viimeinen käyttöajankohta",

- rootsi keeles "sista förbrukningsdag";

4. artiklis 10a vastavad tariifirubriigid 22.4 ja 22.5 harmoneeritud süsteemi rubriigile 22.4.

3. 380 L 0590: komisjoni direktiiv 80/590/EMÜ, 9. juuni 1980, mis määrab toiduainetega kokku puutuvatele materjalidele ja kaubaartiklitele lisatavad tunnused (EÜT L 151, 19.6.1980, lk 21), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. Lisa pealkirja lisatakse järgmised sõnad:

"LIITE"

"BILAGA";

2. lisa teksti täiendatakse järgmise sõnaga:

"Tunnus".

4. 389 L 0108: nõukogu direktiiv 89/108/EMÜ, 21. detsember 1988, mis käsitleb liikmesriikide sügavkülmutatud toiduainetega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 40, 11.2.1989, lk 34).

Artikli 8 lõike 1 punkti a lisatakse järgmine tekst:

"- soome keeles "pakastettu"

- rootsi keeles "djupfrost".

5. 391 L 0321: nõukogu direktiiv 91/321/EMÜ, 14. mai 1991, mis käsitleb imikutoidu- ja võõrutuspreparaate (EÜT L 175, 4.7.1991, lk 35).

1. Artikli 7 lõikesse 1 lisatakse pärast sõnu "Fórmula para lactentes" ja "Fórmula de transição" järgmine tekst:

"- soome keeles: "Äidinmaidonkorvike" ja "Vierotusvalmiste",

- rootsi keeles: "Modersmjölk ersättning" ja "Tillskottsnäring";

2. artikli 7 lõikesse 1 lisatakse pärast sõnu "Leite para lactentes" ja "Leite de transição" järgmine tekst:

"- soome keeles: "Maitopohjainen äidinmaidonkorvike" ja "Maitopohjainen vierotusvalmiste",

- rootsi keeles: "Modersmjölk ersättning uteslutande baserad på mjölk" ja "Tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk".

6. 393 L 0077: nõukogu direktiiv 93/77/EMÜ, 21. september 1993, puuviljamahlade ja teatavate sarnaste toodete kohta (EÜT L 244, 30.9.1993, lk 23).

Artikli 3 lõikesse 2 lisatakse järgmised punktid:

"f) "must" puuviljamahladele, koos kasutatud puuvilja nimega (rootsi keeles);

7. "täsmehu" mahladele, millele ei ole lisatud vett, suhkruid, välja arvatud magususe reguleerimiseks lisatud suhkrud (maksimaalselt 15g/kg), või muid aineid, koos kasutatud puuvilja nimega (soome keeles);
8. "tuoremehu" mahladele, millele ei ole lisatud vett, suhkruid või muid aineid ja mida ei ole kuumutatud, koos kasutatud puuvilja nimega (soome keeles);
9. "mehu" mahladele, millele on lisatud vett või suhkruid ja mille mahlasisaldus on vähemalt 35% kaalust".

#### X. Väetised

376 L 0116: nõukogu direktiiv 76/116/EMÜ, 18. detsember 1975, mis käsitleb liikmesriikide väetistega seotud seaduste ühtlustamist (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 21), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0183: nõukogu direktiiv 88/183/EMÜ, 22. märts 1988 (EÜT L 83, 29.3.1988, lk 33),
- 389 L 0284: nõukogu direktiiv 89/284/EMÜ, 13. aprill 1989, millega täiendatakse ja muudetakse direktiivi 76/116/EMÜ väetiste kaltsiumi-, magneesiumi-, naatriumi- ja väävlisisalduse osas (EÜT L 111, 22.4.1989, lk 34),
- 389 L 0530: nõukogu direktiiv 89/530/EMÜ, 18. september 1989, millega täiendatakse ja muudetakse direktiivi 76/116/EMÜ väetistes sisalduvate boori, koobalti, vase, raua, mangaani, molübdeeni ja tsingi mikroelementide osas (EÜT L 281, 30.9.1989, lk 116).

1. I lisa peatükis A II lisatakse tulba 6 numbri 1 kolmanda lõigu sulgudes olevasse teksti järgmised sõnad:

"Austria, Soome, Rootsi";

2. I lisa peatükis B 1, 2 ja 4 lisatakse tulba 9 punkti 3 tunnuse 6b järel sulgudes olevasse teksti järgmised sõnad:

"Austria, Soome, Rootsi".

#### XI. Tehnilisi kaubandustökkeid käsitlevad üldsätted

1. 383 L 0189: nõukogu direktiiv 83/189/EMÜ, 28. märts 1983, millega nähakse ette menetlus tehnilisi norme ja eeskirju käsitleva teabe edastamiseks (EÜT L 109, 26.4.1983, lk 8), muudetud järgmiste õigusaktidega:



- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 388 L 0182: nõukogu direktiiv 88/182/EMÜ, 22. märts 1988 (EÜT L 81, 26.3.1988, lk 75),
- 392 D 0400: komisjoni otsus 92/400/EMÜ, 15. juuli 1992 (EÜT L 221, 6.8.1992, lk 55).

1. Artikli 1 lõige 7 asendatakse järgmisega:

"7. "toode", mis tahes tööstuslikult valmistatud toode ja mis tahes põlumajandustoode, sealhulgas kalatooted";

2. lisa I nimekirja täiendatakse järgmise loeteluga:

"ON (Austria)

Österreichisches Normungsinstitut

Heinestraße 38

A-1020 Wien

ÖVE (Austria)

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

Eschenbachgasse 9

A-1010 Wien

SFS (Soome)

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys

Sesko r.y.

Särkiniementie 3

FIN-00210 Helsinki

SIS (Rootsi)

Standardiseringskommissionen i Sverige

Box 3295

S-10366 Stockholm

SEK (Rootsi)

Svenska Elektriska Kommissionen

Box 1284

S-16428 Kista".

2. 393 R 0339: nõukogu määrus (EMÜ) nr 339/93, 8. veebruar 1993, kolmandatest riikidest imporditud toodete tooteohutuse eeskirjadele vastavuse kontrolli kohta (EÜT L 40, 17.2.1993, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 D 0583: komisjoni otsus 93/583/EMÜ, 28. juuli 1993 (EÜT L 279, 12.11.1993, lk 39).

1. Artikli 6 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- "Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93",

- "Farlig produkt - ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93";

2. artikli 6 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- "Tuote ei vaatimusten mukainen - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93",

- "Icke överensstämmande produkt - ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93".

## XII. Kaubandus ja jaotus

381 D 0428: komisjoni otsus 81/428/EMÜ, 20. mai 1981, millega asutatakse kaubandus- ja jaotuskomitee (EÜT L 165, 23.6.1981, lk 24), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. Artiklis 3 asendatakse:

- esimeses lõigus number "50" numbriga "65";
  - teises lõigus number "26" numbriga "35";
2. artikli 7 esimeses lõigus asendatakse sõna "kaksteist" sõnaga "viisteist".

#### D. Kvalifikatsioonitõendite vastastikune tunnustamine

##### I. Üldsüsteem

392 L 0051: nõukogu direktiiv 92/51/EMÜ, 18. juuni 1992, mis käsitleb erialahariduse ja -koolituse tunnustamise teist üldsüsteemi täienduseks direktiivile 89/48/EMÜ (EÜT L 209, 24.7.1992, lk 25).

C lisa "ARTIKLI 1 PUNKTI A ESIMESE LÕIGU TEISE TAANDE ALAPUNKTIS II OSUTATUD ERISTRUKTUURIGA KURSUSTE NIMEKIRI" täiendatakse järgmisega.

1. Rubriiki "1. Tervishoiu ja lapsehoolduse abipersonali koolitus" lisatakse järgmine tekst:

"Austrias

saavad koolituse:

- kontaktläätseseptik ("Kontaktlinsenoptiker"),
- pediküürija ("Fußpfleger"),
- kuuldeaparaatide tehnik ("Hörgeräteakustiker"),
- ravimimüüja ("Drogist"),

kelle koolitus kestab ühtekokku vähemalt 14 aastat, sealhulgas koolitusprogrammile vastav vähemalt viieaastane koolitus, mis hõlmab vähemalt kolmeaastase õpiaja osaliselt töökohas ja osaliselt kutseharidusasutuses ning kutsepraktika ja kutsekoolitusperioodi ning lõpeb kutseeksamiga, mis annab õiguse töötada antud ametialal ja koolitada õpilasi;

- massöör ("Masseur"),

kelle koolitus kestab ühtekokku 14 aastat, sealhulgas koolitusprogrammile vastav viieaastane koolitus, mis hõlmab kaheaastase õpiaja, kaheaastase kutsepraktika ja -koolitusperioodi, üheaastase koolituskursuse ning lõpeb kutseeksamiga, mis annab õiguse töötada antud ametialal ja koolitada õpilasi;

- lasteaednik ("Kindergärtner/in"),
- lapsehoidja ("Erzieher"),

kelle koolitus kestab ühtekokku 13 aastat, sealhulgas viieaastane eksamiga lõppev kutsekoolitus eri-koolis."

2. Rubriiki "2. Spetsialistikoolitus ("Mester/Meister/Maitre"), mis sisaldab A lisa loetletud direktiividest välja jäetud käsitöökoolitust" lisatakse järgmine tekst:

"Austrias

saavad koolituse:

- kirurgilise songavöö valmistaja ("Bandagist"),
- korsetivalmistaja ("Miederwarenerzeuger"),
- optik ("Optiker"),
- ortopeediliste jalatsite valmistaja ("Orthopädienschuhmacher"),
- ortopeediatehnik ("Orthopädietechniker"),
- hambatehnik ("Zahntechniker"),
- aednik ("Gärtner"),

kelle koolitus kestab ühtekokku vähemalt 14 aastat, sealhulgas koolitusprogrammile vastav vähemalt viieaastane koolitus, mis hõlmab vähemalt kolmeaastase õpiaja osaliselt töökohas ja osaliselt kutseharidusasutuses ning vähemalt kaheaastase kutsepraktika ja -koolitusperioodi, lõppedes kutseksamiga, mis annab õiguse töötada antud ametialal, koolitada õpipoisse ning kasutada ametinimetust "Meister";

saavad koolituse põllumajandus- ja metsandusspetsialistid, nimelt:

- põllumajandusspetsialist ("Meister in der Landwirtschaft"),
- maamajapidamisspetsialist ("Meister in der ländlichen Hauswirtschaft"),
- aiandusspetsialist ("Meister im Gartenbau"),
- köögiviljakasvatusspetsialist ("Meister im Feldgemüsebau"),
- puuviljakasvatuse ja puuviljatöötlemise spetsialist ("Meister im Obstbau und in der Obstverwertung"),
- viinamarjakasvatuse ja veinitootmise spetsialist ("Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft"),
- piimanduse ja juustuvalmistamise spetsialist ("Meister in der Molkerei- und Käsewirtschaft"),
- hobusekasvatuse spetsialist ("Meister in der Pferdewirtschaft"),
- kalandusspetsialist ("Meister in der Fischereiwirtschaft"),
- kodulinnukasvatuse spetsialist ("Meister in der Geflügelwirtschaft"),
- mesindusspetsialist ("Meister in der Bienenwirtschaft"),
- metsandusspetsialist ("Meister in der Forstwirtschaft"),
- metsakasvatuse- ja metsahooldusspetsialist ("Meister in der Forstgarten- und Forstpflanzwirtschaft"),
- põllumajandusliku ladustamise spetsialist ("Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung"),

kelle koolitus kestab ühtekokku vähemalt 15 aastat, sealhulgas koolitusprogrammile vastav vähemalt kuueaastane koolitus, mis hõlmab vähemalt kolmeaastase õpiaja osaliselt töökohas ja osaliselt kutseharidusasutuses ning vähemalt kolmeaastase kutsepraktika ja -koolitusperioodi, lõppedes kutseksamiga, mis annab õiguse töötada antud ametialal, koolitada õpipoisse ning kasutada ametinimetust "Meister".

3. Rubriiki "4. Tehniline sektor" lisatakse järgmine tekst:

"*Austrias*

saavad koolituse:

- metsnik ("Förster"),
- tehniline konsultant ("Technisches Büro"),
- tööjõuvahendaja ("Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe"),
- töövahendajat ("Arbeitsvermittlung"),
- investeerimisnõustaja ("Vermögensberater"),
- eradetektiiiv ("Berufsdetektiv"),
- turvatöötaja ("Bewachungsgewerbe"),
- kinnisvaramaakler ("Immobilienmakler"),
- kinnisvarahaldur ("Immobilienverwalter"),
- reklaami- ja müügiesindaja ("Werbeagentur"),

- ehitusprojektide peatöötetvõtja ("Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer"),
- võlgade sissenõudja ("Inkassoinstitut"),

kelle koolitus kestab ühtekokku vähemalt 15 aastat, sealhulgas kaheksa aastat kohustuslikku haridust, millele järgneb vähemalt viis aastat tehnilist või kaubanduslikku keskharidust, mis lõpeb tehnilise või kaubandusliku küpsuseksamiga ja millele lisandub vähemalt kaks aastat koolitust töökohal, mis lõpeb kutseksamiga;

- kindlustuskonsultant ("Berater in Versicherungsangelegenheiten"),

kelle koolitus kestab ühtekokku 15 aastat, sealhulgas koolitusprogrammidele vastav vähemalt kuueaastane koolitus, mis hõlmab kolmeaastase õpiaja ning kolmeaastase kutsepraktika ja -koolitusperioodi ning lõpeb eksamiga;

- ehitusmeister/planeerimine ja tehnilised arvutused ("Planender Baumeister"),
- puussepp/planeerimine ja tehnilised arvutused ("Planender Zimmermeister"),

kelle koolitus kestab ühtekokku vähemalt 18 aastat, sealhulgas vähemalt üheksa aastat kutseõpet, mis hõlmab neli aastat tehnilist keskharidust ja viis aastat kutsepraktikat ja -koolitust, ning lõpeb kutseksamiga, mis annab õiguse antud ametialal töötada ja koolitada õpipoisse, niivõrd kui kõnealune koolitamine on seotud ehitiste planeerimise, tehniliste arvutuste ja ehitustöö juhtimise õigusega ("Maria Theresia erioigus")."

## II. Juristiametid

377 L 0249: nõukogu direktiiv 77/249/EMÜ, 22. märts 1977, advokaatide teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamise kohta (EÜT L 78, 26.3.1977, lk 17), muudetud järgmiste aktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 1 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"Austrias: "Rechtsanwalt",

Soomes: "Asianajaja/Advokat",

Rootsis: "Advokat"."

## III. Meditsiinilised ja meditsiiniga seotud tegevusalad

### 1. Arstid

393 L 0016: nõukogu direktiiv 93/16/EMÜ, 5. aprill 1993, arstide vaba liikumise ja nende diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikuse tunnustamise hõlbustamise kohta (EÜT L 165, 7.7.1993, lk 1).

1. Artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

"m) Austrias:

"Doktor der gesamten Heilkunde" (arstiteaduse doktori diplom), mille on välja andnud ülikooli arstiteaduskond ja "Diplom über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin" (üldmeditsiini eriarstikoolituse diplom) või "Facharzt Diplom" (eriarsti diplom), mille on välja andnud pädev ametiasutus;

14. Soomes:

"todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta / bevis om medicine licentiat examen" (meditsiinilitsentsiaadi tunnistus), mille on välja andnud ülikooli arstiteaduskond, ja praktilise koolituse tunnistus, mille on välja andnud pädev riiklik tervishoiuasutus;

15. Rootsis:

"läkarexamen" (ülikooli arstidiplom), mille on välja andnud ülikooli arstiteaduskond, ja praktilise koolituse tunnistus, mille on välja andnud tervishoiu- ja sotsiaalnõukogu.";

2. artikli 5 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"Austrias:

"Facharzt Diplom" (eriarsti diplom), mille annab välja pädev ametiasutus;

Soomes:

"todistus erikoislääkärin tutkinnosta / betyg över specialläkarexamen" (eriarsti tunnistus), mille annab välja pädev ametiasutus;

Rootsis:

"bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen" (eriarsti tunnistus), mille on välja andnud tervishoiu- ja sotsiaalnõukogu.";

3. artikli 5 lõike 3 allpool toodud taanetele lisatakse järgmised alajaotised:

- *anestesioloogia:*

"Austria: Anästhesiologie und Intensivmedizin,

Soome: anestesioloogia/anestesiologi,

Rootsi: anesthesi och intensivvård";

- *üldkirurgia:*

"Austria: Chirurgie,

Soome: kirurgia/kirurgi,

Rootsi: kirurgi";

- *neurokirurgia:*

"Austria: Neurochirurgie,

Soome: neurokirurgia/neurokirurgi,

Rootsi: neurokirurgi";

- *obsteetrika ja günekoloogia:*

"Austria: Frauenheilkunde und Geburtshilfe,

Soome: nastentaudit ja sünnitykset / kvinnosjukdomar och förlossingar,

Rootsi: obstetrik och gynekologi";

- *sisehaigused:*

"Austria: Innere Medizin,

Soome: sisätaudit/intermedicin,

Rootsi: internmedicin";

- *oftalmoloogia:*

"Austria: Augenheilkunde und Optometrie,

Soome: silmätaudit/ögonsjukdomar,

Rootsi: ögonsjukdomar (oftamologi)";

- *otorinolarüngoloogia:*

"Austria: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,

Soome: korva-, nenä- ja kurkkutaudit / öron-, näs- och strupsjukdomar,

Rootsi: öron-, näs och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)";

- *pediaatria*:

"Austria: Kinder- und Jugendheilkunde,

Soome: lastentaudit/barnsjukdomar,

Rootsi: barn- och ungdomsmedicin";

- *pneumoloogia*:

"Austria: Lungenkrankheiten,

Soome: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,

Rootsi: lungsjukdomar (pneumonologi)";

- *uroloogia*:

"Austria: Urologie,

Soome: urologia/urologi,

Rootsi: urologi";

- *ortopeedia*:

"Austria: Orthopädie und Orthopädische Chirurgie,

Soome: ortopedia ja traumatologia / ortopedi och traumatologi,

Rootsi: ortopedi";

- *patoloogiline anatoomia*:

"Austria: Pathologie,

Soome: patologia/patologi,

Rootsi: klinisk patologi";

- *neuroloogia*:

"Austria: Neurologie,

Soome: patologia/patologi,

Rootsi: neurologi";

- *psühhiaatria*:

"Austria: Psychiatrie,

Soome: psühiatria/psühiatri,

Rootsi: psühiatri";

4. artikli 7 lõike 2 taanetele lisatakse järgmised alajaotused:

- *kliiniline bioloogia*:

"Austria: Medizinische Biologie";

- *bioloogiline hematoloogia*:

"Soome: hematoloogiset laboratoriotutkimukset / hematologiska laboratorieundersökningar";

- *mikrobioloogia - bakterioloogia:*

"Austria: Hygiene und Mikrobiologie,

Soome: kliininen mikrobiologia / klinisk mikrobiologi,

Rootsi: klinisk bakteriologi";

- *biokeemia:*

"Austria: Medizinische und Chemische Labordiagnostik,

Soome: kliininen kemia / klinisk kemi,

Rootsi: klinisk kemi";

- *immunoloogia:*

"Austria: Immunologie,

Soome: immunologia/immunologi,

Rootsi: klinisk immunologi";

- *plastiline kirurgia:*

"Austria: Plastische Chirurgie,

Soome: plastiikkirurgia/plastikkirurgi,

Rootsi: plastikkirurgi";

- *torakaalkirurgia:*

"Soome: thorax- ja versuonikirurgia / thorax- och kärkirurgi,

Rootsi: thoraxkirurgi";

- *pediaatriline kirurgia:*

"Austria: Kinderchirurgie,

Soome: lastenkirurgia/barnkirurgi,

Rootsi: barn- och ungdomskirurgi";

- *kardioloogia:*

"Soome: kardiologia/kardiologi,

Rootsi: kardiologi";

- *gastroenteroloogia:*

"Soome: gastroenterologia/gastroenterologi,

Rootsi: medicinsk gastro-enterologi och hepatologi";

- *reumatoloogia:*

"Soome: reumatologia/reumatologi,

Rootsi: reumatologi";

- *hematoloogia:*

"Soome: kliininen hematologia / klinisk hematologi,

Rootsi: hematologi";

- *endokrinoloogia:*

"Soome: endokrinologia/endokrinologi,

Rootsi: endokrinologi";

- *füsioteraapia:*

"Austria: Physikalische Medizin,

Soome: fysiatria/fysiatri,

Rootsi: rehabiliteringsmedicin";

- *dermatoloogia ja veneroloogia:*

"Austria: Haut- und Geschlechtskrankheiten,

Soome: iho- ja sukupuolitaudit / hud- och könssjukdomar,

Rootsi: hud- och könssjukdomar";

- *radiodiagnostika:*

"Austria: Medizinische Radiologie-Diagnostik,

Soome: radiologia/radiologi,

Rootsi: medicinsk radiologi";

- *radioteraapia:*

"Austria: Strahlentherapie - Radioonkologie,

Soome: syöpätaudit ja sädehoito / cancersjukdomar och radioterapi,

Rootsi: onkologi";

- *lapsepsühhiaatria:*

"Soome: lasten psühiatria/barnpsykiatri,

Rootsi: barn- och ungdomspsykiatri";

- *geriaatria:*

"Soome: geriaatria/geriatri,

Rootsi: geriatrik";

- *neeruhaigused:*

"Soome: nefrologia/nefrologi,

Rootsi: medicinska njursjukdomar (nefrologi)";

- *nakkushaigused:*

"Soome: infektiosairaudet/infektionssjukdomar,

Rootsi: infektionssjukdomar";

- *sotsiaalmeditsiin:*

"Austria: Sozialmedizin,

Soome: terveydenhuolto/hälsövård";

- *farmakoloogia:*

"Austria: Pharmakologie und Toxikologie,

Soome: kliiniline farmakologia / klinisk farmakologi,



Rootsi: klinisk farmakologi";

- *töotervishoid*:

"Austria: arbeits- und Betriebsmedizin,

Soome: työttervishuolto/företagshälsövård,

Rootsi: yrkes- och miljömedicin";

- *allergologia*:

"Soome: allergologia/allergologi,

Rootsi: allergisjukdomar";

- *gastroenterologia*:

"Soome: gastroenterologia/gastroenterologi";

- *tuumameditsiin*:

"Austria: Nuklearmedizin,

Soome: isotooppiitkimukset/isotopundersökningar";

- *hamba-, suu- ja näo-lõualuu kirurgia (meditsiini ja hambaravi põhikoolitus)*

"Soome: leukakirurgia/käkkirurgi";

e) artikli 9 lõikesse 1 lisatakse järgmine taane:

"- Austria, Soome ja Rootsi ühinemiskuupäev,"

f) artikli 9 lõike 2 esimesele lõigule lisatakse järgmine taane:

"- Austria, Soome ja Rootsi ühinemiskuupäev."

## 2. Meditsiiniõed

377 L 0452: nõukogu direktiiv 77/452/EMÜ, 27. juuni 1977, mis käsitleb üldpõetamise eest vastutavate meditsiiniõdede diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning asutamisõiguse ja teenusteosutamise õiguse tõhusa kasutamise hõlbustamise meetmeid (EÜT L 176, 15.7.1977, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
- 389 L 0595: nõukogu direktiiv 89/595/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 30),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

a) Artikli 1 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"Austrias:

"Diplomierter Krankenschwester / Diplomierter Krankenpfleger";

Soomes:

"sairaanhoitaja/sjuuskõtare"

Rootsis:

"sjuusköterska";

b) artiklile 3 lisatakse järgmine tekst:

"m) *Austrias*:

"Diplom in der allgemeinen Krankenpflege" (meditsiiniõe diplom), mille on välja andnud valitsuse poolt tunnustatud meditsiiniõdede kool;

n) *Soomes*:

"sairaanhoitaja/sjuuskötare" (meditsiiniõe) diplom, mille on välja andnud meditsiiniõdede kõrgkool;

o) *Rootsis*:

"sjuusköterska" (meditsiiniõe) ülikoolidiplom, mille on välja andnud meditsiiniõdede kõrgkool;"

### 3. *Hambaarstid*

1. 378 L 0686: nõukogu direktiiv 78/686/EMÜ, 25. juuli 1978, mis käsitleb hambaarstide diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning asutamise-õiguse ja teenusteosutamise õiguse tõhusa kasutamise hõlbustamise meetmeid (EÜT L 233, 24.8.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

i) Artiklile 1 lisatakse järgmine tekst:

"*Austrias*:

ametinimetus, mille Austria teatab liikmesriikidele ja komisjonile hiljemalt 31. detsembriks 1998;

*Soomes*:

hammaslääkari/tandlákare,

*Rootsis*:

tandlákare,";

ii) artiklile 3 lisatakse järgmine tekst:

"m) *Austrias*:

diplom, mille Austria teatab liikmesriikidele ja komisjonile hiljemalt 31. detsembriks 1998;

n) *Soomes*:

"todistus hammaslääkätieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen" (hambaravilitsentsiaadi tunnistus), mille on välja andnud ülikooli hambaravi- või arstiteaduskond, ning praktilise koolituse tunnistus, mille on välja andnud pädevad riiklikud tervishoiuasutused";

o) *Rootsis*:

"tandlákareexamen" (ülikooli hambaarstidiplom), mille on välja andnud hambaarste koolitavad meditsiiniõdede koolid, ning praktilise koolituse tunnistus, mille on välja andnud tervishoiu- ja sotsiaalnõukogu";

iii) artikli 5 allpool toodud rubriikidesse lisatakse järgmised taanded:

1. Ortodontia

"-*Soomes*:

"todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla / bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området tandreglering" (ortodontisti tunnistus), mille on välja andnud pädevad ametiasutused;

- *Rootsis:*

"bevis om specialistkompetens i tandreglering" (tunnistus, mis annab õiguse kasutada ortodontiale spetsialiseeruva hambaarsti ametinimetust), mille on välja andnud tervishoiu- ja sotsiaalnõukogu".

2. Suukirurgia:

"- *Soomes:*

"todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla / bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)" (suu- või hamba- ja suukirurgia eriarsti tunnistus), mille on välja andnud pädevad ametiasutused;

• *Rootsis:*

"bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar" (tunnistus, mis annab õiguse kasutada suukirurgiale spetsialiseeruva hambaarsti ametinimetust), mille on välja andnud tervishoiu- ja sotsiaalnõukogu";

iv) artikli 8 lõikes 1 asendatakse tekst "artiklid 2, 4, 7 ja 19" tekstiga "artiklid 2, 4, 7, 19, 19a ja 19b";

v) artiklis 17 asendatakse tekst "artiklis 2, artikli 7 lõikes 1 ja artiklis 19 sätestatud" tekstiga "artiklis 2, artikli 7 lõikes 1 ning artiklites 19, 19a ja 19b sätestatud";

vi) artikli 19a järele lisatakse järgmine tekst:

"*Artikkel 19b*

Alates kuupäevast, mil Austria Vabariik võtab käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud meetmed, tunnustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artiklis 1 osutatud toimingute läbiviimise puhul Austrias välja antud meditsiinidiplomeid, -tunnistusi ja muid ametliku kvalifikatsiooni tõendeid, mis on antud Austrias enne 1. jaanuari 1994 oma ülikooliõpinguid alustanud isikutele ja millele on lisatud pädevate Austria ametiasutuste väljastatud tõend, mis tunnustab, et asjaomased isikud on tõendi väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul olnud Austrias vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult, seaduslikult ja peaaesjalikult seotud direktiivi 77/687/EMÜ artiklis 5 määratletud tegevusaladega ja et nendel isikutel on volitus tegutseda mainitud tegevusaladel samadel tingimustel kui artikli 3 punktis m osutatud diplomi, tunnistuse või muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite omanikel.

Isikute puhul, kes on edukalt lõpetanud pädevate ametiasutuste poolt direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 osutatud koolitusega samaväärseks tunnustatud vähemalt kolmeaastase õpiaja, tühistatakse esimese lõigus osutatud kolmeaastase kogemuse nõue";

2. 378 L 0687: nõukogu direktiiv 78/687/EMÜ, 25. juuli 1978, mis käsitleb hambaarstide tegevust käsitlevate õigus- või haldusnormide kooskõlastamist (EÜT L 233, 24.8.1978, lk 10).

Artikli 6 esimeses ja teises lõigus asendatakse tekst "artikkel 19" tekstiga "artiklid 19, 19a ja 19b".

4. *Veterinaaria*

378 L 1026: nõukogu direktiiv 78/1026/EMÜ, 18. detsember 1978, mis käsitleb veterinaariadiplomide, -tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning asutamiseõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamise meetmeid (EÜT L 362, 23.12.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

Artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

"m) *Austrias*:

"Diplom-Tierarzt" "Mag. med. vet." (veterinaaridiplom), mille on välja andnud Viini veterinaariaülikool (endine Viini veterinaariakõrgkool);

n) *Soomes*:

"todistus eläinlääketieteën liseniaatin tutkinnosta / betyg över avlagd veterinärmedicine licentiat-examen" (veterinaaridiplom), mille on välja andnud veterinaariakõrgkool;

o) *Rootsis*:

"veterinärexamen" (ülikooli veterinaaridiplom), mille on välja andnud Rootsi põllumajandusülikool".

## 5. *Ämmaemandad*

380 L 0154: nõukogu direktiiv 80/154/EMÜ, 21. jaanuar 1980, mis käsitleb ämmaemandatele antavate diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning meetmeid asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamise (EÜT L 33, 11.2.1980, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

1. Artiklisse 1 lisatakse järgmine tekst:

"*Austrias*:

"Hebamme",

*Soomes*:

"kättilö/barnmorska",

*Rootsis*:

"barnmorska",";

2. artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

"m) *Austrias*:

"Hebammen-Diplom", mille on välja andnud ämmaemandaid koolitav õppeasutus või föderaalne ämmaemandate koolitusasutus;

n) *Soomes*:

"kättilö/barnmorska" või "erikoissiraanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto / specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård" (ämmaemanda) diplom, mille on välja andnud meditsiinikool;

o) *Rootsis*:

"barnmorskeexamen" (ämmaemandadiplom), mille on välja andnud meditsiinikõrgkool";

## 6. *Farmaatsia*

385 L 0433: nõukogu direktiiv 85/433/EMÜ, 16. september 1985, mis käsitleb farmaatsiaalaste diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamise meetmeid (EÜT L 253, 24.9.1985, lk 37), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 385 L 0584: nõukogu direktiiv 85/584/EMÜ, 20. detsember 1985 (EÜT L 372, 31.12.1985, lk 42),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

Artikli 4 lõppu lisatakse järgmine tekst:

"m) *Austrias*:

Staatliches Apothekerdiplom (riiklik apteekridiplom), mille on välja andnud pädev ametiasutus;

n) *Soomes*:

todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen (apteekridiplom), mille on välja andnud ülikool;

o) *Rootsis*:

apotekarexamen (ülikooli apteekridiplom), mille on välja andnud Uppsala ülikool;".

#### IV. Arhitektuur

385 L 0384: nõukogu direktiiv 85/384/EMÜ, 10. juuni 1985, mis käsitleb arhitektidiplomite, -tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikust tunnustamist ning asutamiseõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamise meetmeid (EÜT L 223, 21.8.1985, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 385 L 0614: nõukogu direktiiv 85/614/EMÜ, 20. detsember 1985 (EÜT L 376, 31.12.1985, lk 1)
- 386 L 0017: nõukogu direktiiv 86/17/EMÜ, 27. jaanuar 1986 (EÜT L 27, 1.2.1986, lk 71)
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

Artiklisse 11 lisatakse järgmine tekst:

"l) *Austrias*:

- diplomid, mida annavad välja Viini ja Grazi tehnikaülikoolid ning Innsbrucki ülikooli ehitus- ("Bauingenieurwesen") ja arhitektuuriosakond ("Architektur") arhitektuuri ("Architektur") ja ehituse ("Bauingenieurwesen (Hochbau, Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen)") alal,
- diplomid, mida annab välja maaehituse ülikool ("Universität für Bodenkultur") maa- ja vesiehituse ("Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") alal,
- diplomid, mida annab välja Viini tarbekunstikõrgkooli arhitektuuriosakond,
- diplomid, mida annab välja Viini kaunite kunstide akadeemia arhitektuuriosakond,
- inseneridiplomid (Ing.), mida annavad välja tehnikakõrgkoolid või ehituskõrgkoolid, ning "Bau-meister" -litsents, mis tõestab vähemalt kuueaastast töökogemust Austrias ja asjaomase eksami sooritamist,
- diplomid, mida annab välja Linzi kunsti- ja tarbekunstikõrgkooli arhitektuuriosakond,
- ehitusinseneri või konsultant-inseneri kvalifikatsioonitõendid ehituse ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschaftsingenieurwesen - Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") alal, mida antakse välja inseneriseaduse (Ziviltechniker-gesetz, BGBl. Nr 156/1994) alusel;

m) *Soomes*:

- diplomid, mida annavad välja tehnikaülikoolide ja Oulu ülikooli arhitektuuriosakonnad (arkhitekti/arkitekt),
- diplomid, mida annavad välja tehnikainstituudid (rakennusarkhitekti/byggnadsarkitekt);

n) *Rootsis*:

- diplomid, mida annavad välja kuningliku tehnikainstituudi arhitektuuriosakond, Chalmersi tehnikainstituut ja Lundi ülikooli tehnikainstituut (arkhitekt, ülikooli arhitektidiplom);
- Rootsi arhitektide liitu ("Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR)) kuulumise tunnistus, kui

asjaomased isikud on saanud koolituse riigis, mille suhtes käesolevat direktiivi kohaldatakse;".

## V. Kaubandus ja vahendajad

### 1. Kaubanduse, tööstuse ja käsitööstuse vahendajad

364 L 0224: nõukogu direktiiv 64/224/EMÜ, 25. veebruar 1964, mis käsitleb asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse realiseerumist kaubanduse, tööstuse ja käsitööstuse vahendajate tegevusalade osas (EÜT 56, 4.4.1964, lk 869/64), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artiklisse 3 lisatakse järgmine tekst:

	<i>Füüsilisest isikust ettevõtjad</i>	<i>Palgatöötajad</i>
"Austrias:	Handelsagent	Handlungsreisender
Soomes:	Kauppa-agentti/Handelsagent Kauppaedustaja/Handelsrepresentant	Myyntimies/Försäljare
Rootsis:	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

".

### 2. Mürgiste toodete kaubandus ja jaotus

374 L 0557: nõukogu direktiiv 74/557/EMÜ, 4. juuni 1974, mis käsitleb asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse realiseerumist mürgiste toodete kaubanduse ja jaotusega tegelevate füüsilisest isikust ettevõtjate ning vahendajate tegevusalade osas (EÜT L 307, 18.11.1974, lk 5).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"- Austria:

Keemilisi aineid käsitleva seaduses (Chemikaliengesetz BGBl. Nr 326/1987) ja sellel põhinevates määrustes (Gewerbeordnung BGBl. Nr 194/1994, § 217, lõige 1) "väga mürgisteks" või "mürgisteks" liigitatud ained ja tooted.

- Soome:

1. Kemikaale käsitlevas seaduses (744/89) ja vastavates määrustes osutatud kemikaalid.
2. Pestitsiide käsitlevas seaduses (327/69) ja vastavates määrustes osutatud bioloogilised pestitsiidid.

- Rootsi:

1. Keemiatoodete määruses (1985:835) osutatud äärmiselt ohtlikud ja väga ohtlikud keemiatooted.
2. Mürgiste ja väga ohtlike keemiatoodete tootmis-, kauplemis- ja jaotuslubade eeskirjades (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9) osutatud teatavad narkootikumide lähteained.
3. Määruses 1985:836 osutatud esimese klassi pestitsiidid.
4. Määruses 1985:841 osutatud keskkonnaohtlikud jäätmed.
5. Määruses 1985:837 osutatud polüklooritud bifenuülid ja polüklooritud bifenuüle sisaldavad tooted.
6. Sanitaarpiirnormide eeskirju käsitleva teadaande (AFS 1990:13) B rühmas loetletud ained.

7. Teadaandes AFS 1986:2 osutatud asbest ja asbesti sisaldavad materjalid."

#### VI. *Transpordiga seotud teenused*

382 L 0470: nõukogu direktiiv 82/470/EMÜ, 29. juuni 1982, mis käsitleb asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse tõhusa kasutamise hõlbustamist füüsilisest isikust ettevõtjate tegevuse osas teatavate transpordi ja reisiagentuuridega seotud teenuste (ISIC rühm 719) ning säilitamis- ja ladustamisteenuste (ISIC rühm 720) valdkonnas (EÜT L 213, 21.7.1982, lk 2), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 3 lõppu lisatakse järgmine tekst:

"*Austria*:

1. Spediteur

Transportagent

Frachtenreklamation

2. Reisebüro

3. Lagerhalter

Tierpfleger

4. Kraftfahrzeugprüfer

Kraftfahrzeugsachverständiger

Wäger

Soome:

A. Huolitsija/Speditör

Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare

B. Matkanjärjestäjä/Researrangör

Matkanvälittäjä/Reseförmedlare

C. -

D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

Rootsi:

A. Speditör

Skeppsmäklare

2. Resebyrå

C. Magasinering

Lagring

Förvaring

D. Bilinspektör

Bilprovare

Bilbesiktningsman".

#### VII. *Muud sektorid*

Äriteenused kinnisvarasektoris ja muudes sektorites

367 L 0043: nõukogu direktiiv 67/43/EMÜ, 12. jaanuar 1967, mis käsitleb asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse realiseerumist füüsilisest isikust ettevõtjate nende tegevusalade osas, mis on seotud: 1) "kinnisvaraküsimustega (välja arvatud 6401)" ,(ISIC rühm ex 640 ISIC), 2) teatavate "mujal liigitamata äriteenuste osutamisega" (ISIC rühm 839) (EÜT 10, 19.1.1967, lk 140/67), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 2 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"Austrias:

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwalter,
- Bauträger (Bauorganizador, Baubetreuer);

Soomes:

- kiinteistönvälittäjä/fastignetsförmedlare, fastighetsmäklare;

Rootsis:

- fastighetsmäklare,
- (fastighets-)värderingsman,
- fastighetsförvaltare,
- byggnadsentreprenörer."

E. Riigihanked

1. 393 L 0037: nõukogu direktiiv 93/37/EMÜ, 14. juuni 1993, mis käsitleb riiklike ehitustöölepingute sõlmimismenetluste kooskõlastamist (EÜT L 199, 9.08.1993, lk 54).

1. Artiklile 25 lisatakse järgmine tekst:

"- Austrias: "Firmenbuch", "Gewerberegister", "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern";

- Soomes: "Kaupparekisteri/Handelsregistret";
- Rootsis: "aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren".";

2. I lisa "ARTIKLI 1 PUNKTIS b OSUTATUD AVALIK-ÕIGUSLIKE ASUTUSTE JA NENDE RÜHMADE NIMEKIRI" täiendatakse järgmise tekstiga:

"XIII AUSTRIA:

kõik "Rechnungshofi" (revisjoniasutuse) eelarvekontrollile alluvad asutused, mis ei ole tööstuslikud või kaubanduslikud.

XIV SOOME:

riiklikud või riiklikult kontrollitavad üksused või ettevõtted, mis ei ole tööstuslikud või kaubanduslikud.

XV ROOTSI:



kõik mittekaubanduslikud asutised, mille hanked alluvad riigihankeameti kontrollile."

2. 393 L 0036: nõukogu direktiiv 93/36/EMÜ, 14. juuni 1993 millega kooskõlastatakse riiklike tarnelepingute sõlmimismenetlusi (EÜT L 199, 9.8.1993, lk 1).

1. artiklisse 21 lisatakse järgmine tekst:

"- Austrias: "Firmenbuch", "Gewerberegister", "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern"

- Soomes: "Kaupparekisteri/Handelsregistret";
- Rootsis: "aktibolags-, handels- eller föreningsregistren".";

2. I lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Keskvalitsuse üksused

1. Bundeskanzleramt
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten, Abteilung Präsidium 1
4. Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Amtswirtschaftsstelle
5. Bundesministerium für Finanzen
1. Amtswirtschaftsstelle
2. Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
3. Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
6. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz
7. Bundesministerium für Inneres
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (muu materjal peale sõjalise on loetletud GATTi riigihankelepingu I lisa Austriat käsitlevas II osas)
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichisches Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
21. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (üksnes postitegevus)

SOOME

## Keskvalitsuse üksused

1. Oikeusministeriö/Justitieministeriet
2. Rahapaja Oy/Myntverket Ab
3. Painatuskeskus Oy/Tryckericentralen Ab
4. Metsähallitus/Forststyrelsen
5. Maanmittaushallitus/Lantmäteristyrelsen
6. Maatalouden tutkimuskeskus/Lantbrukets forskningscentral
7. Ilmailulaitos/Luftfartsverket
8. Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet
9. Merenkulkuhallitus/Sjöfartstyrelsen
10. Valtion teknillinen tutkimuskeskus/Statens tekniska forskningscentral
11. Valtion Hankintakeskus/Statens upphandlingscentral
12. Vesi- ja ympäristöhallitus/Vatten- och miljöstyrelsen
13. Opetushallitus/Utbildningsstyrelsen

## ROOTSI

Keskvalitsuse üksused. Loetletud üksused hõlmavad piirkondlikke ja kohalikke alajaotusi.

1. Rikspolisstyrelsen
2. Kriminalvårdsstyrelsen
3. Försvarets sjukvårdsstyrelsen
4. Fortifikationsförvaltningen
5. Försvarets materielverk
6. Statens räddningsverk
7. Kustbevakningen
8. Socialstyrelsen
9. Läkkemedelsverket
10. Postverket
11. Vägverket
12. Sjöfartsverket
13. Luftfartsverket
14. Generaltullstyrelsen
15. Byggnadsstyrelsen
16. Riksskatteverket
17. Skogsstyrelsen
18. AMU-gruppen
19. Statens lantmäteriverk
20. Närings- och teknikutvecklingsverket

21. Domänverket

22. Statistiska centralbyrån

23. Statskontoret".

3. 393 L 0038: nõukogu direktiiv 93/38/EMÜ, 14. juuni 1993, millega kooskõlastatakse vee-, energia-, transpordi- ja telekommunikatsioonisektoris tegutsevate üksuste hankelepingute sõlmimismenetlusi (EÜT L 199, 9.8.1993, lk 84).

1. I lisa "JOOGIVEE TOOTMINE, TRANSPORT VÕI JAOTUS" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Üheksa *Land*'i *Wasserversorgungsgesetze* kohaselt joogivett tootvad, transportivad või jaotavad kohalike omavalitsuste (*Gemeinden*) ja nende liitude (*Gemeindeverbände*) üksused.

SOOME

Seaduse *Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista* (982/77), 23. detsember 1977, artikli 1 kohaselt joogivett tootvad, transportivad või jaotavad üksused.

ROOTSI

Seaduse *Lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar* kohaselt joogivett tootvad, transportivad või jaotavad kohalikud omavalitsused ja munitsipaalettevõtted.

2. II lisa "ELEKTRI TOOTMINE, EDASTUS VÕI JAOTUS" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Teise seaduse *Verstaatlichungsgesetz* (BGBl. Nr 81/1947) ja seaduse *Elektrizitätswirtschaftsgesetz* (BGBl. Nr. 260/1975) kohaselt elektrit tootvad, edastavad või jaotavad üksused, sealhulgas üheksa *Land*'i *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* kohaselt tegutsevad üksused.

SOOME

Seaduse *Sähkölaki* (319/79), 16. märts 1979, artikli 27 kohase loa alusel elektrit tootvad, transportivad või jaotavad üksused.

ROOTSI

Seaduse *Lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar* kohase loa alusel elektrit transportivad või jaotavad üksused.

3. III lisa "GAASI VÕI SOOJUSE TRANSPORT VÕI JAOTUS" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

gaas: Seaduse *Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBL. I S 1451/1935*, muudetud seadusega *dRGBL. I S. 467/1941*, kohaselt gaasi transportivad või jaotavad üksused.

soojus: Austria kaubandus- ja tööstusmäärusele (*Gewerbeordnung BGBL. Nr. 50/1974*) vastava loa kohaselt soojust transportivad või jaotavad üksused.

SOOME

Munitsipaalvõimude poolt antud kontsessiooni alusel gaasi või soojust transportivad või jaotavad munitsipaalenergiaettevõtted või nende liidud või muud üksused.

ROOTSI

Seadusele *Lagen (1878:160) om vissa rörledning* vastava loa kohaselt gaasi või soojust transportivad või jaotavad üksused.

- d) IV lisa "NAFTA VÕI GAASI LUURE JA AMMUTAMINE" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975).

ROOTSI

Seaduse *Minerallagen (1991:45)* kohaselt nafta või gaasi luure või kasutamise kontsessiooni omavad või seaduse *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* kohaselt loa saanud üksused.";

e) V lisa "SÖE JA MUUDE TAHKETE KÜTUSTE OTSIMINE JA KAEVANDAMINE" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Seaduse *Berggesetz 1975(BGBl. Nr. 259/1975)* kohaselt sütt või muid tahkeid kütuseid otsivad või kaevandavad üksused.

SOOME

Seaduse *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)* artiklite 1 ja 2 kohase ainuõiguse alusel tegutsevad sütt või muid tahkeid kütuseid otsivad või kaevandavad üksused.

ROOTSI

Seaduste *Minerallagen (1991:45)*, *lagen(1985:620) om vissa torvfyndigheter* ile või *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* vastava kontsessiooni alusel sütt või muid tahkeid kütuseid otsivad või kaevandavad üksused.

f) VI lisa "RAUDTEETEENUSTE HANKEÜKSUSED" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Seaduse *Eisenbahngesetz 1957(BGBl. Nr. 60/1957)* kohaselt raudteeteenuseid osutavad üksused.

SOOME

*Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna* (riigiraudtee).

ROOTSI

Määruse *Förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* i ja *lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet* alusel raudteeteenustega tegelevad riiklikud üksused.

Seaduse *Lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* kohaselt piirkondliku ja kohaliku raudteeühendusega tegelevad piirkondlikud ja kohalikud riiklikud üksused.

Määrusele *Förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* vastava loa kohaselt raudteeteenustega tegelevad eraüksused, kui kõnealused load vastavad direktiivi artikli 2 lõikele 3.";

g) VII lisa "LINNARAUDTEE-, TRAMMI-, TROLLIBUSSI- VÕI BUSSITEENUSTE HANKEÜKSUSED" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Seadusete *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)* ja *Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952)* kohaselt transporditeenuseid osutavad üksused.

SOOME

Seaduse *Laki (343/91) luvanvaraseista henkilöliikenteestä tiellä* alusel bussiteenustega tegelevad riiklikud või eraüksused ning *Helsingin kaupungin liikennelaitos / Helsingfors stads trafikverk* (Helsinki transpordiamet), mis osutab elanikele metroo- ja trammiteenuseid.

ROOTSI

Seaduste *Lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* ile või *lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet* alusel linnaraudtee- või trammiteenustega tegelevad üksused. Seaduste *Lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* i ja *lagen (1983:239) om yrkestrafik* alusel trollibussi- või bussiteenustega tegelevad riiklikud või eraüksused.";

h) VIII lisa "LENNUVÄLJARAJATISTEGA SEOTUD HANKEÜKSUSED" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Austro Control GmbH

Seaduse *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957)* artiklites 60-80 määratletud üksused.

SOOME

Lennuväljad, mida haldab *Ilmailulaitos/Luftfartsverket* vastavalt seadusele *Ilmailulaki (595/64)*.

ROOTSI

Riiklikud lennuväljad, mis tegutsevad vastavalt seadusele *Lagen (1957:297) om luftfart*.

Eralennuväljad, mis tegutsevad kõnealusele seadusele vastava loa alusel, kui see luba vastab direktiivi artikli 2 lõike 3 kriteeriumidele.

i) IX lisa "MERE- VÕI SISEVEESADAMATE VÕI MUUDE TERMINALIRAJATISTEGA SEOTUD HANKEÜKSUSED" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Täielikult või osaliselt *Land*'ide ja/või *Gemeinde*'de omandisse kuuluvad siseveesadamad.

SOOME

Seaduse *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)* kohaselt tegutsevad sadamad.

Saima kanal (Saimaan kanavan hoitokunta).

ROOTSI

Seadusele *Lagen (1983:293) om inrättande, utvidning och avlysning av allmän farled och allmän hamn*, määrusele *Förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal* vastavad sadamad ja terminalirajatised.

j) X lisa "TELEKOMMUNIKATSIOONIVÕRKUDE TÖÖ KORRALDAMINE VÕI TELEKOMMUNIKATSIOONITEENUSTE OSUTAMINE" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

SOOME

Direktiivi artikli 2 lõike 3 kriteeriumidele vastavate lubade alusel (*Teletoiimintalaki 183/87*, muudetud seadusega 676/92, artikkel 4) tegutsevad üksused.

ROOTSI

Direktiivi artikli 2 lõike 3 kriteeriumidele vastavate lubade alusel tegutsevad üksused."

4. 392 L 0013: nõukogu direktiiv 92/13/EMÜ, 25. veebruar 1992, millega kooskõlastatakse õigusnorme, mis on seotud vee-, energia-, transpordi- ja telekommunikatsioonisektoris tegutsevate üksuste riigihangete sõlmimise menetlust käsitlevate ühenduse eeskirjade kohaldamisega (EÜT L 76, 23.3.1992, lk 14).

Lisa "Riikide ametiasutused, kellele võib adresseerida artiklis 9 osutatud lepitusmenetluse kohaldamise taotluse" täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

SOOME

Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet

## ROOTSI

Nämnden för offentlig upphandling".

5. 392 L 0050: nõukogu direktiiv 92/50/EMÜ, 18. juuni 1992, millega kooskõlastatakse riiklike teeninduslepingute sõlmimismenetlusi (EÜT L 209, 24.7.1992, lk 1).

Artikli 30 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- Austrias Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

- Soomes Kaupparekisteri/Handelsregistret;
- Rootsis aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren."

## F. Intellektuaalomand ja tootevastutus

### I. Patendid

392 L 1768: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1768/92, 18. juuni 1992, mis käsitleb ravimite kaitseks täiendava tunnistuse loomist (EÜT L 182, 2.7.1992, lk 1).

1. Artikli 3 punkti b lisatakse järgmine tekst:

"Artikli 19 lõike 1 kohandamiseks peetakse Austria, Rootsi või Soome siseriiklike õigusaktide kohaselt välja antud turustusluba vastavalt vajadusele kas direktiivi 65/65/EMÜ või direktiivi 81/851/EMÜ kohaselt välja antud loaks".

2. Artikli 19 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Igale tootele, mida ühinemiskuupäeval kaitseb kehtiv patent ja mis on ühenduses või Austria, Rootsi või Soome territooriumil ravimina esimese turustamisloa saanud pärast 1. jaanuari 1988, võib anda tunnistuse.

Taanis, Saksamaal ja Soomes väljastatavate tunnistuste osas asendatakse kuupäev 1. jaanuar 1985 kuupäevaga 1. jaanuar 1988.

Belgias, Itaalias ja Austrias väljastatavate tunnistuste osas asendatakse kuupäev 1. jaanuar 1985 kuupäevaga 1. jaanuar 1982".

3. Artiklile 20 lisatakse järgmine lõik:

"Austria, Rootsi ja Soome osas ei kohaldata käesolevat määrust vastavate siseriiklike õigusaktide kohaselt enne ühinemiskuupäeva väljastatud tunnistuste suhtes."

### II. Pooljuhttooted

390 L 0510: nõukogu esimene otsus 90/510/EMÜ, 9. oktoober 1990, pooljuhttoodete topograafia õiguskaitsel laiendamise kohta teatavatest riikidest ja piirkondadest pärit isikutele (EÜT L 285, 17.10.1990, lk 29), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 93 D 0017: nõukogu otsus 93/17/EMÜ, 21. detsember 1992 (EÜT L 11, 19.1.1993, lk 22).

Lisast jäetakse välja viited Austriale, Rootsile ja Soomele.

## XII. ENERGEETIKA

1. 358 X 1101P0534: EURATOMi nõukogu: EURATOMi tarneagentuuri põhikiri (EÜT 27, 6.12.1958, lk 534/58), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 373 D 0045: nõukogu otsus 73/45/EURATOM, 8. märts 1973, millega muudetakse EURATOMi tarneagentuuri põhikirja pärast uute liikmesriikide ühinemist (EÜT L 83, 30.3.1973, lk 20),
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. artikli V lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

"1. Tarneagentuuri kapital on 4 384 000 Euroopa arvestusühikut.

2. Kapital jaguneb vastavalt järgmisele astmikule:

Belgia	4,38%	Luksemburg	-
Taani	2,19%	Madalmaad	4,38%
Saksamaa	15,33%	Austria	2,19%
Kreeka	4,38%	Portugal	4,38%
Hispaania	9,49%	Soome	2,19%
Prantsusmaa	15,33%	Rootsi	4,38%
Iiri	0,73%	Ühendkuningriik	15,33% "
Itaalia	15,33%		

2. artikli X lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

"1. Tarneagentuuri juurde moodustatakse 51-liikmeline nõuandekomitee.

2. Komitee kohad jagunevad liikmesriikide kodanike vahel järgmiselt:

Belgia	3 liiget	Luksemburg	-
Taani	2 liiget	Madalmaad	3 liiget
Saksamaa	6 liiget	Austria	2 liiget
Kreeka	3 liiget	Portugal	3 liiget
Hispaania	5 liiget	Soome	2 liiget
Prantsusmaa	6 liiget	Rootsi	3 liiget
Iiri	1 liige	Ühendkuningriik	6 liiget ."
Itaalia	6 liiget		

2. 372 D 0443: nõukogu otsus 72/443/ESTÜ, 22. detsember 1972, söe ühisturu müügihinna ühtlustamise kohta (EÜT L 297, 30.12.1972, lk 45), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 386 S 2526: komisjoni otsus 2526/86/ESTÜ, 31. juuli 1986 (EÜT L 222, 8.8.1986, lk 8).

Artiklisse 3 lisatakse pärast punkti k järgmine tekst:

"l) Austria;

m) Soome;

n) Rootsi."

3. 377 D 0190: komisjoni otsus 77/190/EMÜ, 26. jaanuar 1977, ühenduse toornafta ja naftatoodete hindade teatamiseks ja konsulteerimiseks kohaldatava ühenduse menetlust käsitleva direktiivi 76/491/EMÜ rakendamise kohta (EÜT L 61, 5.3.1977, lk 34), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 379 D 0607: komisjoni otsus 79/607/EMÜ, 30. mai 1979 (EÜT L 170, 9.7.1979, lk 1),
- 380 D 0983: komisjoni otsus 80/983/EMÜ, 4. september 1980 (EÜT L 281, 25.10.1980, lk 26),
- 381 D 0883: komisjoni otsus 81/883/EMÜ, 14. oktoober 1981 (EÜT L 324, 12.11.1981, lk 19),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. tabelisse pärast pealkirja A LISA "NAFTATOODETE NIMETUSED" lisatakse järgmine:

"

Reanumber tabelis 4	Liikmesriigis kasutatav nimetus		
	Austria	Soome	Rootsi
I. Mootorikütused			
1	Superbenzin, Superplus	Mootoribensiini 99	Motorbensin 98
2	Euro-Super 95	Mootoribensiini 95, lyijytön	Motorbensin 95, blyfri
3	Normalbenzin		
4	Diesekraftstoff	Dieselöljy	Dieselolja
II. Kodumajapidamises kasutatavad kütused			
5	Gasöl für Heiz-zwecke (Heizöl extra leicht)	Kevyt polttoöljy	Lätt eldningsolja
6	Heizöl leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteis tökäyttöön	Lätt eldningsolja för storfastighetsbruk
7	Heizöl mittel	Lämmityspetroli	Fotogen för uppvärmning
III. Tööstuslikud kütused			
8	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	Tung brännolja
9	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy, vähärikkinen	Tung brännolja lägsvavlig

2. tabelisse pärast pealkirja B LISA "MOOTORIKÜTUSTE ERITLUS" lisatakse järgmine:

	Austria	Soome	Rootsi
a) Kõrge oktaanarvuga bensiin	Kõrge oktaanarvuga bensiin Super plus		
suhteline tihedus (15 °C)	0,725-0,780	0,725-0,770	0,725-0,775
oktaanarv: RON	min 98,0	min 99,0	min 98,0
MON	min 87,0	min 87,4	min 87,0
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 400	10 400 *
pliiisaldus (g/l)	max 0,013	max 0,15	max 0,15
b) Euro-Super 95			
suhteline tihedus (15 °C)	max 0,780	0,725-0,770	0,725-0,780
oktaanarv: RON	min 95,0	min 95,0	min 95,0
MON	min 85,0	min 85,0	min 85,0
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 400	10 400 *
pliiisaldus (g/l)	max 0,013	max 0,003	max 0,013
c) Tavaline bensiin, pliivaba			
suhteline tihedus (15 °C)	0,725-0,780		
oktaanarv: RON	min 91,0		
MON	min 82,5		
kütteväärtus (kcal/kg)	-		
pliiisaldus (g/l)	max 0,013		
d) Diislikütus			
suhteline tihedus (15 °C)	0,820-0,860	0,800-0,860	0,800-0,860
oktaanarv	min 49	min 45	min 45
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 250	10 300 *



väavlisaldus (%) | max 0,15 | max 0,20 | max 0,20

\* Rootsi standardites täpsustamata. Esitatud arvud tähendavad turustatavate toodete tavaväärtust.

3. tabelisse pärast pealkirja C LISA "KÜTUSTE ERITLUS" lisatakse järgmine:

	Austria	Soome	Rootsi
a) Kodumajapidamises kasutatavad kütused			
Gaasiõli			
suhteline tihedus (15 °C)	max 0,845	0,820-0,860	0,820-0,860 *
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 250	10 200 <sup>1</sup>
väavlisaldus (%)	max 0,10	≤ 0,2	max 0,2
hangumistemperatuur (°C)	-8	≤ -15	max-6
Kerged kütteõlid			
suhteline tihedus (15 °C)	0,900-0,935	0,840-0,890	0,880-0,920 <sup>1</sup>
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 140	10 000 *
väavlisaldus (%)	0,20	< 0,2	max 0,8
hangumistemperatuur (°C)	-15	≤ -2	max 5
Keskmiselt rasked kütteõlid			
suhteline tihedus (15 °C)	0,900-0,980		
kütteväärtus (kcal/kg)	-		
väavlisaldus (%)	0,60		
hangumistemperatuur (°C)	0		
Parafiin			
suhteline tihedus (15 °C)	-	0,775-0,840	max 0,830
kütteväärtus (kcal/kg)	-	10 300	10 350 *
b) Tööstuslikud kütused			
Kõrge väavlisaldus			
suhteline tihedus (15 °C)	0,970-1,030	< 1,040	1
kütteväärtus (kcal/kg)	-	9 460	
väavlisaldus (%)	max 2,00	< 2,7	-
Madal väavlisaldus			
suhteline tihedus (15 °C)	0,970-1,030	0,910-0,990	0,920-0,960 *
kütteväärtus (kcal/kg)	-	9 670	9 900 *
väavlisaldus (%)	max 1,00	< 1,0	max 0,8 (04)

\* Rootsi standardites täpsustamata. Esitatud arvud tähendavad turustatavate toodete tavaväärtust.

4. 390 L 0377: nõukogu direktiiv 90/377/EMÜ, 29. juuni 1990, mis käsitleb ühenduse tööstuslikele lõppkasutajatele määratud gaasi- ja elektrihindade läbipaistvuse parandamise menetlust (EÜT L 185, 17.7.1990, lk 16), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0087: komisjoni direktiiv 93/87/EMÜ, 22. oktoober 1993 (EÜT L 277, 10.11.1993, lk 32).

1. I lisa punkti 11 lisatakse järgmine tekst:

"- Austria Viin"

"- Soome maa tervikuna"

"- Rootsi maa tervikuna";

2. II lisa punkti I.2 lisatakse järgmine tekst:

"- Austria Ülem-Austria, Tirol, Viin,"

"- Soome maa tervikuna,"

"- Rootsi maa tervikuna".

5. 390 L 0547: nõukogu direktiiv 90/547/EMÜ, 29. oktoober 1990, võrgu kaudu toimuva elektrienergia edastamise kohta (EÜT L 313, 13.11.1990, lk 30).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	kõrgepingevõrk
	Tiroler Wasserkraftwerke AG	kõrgepingevõrk
	Vorarlberger Kraftwerke AG	kõrgepingevõrk
	Vorarlberger Illwerke AG	kõrgepingevõrk"
"Soome	Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy	kõrgepingevõrk
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	kõrgepingevõrk"
"Rootsi	Affärsverket svenska kraftnät	kõrgepingevõrk".

6. 391 L 0296: nõukogu direktiiv 91/296/EMÜ, 31. mai 1991, gaasijuhtmevõrgu kaudu toimuva maa-gaasi edastamise kohta (EÜT L 147, 12.6.1991, lk 37).

Lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"Austria	ÖMV Aktiengesellschaft	kõrgsurvevõrk"
"Soome	Neste Oy	kõrgsurvevõrk"
"Rootsi	Vattenfall Naturgas AB	kõrgsurvevõrk
	Sydgas AB	kõrgsurvevõrk".

7. 392 L 0167: komisjoni otsus 92/167/EMÜ, 4. märts 1992, millega moodustatakse võrkudevahelise elektrienergia edastamise eksperdikomitee (EÜT L 74, 20.3.1992, lk 43).

Artikkel 4 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 4

Koosseis

1. Komitees on 20 liiget:

- 15 ühenduses toimivate kõrgepingevõrkude esindajat (üks esindaja iga liikmesriigi kohta),
- kolm sõltumatut eksperti, kelle ametialane kogemus ja pädevus ühenduses toimuva elektrienergia edastamise valdkonnas on üldtunnustatud,
- üks Eurelectricu esindaja,
- üks komisjoni esindaja.

2. Komitee liikmed määrab komisjon. 15 võrgusüsteemide ja üks Eurelectricu esindaja määratakse pärast konsulteerimist asjaomaste ringkondadega nimistu põhjal, milles on igale kohale vähemalt kaks kandidaati".

## XIII. TOLL JA KAUDNE MAKSUSTAMINE

### A. TOLL

#### I. Tolliseadustiku ja selle rakendussätete tehnilised kohandused

##### a) Tolliseadustik

392 R 2913: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/9, 12. oktoober 1992, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1).

1. Artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"Ühenduse tolliterritooriumi moodustavad:

- Belgia Kuningriigi territoorium,
- Taani Kuningriigi territoorium, välja arvatud Fääri saared ja Gröönimaa,
- Saksa Liitvabariigi territoorium, välja arvatud Helgoland saar ja Büsingeni territoorium (23. novembril 1964. aastal Saksa Liitvabariigi ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel sõlmitud leping),
- Hispaania Kuningriigi territoorium, välja arvatud Ceuta ja Melilla,
- Prantsuse Vabariigi territoorium, välja arvatud ülemereterritooriumid ja "collectivités territoriales",
- Kreeka Vabariigi territoorium,
- Iirimaa territoorium,
- Itaalia Vabariigi territoorium, välja arvatud Livigno ja Campione d'Italia kommuunid ning Lugano järve Itaaliale kuuluv veeala, mis jääb Ponte Tresa ja Porto Ceresio vahelise maa-ala kalda ja riigipiiri vahele,
- Luksemburgi Suurhertsogiriigi territoorium,
- Madalmaade Kuningriigi Euroopas asuv territoorium,
- Austria Vabariigi territoorium,
- Portugali Vabariigi territoorium,
- Soome vabariigi territoorium, sealhulgas Ahvenamaa, tingimusel et EÜ asutamislepingu artikli 227 lõike 5 kohaselt on tehtud deklaratsioon,
- Rootsi Kuningriigi territoorium,
- Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi, Kanalisaarte ja Mani saare territoorium.;"

2. artikli 3 lõike 2 punkt a tunnistatakse kehtetuks.

##### b) Rakendussätted

393 R 2454: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3665: komisjoni määrus (EÜ) nr 3665/93, 21. detsember 1993 (EÜT L 335, 31.12.1993, lk 1).

1. Artikli 26 lõike 1 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

"Autentsussertifikaadid kehtivad viinamarjade, viski ja tubaka kohta, päritolunimetussertifikaadid veini ja kvaliteedisertifikaadid naatriumnitraadi kohta."

2. Tabelis pärast artiklit 26:

1. järjekorranumbri 2 all loetletud kaupade osas jäetakse välja:

"Austria" tulbas 5;

"Agrarmarkt Austria AMA" tulbas 6;

"Viin" tulbas 7.

2. Jäetakse välja järjekorranumber 5.

3. Artikli 27 lõike 2 teine alapunkt asendatakse järgmisega:

"- artiklis 26 osutatud tabeli järjekorranumber 4 all loetletud kaupade osas, kollase servaga valge paber, kaaluga mitte vähem kui 40 g/m<sup>2</sup>;"

4. Artikli 29 lõike 1 kolmas alapunkt asendatakse järgmisega:

"- kuus kuud tabeli järjekorranumber 7 all loetletud kaupade osas,"

5. Artikli 62 kolmandasse lõiku pärast sõnu "emitido a posteriori," lisatakse järgmine tekst:

"- annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,

- utfärdat i efterhand."

6. Artikli 75 lõike 1 punktis c jäetakse välja järgmised sõnad:

"Austria, Soome, Rootsi või".

7. Artikkel 80 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 80*

Eksportiva kasusaaja riigi pädevate asutuste poolt välja antud päritolusertifikaadi vormi A põhjal Norra või Šveitsi tolli poolt välja antud päritolusertifikaadi vormi A esitamisel võib käesolevas osas käsitletavaid päritolustaatusega tooteid ühendusse tuua artiklis 66 osutatud tollisoodustusega, tingimustel et artiklis 75 ettenähtud nõuded on täidetud ja Norra või Šveits abistab ühendust lubades oma tolliasutustel kontrollida päritolusertifikaatide vormi A autentsust ja täpsust. Artiklis 95 sätestatud kontrolliprotseduure kohaldatakse mutatis mutandis. Artikli 95 lõike 3 esimeses lõigus ettenähtud tähtaega pikendatakse kaheksa kuuni."

8. Artikkel 96 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 96*

Artikli 75 lõike 1 punkti c ja artikli 80 sätteid kohaldatakse üksnes niivõrd, kui võrd kõnealune riik teatavatele arengumaadest pärit toodetele Norra ja Šveitsi poolt tehtavate tollisoodustuste raames kohaldab eespool nimetatud sätetele sarnaseid sätteid."

9. Artikli 107 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,

- utfärdat i efterhand."

10. Artikli 108 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,

- DUPLIKAT."

11. Artikli 163 lõige 2 asendatakse järgmisega:

"Ühenduse tolliterritooriumile toodud ja seejärel läbi Bulgaaria, Eesti, endise Jugoslaavia (1991. aasta 1. jaanuaril kehtinud piirides), Leedu, Läti, Poola, Rumeenia, Slovaki Vabariigi, Šveitsi, Tšehhi Vabariigi, Ungari, Valgevene või Venemaa territooriumi ühenduse tolliterritooriumi teises osas asetsevasse sihtkohta viidavate kaupade tolliväärtus määratakse, võttes arvesse paika, kus kaubad toodi esmakordselt ühenduse tolliterritooriumile, tingimusel et kaubad viiakse sihtkohta tavalist marsruuti mööda otse läbi nende riikide territooriumi."

12. Artikli 163 lõige 4 asendatakse järgmisega:

"Käesoleva artikli lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse ka juhul, kui kaubad on üksnes nende transpordiga seotud põhjustel maha laaditud, ümberlastitud või nende liikumine on ajutiselt peatatud Bulgaaria, Eesti, endise Jugoslaavia (1991. aasta 1. jaanuaril kehtinud piirides), Leedu, Läti, Poola, Rumeenia, Slovaki Vabariigi, Šveitsi, Tšehhi Vabariigi, Ungari, Valgevene või Venemaa territooriumil.

13. Artikli 280 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- Yksinkertaistettu vienti / Förenklad export

- Förenklad export."

14. Artikli 298 lõike 2 taande "lahtris 104" järele lisatakse järgmine tekst:

"- TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: SIIRRONSAAJAN KÄYTTÖÖN ASETETTAVIA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 298 ARTIKLA) / SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKKEL 298/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93),

- SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKKEL 298/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93),".

15. Artikli 299 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS/SÄRSKILT ÄNDAMÅL,

- SÄRSKLIT ÄNDAMÅL."

16. Artikli 303 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: VIETÄVIKSI TARKOITETTUJA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 303 ARTIKLA: EI SOVELLETA VALUUTTOJEN TASAUSMAKSUA EIKÄ MAATALOUSTUKEA) / SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93 MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA),

- SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93: MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA)."

17. Artiklisse 318 lisatakse järgmine tekst:

"- annettu jälkikäteen / utfärdat i efterhand,

- utfärdat i efterhand."

18. Artikli 335 lõike 2 kolmandasse lõiku lisatakse järgmine tekst:

"- ote/utdrag,

- utdrag."

19. Artikli 361 lõikesse 2 lisatakse pärast teksti "- toepassing van artikel 361, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2454/93," järgmine tekst:

"- asetuksen (ETY) N:o 2454/93, 361 artiklan 2 kohtaa sovellettu / tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93,

- tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93."

20. Artiklisse 371 lisatakse pärast teksti "BEPERKTE GELDIGHED - TOEPASSING VAN ARTIKEL 371 VAN VERORDENING (EEG) Nr. 2454/93," järgmine tekst:

"- VOIMASSA RAJOITTETUSTI: ASETUKSEN /ETY) N:o 2454/93 371 ARTIKLAA SOVELLETTU / BEGRÄNSAD GILTIGHET - TILLÄMPNING AV ARTIKKEL 371, FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93,

- BEGRÄNSAD GILDIGHET - TILLÄMPNING AV ARTIKKEL 371 FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93."

21. Artikli 392 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- yksinkertaistettu menettely / förenklat förfarande,

- förenklat förfarande."

22. Artikli 393 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- vapautettu allekirjoituksesta / befriad från underskrift

- befriad från underskrift."

23. Artikli 402 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- yksinkertaistettu menettely / förenklat förfarande,

- förenklat förfarande."

24. Artikli 404 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- vapautettu allekirjoituksesta / befriad från underskrift

- befriad från underskrift."

25. Artiklisse 464 lisatakse pärast teksti "Verlaten van de Gemeenschap aan beperkingen onderworpen," järgmine tekst:

"- Vienti yhteisöstä rajoitusten alaista / Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,

- Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,".

26. Artiklisse 464 lisatakse pärast teksti "Verlaten van de Gemeenschap aan belastingheffing onderworpen," järgmine tekst:

"- Vienti yhteisöstä maksujen alaista / Export från gemenskapen underkastad avgifter,

- Export från Gemenskapen underkastad avgifter,".

27. Artikli 481 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- tavaroita ei kuljeteta passitusmenettelyssä / varor ej under transitering,

- varor ej under transitering,".

28. Artikli 485 lõikesse 4 lisatakse järgmine tekst:

"- Ote valvontakappaleesta: ..... (numero, päiväys, toimipaikka ja antomaa) / Utdrag ur kontroll-exemplar: ..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land),

- Utdrag ur kontrollexemplar: ..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land)".

29. Artikli 485 lõikesse 5 lisatakse järgmine tekst:

"- annettu otteita ..... (lukumäärä) - kopiot oheisina / ..... (antal) utfärdade utdrag - kopior bifogas".

30. Artikli 486 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Annettu jälkikäteen / Utfärdat i efterhand,

- Utfärdat i efterhand."

31. Artikli 492 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- Yksinkertaistettu menettely / Förenklat förfarande,

- Förenklat förfarande."

32. Artikli 494 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Vapautettu allekirjoituksesta / Befriad från underskrift

- Befriad från underskrift."

33. Artikli 522 lõikesse 4 lisatakse järgmine tekst:

"- TK-tavaroita/NB-varor,

- NB-varor."

34. Artikli 601 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,

- DUPLIKAT."

35. Artikli 610 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- SJ/S-tavaroita/AF/S-varor,

- AF/S-varor."

36. Artikli 610 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Kauppapolitiikka/Handelspolitik,

- Handelspolitik."

37. Artikli 644 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- SJ/T-tavaroita/AF/R-varor,

- AF/R-varor."

38. Artiklisse 711 lisatakse järgmine tekst:

"- VM-tavaroita/TI varor,

- TI varor."

39. Artikli 778 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,

- DUPLIKAT."

40. Artikli 818 lõikesse 4 lisatakse järgmine tekst:

"- TK-tavaroita/HVH-varor,

- HVH-varor."

41. Artikli 849 lõikesse 2 lisatakse järgmine tekst:

"- Vietäessä ei myönnetty vientitukea eikä muita määriä / Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten,

- Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten."

42. Artikli 849 lõikesse 3 lisatakse järgmine tekst:

"- Vientituki ja muut vietäessä maksetut määrät maksettu takaisin ..... (määrä) osalta / De vid exporten beviljade bidragen eller andra belopp har betalats tillbaka för ..... (kvantitet);

- De vid exporten beviljade bidragen eller andra beopp har betalats tillbaka för ..... (kvantitet)."

43. Artikli 849 lõikesse 3 pärast sõna "või" lisatakse järgmine tekst:

"- Oikeus vientitukeen tai muihin vietäessä maksetuihin määriin peruutettu ..... (määrä) osalta / Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för ..... (kvantitet);

- Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för ..... (kvantitet)."

44. Artiklisse 855 lisatakse järgmine tekst:

"- KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,

- DUPLIKAT."

45. Artikli 882 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"- Yhteisön tullikoodeksin 185 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaista palautustavaraa / Returvaror enligt artikel 185.2 b i gemegenskapens tullkodex;

- returvaror enligt artikel 185.2 b i gemegenskapens tullkodex."

46. Lisa 1 muudetakse järgmiselt:

siduva tariifiinformatsiooni vormi eksemplaride 4 ja 5 punkti "13 Keel" lisatakse järgmine tekst:

"FI", "SE".

47. Lisa 6 muudetakse järgmiselt:

vorm "SOOME VODKA AUTENTSUSSERTIFIKAAT" asendatakse järgmise tekstiga:

"Tühistatud".

48. Lisa 6A muudetakse järgmiselt:

vorm "ROOTSI VODKA AUTENTSUSSERTIFIKAAT" asendatakse järgmise tekstiga:

"Tühistatud".

49. Lisa 17 muudetakse järgmiselt:

1. ingliskeelse vormi A tagaküljel olevate märkuste I märkuse lõikes 1 olevad neli tulpa, mis algavad sõnaga "Australia\*" ja lõpevad sõnaga "Ühendkuningriik", asendatakse järgmise tekstiga:

"Australia*	European Community:	
Canada	Austria	Italy
Japan	Belgium	Luxembourg
New-Zealand	Denmark	Netherlands
Switzerland	Finland	Portugal
United States of America	France	Spain
	Germany	Sweden
	Greece	United Kingdom";
	Ireland	

2. prantsuskeelse vormi A tagaküljel olevate märkuste I märkuse lõikes 1 olevad neli tulpa, mis algavad sõnaga "Australie\*" ja lõpevad sõnaga "Royaume-Uni", asendatakse järgmise tekstiga:

"Australie*	Communauté européenne:	
Canada	Autriche	Grèce
États-Unis d'Amérique	Allemagne	Irlande
Japon	Belgique	Italie
Nouvelle-Zélande	Danemark	Luxembourg
Suisse	Espagne	Pays-Bas
	Finlande	Portugal
	France	Royaume-Uni
		Suède";

3. ingliskeelse vormi A tagaküljel olevate märkuste III märkuse punkti b alapunkt 3 asendatakse järgmisega:

"Japan, Switzerland and the European Community enter the letter "W" in box 8 followed by the Customs Cooperation Council Nomenclature (harmonized system) heading of the exported product (example: "W"96.18)";

4. prantsuskeelse vormi A tagaküljel olevate märkuste III märkuse punkti b alapunkt 3 asendatakse järgmisega:

"Japon, Suisse et Communauté européenne: il y a lieu d'inscrire dans la case 8 la lettre "W" suivie de la position tarifaire occupée par le produit exporté dans la Nomenclature du Conseil de coopération douanière (système harmonisé) (exemple: "W"96.18)".

50. XVIII lisa muudetakse järgmiselt:



1. ingliskeelse vormi APR II osas olevate märkuste I märkuse lõige 1 asendatakse järgmisega:

"Switzerland	European Community:	
	Austria	Italy
	Belgium	Luxembourg
	Denmark	Netherlands
	Finland	Portugal
	France	Spain
	Germany	Sweden
	Greece	United Kingdom."
	Ireland	

2. prantsuskeelse vormi APR II osas olevate märkuste I märkuse lõige 1 asendatakse järgmisega:

"Suisse	Communauté européenne:	
	Autriche	Grèce
	Allemagne	Irlande
	Belgique	Italie
	Danemark	Luxembourg
	Espagne	Pays-Bas
	Finlande	Portugal
	France	Royaume-Uni
		Suède";

51. XXV lisa muudetakse, täiendades seda järgmisega:

"IX NIMEKIRI (Rootsi)

Kolmandad riigid	Lähtelennujaam	Sihtlennujaam				
		Norrköping	Stockholm			
Göteborg	Malmö					
1	2	3	4	5	6	7
I. EUROOPA						
Albaania	kõik lennujaamad	77	88	88	85	
Armeenia	kõik lennujaamad	90	95	94	94	
Bosnia ja Hertsegoviina	kõik lennujaamad	48	60	87	80	
Bulgaaria	kõik lennujaamad	80	92	89	86	
Eesti	kõik lennujaamad	48	48	73	92	
Fääri saared	kõik lennujaamad	32	28	28	27	
Gibraltar	kõik lennujaamad	0	0	0	0	
Gruusia	kõik lennujaamad	98	95	92	93	
Horvaatia	kõik lennujaamad	43	53	81	77	
Island	kõik lennujaamad	60	54	67	65	
Küpros	vaata Aasia					
Leedu	kõik lennujaamad	45	67	67	92	
Läti	kõik lennujaamad	63	83	71	75	
Makedoonia (endine Jugoslaavia vabariik Makedoonia)	kõik lennujaamad	45	67	67	92	
Malta	kõik lennujaamad	4	4	4	4	
Moldova	kõik lennujaamad	82	90	87	89	
Norra	Alesund	11	9	13	14	
	Bodo, Trondheim, Alta, Kirkenes, Bergen	93	59	56	54	
	Kristiansand	67	38	42	34	
	Oslo	36	18	20	15	
	Stavanger	79	51	52	41	

Poola	Bydgoszcz, Gdansk, Rzesów, Wrocław	44	64	64	50
	Krakov	66	83	79	73
	Szczecin (Stettin)	0	0	0	0
	Varssavi	58	74	70	67
Rumeenia	Bukarest	81	91	86	85
	kõik teised lennujaamad	78	97	84	39
Serbia	kõik lennujaamad	78	92	83	83
Slovaki Vabariik	Bratislava	0	0	0	0
	Košice, Prešov	69	86	85	78
Sloveenia	kõik lennujaamad	43	52	81	71
Šveits	Basel	0	0	0	0
	Bern	5	6	5	4
	Genf	8	8	6	6
	Zürich	6	4	3	2
Tšehhi Vabariik	Brno	24	32	71	21
	Ostrava	69	86	85	78
	Praha	12	17	11	97
Tšernogooria	kõik lennujaamad	55	44	85	85
Türgi (Aasia osa)	Adana, Afyon, Antalya, Elâzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatya, Samsun, Trabzon	32	34	93	93
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	89	86	91	94
	Akhisar, Ankara, Balikezir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	85	94	90	93
Türgi (Euroopa-osa)	kõik lennujaamad	9	10	90	89
Ukraina	Kiiev	77	89	82	87
	Lvov, Odessa, Simferopol	85	91	88	88
Ungari	kõik lennujaamad	72	69	86	77
Valgevene	kõik lennujaamad	72	86	33	80
Venemaa	Nižni Novgorod, Samaara, Perm	87	94	90	98
Venemaa ( <i>jätkub</i> )	Rostov, Volgograd	73	59	92	95
	Peterburi	85	85	85	97
	Moskva, Orjol, Voronež, Irkutsk, Kirensk, Krasnojarsk, Novosibirsk, Habarovsk, Vladivostok	84	85	88	90
	Omsk, Jekaterinburg	86	87	92	95
<b>II. AAFRIKA</b>					
Alžeeria	Alžiir	11	12	5	10
	Annaba, Constantine	10	11	10	9

	El Golea	34	34	32	31
Angola	kõik lennujaamad	65	68	65	64
Benin	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Botswana	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Burkina Faso	kõik lennujaamad	56	59	54	53
Burundi	kõik lennujaamad	56	58	59	55
Cabo Verde Vabariik	kõik lennujaamad	26	27	25	36
Djibouti	kõik lennujaamad	22	23	22	22
Egiptus	kõik lennujaamad	22	23	22	22
Ekvatoriaal-Guinea	kõik lennujaamad	57	60	57	53
Côte d'Ivoire	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Etiopia	kõik lennujaamad	48	51	48	48
Gabon	kõik lennujaamad	58	61	57	56
Gambia	kõik lennujaamad	26	27	25	36
Ghana	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Guinea	kõik lennujaamad	51	53	49	48
Guinea Bissau	kõik lennujaamad	51	53	49	48
Kamerun	kõik lennujaamad	58	61	57	56
Kenya	kõik lennujaamad	57	60	57	53
Kesk-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	50	53	49	48
Komoorid	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Kongo	kõik lennujaamad	63	66	62	61
Kongo DV	kõik lennujaamad	63	66	62	61
Lesotho	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Libeeria	kõik lennujaamad	51	53	49	48
Liibüa	Bengazi, Tripoli	14	18	16	16
	Sebha	32	28	29	27
Lõuna-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	70	75	72	71
Madagaskar	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Malawi	kõik lennujaamad	57	60	57	53
Mali	kõik lennujaamad	56	59	54	53
Maroko	Tanger, Tetuan	0	0	0	0
Mauritaania	kõik lennujaamad	26	27	25	36
Mauritius	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Mosambiik	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Namiibia	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Nigeeria	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Niger	kõik lennujaamad	56	59	54	53
Rwanda	kõik lennujaamad	56	58	59	55
Saint Helena	kõik lennujaamad	51	53	49	48
Sambia	kõik lennujaamad	65	67	64	64
São Tomé ja Príncipe	kõik lennujaamad	51	53	49	48
Seišellid	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Senegal	kõik lennujaamad	26	27	25	36
Sierra Leone	kõik lennujaamad	51	53	49	48

Somaalia	kõik lennujaamad	57	60	57	53
Sudaan	kõik lennujaamad	42	45	42	42
Svaasimaa	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Zimbabwe	kõik lennujaamad	65	67	64	64
Tansaania	kõik lennujaamad	57	60	57	53
Togo	kõik lennujaamad	58	61	56	56
Tšaad	kõik lennujaamad	56	59	54	53
Tuneesia	Džerba	11	12	10	10
	Tunis				
Uganda	kõik lennujaamad	56	58	59	55
<b>III. AMEERIKA</b>					
<i>1. Põhja-Ameerika</i>					
Ameerika Ühendriigid	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinnati, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Louis, Washington	74	74	70	68
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	59	62	60	59
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	86	81	84	83
	Honolulu	87	87	85	85
	Miami	78	78	74	74
	Puerto Rico	76	75	72	72
Gröönimaa	kõik lennujaamad	78	75	73	71
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	84	83	81	80
	Halifax, Montreal, Ottawa, Quebec, Toronto	74	74	71	69
<i>2. Kesk-Ameerika</i>					
Bahama	kõik lennujaamad	53	54	51	50
Belize	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Bermuda	kõik lennujaamad	53	54	51	50
Costa Rica	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Curaçao	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Dominikaani Vabariik	kõik lennujaamad	53	54	51	50
El Salvador	kõik lennujaamad	61	61	59	68
Guatemala	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Haiti	kõik lennujaamad	53	54	51	51

Honduras	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Jamaica	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Kuuba	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Lääne-India	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Mehhiko	kõik lennujaamad	68	66	68	65
Neitsisaared	vaata Lääne-India				
Nicaragua	kõik lennujaamad	61	61	59	58
Panama	kõik lennujaamad	61	61	59	58
<i>3. Lõuna-Ameerika</i>					
Argentina	kõik lennujaamad	64	66	63	62
Aruba	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Boliivia	kõik lennujaamad	64	66	63	62
Brasiilia	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Ecuador	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Guyana	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Colombia	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Paraguay	kõik lennujaamad	64	66	63	62
Peruu	kõik lennujaamad	68	59	56	58
Suriname	kõik lennujaamad	58	59	56	58
Trinidad ja Tobago	kõik lennujaamad	58	59	56	56
Tšiili	kõik lennujaamad	64	66	63	62
Uruguay	kõik lennujaamad	64	66	63	62
Venezuela	kõik lennujaamad	58	59	56	56
<i>IV. AASIA</i>					
Afganistan	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Aomen	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Araabia Ühend- emiraadid	kõik lennujaamad	53	56	94	95
Aserbaidžaan	kõik lennujaamad	98	95	92	93
Bahrein	kõik lennujaamad	53	56	94	94
Bangladesh	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Bhutan	vt Nepal				
Brunei	vt Malaisia				
Fillipiinid	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Hiina	kõik lennujaamad	94	98	98	99
Hongkong	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Iisrael	kõik lennujaamad	36	39	37	36
India	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Indoneesia	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Iraak	kõik lennujaamad	79	95	93	94
Iraan	kõik lennujaamad	90	95	94	94
Jaapan	kõik lennujaamad	96	98	98	99
Jeemen	kõik lennujaamad	53	56	94	94
Jordaania	kõik lennujaamad	53	56	94	94
Kambodža	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Kasahstan	kõik lennujaamad	92	96	94	96
Katar	kõik lennujaamad	53	56	94	95

Kuveit	kõik lennujaamad	53	56	94	94
Kõrgõzstan	kõik lennujaamad	92	96	94	96
Küpros	kõik lennujaamad	33	36	34	34
Laos	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Liibanon	kõik lennujaamad	36	39	37	36
Lõuna-Korea	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Malaisia	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Maldiivid	kõik lennujaamad	95	98	96	97
Maskat ja Omaan	kõik lennujaamad	53	56	94	95
Mongoolia	kõik lennujaamad	95	97	97	99
Myanmar	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Nepal	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Omaan	vaata Maskat ja Omaan				
Pakistan	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Põhja-Korea	kõik lennujaamad	94	98	98	99
Saudi Araabia	kõik lennujaamad	53	56	94	94
Singapur	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Sri Lanka	kõik lennujaamad	95	98	96	97
Süüria	kõik lennujaamad	35	38	36	36
Tadžikistan	kõik lennujaamad	92	96	94	96
Tai	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Taivan	kõik lennujaamad	96	99	97	98
Türgi	vaata Euroopa				
Türkmenistan	kõik lennujaamad	92	96	94	96
Usbekistan	kõik lennujaamad	53	56	94	95
Vietnam	kõik lennujaamad	94	97	96	97
V. AUSTRALIA JA OKEAANIA	kõik lennujaamad	85	87	86	87

#### X. NIMEKIRI (Austria)

Kolmandad riigid	Lähtelennujaam	Sihtlennujaam				
		Salzburg	Viin			
Innsbruck	Klagenfurt	3	4	5	6	7
1	2					
I. EUROOPA						
Albaania	kõik lennujaamad	71	95	78	87	
Armeenia	kõik lennujaamad	85	95	89	97	
Bosnia ja Hertsegoviina	kõik lennujaamad	60	92	66	80	
Bulgaaria	kõik lennujaamad	72	96	76	83	
Eesti	kõik lennujaamad	70	85	75	95	
Fääri saared	kõik lennujaamad	1	717	21	16	
Gibraltar	kõik lennujaamad	0	0	0	0	
Gruusia	kõik lennujaamad	84	93	88	97	
Horvaatia	kõik lennujaamad	42	60	33	38	
Island	kõik lennujaamad	41	38	40	39	

Küpros	vaata Aasia				
Leedu	kõik lennujaamad	68	74	76	93
Läti	kõik lennujaamad	83	79	92	94
Malta	kõik lennujaamad	8	8	9	7
Makedoonia (endine Jugoslaavia vabariik Makedoonia)	kõik lennujaamad	72	91	78	88
Moldova	kõik lennujaamad	69	82	77	96
Norra	Alesund, Bodo, Trondheim, Alta, Kirkenes	6	6	6	6
	Bergen	29	26	29	27
	Kristiansand	11	16	17	17
	Oslo	17	16	17	17
	Stavanger	25	22	25	20
Poola	Bydgoszcz, Krakov	38	47	47	80
	Gdansk, Rzesów, Wrocław	46	54	86	69
	Szczecin (Stettin)	0	0	0	0
	Varssavi	73	61	82	82
Rumeenia	Bukarest	69	86	75	92
	kõik teised lennujaamad	62	78	69	89
Serbia	kõik lennujaamad	52	75	60	87
Slovaki Vabariik	Bratislava	0	0	0	0
	Košice, Prešov	56	44	49	32
Sloveenia	kõik lennujaamad	34	35	36	34
Šveits	Basel	0	0	0	0
	Bern	38	32	40	24
	Genf	0	0	0	0
	Zürich	38	18	24	14
Tšehhi Vabariik	Brno	15	22	20	39
	Ostrava	41	50	53	87
	Praha	56	44	49	32
Tšernogooria	kõik lennujaamad	69	95	75	90
Türgi (Aasia-osa)	Adana, Afyon, Antalya, Elâzığ, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatya, Samsun, Trabzon (Trabzon)	40	44	42	46
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	85	94	89	97
	Akhisar, Ankara, Balıkezir, Bandırma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	30	34	31	35
Türgi (Euroopa-osa)	kõik lennujaamad	13	15	14	16
Ukraina	Kiiev	70	81	77	97
	Lvov, Odessa, Simferopol	72	84	78	94
Ungari	kõik lennujaamad	32	55	33	72
Valgevene	kõik lennujaamad	50	76	81	93

Venemaa	Nižni Novgorod, Samaara, Perm	81	81	84	97
	Rostov, Volgograd				
	Peterburi	82	83	88	96
	Moskva, Orjol, Valdivostok	80	86	86	96
	Voronež, Irkutsk, Kirensk				
	Krasnojarsk, Novosibirsk	94	97	96	99
	Habarovsk, Vladivostok	91	95	94	99
	Omsk, Jekaterinburg				
II. AAFRIKA					
Alžeeria	Alžiir	20	19	19	17
	Annaba, Constantine	20	19	18	16
	El Golea	53	52	50	46
Angola	kõik lennujaamad	80	79	81	78
Benin	kõik lennujaamad	75	76	74	72
Botswana	kõik lennujaamad	84	85	83	83
Burkina Faso	kõik lennujaamad	74	72	74	70
Burundi	kõik lennujaamad	68	70	68	69
Cabo Verde Vabariik	kõik lennujaamad	33	32	32	30
Djibouti	kõik lennujaamad	61	60	68	62
Egiptus	kõik lennujaamad	29	31	30	31
Ekvatoriaal- Guinea	kõik lennujaamad	74	73	72	72
Côte d'Ivoire	kõik lennujaamad	75	76	74	72
Etiopia	kõik lennujaamad	61	60	68	62
Gabon	kõik lennujaamad	74	73	72	72
Gambia	kõik lennujaamad	33	32	32	30
Ghana	kõik lennujaamad	75	76	74	72
Guinea	kõik lennujaamad	64	63	53	60
Guinea Bissau	kõik lennujaamad	64	63	53	60
Kamerun	kõik lennujaamad	74	73	72	72
Kenya	kõik lennujaamad	69	69	71	70
Kesk-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	67	69	66	66
Komoorid	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Kongo	kõik lennujaamad	78	78	79	77
Kongo DV	kõik lennujaamad	78	78	79	77
Lesotho	kõik lennujaamad	84	85	83	83
Liberia	kõik lennujaamad	64	63	53	60
Liibüa	Bengazi, Tripoli	45	48	45	44
	Sebha	28	30	27	27
Lõuna-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	84	85	83	83
Madagaskar	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Malawi	kõik lennujaamad	69	69	71	70
Mali	kõik lennujaamad	74	72	74	70
Maroko	Tanger, Tetuan	0	0	0	0



	kõik teised lennujaamad	14	13	13	12
Mauritaania	kõik lennujaamad	33	32	32	30
Mauritius	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Mosambiik	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Namiibia	kõik lennujaamad	84	85	83	83
Nigeeria	kõik lennujaamad	75	76	74	72
Niger	kõik lennujaamad	74	72	74	70
Rwanda	kõik lennujaamad	68	70	68	69
Saint Helena	kõik lennujaamad	74	73	72	72
Sambia	kõik lennujaamad	77	77	78	77
São Tomé ja Príncipe	kõik lennujaamad	74	73	72	72
Seišellid	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Senegal	kõik lennujaamad	33	32	32	30
Sierra Leone	kõik lennujaamad	64	64	53	60
Somaalia	kõik lennujaamad	69	69	71	70
Sudaan	kõik lennujaamad	55	55	57	56
Svaasimaa	kõik lennujaamad	84	85	83	83
Zimbabwe	kõik lennujaamad	77	77	78	77
Tansaania	kõik lennujaamad	69	69	71	70
Togo	kõik lennujaamad	75	76	74	72
Tšaad	kõik lennujaamad	74	72	74	70
Tuneesia	Džerba	22	22	21	19
	Tunis				
Uganda	kõik lennujaamad	68	70	68	69
III. AMEERIKA					
1. Põhja-Ameerika					
Ameerika Ühendriigid	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinnati, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Louis, Washington	75	73	74	71
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	65	63	64	62
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	91	63	64	62
	Honolulu	79	88	89	87
	Miami	60	59	59	57
	Puerto Rico	58	56	56	55
Gröönimaa	kõik lennujaamad	64	62	63	61
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	88	86	86	85

	Halifax, Montreal, Ottawa, Quebec, Toronto	82	79	80	78
<i>2. Kesk-Ameerika</i>					
Bahama	kõik lennujaamad	57	56	56	54
Belize	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Bermuda	kõik lennujaamad	57	56	56	54
Costa Rica	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Curaçao	kõik lennujaamad	71	70	70	69
Dominikaani Vabariik	kõik lennujaamad	57	56	56	54
El Salvador	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Guatemala	kõik lennujaamad	57	56	56	54
Haiti	kõik lennujaamad	57	56	56	54
Honduras	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Jamaica	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Kuuba	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Lääne-India	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Mehhiko	kõik lennujaamad	72	70	71	69
Neitsisaared	vaata Lääne-India				
Nicaragua	kõik lennujaamad	65	63	64	62
Panama	kõik lennujaamad	65	63	64	62
<i>3. Lõuna-Ameerika</i>					
Argentina	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Aruba	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Boliivia	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Brasiilia	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Ecuador	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Guyana	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Colombia	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Paraguay	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Peruu	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Suriname	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Trinidad ja Tobago	kõik lennujaamad	66	65	65	63
Tšiili	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Uruguay	kõik lennujaamad	71	71	70	69
Venezuela	kõik lennujaamad	66	65	65	63
<i>IV. AASIA</i>					
Afganistan	kõik lennujaamad	71	75	73	75
Aomen	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Araabia Ühend-emiraadid	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Aserbaidžaan	kõik lennujaamad	84	93	88	97
Bahrein	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Bangladesh	kõik lennujaamad	71	75	73	75
Bhutan	vt Nepal				
Brunei	vt Malaisia				
Filipiinid	kõik lennujaamad	80	82	80	82

Hiina	kõik lennujaamad	95	98	97	99
Hongkong	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Iisrael	kõik lennujaamad	28	30	28	30
India	kõik lennujaamad	71	75	72	75
Indoneesia	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Iraak	kõik lennujaamad	56	60	58	61
Iraan	kõik lennujaamad	89	96	92	97
Jaapan	kõik lennujaamad	96	98	97	100
Jeemen	kõik lennujaamad	61	60	68	62
Jordaania	kõik lennujaamad	28	30	28	30
Kambodža	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Kasahstan	kõik lennujaamad	92	96	94	99
Katar	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Kuveit	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Kõrgõzstan	kõik lennujaamad	92	96	94	99
Küpros	kõik lennujaamad	22	48	22	49
Liibanon	kõik lennujaamad	28	30	28	30
Lõuna-Korea	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Malaisia	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Maldiivid	kõik lennujaamad	75	77	73	77
Maskat ja Omaan	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Mongoolia	kõik lennujaamad	95	97	96	99
Myanmar	kõik lennujaamad	94	97	96	97
Nepal	kõik lennujaamad	71	75	73	75
Omaan	vaata Masqat ja Omaan				
Pakistan	kõik lennujaamad	71	75	73	75
Põhja-Korea	kõik lennujaamad	95	98	97	99
Saudi Araabia	kõik lennujaamad	52	55	53	55
Singapur	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Sri Lanka	kõik lennujaamad	75	77	73	77
Süüria	kõik lennujaamad	29	32	29	31
Tadžikistan	kõik lennujaamad	92	96	94	99
Tai	kõik lennujaamad	79	81	80	82
Taivan	kõik lennujaamad	80	82	80	82
Turkmenistan	kõik lennujaamad	92	96	94	99
Türgi	vaata Euroopa				
Usbekistan	kõik lennujaamad	92	96	94	99
Vietnam	kõik lennujaamad	79	81	80	82
V. AUSTRALIA JA OKEAANIA	kõik lennujaamad	87	88	87	87

#### XI. NIMEKIRI (Soome)

Kolmandad riigid	Lähtelennujaam	Sihtlennujaam				
Helsinki	Tampere	Turu				
1	2	3	4	5	6	7
I. EUROOPA						

Albaania	kõik lennujaamad	98	94	97
Armeenia	kõik lennujaamad	100	93	95
Bosnia ja Hertsegoviina	kõik lennujaamad	98	92	98
Bulgaaria	kõik lennujaamad	98	92	97
Eesti	kõik lennujaamad	100	29	34
Fääri saared	kõik lennujaamad	35	37	38
Gibraltar	kõik lennujaamad	0	0	0
Gruusia	kõik lennujaama	100	92	95
Horvaatia	kõik lennujaamad	74	69	74
Island	kõik lennujaamad	60	63	64
Küpros	vaata Aasia			
Leedu	kõik lennujaamad	100	97	90
Läti	kõik lennujaamad	91	67	63
Malta	kõik lennujaamad	4	3	4
Makedoonia (endine Jugoslaavia vabariik Makedoonia)	kõik lennujaamad	98	92	97
Moldova	kõik lennujaamad	100	92	93
Norra	Alesund,	9	10	10
	Bodo, Trondheim,	36	41	41
	Alta, Kirkenes	20	21	23
	Bergen	8	14	16
	Kristiansand	32	39	38
	Oslo			
	Stavanger			
Poola	Bydgoszcz, Krakov	97	85	97
	Gdansk, Rzesów, Wrocław	95	76	90
	Szczecin (Stettin)	0	0	0
	Varssavi	96	84	96
Rumeenia	kõik lennujaamad	100	93	94
Serbia	kõik lennujaamad	94	93	96
Slovaki Vabariik	Bratislava	0	0	0
	Košice	97	88	95
Sloveenia	kõik lennujaamad	72	68	74
Šveits	Basel	0	0	0
	Bern	5	5	6
	Geneva	86	83	88
	Zürich	2	2	2
Tšehhi Vabariik	Brno	51	60	66
	Ostrava	97	88	95
	Praha	62	59	65
Tšernogooria	kõik lennujaamad	98	92	97
Türgi (Aasia-osa)	Adana, Afyon, Antalya, Elâzığ, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatya, Samsun, Trebizonde (Trabzon)	100	95	96

	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	100	94	96		
	Akhisar, Ankara, Balikezir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	100	93	96		
Türgi (Euroopa-osa)	kõik lennujaamad	100	93	97		
Ukraina	Kiiev	100	87	92		
	Lvov, Odessa, Simferoopol	100	90	93		
Ungari	kõik lennujaamad	98	43	98		
Valgevene	kõik lennujaamad	100	81	88		
Venemaa	Nižni Novgorod, Samaara, Perm	100	88	93		
	Rostov, Volgograd	67	33	43		
	Peterburi					
	Moskva, Orjol,	100	77	67		
	Irkutsk, Kirensk	96	95	67		
	Krasnojarsk, Novosibirsk	95	91	90		
	Habarovsk, Vladivostok					
	Omsk, Jekaterinburg					
<b>II. AAFRIKA</b>						
Alžeeria	Alžiir	9	9	9		
	Annaba, Constantine	8	8	8		
	El Golea	28	28	29		
Angola	kõik lennujaamad	62	61	62		
Benin	kõik lennujaamad	55	54	55		
Botswana	kõik lennujaamad	67	66	67		
Burkina Faso	kõik lennujaamad	50	49	50		
Burundi	kõik lennujaamad	54	53	34		
Cabo Verde Vabariik	kõik lennujaamad	23	22	23		
Djibouti	kõik lennujaamad	49	47	47		
Egiptus	kõik lennujaamad	22	21	22		
Ekvatoriaal Guinea	kõik lennujaamad	45	45	45		
Côte d'Ivoire	kõik lennujaamad	55	54	55		
Etiopia	kõik lennujaamad	49	47	47		
Gabon	kõik lennujaamad	54	53	53		
Gambia	kõik lennujaamad	23	22	23		
Ghana	kõik lennujaamad	55	54	55		
Guinea	kõik lennujaamad	45	45	45		
Guinea Bissau	kõik lennujaamad	45	45	45		
Kamerun	kõik lennujaamad	54	53	54		
Kenya	kõik lennujaamad	45	45	45		
Kesk-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	54	53	54		
Komoorid	kõik lennujaamad	63	62	63		
Kongo	kõik lennujaamad	60	59	60		
Kongo DV	kõik lennujaamad	60	59	60		
Lesotho	kõik lennujaamad	67	66	67		

Libeeria	kõik lennujaamad	45	45	45		
Liibüa	Bengazi, Tripoli	15	15	15		
	Sebha	26	26	26		
Lõuna-Aafrika Vabariik	kõik lennujaamad	67	66	67		
Madagaskar	kõik lennujaamad	63	62	63		
Malawi	kõik lennujaamad	56	55	56		
Mali	kõik lennujaamad	50	49	50		
Maroko	Tanger, Tetuan	0	0	0		
	kõik teised lennujaamad	8	8	8		
Mauritaania	kõik lennujaamad	23	22	23		
Mauritius	kõik lennujaamad	63	62	63		
Mosambiik	kõik lennujaamad	63	62	63		
Namiibia	kõik lennujaamad	67	66	67		
Nigeeria	kõik lennujaamad	55	54	55		
Niger	kõik lennujaamad	50	49	50		
Rwanda	kõik lennujaamad	54	53	54		
Saint Helena	kõik lennujaamad	45	45	45		
Sambia	kõik lennujaamad	63	62	63		
São Tomé ja Príncipe	kõik lennujaamad	45	45	45		
Seišellid	kõik lennujaamad	63	62	63		
Senegal	kõik lennujaamad	23	22	23		
Sierra Leone	kõik lennujaamad	45	45	45		
Somaalia	kõik lennujaamad	56	55	56		
Sudaan	kõik lennujaamad	42	40	41		
Svaasimaa	kõik lennujaamad	67	66	67		
Zimbabwe	kõik lennujaamad	63	62	63		
Tansaania	kõik lennujaamad	56	55	56		
Togo	kõik lennujaamad	55	54	55		
Tšaad	kõik lennujaamad	50	49	50		
Tuneesia	Džerba					
	Tunis	9	9	9		
Uganda	kõik lennujaamad	54	53	54		
III. AMEERIKA						
1. Põhja-Ameerika						
Ameerika Ühendriigid	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinnati, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Louis, Washington	64	65	66		
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma,	56	56	57		

	Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle				
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	80	80	81	
	Honolulu	81	82	83	
	Miami	69	69	70	
	Puerto Rico	67	67	68	
Gröönimaa	kõik lennujaamad	65	67	68	
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	76	77	78	
	Halifax, Montreal, Ottawa, Quebec, Toronto	65	65	66	
<i>2. Kesk-Ameerika</i>					
Bahama	kõik lennujaamad	47	47	48	
Belize	kõik lennujaamad	55	55	56	
Bermuda	kõik lennujaamad	47	47	48	
Costa Rica	kõik lennujaamad	55	55	56	
Curaçao	kõik lennujaamad	54	53	54	
Dominikaani Vabariik	kõik lennujaamad	47	47	48	
El Salvador	kõik lennujaamad	55	55	56	
Guatemala	kõik lennujaamad	55	55	56	
Haiti	kõik lennujaamad	47	47	48	
Honduras	kõik lennujaamad	55	55	56	
Jamaica	kõik lennujaamad	55	55	56	
Kuuba	kõik lennujaamad	55	55	56	
Lääne-India	kõik lennujaamad	54	53	54	
Mehhiko	kõik lennujaamad	62	62	63	
Neitsisaared	vaata Lääne-India				
Nicaragua	kõik lennujaamad	55	55	56	
Panama	kõik lennujaamad	55	55	56	
<i>3. Lõuna-Ameerika</i>					
Argentina	kõik lennujaamad	60	60	60	
Aruba	kõik lennujaamad	54	53	54	
Boliivia	kõik lennujaamad	60	60	60	
Brasiilia	kõik lennujaamad	54	53	54	
Ecuador	kõik lennujaamad	54	53	54	
Guyana	kõik lennujaamad	54	53	54	
Colombia	kõik lennujaamad	54	54	53	
Paraguay	kõik lennujaamad	60	60	60	
Peruu	kõik lennujaamad	54	53	54	
Suriname	kõik lennujaamad	54	53	54	
Trinidad ja Tobago	kõik lennujaamad	54	53	54	
Tšiili	kõik lennujaamad	60	60	60	
Uruguay	kõik lennujaamad	60	60	60	
Venezuela	kõik lennujaamad	54	53	54	
<i>IV. AASIA</i>					
Afganistan	kõik lennujaamad	100	97	97	

Aomen	kõik lennujaamad	100	99	98		
Araabia Ühend- emiraadid	kõik lennujaamad	100	96	96		
Aserbaidžaan	kõik lennujaamad	100	92	95		
Bahrein	kõik lennujaamad	100	96	96		
Bangladesh	kõik lennujaamad	100	97	97		
Bhutan	vt Nepal					
Brunei	vt Malaisia	100	97	97		
Filipiinid	kõik lennujaamad	100	99	98		
Hiina	kõik lennujaamad	100	98	97		
Hongkong	kõik lennujaamad	100	99	98		
Iisrael	kõik lennujaamad	100	94	95		
India	kõik lennujaamad	100	97	97		
Indoneesia	kõik lennujaamad	100	99	98		
Iraak	kõik lennujaamad	100	95	93		
Iraan	kõik lennujaamad	100	95	97		
Jaapan	kõik lennujaamad	100	98	98		
Jeemen	kõik lennujaamad	49	47	47		
Jordania	kõik lennujaamad	100	94	94		
Kambodža	kõik lennujaamad	100	97	97		
Kasahstan	kõik lennujaamad	100	96	96		
Katar	kõik lennujaamad	100	96	96		
Kuveit	kõik lennujaamad	100	96	96		
Kõrgõzstan	kõik lennujaamad	100	96	96		
Küpros	kõik lennujaamad	100	98	97		
Laos	kõik lennujaamad	100	97	97		
Liibanon	kõik lennujaamad	100	94	95		
Lõuna-Korea	kõik lennujaamad	100	99	98		
Malaisia	kõik lennujaamad	100	99	98		
Maldiivid	kõik lennujaamad	100	91	91		
Maskat ja Omaan	kõik lennujaamad	100	96	96		
Mongoolia	kõik lennujaamad	100	94	95		
Myanmar	kõik lennujaamad	100	97	97		
Nepal	kõik lennujaamad	100	97	97		
Omaan	vaata Masqat ja Omaan					
Pakistan	kõik lennujaamad	100	97	97		
Põhja-Korea	kõik lennujaamad	100	98	97		
Saudi Araabia	kõik lennujaamad	100	96	96		
Singapur	kõik lennujaamad	100	99	98		
Sri Lanka	kõik lennujaamad	100	91	91		
Süüria	kõik lennujaamad	100	94	96		
Tadžikistan	kõik lennujaamad	100	96	96		
Tai	kõik lennujaamad	100	97	97		
Taivan	kõik lennujaamad	100	99	98		
Türgi	vaata Euroopa					
Türkmenistan	kõik lennujaamad	100	96	96		
Usbekistan	kõik lennujaamad	100	96	96		


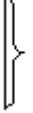
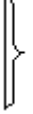






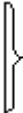
Vietnam	kõik lennujaamad	100	97	97		
V. AUSTRALIA JA OKEAANIA	kõik lennujaamad	98	97	87		

52. Lisa 27 muudetakse, täiendades seda järgmise tekstiga:

TURUNDUSKESKUSED ÜHIKUHINDADE ARVUTAMISEKS KLASSIFIKATSIOONIRUBRIIGI JÄRGI

Rubriik	CN-kood	Austria	Soome	Rootsi
1.10	0701 90 51 0701 90 59	x		
1.20	0702 00 10 0702 00 90	x		
1.30	0703 10 19	x		
1.40	0703 20 00	x		
1.50	ex 0703 90 00	x		
1.60	ex 0704 10 10 ex 0704 10 90	x		
1.70	0704 20 00	x		
1.80	0704 90 10	x		
1.90	ex 0704 90 90 (brokoli)	x		
1.100	ex 0704 90 90 (Hiina kapsas)	x		
1.110	0705 11 10 0705 11 90	x		
1.120	ex 0705 29 00	x		
1.130	ex 0706 10 00	x		
1.140	ex 0706 90 90	x		
1.150	0707 00 11 0707 00 19	x		
1.160	0708 10 10 0708 10 90	x		
1.170.1	ex 0708 20 10 ex 0708 20 90	x		
1.170.2	ex 0708 20 10 ex 0708 20 90 (Vulgaris var. Compressus savi)	x		
1.180	ex 0708 90 00	x		
1.190	ex 0708 90 00	x		
1.200.1	ex 0709 20 00 (roheline asparaagus)			
1.200.2	ex 0709 20 00 (muu asparaagus)	x		
1.210	0709 30 00			
1.220	ex 0709 40 00	x		
1.230	0709 51 30	x		

1.240	0709 60 10	x		
1.250	0709 90 50	x		
1.260	0709 90 70	x		
1.270	0714 20 10	x		
2.10	ex 0802 40 00	x		
2.20	ex 0803 00 10	x		
2.30	ex 0804 30 00	x		
 2.40	ex 0804 40 10 ex 0804 40 90	x		
2.50	ex 0804 50 00	x		
 2.60.1	0805 10 11 0805 10 21 0805 10 31 0805 10 41	x	x	
 2.60.2	0805 10 15 0805 10 25 0805 10 35 0805 10 45	x	x	
 2.60.3	0805 10 19 0805 10 29 0805 10 39 0805 10 49	x x	x	
2.70.1	ex 0805 20 10	x	x	
2.70.2	ex 0805 20 30	x	x	
2.70.3	ex 0805 20 50	x	x	
 2.70.4	ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	x	x	
2.80	ex 0805 30 10		x	
2.85	ex 0805 30 90	x		
2.90.1	ex 0805 40 00 (greipfruit, valge)	x	x	
2.90.2	ex 0805 40 00 (greipfruit, roosa)			
 2.100	0806 10 11 0806 10 15 0806 10 19	x		
2.110	0807 10 10	x		
2.120.1	ex 0807 10 90 (melonid: Amarillo jt )	x		
2.120.2	ex 0807 10 90 (melonid: muud)	x		
 2.130	0808 10 31 0808 10 33 0808 10 39 0808 10 51 0808 10 53 0808 10 59 0808 10 81 0808 10 83 0808 10 89	x x x	x	
2.140.1				

	 ex 0808 20 31 ex 0808 20 33 ex 0808 20 35 ex 0808 20 39 (körte: Nashi)	x		
2.140.2	ex 0808 20 31 ex 0808 20 33 ex 0808 20 35 ex 0808 20 39 (körte: egyéb)			
2.150	0809 10 00			
2.160	0809 20 10 0809 20 90			
2.170	ex 0809 30 90 (barack)			
2.180	ex 0809 30 10 (nektarin)			
2.190	0809 40 11 0809 40 19	x		
2.200	0810 10 10 0810 10 90		x	
2.205	0810 20 10	x	x	
2.210	0810 40 30	x	x	
2.220	0810 90 10	x		
2.230	ex 0810 90 80 (gránátalma)	x		
2.240	ex 0810 90 80 (khakis, sharon)			
2.250	ex 0810 90 30 (Lychees)	x		

"

53. Lisa 31 (SAD - ühtne haldusdokument) muudetakse järgmiselt:

plangile 5 lisatakse järgmine tekst: "Palautetaan", "Åter till".

54. Lisa 32 (SAD - deklaratsioonide arvutitötluse süsteem) muudetakse järgmiselt:

plankidele 4 ja 5 lisatakse järgmine tekst: "Palautetaan", "Åter till".

54. Lisa 48 muudetakse järgmiselt:

lõike 1 punkti 1 lõik, mis algab sõnadega "Austria Vabariigi" ja lõpeb sõnadega "kasuks sellest määrast, mille kohaletoimetamise eest vastutaja<sup>3</sup>", asendatakse järgmisega:

"Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Portugali Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi kasuks sellest määrast, mille kohaletoimetamise eest vastutaja<sup>3</sup> .....

54. XLIX lisa muudetakse järgmiselt:

lõike 1 punkti 1 lõik, mis algab sõnadega "Austria Vabariigi" ja lõpeb sõnadega "kasuks sellest määrast, mille kohaletoimetamise eest vastutaja<sup>3</sup>", asendatakse järgmisega:

"Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Portugali Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi kasuks sellest määrast, mille kohaletoimetamise eest vastutaja<sup>3</sup> .....

54. L lisa muudetakse järgmiselt.

lõike 1 punkti 1 lõik, mis algab sõnadega "Austria Vabariigi" ja lõpeb sõnadega "7000 eküüd tagatisdokumendi kohta", asendatakse järgmisega:

"Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Portugali Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi kasuks sellest määrast, mille kohaletoimetamise eest vastutaja võib olla kohustatud või saada kohustatuks maksma eelpool nimetatud riikidele selliste rikkumiste või eksimuste puhul, mis on esinenud ühenduse transiitveo jooksul või sellega seotult, sealhulgas tollimaksud, põllumajandusmaksud ja muud maksud - välja arvatud rahatrahvid - põhi- ja lisakohustuste, kulutuste ja lisakulude puhul, mille suhtes allkirjutanu on nõustunud vastutama tagatisdokumentide väljaandmise eest maksimumväärtuses 7000 eküüd tagatisdokumendi kohta...".

54. Lisa 51 muudetakse järgmiselt:

punktist 7 jäetakse välja järgmine tekst:

"MAJANDUSLIK", "AUSTRIA", "SOOME", "ROOTSI".

54. Lisa 60 muudetakse järgmiselt:

pärast pealkirja "MAKSUVORMI MÄRGITAVAT TEAVET KÄSITLEVAD SÄTTED" alapealkirja "I. Üldist" lisatakse järgmine tekst:

1. tulpa, mis järgneb sõnadega "Maksuvorm sisaldab" algavale lausele:

"AT = Austria"

"FI = Soome"

"SE = Rootsi";

2. tulpa, mis järgneb sõnadega "Rubriik 16" algavale lõigule:

"ATS = Austria šillingid"

"FIM = Soome margad"

"SEK = Rootsi kroonid";

54. Lisa 63 (kontrollplangi T5 mall) muudetakse järgmiselt:

plangile 4 ja 5 lisatakse järgmine tekst: "Palautetaan", "Åter till".

54. Lisa 68/A muudetakse järgmiselt:

pärast pealkirja "TOLLILADUDE PIDAMISEKS VÕI TOLLILADUSTAMISPROTSEDUURIKS VAJALIKKE LUBE KÄSITLEVAD SÄTTED" olevasse punkti 3 tulpa lisatakse järgmine tekst:

"- AT Austria"

"- FI Soome"

"- SE Rootsi".

54. Lisa 81 muudetakse järgmiselt:

informatsioonilehe INF 5 tagaküljel olevate märkuste punkti B.14 lisatakse järgmine tekst:

"- ATS Austria šillingid,"

"- FIM Soome margad,"

"- SEK Rootsi kroonid."

54. Lisa 82 muudetakse järgmiselt:

informatsioonilehe INF 1 tagaküljel olevate märkuste punkti B.9 lisatakse järgmine tekst:

"- ATS Austria šillingid,"

"- FIM Soome margad,"

"- SEK Rootsi kroonid."

54. Lisa 98 muudetakse järgmiselt.

informatsioonilehe INF 6 tagaküljel olevate märkuste punkti B.13 lisatakse järgmine tekst:

"- ATS Austria šillingid,"

"- FIM Soome margad,"

"- SEK Rootsi kroonid."

54. Lisa 99 muudetakse järgmiselt:

välja jäetakse järgmine tekst:

"Austria"

"Soome"

"Rootsi".

54. Lisa 106 muudetakse järgmiselt:

a) informatsioonilehe INF 2 tagaküljel olevate märkuste punkti B 15 lisatakse järgmine tekst:

"- ATS Austria šillingid,"

"- FIM Soome margad,"

"- SEK Rootsi kroonid."

b) informatsioonilehte INF 2 käsitlevatesse sätetesse lisatakse järgmine tekst:

"AT - Austria"

"FI - Soome"

"SE - Rootsi".

54. Lisa 108 täiendatakse järgmise tekstiga:

"Soome: Suomen Vapaasatama Oy/Finlands Frihamn Ab

10940 HANKO/HANGÖ

Rootsi: Frihamnen i Stockholm

Frihamnen I Göteborg

Frihamnen I Malmö

Frihamnen I Norrköping

Frihamnen vid Arlanda".

54. Lisa 111 muudetakse järgmiselt:

vormi "Tagasimaksimis-/vabastamistaotlus" tagaküljel olevate märkuste punkti B 12 lisatakse järgmine tekst:

"- ATS: Austria šillingid,"

"- FIM: Soome margad,"

"- SEK: Rootsi kroonid".

## II. Tolliseadustikust välja jäänud sätete tehnilised kohandused

1. 376 L 0308: nõukogu direktiiv 76/308/EMÜ, 15. märts 1976, vastastikuse abistamise kohta Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi rahastamissüsteemi raames ette võetud toimingutest ning põllumajandus- ja tollimaksudest tulenevate nõudesummade hüvitamiseks (EÜT L 73, 19.3.1976, lk 18), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 379 L 1071: nõukogu direktiiv 79/1071/EMÜ, 6. detsember 1979 (EÜT L 331, 27.12.1979, lk 10),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 22 lõige 2 asendatakse järgmise lõikega:

"Komisjoni esindaja esitab komiteele vastuvõetavate meetmete eelnõu. Komitee esitab eelnõu kohta oma arvamuse tähtaja jooksul, mille eesistuja määrab vastavalt küsimuse kiireloomulisusele. Arvamused kiidetakse heaks 62 enamhäälega, kusjuures liikmesriikide hääl arvestatakse vastavalt asutamislepingu artikli 148 lõikele 2. Eesistuja ei hääleta."

2. 382 R 0636: nõukogu määrus (EMÜ) nr 636/82, 16. märts 1982, millega luuakse teatavates kolmandates riikides töötlemise järel ühendusse reimporditud teatavate tekstiil- ja rõivatoodete suhtes kohaldatav majanduslikult mõjuv välise töötlemise kord (EÜT L 76, 20.3.1982, lk 1), muudetud järgmise aktiga:
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Artikli 12 lõike 3 punkti a teine lõik asendatakse järgmisega:

"Komitee esitab eelnõu kohta oma arvamuse tähtaja jooksul, mille eesistuja on määranud vastavalt küsimuse kiireloomulisusele. Otsused võetakse vastu 62 enamhäälega, kusjuures liikmesriikide hääl kaalutakse vastavalt asutamislepingu artikli 148 lõikele 2. Eesistuja ei hääleta."

3. 383 R 2289: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2289/83, 29. juuli 1983, millega nähakse ette sätted ühenduse tollimaksust vabastamise süsteemi loomist käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 918/83 artiklite 70-78 rakendamiseks (EÜT L 220, 11.8.1983, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 385 R 1745: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1745/85, 26. juuni 1985 (EÜT L 167, 27.6.1985, lk 23),
  - 385 R 3399: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3399/85, 28. november 1985 (EÜT L 322, 3.12.1985, lk 10),
  - 392 R 0735: komisjoni määrus (EMÜ) nr 735/92, 25. märts 1992 (EÜT L 81, 26.3.1992, lk 18).

Artikli 3 lõike 2 teise lõiku lisatakse järgmine tekst:

"- "Vammaisille tarkoitett tavarat: tullittomuus jatkuu, edellyttäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 77 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan ehtoja noudatetaan/föremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning,"

- "Föremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls." "

4. 383 R 2290: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2290/83, 29. juuli 1983, millega nähakse ette sätted ühenduse tollimaksust vabastamise süsteemi loomist käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 918/83 artiklite 50 - 59b, 63a ja 63b rakendamiseks (EÜT L 220, 11.8.1983, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 385 R 1745: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1745/85, 26. juuni 1985 (EÜT L 167, 27.6.1985, lk 23),
- 385 R 3399: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3399/85, 28. november 1985 (EÜT L 322, 3.12.1985, lk 10),
- 388 R 3893: komisjoni määrus (EMÜ) nr 3893/88, 14. detsember 1988 (EÜT L 346, 15.12.1988, lk 32),
- 389 R 1843: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1843/89, 26. juuni 1989 (EÜT L 180, 27.6.1989, lk 22),
- 392 R 0735: komisjoni määrus (EMÜ) nr 735/92, 25. märts 1992 (EÜT L 81, 26.3.1992, lk 15).

Artikli 3 lõike 2 teise lõiku lisatakse järgmine tekst:

"- "UNESCO-tavarat: tullittomuus jatkuu, edellyttäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 57 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ehtoja noudatetaan/UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls,"

- UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls,."

Maksustamine

1. 377 L 0799: nõukogu direktiiv 77/799/EMÜ, 19. detsember 1977, mis käsitleb liikmesriikide pädevate ametiasutuste vastastikust abistamist kaudse ja otsese maksustamise vallas (EÜT L 336, 27.12.1977, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 379 L 1070: nõukogu direktiiv 79/1070/EMÜ, 6. detsember 1979 (EÜT L 331, 27.12.1979, lk 8),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 392 L 0012: nõukogu direktiiv 92/712/EMÜ, 25. veebruar 1992 (EÜT L 76, 23.3.1991, lk 1).

1. artikli 1 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Lõikes 2 osutatud maksud on praegusel hetkel:

Belgias:

Impôt des personnes physiques/Personenbelasting

Impôt des sociétés/Vennootschapsbelasting

Impôt des personnes morales/Rechtspersonenbelasting

Impôt des non-résidents/Belasting der niet-verblijfhouders

Taanis:

Indkomstskat til staten

Selskabsskat

Den kommunale indkomstskat

Den amtskommunale indkomstskat

Folkepensionsbidragene

Sømandsskat

Den særlige indkomstskat

Kirkeskat

Formueskat til staten

Bidrag til dagpengefonden

Saksamaal:

Einkommensteuer

Körperschaftsteuer

Vermögensteuer

Gewerbsteuer

Grundsteuer

Kreekas:

Φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων

Φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων

Φόρος ακινήτου περιουσίας

Hispaanias:

Impuesto sobre la renta de las personas Físicas

Impuesto sobre Sociedades

Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio de las Personas Físicas

Prantsusmaal:

Impôt sur le revenu

Impôt sur les sociétés

Taxe professionnelle

Taxe foncière sur les propriétés bâties

Taxe foncière sur les propriétés non bâties

Iirimaal:

Income tax

Corporation tax

Capital gains tax

Wealth tax

Itaalias:

Imposta sul reddito delle persone fisiche

Imposta sul reddito delle persone giuridiche

Imposta locale sui redditi

Luksemburgis:

Impôt sur le revenu des personnes physiques

Impôt sur le revenu des collectivités

Impôt commercial communal



Impôt sur la fortune

Impôt foncier

Madalmaades:

Inkomstenbelasting

Venootschapsbelasting

Vermogensbelasting

Austrias:

Einkommensteuer

Körperschaftsteuer

Grundsteuer

Bodenwertabgabe

Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben

Portugalis:

Contribuição predial

Imposto sobre a indústria agrícola

Contribuição industrial

Imposto de capitais

Imposto profissional

Imposto complementar

Imposto de mais-valias

Imposto sobre o rendimento do petróleo

Os adicionais devidos sobre os impostos precedentes

Soomes:

Valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

Kunnalisvero/kommunalskatten

Kirkollisvero/kyrkoskatten

Kansaneläkevakuutusmaksu/folkpensionsförsäkringspremien

Sairausvakuutusmaksu/sjukförsäkringspremien

Korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst

Rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

Valtion varallisuusvero/den statliga förmögenhetsskatten

Kiinteistövero/fastighetsskatten

Rootsis:

Den statliga inkomstskatten

Sjömansskatten

Kupongskatten

Den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta

Den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.

Den statliga fastighetsskatten

Den kommunala inkomstskatten

Förmögenhetsskatten

Ühendkuningriigis:

Income tax

Corporation tax

Capital gains tax

Petroleum revenue tax

Development land tax".

2. artikli 1 lõige 5 asendatakse järgmisega:

"5. Väljend "pädev ametiasutus" tähistab:

Belgias:

De Minister van financiën või volitatud esindaja

Le Ministre des finances või volitatud esindaja

Taanis:

Skatteministeren või volitatud esindaja

Saksamaal:

Der Bundesminister der Finanzen või volitatud esindaja

Kreekas:

To Υπουργείο Οικονομικών või volitatud esindaja

Hispaanias:

El Ministro de Economía y Hacienda või volitatud esindaja

Prantsusmaal:

Le ministre de l'économie või volitatud esindaja

Iirimaa:

The Revenue Commissioners või nende volitatud esindajad

Itaalias:

Il Ministro per le finanze või volitatud esindajad

Luksemburgis:

Le ministre de finance või volitatud esindajad

Madalmaades:

De minister van financiën või volitatud esindaja

Austrias:

Der Bundesminister für Finanzen või volitatud esindaja

Portugalis:

O Ministro das Finanças või volitatud esindaja

Soomes:

Valtiovarainministeriö või volitatud esindaja

Finansministeriet või volitatud esindaja

Rootsis:

Ministern med ansvar för skattefrågor või volitatud esindaja

Ühendkuningriigis:

The Commissioners of Customs and Excise või volitatud esindaja käibemaksu ja aktsiisimaksu käsitleva nõutava teabe osas.

The Commissioners of Inland Revenue või volitatud esindaja kogu ülejäänud teabe osas.

2. 379 L 1072: nõukogu kaheksas direktiiv 79/1072/EMÜ, 6. detsember 1979, mis käsitleb liikmesriikide kumuleeruva käibemaksuga seotud seaduste ühtlustamist - väljaspool riigi territooriumit asuvatele maksukohustuslastele käibemaksu tagasimaksmise kord (EÜT L 331, 27.12.1979, lk 11), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. C lisa punkt D asendatakse järgmise tekstiga:

"D. Taotlused esitatakse asjakohasele pädevale ametiasutusele, s.o:

- Belgias:
- Taanis:
- Saksamaal:
- Kreekas:
- Hispaanias:
- Prantsusmaal:
- Iiris:
- Itaalias:
- Luksemburgis:
- Madalmaades:
- Austrias:
- Portugalis:
- Soomes:
- Rootsis:
- Ühendkuningriigis: "

2. C lisa punkt I asendatakse järgmise tekstiga:

"I Avalduses võib käsitleda enam kui ühte arvet või impordidokumenti, kuid käibemaksu kogusumma ei

tohi 19... aasta osas olla väiksem kui:

BFR/LFR

DKR

DM

DR

ESC

FF

IRL

LIT

HFL

ATS

PTA

FIM

SEK

UKL,

kui ajavahemik, mille kohta taotlus on esitatud, on lühem kui üks kalendriaasta, kuid vähemalt kolm kuud, või:

BFR/LFR

DKR

DM

DR

ESC

FF

IRL

LIT

HFL

ATS

PTA

FIM

SEK

UKL,

kui ajavahemik, mille kohta taotlus on esitatud, on üks kalendriaasta või lühem kui kolm kuud.

3. 383 L 0182: nõukogu direktiiv 83/182/EMÜ, 28. märts 1983, teatavate ajutiselt ühest liikmesriigist teise imporditud transpordivahendite ühendusesiseste maksuvabastuste kohta (EÜT L 105, 23.4.1983, lk 59), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Lisa asendatakse järgmisega:

## "LISA

### Artikli 1 lõike 1 teises taandes osutatud maksude nimekiri

#### BELGIA

- Taxe de circulation sur les véhicules automobiles (Arrêté royal de 23 novembre 1965 portant codification des dispositions légales relatives aux taxes assimilées aux impôts sur les revenus - montieur belge du 18 janvier 1966)
- Verkeesbelasting op de autovoertuigen (Koninklijk Besluit van 23 november 1965 houdende codificatie van de wettelijke bepalingen betreffenda de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen - Belgisch Staatsblad van 18 januari 1966)

#### TAANI

- Vægtafgift af motorkøretøjer (Lovbekendtgørelse nr. 163 af 31. marts 1993)

#### SAKSAMAA

- Kraftfahrzeugsteuer (Kraftfahrzeugsteuergesetz - 1979)
- Kraftfahrzeugsteuer (Durchführungsverordnung - 1979)

#### KREEKA

- Τέλη κυκλοφορίας (N 2367/53 όπως ισχύει σήμερα)

#### HISPAANIA

- Tributos locales sobre circulación de vehículos automóviles (establecido en base a la Ley 41/1979, de 19 de noviembre, de Bases de Régimen Local y al Real Decreto 3250/1976, de 30 de diciembre)

#### PRANTSUSMAA

- Taxe différentielle sur les véhicules à moteur (Loi n° 77-1467 du 30 décembre 1977)
- Taxe sur les véhicules d'une puissance fiscale supérieure à 16 CV immatriculés dans la catégorie des voitures particulières (Loi de finances 1979 - Article 1007 du code général des impôts)

#### IIRI

- Motor vehicle excise duties (Finance (Excise duties) (Vehicles) Act 1952 as amended, and Section 94, Finance Act 1973 as amended)

#### ITAALIA

- Tassa sulla circolazione degli autoveicoli (TU delle leggi sulle tasse automobilistiche approvato con DPR N. 39 del 5 febbraio 1993 e successive modificazioni)

#### LUKSEMBURG

- Taxe sur les véhicules automoteurs (Loi allemande du 23 mars 1935 (Kraftfahrzeugsteuergesetz) maintenue en vigueur par l'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1944, modifiée par la loi du 4 août 1975 et les règlements grand-ducaux du 15 septembre 1975 et du 31 octobre 1975)

#### MADALMAAD

- Motorrijtuigenbelasting (wet op de motorrijtuigenbelasting 21 juli 1966, Stb 332 - wet van 18 december 1969/Stb 548)

#### AUSTRIA

- Kraftfahrzeugsteuer (BGBl. Nr. 449/1992)

#### PORTUGAL

- Imposto sobre veículos (Decreto-Lei n°. 143/78, de 12 de Junho)

- Imposto de compensação (Decreto-Lei n°. 354-A/82, de 9 de Setembro)

#### SOOME

- Moottoriajoneuvovero/motorfordonsskatt (Laki moottoriajoneuvoverosta / Lag om skatt på motorfordon 722/66)

#### ROOTSI

- Fordonsskatt (Fordonsskattelagen 1988:327)

#### ÜHENDKUNINGRIIK

- Vehicle excise duty (Vehicles (Excise) Act 1971)".

#### XIV. HARIDUS

363 D 0266: nõukogu otsus 63/266/EMÜ, 2. aprill 1963, millega nähakse ette ühise kutsekoolituspoliitika rakendamise üldpõhimõtted (EÜT 63, 20.4.1963, lk 1338/63) ja 363 X 0688: kutsekoolituse nõuandekomitee eeskirjad 63/688/EMÜ, 18. detsember 1963 (EÜT 190, 30.12.1963, lk 3090/63), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 368 D 0189: nõukogu otsus 68/189/EMÜ, 9. aprill 1968 ( EÜT L 91, 12.4.1968, lk 26),
- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Eeskirjade 63/688/EMÜ artikli 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"1. Kutsekoolituse nõuandekomitee, mis on moodustatud kooskõlas nõukogu 2. aprilli 1963. aasta ühise kutsekoolituspoliitika rakendamise üldpõhimõtteid käsitleva otsuse neljanda põhimõtte tingimustega, koosneb 96 liikmest, hõlmates igast liikmesriigist kaks valitsuse esindajat, kaks ametiühingute esindajat ja kaks tööandjate organisatsioonide esindajat."

#### XV. STATISTIKA

1. 393 R 0696: nõukogu määrus (EMÜ) nr 696/93, 15. märts 1993, ühenduse tootmissüsteemi vaatlemise ja analüüsimise statistiliste üksuste kohta (EÜT L 76, 30.3.1993, lk 1).

Lisa II jao B osa *Geograafilised kriteeriumid* lõikes 2 asendatakse pärast sõna "Madalmaades" olev tekst järgmisega:

""Gemeinde" Austrias; "concelho" Portugalis; "kunta/kommun" Soomes; "primärkommun" Rootsis; "ward" Ühendkuningriigis."

2. 391 S 0612: komisjoni otsus 91/612/ESTÜ, 31. jaanuar 1991, kivisöestatistika kohta (EÜT L 74, 20.3.1991, lk 1).

Statistikaaruandes Q60.A60:

punktis 1.1

lisatakse pärast sõna "Madalmaad" sõna "Austria";

lisatakse pärast sõna "Portugal" sõnad "Soome", "Rootsi".

3. 391 X 0141: komisjoni soovitus 91/141/ESTÜ, 31. jaanuar 1991, kivisöestatistika kohta (EÜT L 74, 20.3.1991, lk 35).

a) Statistikaaruannetes M30, M30a, A30, A30a, A30b, M40, A40, A40a, Q61/A61:

punktis 1.1

lisatakse pärast sõna "Madalmaad" sõna "Austria".

Lisatakse pärast sõna "Portugal" sõnad "Soome", "Rootsi".

b) Statistikaaruannetes M40, A40, A40a:

punktis 1.2

jätetakse välja sõnad "Austria", "Rootsi".

c) statistikaaruannetes M50, A50, A50a ja ankeetide M50/A50 seletavate märkuste teise osa lõigetes 2 ja 3:

asendatakse tekst "EUR 12" tekstiga "EUR 15".

4. 378 L 0546: nõukogu direktiiv 78/546/EMÜ, 12. juuni 1978, kaupade autovedu käsitlevate regionaalstatistika osana esinevate statistikaaruannete kohta (EÜT L 168, 26.6.1978, lk 29), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0462: nõukogu direktiiv 89/462/EMÜ, 18. juuli 1989 (EÜT L 226, 3.8.1989, lk 8).

a) II lisa täiendatakse pärast Madalmaid käsitlevat osa järgmise tekstiga:

"Austria:

Burgenland

Niederösterreich

Wien

Kärnten

Steiermark

Oberösterreich

Salzburg

Tirol

Vorarlberg"

ja pärast Portugali käsitlevat osa järgmise tekstiga:

"Soome

kuni tehakse NUTS-klassifikatsooni käsitlev otsus (kasutatakse taset NUTS 2)

Rootsi

kuni tehakse NUTS-klassifikatsooni käsitlev otsus (kasutatakse tase NUTS 2)".

b) III lisa:

täiendatakse pärast sõna "Madalmaad" sõnaga "Austria";

täiendatakse pärast sõna "Portugal" sõnadega "Soome", "Rootsi";

jätetakse "Austria", "Rootsi" ja "Soome" välja kolmandate riikide nimekirjast.

5. 380 L 1119: nõukogu direktiiv 80/1119/EMÜ, 17. november 1980, kaupade vedu siseveeteedel

käsitlevate statistiliste aruannete kohta (EÜT L 339, 15.12.1980, lk 30), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) II lisa täiendatakse pärast Madalamaid käsitlevat osa järgmise tekstiga:

"*Austria*:

Burgenland

Niederösterreich

Wien

Kärnten

Steiermark

Oberösterreich

Salzburg

Tirol

Vorarlberg"

ja pärast Portugali käsitlevat osa järgmise tekstiga:

"*Soome*

kuni tehakse NUTS-klassifikatsiooni käsitlev otsus (kasutatakse taset NUTS 2)

Rootsi

kuni tehakse NUTS-klassifikatsiooni käsitlev otsus (kasutatakse taset NUTS 2)".

b) III lisas muudetakse riikide nimekirja järgmiselt:

i) esimene osa asendatakse järgmisega:

"I. Euroopa Ühenduse riigid

01. Belgia

02. Taani

03. Saksamaa

04. Kreeka

05. Hispaania

06. Prantsusmaa

07. Iiri

08. Itaalia

09. Luksemburg

10. Madalmaad

11. Austria

12. Portugal

13. Soome

14. Rootsi



15. Ühendkuningriik";

ii) III osas jäetakse välja sõna "Austria" ja numbrid 13-25 muutuvad numbriteks 16-27.

c) IV lisa tabelites 7a, 8a ja 8b asendatakse pealkiri "EUR 12" pealkirjaga "EUR 15" ning tulp A viiakse üle pealkirja "EUR 15" alla tulba L järele.

d) IV lisa tabelite 10a ja 10b vasakpoolses tulpas asendatakse pealkiri "EUR 12" pealkirjaga "EUR 15".

Pärast sõna "Madalmaad" lisatakse sõna "Austria".

Pärast sõna "Portugal" lisatakse sõnad "Soome", "Rootsi".

Muud viited Austriale jäetakse välja.

6. 380 L 1177: nõukogu direktiiv 80/1177/EMÜ, 4. detsember 1980, kaupade raudteevedu käsitlevate regionaalstatistika osana esinevate statistiliste aruannete kohta (EÜT L 350, 23.12.1980, lk 23), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

a) Artikli 1 lõike 2 punkti a lisatakse järgmine tekst:

"ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

SJ: Statens järnvägar".

b) II lisa täiendatakse pärast Madalamaid käsitlevat osa järgmise tekstiga:

"*Austria*:

Burgenland

Niederösterreich

Wien

Kärnten

Steiermark

Oberösterreich

Salzburg

Tirol

Vorarlberg"

Ja pärast Portugali käsitlevat lõiku järgmine tekst:

"*Soome*

kuni tehakse NUTS-klassifikatsiooni käsitlev otsus (kasutatakse taset NUTS 2)

Rootsi

kuni tehakse NUTS-klassifikatsiooni käsitlev otsus (kasutatakse taset NUTS 2)".

c) III lisa muudetakse riikide nimekirja järgmiselt:

Esimene osa asendatakse järgmisega:

"I. Euroopa Ühenduse riigid

01. Belgia

02. Taani

- 03. Saksamaa
- 04. Kreeka
- 05. Hispaania
- 06. Prantsusmaa
- 07. Iiri
- 08. Itaalia
- 09. Luksemburg
- 10. Madalmaad
- 11. Austria
- 12. Portugal
- 13. Soome
- 14. Rootsi
- 15. Ühendkuningriik".

Teisest osast jäetakse välja viited Austriale, Rootsile ja Soomele ja numbrid 13-28 muutuvad numbriteks 16-28.

#### XVI. TARBIJAKAITSE

392 X 0579: komisjoni soovitus 92/579/EMÜ, 27. november 1992, mis kutsub liikmesriike üles rajama välispiiridel ohtlike toodete tuvastamiseks vajalikku infrastruktuuri (EÜT L 374, 22.12.1992, lk 66).

Punkti V lõikesse 4 lisatakse järgmine tekst:

- "- Vaarallinen tuote - ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Suositus 92/579/ETY
- Farlig produkt - ej godkänd för fri omsättning. Rekommendation 92/579/EEG".

#### XVII. STRUKTUURI- JA REGIONAALPOLIITIKA

388 R 2052: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2052/88, 24. juuni 1988, struktuurifondide ülesannete ja töhususe ning nende fondide tegevuse omavahelise ja Euroopa Investeerimispannga ja muude olemasolevate finantsvahendite operatsioonidega kooskõlastamise kohta (EÜT L 185, 15.7.1988, lk 9), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2081: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2081/93, 20. juuli 1993 (EÜT L 193, 31.7.1993, lk 5).

1. Artikli 12 lõikesse 1 lisatakse järgmine tekst:

"III lisa kohaselt on kolmele uuele liikmesriigile eesmärkide 1-5b jaoks aastateks 1995-1999 kasutada olevad lisaressursid 4006 miljonit eküüd 1995. aasta hindades.

Nende ressursside iga-aastane jagunemine liikmesriigiti on näidatud III lisas.

2. I lisa täiendatakse järgmise tekstiga:

"AUSTRIA: Burgenland".

3. III lisa täiendatakse järgmisega:

"III LISA

Uute liikmesriikide soovituslikud eraldiskohustused

(miljonit eküüd 1995. aasta hindades)

	1995	1996	1997	1998	1999	1995-1999
--	------	------	------	------	------	-----------

Struktuurifondid (eesmärgid 1-5b) ja FIFG	760	783	802	821	840	4006
millest:						
Austria	303	317	325	332	341	1623
Soome	225	233	239	245	251	1193
Rootsi	227	233	238	244	248	1190
eesmärgi 1 sihtalad	32	34	37	39	42	184

1. Need arvud on üksnes soovituslikud. Tegelikud eesmärgikohased eraldised määratakse kindlaks struktuurifondide määrust kohaldades, nii nagu praeguste liikmesriikide puhul.
2. Need arvud hõlmavad kõiki eraldisi katseprojektide, uuendusmeetmete, uurimuste ja ühenduse algatuste tarvis vastavalt artiklile 3 ja artikli 12 lõikele 5.

### XVIII. MITMESUGUST

#### EMÜ aktid

358 R 0001: nõukogu määrus nr 1, 15. aprill 1958, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled (EÜT 17, 6.10.1958, lk 385/58), muudetud järgmiste aktidega:

- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

1. Artikkel 1 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 1

Liidu institutsioonide ametlikud keeled ja töökeeled on hispaania keel, hollandi keel, inglise keel, itaalia keel, kreeka keel, portugali keel, prantsuse keel, rootsi keel, saksa keel, soome keel ja taani keel."

2. Artikkel 4 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 4

Määrused ja muud üldiselt kohaldatavad dokumendid koostatakse üheteistkümnes ametlikus keeles."

3. Artikkel 5 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 5

Euroopa Ühenduste Teataja avaldatakse üheteistkümnes ametlikus keeles."

#### EURATOMi aktid

358 R 5001(01): nõukogu määrus nr 1, 15. aprill 1958, millega määratakse kindlaks Euroopa Aatomienergia Ühenduses kasutatavad keeled (EÜT 17, 6.10.1958, lk 401/58), muudetud järgmise aktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

- a) Artikkel 1 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 1

Liidu institutsioonide ametlikud ja töökeeled on hispaania keel, hollandi keel, inglise keel, itaalia keel,

kreeka keel, portugali keel, prantsuse keel, rootsi keel, saksa keel, soome keel ja taani keel."

b) artikkel 4 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 4

Määrused ja muud üldiselt kohaldatavad dokumendid koostatakse üheteistkümnes ametlikus keeles."

c) artikkel 5 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 5

Euroopa Ühenduste Teataja avaldatakse üheteistkümnes ametlikus keeles."

## II LISA

### Ühinemisakti artiklis 30 sätestatud nimekiri

#### I. KAUBANDUSPOLIITIKA

1. 394 R 0517: nõukogu määrus (EÜ) nr 517/94, 7. märts 1994, mis käsitleb ühiseeskirju teatavate kolmandatest riikidest pärit tekstiiltoodete osas, mis ei sisaldu kahepoolsetes kokkulepetes, protokollides, korraldustes või muudes ühenduse impordi erieeskirjades (EÜT L 67, 10.3.1994, lk 1).

III A lisa tuleb täiendada viitega muudest kui II lisas osutatud riikidest pärinevatele toodetele, mille koguseid vabasse ringlusse lubamisel piirati uutes liikmesriikides 31. detsembril 1993. Sellest johtuvalt tuleb artikli 2 lõike 1 kolmandas taandes olev sõnastus "määruse (EMÜ) nr 288/82 põhjal" välja jätta.

Rootsi:

III B, IV ja VI lisa koguseid käsitlevaid tabeleid tuleb vajaduse korral kohandada, et näidata uusi koguselisi piirnorme, mis võtavad arvesse Rootsi seniseid kaubandusmalle.

Austria, Soome:

III B, IV ja VI lisa tabeleid tuleb vajaduse korral kohandada, et näidata uusi koguselisi piirnorme, mis võtavad arvesse Austria ja Soome ühinemist.

2. 392 R 3951: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3951/92, 29. detsember 1992, teatavate Taivani päritoluga tekstiiltoodete impordikorra kohta (EÜT L 405, 31.12.1992, lk 6), muudetud järgmise õigusaktiga:
  - 394 R 217: nõukogu määrus (EÜ) nr 217/94, 24. jaanuar (EÜT L 28, 2.2.1994, lk 1).

Rootsi:

II lisa koguseid käsitlevaid tabeleid tuleb vajaduse korral kohandada, et näidata uusi koguselisi piirnorme, mis võtavad arvesse Rootsi seniseid kaubandusmalle.

Austria, Soome:

II lisa tabeleid tuleb vajaduse korral kohandada, et näidata uusi koguselisi piirnorme, mis võtavad arvesse Austria ja Soome ühinemist.

#### II KALANDUS

1. 392 R 3759: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3759/92, 17. detsember 1992 (EÜT L 288, lk 31.12.1992, lk 1).

Käesoleva määruse I ja VI lissasse ettenähtud muudatused, mis peavad silmas uute liikide sissetoomist, tehakse komisjoni ettepaneku põhjal vaheperioodi jooksul, arvestades liidu liikmesriikide ja ühinevate riikide esitatud teavet.

Artiklisse 5 ettenähtud muudatus, mis peab silmas liikmesriikide volitamist tunnustama tootja-

organisatsioonide, tehakse komisjoni ettepaneku põhjal vaheperioodi jooksul.

2. 393 R 2210: komisjoni määrus (EMÜ) nr 2210/93, 26. juuli 1993, kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korraldamisega seotud teabe edastamise kohta (EÜT L 197, 6.8.1993, lk 8).

Vastavalt asjakohasele menetlusele luuakse enne ühinemist esindavate turgude ja sadamate nimekiri.

III LISA

IV LISA

V LISA

## VI LISA

Ühinemisakti artiklites 54, 73, 97 ja 126 sätestatud nimekiri

### TOLLIALASED ÕIGUSAKTID

Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/92, 12. oktoober 1992 (EÜT L 302, 19.10.1992) ja komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993 (EÜT 253, 11.10.1993), muudetud komisjoni määrusega (EMÜ) nr 3665/93, 21. detsember 1993 (EÜT L 335, 31.12.1993), ning ühenduse sõlmitud sooduslepingutes sisalduvad päritoluprotokollid:

Ilma et see piiraks järgmiste sätete kohaldamist, kehtivad need ühenduse õigusaktid uute liikmesriikide suhtes alates ühinemise kuupäevast.

1. Nõukogu määruse artiklid 22-27 ja komisjoni määrusega (EMÜ) nr 3665/93, 21. detsember 1993 (EÜT L 335, 31.12.1993) muudetud kaupade päritolu käsitleva komisjoni määruse artiklid 35-140 ning ühenduse sõlmitud sooduslepingutes sisalduvad päritoluprotokollid, mis käsitlevad kaupade päritolu:

1) Ilma et see piiraks ühisest kaubanduspoliitikast tulenevate meetmete kohaldamist, aktsepteerivad vastavad uued liikmesriigid päritolutõendeid, mida kolmandad riigid on nõuetekohaselt välja andnud Austria Vabariigi, Soome Vabariigi või Rootsi Kuningriigiga sõlmitud sooduslepingute raames või uute liikmesriikide ühepoolsete siseriiklike õigusaktide raames, tingimusel et:

- päritolutõendid ja veodokumendid on välja antud hiljemalt päev enne ühinemist;
- päritolutõendid esitatakse tollile hiljemalt neli kuud pärast ühinemist.

2) Uued liikmesriigid võivad säilitada load, millega oli kolmandate riikidega sõlmitud kokkulepete raames antud "heakskiidetud eksportija" staatust, tingimusel et:

- selline norm sätestatakse ka kõnealuste kolmandate riikide poolt liiduga selle praeguses koosseisus sõlmitavates kokkulepetes;
- heakskiidetud eksportijad kohaldavad ühenduse päritolureegleid.

Need load asendatakse hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

3) Lõigetes 1, 2 ja 4 nimetatud päritolutõendite järelkontrolli taotlusi võtavad oma praeguses koosseisus oleva liidu ja uute liikmesriikide pädevad tolliasutused vastu kahe aasta jooksul pärast asjaomase päritolutõendi väljaandmist.

4) Kui päritolutõend ja/või veodokumendid on välja antud enne ühinemist ja kui kaubavahetuse puhul uute liikmesriikide ja liidu vahel tema praeguses koosseisus või uute liikmesriikide endi vahel on vajalikud tolliformaalsused, kohaldatakse Euroopa majanduspiirkonna lepingu päritolureegleid käsitleva 4. protokoll V jaotise ning EÜ, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vabakaubanduslepingu 3.

protokolli V jaotise sätteid.

2. Nõukogu määruse artikkel 76 ning komisjoni määruse artiklid 253-289, mis käsitlevad lihtsustatud korda:

1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud perioodilise deklareerimise load tingimustel, mille alusel need välja anti.

2) Need load asendatakse hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

3. Nõukogu määruse artiklid 98-113 ning komisjoni määruse artiklid 503-548, mis käsitlevad tolliladustamist:

1) Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, võivad uued liikmesriigid säilitada enne ühinemist välja antud tolliladustamisload tingimustel, mille alusel need välja anti.

2) Lõikes 1 nimetatud load asendatakse hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

3) Menetlus lõpetatakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, loetakse makstud summa ühenduse omavahenditeks. Kui tollivõla summa määratakse kindlaks importkaupade tariifse klassifikatsiooni, tolliväärtuse ja koguse alusel nende tolliladustamisele suunamise deklaratsiooni aktsepteerimise ajal ning kui see deklaratsioon on aktsepteeritud enne ühinemist, tulenevad need elemendid asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud õigusaktidest.

4. Nõukogu määruse artiklid 114-129 ning komisjoni määruse artiklid 549-649, mis käsitlevad seestöötlemist:

1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud seestöötlemise load tingimustel, mille alusel need anti, kuni nende kehtivusaja lõpuni, ent mitte kauemaks kui üheks aastaks pärast ühinemist.

2) Kui lõikes 1 nimetatud lubade kehtivusaeg lõpeb hiljem kui üks aasta pärast ühinemist, asendatakse need load hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

3) Menetlus lõpetatakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, loetakse makstud summa ühenduse omavahenditeks. Kui tollivõla summa määratakse kindlaks importkaupade tariifse klassifikatsiooni, koguse, tolliväärtuse ja päritolu alusel nende seestöötlemisprotseduurile suunamise deklaratsiooni aktsepteerimise ajal ning kui see deklaratsioon on aktsepteeritud enne ühinemist, tulenevad need elemendid asjaomases uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud õigusaktidest.

Et säilitada liidus selle praeguses koosseisus ning uutes liikmesriikides asuvate lubade omanike vaheline tasakaal, kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, makstakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel tasumisele kuuluva imporditollimaksu pealt alates ühinemise kuupäevast viivist.

4) Kui seestöötlemisprotseduurile suunamise deklaratsioon on aktsepteeritud tagasimaksüsteemi alusel, teeb tagasimaksed ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel omal kulul see liikmesriik, kus tollivõlg, mille tagasimaksmist taotletakse, enne ühinemiskuupäeva tekkis.

5. Nõukogu määruse artiklid 130-136 ning komisjoni määruse artiklid 650-669, mis käsitlevad töötlemist tollikontrolli all:

1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud tollikontrolli all töötlemise load tingimustel, mille alusel need välja anti, kuni nende kehtivusaja lõpuni, ent mitte kauemaks kui üheks aastaks pärast ühinemist.

2) Kui lõikes 1 nimetatud lubade kehtivusaeg lõpeb hiljem kui üks aasta pärast ühinemist, asendatakse need load hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

3) Menetlus lõpetatakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, loetakse makstud summa ühenduse omavahenditeks.

6. Nõukogu määruse artiklid 137-144 ning komisjoni määruse artiklid 670-747, mis käsitlevad ajutist importi:

- 1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud ajutise importimise load tingimustel, mille alusel need välja anti, kuni nende kehtivusaja lõpuni, ent mitte kauemaks kui üheks aastaks pärast ühinemist.
- 2) Kui lõikes 1 nimetatud lubade kehtivusaeg lõpeb hiljem kui üks aasta pärast ühinemist, asendatakse need load hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.
- 3) Menetlus lõpetatakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, loetakse makstud summa ühenduse omavahenditeks. Kui tollivõla summa määratakse kindlaks importkaupade tariifse klassifikatsiooni, koguse, tolliväärtuse ja päritolu alusel nende ajutisele importimisele suunamise deklaratsiooni aktsepteerimise ajal ning kui see deklaratsioon on aktsepteeritud enne ühinemist, tulenevad need elemendid asjaomasel uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud õigusaktidest.

Et säilitada liidus selle praeguses koosseisus ning uutes liikmesriikides asuvate lubade omanike vaheline tasakaal, kui lõpetamine põhjustab tollivõla tekkimise, makstakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel tasumisele kuuluva imporditollimaksu pealt alates ühinemise kuupäevast viivist.

7. Nõukogu määruse artiklid 145-160 ning komisjoni määruse artiklid 748-787, mis käsitlevad välis-  
töötlemist:

- 1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud välis-  
töötlemise lube tingimustel, mille alusel need välja anti, kuni nende kehtivusaja lõpuni, ent mitte kauemaks kui üheks aastaks pärast ühinemist.
- 2) Kui lõikes 1 nimetatud lubade kehtivusaeg lõpeb hiljem kui üks aasta pärast ühinemist, asendatakse need load hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.
- 3) Menetlus lõpetatakse ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Tollivõla summa määratakse siiski kindlaks selles uues liikmesriigis enne ühinemist kehtinud õigusaktide järgi, kus välis-  
töötlemise deklaratsioon enne ühinemist aktsepteeriti.

8. Nõukogu määruse artiklid 166-181 ning komisjoni määruse artiklid 799-840, mis käsitlevad vaba-  
tsoone ja vabaladusid:

- 1) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist määratud või volitatud vabatsoonid ja vabalaod tingimustel, mille alusel need määrati või volitati, kui need alates ühinemise kuupäevast vastavad ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustele.
- 2) Kui lõikes 1 nimetatud vabatsoonid ja vabalaod ei vasta ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustele, on uutel liikmesriikidel lubatud säilitada enne ühinemist määratud või volitatud vabatsoonid ja vabalaod kõige rohkem üheks aastaks pärast ühinemist.
- 3) Lõikes 1 nimetatud load asendatakse hiljemalt üks aasta pärast ühinemist lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.
- 4) Uute liikmesriikide pädevad asutused kinnitavad vabatsoonipidajate laoarvestuse hiljemalt üks aasta pärast ühinemist. See kinnitus tehakse ühenduse õigusaktide tingimustel.
- 5) Uued liikmesriigid võivad säilitada enne ühinemist välja antud load vabatsooni või vabalattu jäävate kaupade nõukogu määruse artikli 173 punktides c, d ja e nimetatud tolliprotseduuridele suunamiseks tingimustel, mille alusel need anti, ning kuni nende kehtivusaja lõpuni, ent mitte kauemaks kui üheks aastaks pärast ühinemist.
- 6) Kui lõikes 5 nimetatud lubade kehtivusaeg lõpeb hiljem kui üks aasta pärast ühinemist, asendatakse need load hiljemalt üks aasta pärast ühinemist uute lubadega, mis on välja antud ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel.

9. Nõukogu määruse artiklid 201-232 ning komisjoni määruse artiklid 868-873, mis käsitlevad arvestuskandeid ja tollivormistusjärgseid sissenõudeid:

sissenõudmine toimub ühenduse õigusaktides sätestatud tingimustel. Kui tollivõlg tekkis enne ühinemiskuupäeva, esitab asjaomane uus liikmesriik sissenõude siiski kehtivate tingimuste alusel ja oma kasuks.

10. Nõukogu määruse artiklid 235-242 ja komisjoni määruse artiklid 877-912, mis käsitlevad tollimaksude tagasimaksmist ja maksusumma vähendamist:

tollimaksude tagasimaksmine ja maksusumma vähendamine toimub ühenduse õigusaktide alusel. Kui tollimaksud, mille suhtes tagasimaksmist või maksusumma vähendamist taotletakse, on seotud tollivõlaga, mis tekkis enne ühinemiskuupäeva, toimub tollimaksude tagasimaksmine ja maksusumma vähendamine siiski asjaomase uues liikmesriigis kehtivate tingimuste alusel, tema poolt ja tema kulul.

## VII LISA

### VIII lisa

#### Ühinemisakti artiklis 69 nimetatud sätted

1. *391 L 0173*: nõukogu direktiiv 91/173/EMÜ, 21. märts 1991, (pentaklorofenool) millega muudetakse üheksandat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitsendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 85, 5.4.1991, lk 34).
2. *391 L 0338*: nõukogu direktiiv 91/338/EMÜ, 18. juuni 1991, (kaadmium) millega muudetakse kümnendat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitsendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 186, 12.7.1991, lk 59).

Direktiivi lisa punkt 2.1 kaadmiumi kasutamise kohta stabilisaatorina polüvinüülkloriidis.

3. *389 L 0677*: nõukogu direktiiv 89/677/EMÜ, 21. detsember 1989, (elavhõbeda-, arseeni- ja tinaorgaanilised ühendid) millega muudetakse kaheksandat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitsendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 19).

Niivõrd kui see direktiiv käsitleb tinaorgaanilisi ühendeid.

4. *376 L 0116*: nõukogu direktiiv 76/116/EMÜ, 18. detsember 1975, liikmesriikide väetisi käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 21), viimati muudetud komisjoni direktiiviga 93/69/EMÜ, 23. juuli 1993 (EÜT L 185, 28.7.1993, lk 30).

Artikkel 7, niivõrd kui käsitletakse väetiste kaadmiumisisaldust.

5. *385 L 0210*: nõukogu direktiiv 85/210/EMÜ, 20. märts 1985, liikmesriikide bensiini pliisisaldust käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 96, 3.4.1985, lk 25), muudetud nõukogu direktiiviga 87/416/EMÜ, 21. juuli 1987 (EÜT L 225, 13.8.1987, lk 33).

Artikkel 7 artiklis 4 nimetatud bensiini benseenisisalduse suhtes.

6. *393 L 0012*: nõukogu direktiiv 93/12/EMÜ, 23. märts 1993, teatavate vedelkütuste väävlisisalduse kohta (EÜT L 74, 27.3.1993, lk 81).

Artikkel 3 artikli 2 lõike 2 esimeses lõigus nimetatud gaasiõlide väävlisisalduse suhtes.

7. *391 L 0157*: nõukogu direktiiv 91/157/EMÜ, 18. märts 1991, teatavaid ohtlikke aineid sisaldavate patareide ja akumulaatorite kohta (EÜT L 78, 26.3.1991, lk 38).

Artikkel 9 artikli 3 lõikes 1 nimetatud leelis-mangaanpatareide elavhõbedasisalduse suhtes.

8. *367 L 0548*: nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ, 27. juuni 1967, liikmesriikide ohtlike ainete liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 196, 16.8.1967, lk 1).

1. Artikkel 30 seoses artiklitega 4 ja 5 direktiivi I lisa loetletud ja siia lisatud liites osutatud 50 aine



liigitusnõuete suhtes, kuivõrd Austria võib taotleda nende ainete kohta erineva liigituse ja märgistuse kasutamist.

2. Artikkel 30 seoses artiklitega 4 ja 5, arvestades, et ainete suhtes, mis liigitatakse "eriti toksilisteks", "toksilisteks" ja "kahjulikeks", võib lisaks direktiivis sätestatud eeskirjadele kehtida ka eriline registreerimiskord ("Österreichische Giftliste").
3. Artikkel 30 seoses artikli 23 lõikega 2, arvestades, et Austria võib taotleda märgistuse kasutamist, millele on kantud:
  - i. ohtlike ainete ohutut lõpphoiustamist puudutavad lisasümbolid, mis ei ole kantud direktiivi II lisasse, ning S-fraasid, mis ei ole kantud direktiivi IV lisasse;
  - ii. õnnetuse korral võetavaid vastumeetmeid puudutavad S-fraasid, mis ei ole kantud direktiivi IV lisasse;
  - iii. mürgiste ainete müügikitsendusi puudutavad lisamärkused, mis ei ole kantud direktiivi III ega IV lisasse.
4. Eespool olevate punktidega a ja c hõlmatud ainete puhul direktiivi artikli 23 lõike 2 sätteid, mis nõuavad sõnade "EMÜ märgistus" kasutamist.
9. 388 L 0379: nõukogu direktiiv 88/379/EMÜ, 7. juuni 1988, ohtlike preparaatide liigituse, pakendamise ja märgistamisega seotud õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 187, 16.7.1988, lk 14), viimati muudetud komisjoni direktiiviga 93/18/EMÜ, 5. aprill 1993 (EÜT L 104, 29.4.1993, lk 46).
1. Artikkel 13 seoses artiklitega 3 ja 7 käesoleva lisa punkti 8 alapunktis a määratletud aineid sisaldavate preparaatide suhtes;
2. artikkel 13 seoses artikliga 7 eespool punkti 8 alapunkti c lõikudes i, ii ja iii loetletud märgistusnõuete suhtes;
3. artikkel 13 seoses artikli 7 lõike 1 punktiga c ohtlikes preparaatides sisalduvate ohtlike ainete suhtes.
10. 378 L 0631: nõukogu direktiiv 78/631/EMÜ, 26. juuni 1978 ohtlike preparaatide (pestitsiidide) liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 13), viimati muudetud nõukogu direktiiviga 92/32/EMÜ, 30. aprill 1992 (EÜT L 154, 5.6.1992, lk 1).
11. 391 L 0414: nõukogu direktiiv 91/414/EMÜ, 15. juuli 1991, taimekaitsevahendite turuletoomise kohta (EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1)

Artikkel 15 ja artikli 16 punkt f, niivõrd kui need liigitust ja märgistamist käsitlevad sätteid viitavad nõukogu direktiivile 78/631/EMÜ, 26. juuni 1978, ohtlike preparaatide (pestitsiidide) liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 13), viimati muudetud nõukogu direktiiviga 92/32/EMÜ, 30. aprill 1992 (EÜT L 154, 5.6.1992, lk 1).

#### Liide

Aine	Nr
linuroon	006-021-00-1
triklorosilaan	014-001-00-9
fosfortrikloriid	015-007-00-4
fosforpentakloriid	015-008-00-X
fosforoksükloriid	015-009-00-5
naatriumpolüsulfiidid	016-010-00-3
divääveldikloriid	016-012-00-4
tionüülkloriid	016-015-00-0
kaltsiumhüpoklorit; ...% aktiivkloori sisaldav lahus	017-012-00-7
kaaliumhüdroksiid	019-002-00-8
kroomtrioksiid	024-001-00-0

kaaliumdikromaat	024-002-00-6
ammooniumdikromaat	024-003-00-1
naatriumdikromaat	024-004-00-7
-klorotolueen	602-037-00-3
2-dimetüülaminoetanool	603-047-00-0
2-dietüülaminoetanool	603-048-00-6
dietanoolamiin	603-071-00-1
N-metüül-2-etanoolamiin	603-080-00-0
2-etüülheksaan-1,3-diool; oktüleenglükool	603-087-00-9
isoforoon	606-012-00-8
6-metüül-1,3-ditiolo-(4,5-b)-kinoksaliin-2-oon	606-036-00-9
atseetanhüdriid	607-008-00-9
metüülformiaat	607-014-00-1
etüülformiaat	607-015-00-7
akrüülhape	607-061-00-8
kloroatsetüülkloriid	607-080-00-1
nitrofeen	609-040-00-9
kintoseen (ISO); pentakloronitrobenseen	609-043-00-5
metüülamiin (mono-, di- ja tri-)	612-001-00-9
dietüülamiin	612-003-00-X
trietüülamiin	612-004-00-5
butüülamiin	612-005-00-0
bensüülamiin	612-047-00-X
dipropüülamiin [1], di-isopropüülamiin [2]	612-048-00-5
diklofluaniid	616-006-00-7
kloroamiin T (naatriumisool)	616-010-00-9
kumeenhüdriperoksiid	617-002-00-8
monokrotofoss	015-072-00-9
edifeenfoss (ISO); etüül-S,S-difenüülditiofosfaat	015-121-00-4
triasofoss (ISO); O,O-dietüül-O-1-fenüül-1,2,4-triasool-3-üülfiofosfaat	015-140-00-8
metanool	603-001-00-X
etüülkloroformiaat	607-020-00-4
dipropüleentriamiin	612-063-00-7
trifeenmorf (ISO); 4-tritüülmorfoliin	613-052-00-X
diuroon	006-015-00-9
bis[tris(2-metüül-2-fenüülpropüül)tiina]oksiid; fenbutatiinaoksiid	050-017-00-2
butanool (v. a. tert-butanool)	603-004-00-6
alumiiniumtrinaatriumheksafluoriid	009-016-00-2
bronopool (INN); 2-bromo-2-nitropropan-1,3-diool	603-085-00-8

IX lisa  
Ühinemisakti artikli 71 lõikes 2 sätestatud nimekiri

Kvoodi number	Number (ex. ühisel tollitariifistikus)	Kaupade kirjeldus	Kvootide maht <sup>1</sup>
1. aasta alguses	2. aasta alguses	3. aasta alguses	
1	24.02	Töödeldud tubakas;	

		tubakaekstraktid ja - essentsid			
		A. Sigaretid	2.070.000.000 ühikut	5 520 000 000 ühikut	9 660 000 000 ühikut
2	24.02	B. Sigarid ja sigarillod	4 290 000 ühikut	11 440 000 ühikut	20 020 000 ühikut
3	24.02	Suitsetamis tubakas	39,72 tonni	105,92 tonni	185,36 tonni
		D. Närimis- ja nuusktubakas			
		E. Muu			

<sup>1</sup> Hinnatakse 1993. aasta siseriikliku tarbimise andmete alusel.

#### X lisa

##### Ühinemisakti artiklis 84 nimetatud sätted

1. 391 L 0173: nõukogu direktiiv 91/173/EMÜ, 21. märts 1991, (pentaklorofenool) millega muudetakse üheksandat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitsendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 85, 5.4.1991, lk 34).
2. 376 L 0116: nõukogu direktiiv 76/116/EMÜ, 18. detsember 1975, liikmesriikide väetisi käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 21), viimati muudetud komisjoni direktiiviga 93/69/EMÜ, 23. juuli 1993 (EÜT L 185, 28.7.1993, lk 30).

Artikkel 7, niivõrd kui käsitletakse väetiste kaadmiumisisaldust.

3. 378 L 0631: nõukogu direktiiv 78/631/EMÜ, 26. juuni 1978, ohtlike preparaatide (pestitsiidide) liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 13), viimati muudetud nõukogu direktiiviga 92/32/EMÜ, 30. aprill 1992 (EÜT L 154, 5.6.1992, lk 1).
4. 393 L 0012: nõukogu direktiiv 93/12/EMÜ, 23. märts 1993, teatavate vedelkütuste väävlisisalduse kohta (EÜT L 74, 27.3.1993, lk 81).

Artikkel 3 artikli 2 lõike 2 esimeses lõigus nimetatud gaasiõlide väävlisisalduse suhtes.

5. 391 L 0414: nõukogu direktiiv 91/414/EMÜ, 15. juuli 1991, taimekaitsevahendite turuletoomise kohta (EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1)

Artikkel 15 ja artikli 16 punkt f, niivõrd kui need liigitust ja märgistamist käsitlevad sätted viitavad nõukogu direktiivile 78/631/EMÜ, 26. juuni 1978, ohtlike preparaatide (pestitsiidide) liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 13), viimati muudetud nõukogu direktiiviga 92/32/EMÜ, 30. aprill 1992 (EÜT L 154, 5.6.1992, lk 1).

#### XI lisa

##### Ühinemisakti artiklis 99 sätestatud nimekiri

##### metallitööstus

CN-kood	Toode
7317 00 40-90	Naelad
8427 90 00	Kahveltöstukiga ja muud virnastavad autolaadurid
8428 90 99	Laadimisplatvormid ja muud samalaadsed tõsteseadmed
8501 51	Muud kolmefaasilised vahelduvvoolumootorid, võimsusega kuni 750 W
8501 52	Muud kolmefaasilised vahelduvvoolumootorid, võimsusega üle 750 W, kuid mitte üle 75 kW

8501 53 92	Muud kolmefaasilised vahelduvvoolumootorid, võimsusega üle 75 kW, kuid mitte üle 375 kW
8525 10 90	Raadiotelegraaf- ja raadiotelefonide aparatuur
8525 20 90	Raadiotelefonide saateaparatuur koos vastuvõtuseadmetega

plastmassitööstus

CN-kood	Toode
3923 21 00	Etüleeni polümeeridest kotid
3923 29	Muudest plastmassidest kotid
3923 50	Sulgurid
3923 90	Muud pakkimiseks mõeldud tooted
3924 10 00	Lauanõud ja kööginõud
3926 10 00	Kontori- ja koolitarbed
3926 20 00	Riietusesemed ja nende lisandid
3926 30 00	Mööblifurnituur

kummitööstus

CN-kood	Toode
4009 30 00	Torud, voolikud ja lohvid vulkaniseeritud kummist (v.a kõvakummist), armeeritud või muul viisil kombineeritud tekstiilmaterjalidega, liitmikuteta
4009 40 00	Torud, voolikud ja lohvid vulkaniseeritud kummist (v.a kõvakummist), armeeritud või muul viisil kombineeritud teiwte materjalidega, liitmikuteta
4011 10 00	Uued kummist radiaal- või diagonaalõhkrehvid sõiduautodele
4011 20	Uued kummist radiaal- või diagonaalõhkrehvid bussidele või veoautodele
4011 50	Uued kummist radiaal- või diagonaalõhkrehvid jalgratastele
4011 91	Muud, "kalasaba-" või muu sarnase mustriaga
4011 99	Muud
4013 10	Kummist sisekummid sõiduautodele, bussidele ja veoautodele
4013 20	Kummist sisekummid jalgratastele
4013 90	Muud

Tekstiilitööstus

CN-kood	Toode
52	Puuvill
	Puuvillane riie:
5208 31 00	labasekoeline, pindtihedusega kuni 100 g/m <sup>2</sup>
5208 32	labasekoeline, pindtihedusega üle 100 g/m <sup>2</sup>
5208 33 00	3- või 4-lõngase toimse (sh risttoimse) sidusega
5208 39 00	muu riie
5208 51 00	labasekoeline, pindtihedusega kuni 100 g/m <sup>2</sup>
5208 52	labasekoeline, pindtihedusega üle 100 g/m <sup>2</sup>
5208 59 00	muu riie
5209 31 00	labasekoeline

5209 32 00	3- või 4-lõngase toimse (sh risttoimse) sidusega
5209 39 00	muu riie
5209 51 00	labasekoeline
5209 52 00	3- või 4-lõngase toimse (sh risttoimse) sidusega
5209 59 00	muu riie
5210 31	labasekoeline
5210 32 00	3- või 4-lõngase toimse (sh risttoimse) sidusega
5210 39	muu riie
5210 51 00	labasekoeline
5210 59 00	muu riie
5211 31 00	labasekoeline
5211 32 00	3- või 4-lõngase toimse (sh risttoimse) sidusega
5211 39 00	muu riie
5211 51 00	labasekoeline
5211 59 00	muu riie
	Muu puuvillane riie:
5212 15	trükitud
5212 23	värvitud
54	Keemilised filamentkiud
	Muu riie:
5407 42	värvitud
5407 44	trükitud
5407 51 00	pleegitamata või pleegitatud
5407 52 00	värvitud
5407 54 00	trükitud
5407 71 00	pleegitamata või pleegitatud
5407 72 00	värvitud
5407 82 00	värvitud
5408 22	värvitud
55	Keemilised staapelkiud
	Sünteesstaapelkiududest riie:
5513 21	polüesterstaapelkiududest, labasekoeline
5513 22 00	polüesterstaapelkiududest, 3- või 4-lõngalise toimse (sh risttoimse) sidusega
5513 23 00	muu polüesterstaapelkiududest riie
5513 29 00	muu riie
5513 41 00	polüesterstaapelkiududest, labasekoeline
5513 42 00	polüesterstaapelkiududest, 3- või 4-lõngalise toimse (sh risttoimse) sidusega
5513 43 00	muu polüesterstaapelkiududest riie
5513 49 00	muu riie
5514 21 00	polüesterstaapelkiududest, labasekoeline
5514 22 00	polüesterstaapelkiududest, 3- või 4-lõngalise toimse (sh risttoimse) sidusega
5514 23 00	muu polüesterstaapelkiududest riie
5514 29 00	muu riie
5514 41 00	polüesterstaapelkiududest
5514 42 00	polüesterstaapelkiududest, 3- või 4-lõngalise toimse (sh risttoimse) sidusega

5514 43 00	muu polüesterstaapelkiududest riie
5514 49 00	muu riie
56	Vatt, vilt ja lausriie: erilõngad; nõörid ja köied ning tooted nendest
5608 11	valmis kalavõrgud
5608 19	muud
57	Vaibad ja muud tekstiilpõrandakatted Muud karusvaibad:
5702 42	keemilistest tekstiilmaterjalidest
5702 49	muudest tekstiilmaterjalidest
5702 91 00	lamba- või muude loomade villast
5702 92 00	keemilistest tekstiilmaterjalidest
5702 99 00	muudest tekstiilmaterjalidest
5705 00	Muud vaibad ja muud tekstiilpõrandakatted
58	Eririie; taftingriie; pits; seinavaibad; posamendid; tikandid Kitsasriie:
5806 2000	muu riie, mis sisaldab 5 % massist või enam elastomeerset lõnga või kumminiiti Muu riie
5806 32	keemilistest kiududest
59	Impregneeritud, pealistatud, kaetud või lamineeritud riie; tekstiiltooted tööstuslikuks otstarbeks
5903 10	polüvinüülkloriidiga
5903 20	polüuretaaniga
5903 90	muu
60	Silmkoelised ja heegeldatud kangad
6002 92	puuvillased
6002 93	keemilistest kiududest
61	Silmkoelised ja heegeldatud rõivad ning rõivamanused Püksid, tunked, põlvpüksid ja lühikesed püksid:
6103 42	puuvillased
6103 43	sünteeskiududest Komplektid:
6104 22 00	puuvillased
6104 23 00	sünteeskiududest Pintsakud, jakid ja bleiserid:
6104 32 00	puuvillased
6104 33 00	sünteeskiududest
6104 39 00	muudest tekstiilmaterjalidest Kleidid:
6104 41 00	lamba- või muude loomade villast
6104 42 00	puuvillased
6104 43 00	sünteeskiududest
6104 44 00	tehiskiudainetest Seelikud ja püksseelikud:
6104 51 00	lamba- või muude loomade villast
6104 52 00	puuvillased
6104 53 00	sünteeskiududest
6104 59 00	muudest tekstiilmaterjalidest

	Püksid, tunked, põlvpüksid ja lühikesed püksid:
6104 62	puuvillased
6104 63	sünteeskiududest
6104 69	muudest tekstiilmaterjalidest
	Päevasärgid:
6105 10 00	puuvillased
6105 20	keemilistest kiudainetest
	Pluusid ja särkpluusid:
6106 10 00	puuvillased
6106 20 00	keemilistest kiudainetest
6106 90	muudest tekstiilmaterjalidest
	Aluspüksid ja püksikud:
6107 11 00	puuvillased
6107 12 00	keemilistest kiudainetest
	Öösärgid ja pidžaamad:
6107 21 00	puuvillased
6107 22 00	keemilistest kiudainetest
	Aluspüksid:
6108 21 00	puuvillased
6108 22 00	keemilistest kiudainetest
	Öösärgid ja pidžaamad
6108 31	puuvillased
6108 32	keemilistest kiudainetest
	Muud:
6108 91 00	puuvillased
6108 92 00	keemilistest kiudainetest
	T-särgid, alussärgid ja muud alus- ja pealissärgid:
6109 10	puuvillased
6109 90	muudest tekstiilmaterjalidest
	Kampsunid, pulloverid, jakid, vestid jms rõivaesemed:
6110 10	lamba- või muude loomade villast
6110 20	puuvillased
6110 30	keemilistest kiudainetest
	Väikelasterõivad ja rõivamanused:
6111 20	puuvillased
6111 30	sünteeskiududest
	Spordidressid:
6112 11 00	puuvillased
6112 12 00	sünteeskiududest
	Meeste ja poiste supelkostüümid:
6112 31	sünteeskiududest
	Naiste ja tüdrukute supelkostüümid:
6112 41	sünteeskiududest
	Retuusid ja sukkpüksid:
6115 11 00	sünteeskiududest, ühekordse lõnga joontihedusega alla 67 detsiteksi
6115 12 00	sünteeskiududest, ühekordse lõnga joontihedusega 67 detsiteksi või enam

6115 19	muudest tekstiilmaterjalidest
6115 20	naiste täispikad või põlvedeni ulatuvad sukktooted, ühekordse lõnga joontihedusega alla 67 detsiteksi
	Muud:
6115 91 00	lamba- või muude loomade villast
6115 92 00	puuvillased
6115 93	sünteeskiududest
63	Muud tekstiilist valmistooted; komplektid; kantud rõivad ning kasutatud tekstiiltooted; kaltsud
	Muu voodipesu, trükitud:
6302 21 00	puuvillane
	Muu voodipesu:
6302 31	puuvillane
	Muu lauapesu:
6302 51	puuvillane
6302 60 00	Puuvillased vannilina, käterätikud, köögirätikud, froteerätikuriidest või samalaadsest froteeriidest
	Muu:
6302 91	puuvillane
6302 92 00	linane
	Kardinad (sh eesriided) ja aknasisekatted (rulood); kardina- või voodidrapeeringud
6303 91 00	puuvillased
6303 92	sünteeskiududest
	Voodikatted:
6304 19	muud
	Kotid kaupade pakendamiseks:
6305 31	polüetüleen- või polüpropeenribadest vms
	Muud valmistooted, k. a jäigast tekstiilist rõivalõiked (šabloonid):
6307 90	muud

#### Rõivatööstus

CN-kood	Toode
3926 20 00	Riietusesemed, plastmassist
4203 10 00	Riietusesemednahast
4303 10	Riietusesemedkarusnahast
	Tekstiilriidest riietusesemed
6201	Üleriided
6202	Üleriided
6203	Üleriided
6204	Üleriided
6205 20 00	Meeste ja poiste päevasärgid, puuvillased
6205 30 00	Meeste ja poiste päevasärgid, keemilistest kiududest
6206	Naiste ja tüdrukute pluusid ja särkpluusid
6209 20 00	Väikelasterõivad, puuvillased
6209 30 00	Väikelasterõivad, sünteeskiududest
6210	Rõivad, valmistatud rubriikides 5602, 5603, 5903, 5906 või 5907 esitatud riidest



6211 20 00	Suusakostüümid
6211 31	Muud meeste- ja poisterõivad, puuvillased
6211 33	Muud meeste- ja poisterõivad, keemilistest kiududest
6211 39	Muud meeste- ja poisterõivad, muudest tekstiilmaterjalidest
6211 42	Muud naiste- ja tüdrukuterõivad, puuvillased
6211 43	Muud naiste- ja tüdrukuterõivad, keemilistest kiududest
6212	Rinnahoidjad jms tooted
6215 10 00	Lipsud, siidist
6215 20 00	Lipsud, keemilistest kiududest
	Peakatted
6505 90	Kübarad jm peakatted, silmkoes või telgedel kootud riidest
6506 92	Peakatted, karusnahast

#### Jalatsitööstus

CN-kood	Toode
6403 59 31	Meeste madalad kingad, nahktallaga
6403 59 35	Sama
6403 99 91	Meeste madalad kingad, muust materjalist tallaga
6403 99 96	Sama
6403 59 31	Naiste madalad kingad, nahktallaga
6403 59 39	Sama
6403 99 91	Naiste madalad kingad, muust materjalist tallaga
6403 99 98	Sama
6403 59 31	Laste madalad kingad, nahktallaga
6403 99 91	Laste madalad kingad, muust materjalist tallaga

#### Nahatööstus

CN-kood	Toode
4104 31 19	Polsterdusnahk
4104 31 30	Sama
4104 31 90	Sama

#### XII lisa

Ühinemisakti artiklis 112 nimetatud sätted

1. 391 L 0173: nõukogu direktiiv 91/173/EMÜ, 21. märts 1991, (pentaklorofenool) millega muudetakse üheksandat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 85, 5.4.1991, lk 34).
2. 391 L 0338: nõukogu direktiiv 91/338/EMÜ, 18. juuni 1991, (kaadmium) millega muudetakse kümnendat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 186, 12.7.1991, lk 59).

Rootsi säilitab siiski üleminekuperioodi vältel portselani ja keraamikatoodete, sealhulgas keraamiliste plaatide suhtes vaba ringluse, mis on sätestatud tema praeguse seadlusega erandite kohta kaadmiumi

pindtöötlusel, stabilisaatorina või värvainena kasutamise keelu suhtes.

3. 389 L 0677: nõukogu direktiiv 89/677/EMÜ, 21. detsember 1989, (elavhõbeda-, arseeni- ja tinaorgaanilised ühendid) millega muudetakse kaheksandat korda nõukogu direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide teatavate ohtlike ainete ja preparaatide turustamis- ja kasutuskiitendusi käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 19).

Niivõrd kui see direktiiv käsitleb arseeni- ja tinaorgaanilisi ühendeid.

4. 376 L 0116: nõukogu direktiiv 76/116/EMÜ, 18. detsember 1975, liikmesriikide väetisi käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 24, 30.1.1976, lk 21), viimati muudetud komisjoni direktiiviga 93/69/EMÜ, 23. juuli 1993 (EÜT L 185, 28.7.1993, lk 30).

Artikkel 7, niivõrd kui käsitletakse väetiste kaadmiumisisaldust.

5. 391 L 0157: nõukogu direktiiv 91/157/EMÜ, 18. märts 1991, teatavaid ohtlikke aineid sisaldavate patareide ja akumulaatorite kohta (EÜT L 78, 26.3.1991, lk 38).

Artikkel 9 artikli 3 lõikes 1 nimetatud leelis-mangaanpatareide elavhõbedasisalduse suhtes.

6. 367 L 0548: nõukogu direktiiv 67/548/EMÜ, 27. juuni 1967, liikmesriikide ohtlike ainete liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 196, 16.8.1967, lk 1), viimati muudetud komisjoni direktiiviga 93/101/EMÜ, 11. november 1993 (EÜT L 13, 15.1.1994, lk 1).

1. Artikkel 30 seoses artiklitega 4 ja 5:

i) direktiivi I lisa loetletud ja siia lisatud liites A osutatud 58 aine või aineterühma liigitusnõuete suhtes, kui võrd Rootsi võib taotleda nende ainete puhul erineva liigituse ja märgistuse kasutamist;

ii) direktiivi VI lisa jaos 4.2.1 toodud kantserogeensete ainete liigitus- ja märgistamiskriteeriumide suhtes, kui võrd Rootsi võib taotleda, et tootjad või importijad kohaldaksid liigitamisel erinevaid kriteeriume, ning kehtestada erinevad nõuded teatavate R-fraaside suhtes.

2. Artikkel 30 seoses artiklitega 4 ja 6, direktiivi I lisa loetlemata ning siia lisatud liites B osutatud 9 aine või aineterühma liigituse, märgistamise ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride suhtes, kui võrd Rootsi võib nõuda nende ainete puhul erineva liigituse, märgistamise ja/või konkreetsete kontsentratsioonipiiride kasutamist.
3. Artikkel 30 seoses artikli 23 lõike 2 punktiga d, arvestades, et Rootsi võib taotleda täiendavate R-fraaside ("R-313, 320, 321, 322, 340") kasutamist, mis ei esine direktiivi III lisas.
4. Eespool punktidega a ja c hõlmatud ainete puhul ei kohaldata direktiivi artikli 23 lõike 2 sätteid, mis nõuavad sõnade "EMÜ märgistus" kasutamist.
7. 388 L 0379: nõukogu direktiiv 88/379/EMÜ, 7. juuni 1988, ohtlike preparaatide liigituse, pakendamise ja märgistamisega seotud õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 187, 16.7.1988, lk 14), mida on viimati muudetud direktiiviga 93/18/EMÜ, 5. aprill 1993 (EÜT L 104, 29.4.1993, lk 46).

1. Artikkel 13 seoses direktiivi artiklitega 3 ja 7:

- käesoleva lisa punkti 6 alapunktides a, b ja c määratletud aineid sisaldavate preparaatide suhtes;
- Rootsi õigusaktide alusel mõõdukalt kahjulikuks liigitatud preparaatide suhtes.

2. Artikli 3 lõige 5 ja I lisa V tabel formaldehüüdi suhtes sensibilisaatorina, seda ainet sisaldavate preparaatide puhul tuleb arvesse võtta kontsentratsiooni.

Punkti 6 alapunkti a ja punkti 7 alapunkti a juurde:

Ühinemisakti artiklis 112 nimetatud üleminekuperioodi jooksul vaatab ühendus vastavalt direktiividele 67/548/EMÜ ja 88/379/EMÜ uuesti läbi nende direktiividega hõlmatud ja Rootsi poolt 1. jaanuaril 1994 mõõdukalt kahjulikuks liigitatud ainete ja preparaatide liigituse.

8. 378 L 0631: nõukogu direktiiv 78/631/EMÜ, 26. juuni 1978, ohtlike preparaatide (pestitsiidide) liigitust, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 206, 29.7.1978, lk 13), viimati muudetud nõukogu direktiiviga 92/32/EMÜ, 30. aprill 1992 (EÜT L 154,

## Liide A

Aine	nr I lisas
atsetoon	606-001-00-8
butanoon	606-002-00-3
amüülformiaat	607-018-00-3
etüülatsetaat	607-022-00-5
butüülatsetaat	607-025-00-1
sec-butüülatsetaat	607-026-00-7
tert-butüülatsetaat	607-026-00-7
isobutüülatsetaat	607-026-00-7
butüülformiaat	607-017-00-8
tsükloheksaan	601-017-00-1
1,4-dimetüültsükloheksaan	601-019-00-2
dietüüleeter	603-022-00-4
etüülmetüüleeter	603-020-00-3
amüülatsetaat	607-130-00-2
etüüllaktaat	607-129-00-7
amüülpropionaat	607-131-00-8
2,4-dimetüülpentaan-3-oon	606-028-00-5
dipropüüleeter	603-045-00-X
dipropüülketoon	606-027-00-X
etüülpropionaat	607-028-00-8
heptaan	601-008-00-2
heksaan (isomeeride segu), mis sisaldab alla 5% n-heksaani	601-007-00-7
isopropüülatsetaat	607-024-00-6
isopropanool	603-003-00-0
4-metoksü-4-metüülpentaan-2-oon	606-023-00-8
metüülatsetaat	607-021-00-X
metüültsükloheksaan	601-018-00-7
5-metüülheksaan-2-oon	606-026-00-4
metüüllaktaat	607-092-00-7
4-metüülpentaan-2-oon	606-004-00-4
metüülpropionaat	607-027-00-2
oktaan	601-009-00-8
pentaan	601-006-00-1
pentaan-3-oon	601-006-00-5
propaan-1-ool	603-003-00-0
propüülatsetaat	607-024-00-6
propüülformiaat	607-016-00-2
propüülpropionaat	607-030-00-9
naatriumvesiniksulfit	016-010-00-3
formaliin c $\geq$ 25 %	605-001-00-5
5 % $\leq$ c < 25 %	605-001-01-2

1 % ≤ c < 5 %	605-001-02-X
kroomhappe soolad	
- ammoniumdikromaat	
c ≥ 20 %	024-003-00-1
0,5 % ≤ c < 20 %	
- kaltsiumkromaat	024-008-00-9
- kaaliumkromaat	024-006-00-8
- kaaliumdikromaat	024-002-00-6
- naatriumdikromaat	024-004-00-7
tolueen-2,4-diidotsüanaat	615-006-00-4
tolueen-2,6-diidotsüanaat	615-006-00-4
kaadmiumfluoriid	048-006-00-2
vinüülbromiid	602-024-00-2
kloroamiin T (naatriumsool)	616-010-00-9
1,2-epoksü-3-(toluoksü)propaan	603-056-00-X
difenüülmetaan-2,2'-diisotsüanaat	615-005-00-9
difenüülmetaan-2,4'-diisotsüanaat	615-005-00-9
difenüülmetaan-4,4'-diisotsüanaat	615-005-00-9
heksahürdoftaalanhüdriid	607-102-00-X
hüdrokinoon	604-005-00-4
hüdroksüpropüülakrülaad	607-108-00-2
elavhõbe	080-001-00-0
elavhõbe, orgaanilised ja anorgaanilised ühendid	080-002-00-6 080-004-00-7
piperasiin	612-057-00-4
tetrahüdroftaalanhüdriid	607-099-00-5
tärpentin	650-002-00-6
aminofenool (kõik isomeerid)	612-033-00-3
baariumiühendid	056-002-00-7
butüülmetüülketoon (2-heksanoon)	606-030-00-6
heksaan	601-007-00-7
pürogallool (1,2,3-trihüdroksübenseen)	604-009-00-6
divanaadiumpentaoksiid	023-001-00-8
dekaanid	
lennukipetrool	
nafta- ja kiviõetõrvadestillaadid leekpunktiga alla 21°C	
nafta- ja kiviõetõrvadestillaadid leekpunktiga 21-55 °C	
naatriumnitraad	
1,1,2-trikloro-1,2,2-trifluoroetaan	
volfram	
volframiühendid	
tsinkoksiid	

### XIII lisa

Ühinemisakti artikli 138 lõikes 5 sätestatud nimekiri

#### AUSTRIA

1. Kartulitootjatele lisaks määruse (EMÜ) nr 1766/92 artikli 8 lõikes 2 sätestatud kompensatsioonile antav toetus tärglise tootmiseks ühinemiseelse tootmismahu piires.

2. Enne ühinemist kehtinud ammlehmatoetuse taseme ja määruse (EMÜ) nr 805/68 artikli 4d lõikes 7 sätestatud taseme vahele vastav toetus.
3. Lisaks määruse (EMÜ) nr 1696/71 artiklites 12 ja 12a sätestatud humalakäbide tootmise toetusele neljaks ühinemisjärgseks aastaks antav toetus kolme ühinemiseelse aasta keskmise humala all oleva pinna piires.
4. Kolmeks ühinemisjärgseks aastaks teatavatele söödaviljaseemnekasvatajatele antav toetus teatavate koguste eest, mille eest 1992. aastal siseriikliku korra kohaselt anti lisatasu, mis oli vähemalt kaks korda suurem ühenduse toetussummast.
5. Määruses (EMÜ) nr 1765/92 sätestatud kompensatsioonile lisanduv toetus valgurikaste saaduste tootmise soodustamiseks ulatuses, mis on vajalik nende saaduste konkurentsivõimelisena hoidmiseks võrreldes teraviljade ja õliseemnetega.

#### SOOME

1. Kartulitootjatele lisaks määruse (EMÜ) nr 1766/92 artikli 8 lõikes 2 sätestatud kompensatsioonile antav toetus tärglise tootmiseks ühinemiseelse tootmismahu piires.
2. Enne ühinemist kehtinud ammlehmatoetuse taseme ja määruse (EMÜ) nr 805/68 artikli 4d lõikes 7 sätestatud taseme vahele vastav toetus.
3. Määruses (EMÜ) nr 234/68 sätestatud elustaimede ja lillekasvatussaaduste sektoris antavad toetus, mis:
  - ei põhjusta ühinemiseelse toodangumahu kasvu;
  - antakse individuaalse limiidi piires, mis määratakse kindlaks vastavalt määruse (EMÜ) nr 234/68 artiklis 14 sätestatud korrale.
4. Kuivsoodatootjatele traditsioonilistes tootmispiirkondades lisaks määruse (EMÜ) nr 1117/78 artiklis 5 sätestatud toetusele kahe ühinemisjärgse turustusaasta jooksul antav toetus.
5. Toetus määrusega (EMÜ) nr 2358/71 hõlmatud piiratud arvu söödakultuuriliikide tõendatud seemne või tarbeseemne teatavate sortide tootmiseks. Seda toetust antakse 100 kg kohta, see piirdub enne ühinemist toodetud kogusega ning tõendatud seemne või algseemne suhtes täiendab see määruses (EMÜ) nr 2358/71 sätestatud toetust.

Eriti võidakse seda anda järgmiste söödakultuurisortide seemne eest: timut, punane ristik, harilik aruhein ja kerahein.

#### XIV lisa

##### Ühinemisakti artiklis 140 sätestatud nimekirj

#### AUSTRIA

1. Maisikasvatajatele lisaks artiklis 138 sätestatud toetusele ühinemiseelse tootmismahu piires tärglise tootmiseks antav toetus.
2. Toetus, mida antakse tootjatele määruse (EMÜ) nr 1765/92 alusel maa tootmisest kõrvaldamise eest hektari kohta lisaks artiklis 138 sätestatud toetusele.
3. Noorveiste kasvatamise toetus.
4. Bergkäse juustu tootmiseks kvaliteetpiima tarnivatele tootjatele lisaks artiklis 138 sätestatud toetusele antav toetus ühinemiseelsele tootmismahule vastava tootmismahu piires.
5. Toetused investeeringutele sea-, muna- ja linnukasvatusektoris, mis on määruse (EMÜ) nr 2328/91 artikli 6 lõike 4 esimese lõigu ning artikli 6 lõike 6 alusel välja jäetud, ent vastavad teistele kõnealuse määruse sätetele. Sellised toetused:

- ei või tuua kaasa tootmise koguvõimsuse kasvu;

- neid antakse individuaalse tootmislimiidi piires, mis määratakse kindlaks vastavalt määruse (EMÜ) nr

4253/88 artiklis 29 sätestatud korrale.

6. Investeeringutoetused osaaajalistele talupidajatele, nagu need on määratletud Austria õigusaktides, mida antakse määruse (EMÜ) nr 2328/91 artikli 12 lõigetes 2 ja 3 sätestatud ülemmäärasid ületades, ent vastavalt kõnealuse määruse artiklis 7 sätestatud piiridele. Selliste toetuste andmist võib lubada kolme aasta jooksul pärast ühinemist.

## SOOME

1. Traditsioonilistele leivaniisu-, leivarukki- ja linnaseodrakasvatuspriirkondadele lisaks artiklis 138 sätestatud toetusele antav toetus.
2. Toetused investeeringutele sea-, muna- ja linnukasvatusektoris, mis on määruse (EMÜ) nr 2328/91 artikli 6 lõike 4 esimese lõigu ning artikli 6 lõike 6 alusel välja jäetud, ent vastavad teistele kõnealuse määruse sätetele. Sellised toetused:

- ei või põhjustada tootmise koguvõimsuse kasvu;

- neid antakse individuaalse tootmislimiidi piires, mis määratakse kindlaks vastavalt määruse (EMÜ) nr 4253/88 artiklis 29 sätestatud korrale.

3. Lisaks määruse (EMÜ) nr 2328/91 artikli 12 lõikes 2 sätestatud toetustele määruse (EMÜ) nr 1035/72 alusel aiandussaaduste tootmisse investeerimiseks ja määruse (EMÜ) nr 234/68 alusel elustaimede ja lillekasvatussaaduste tootmisse investeerimiseks antavad toetused. Sellised toetused:

- ei või põhjustada tootmise koguvõimsuse kasvu;

- neid antakse individuaalse tootmislimiidi piires, mis määratakse kindlaks vastavalt määruse (EMÜ) nr 4253/88 artiklis 29 sätestatud korrale.

## XV LISA

Ühinemisakti artiklis 151 sätestatud nimekiri

### I. KAUPADE VABA LIIKUMINE

1. 370 L 0220: nõukogu direktiiv 70/220/EMÜ, 20. märts 1970, liikmesriikide mootorsõidukite heitmete põhjustatud õhusaaste vastaseid meetmeid käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 76, 6.4.1970, lk 17), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
  - 374 L 0290: nõukogu direktiiv 74/290/EMÜ, 28. mai 1974 (EÜT L 159, 15.6.1974, lk 61),
  - 377 L 0102: komisjoni direktiiv 77/102/EMÜ, 30. november 1976 (EÜT L 32, 3.2.1977, lk 32),
  - 378 L 0665: komisjoni direktiiv 78/665/EMÜ, 14. juuli 1978 (EÜT L 223, 14.8.1978, lk 48),
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine Euroopa ühendustega (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 383 L 0351: nõukogu direktiiv 83/351/EMÜ, 16. juuni 1983 (EÜT L 197, 20.7.1983, lk 1),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 388 L 0076: nõukogu direktiiv 88/76/EMÜ, 3. detsember 1987 (EÜT L 36, 9.2.1988, lk 1),
  - 388 L 0436: nõukogu direktiiv 88/436/EMÜ, 16. juuni 1988 (EÜT L 214, 6.8.1988, lk 36), parandatud EÜT L 303, 8.11.1988, lk 36,
  - 389 L 0458: nõukogu direktiiv 89/458/EMÜ, 18. juuli 1989 (EÜT L 226, 3.8.1989, lk 1),
  - 389 L 0491: komisjoni direktiiv 89/491/EMÜ, 17. juuli 1989 (EÜT L 238, 15.8.1989, lk 43),

- 391 L 0441: nõukogu direktiiv 91/441/EMÜ, 26. juuni 1991 (EÜT L 242, 30.8.1991, lk 1),
- 393 L 0059: nõukogu direktiiv 93/59/EMÜ, 28. juuni 1993 (EÜT L 186, 28. 7.1993, lk 21).

Austria Vabariik võib siseriikliku tüübikinnituskorra raames säilitada oma otsesissepõrgetega diiselmootoriga kergete kaubaveokite heitgaase käsitlevad eeskirjad kuni 1. oktoobrini 1995, kuid lubab alates 1. jaanuarist 1995 vaba ringluse vastavalt *acquis communautaire*'ile. EÜ tüübikinnitust direktiivi 93/59/EMÜ alusel võib Austria Vabariik anda üksnes alates kuupäevast, mil ta kõnealust direktiivi täies ulatuses kohaldama hakkab.

2. 375 L 0106: nõukogu direktiiv 75/106/EMÜ, 19. detsembri 1974, liikmesriikide teatavate vedelike mahu järgi valmispakenditesse pakkimist käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 42, 15.2.1975, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 378 L 0891: komisjoni direktiiv 78/891/EMÜ, 28. september 1978 (EÜT L 311, 4.11.1978, lk 21),
  - 379 L 1005: nõukogu direktiiv 79/1005/EMÜ, 23. november 1979 (EÜT L 308, 4.12.1979, lk 25),
  - 385 L 0010: nõukogu direktiiv 85/10/EMÜ, 18. detsember 1984 (EÜT L 4, 5.1.1985, lk 20),
  - 388 L 0316: nõukogu direktiiv 88/316/EMÜ, 7. juuni 1988 (EÜT L 143, 10.6.1988, lk 26),
  - 389 L 0676: nõukogu direktiiv 89/676/EMÜ, 21. detsember 1989 (EÜT L 398, 30.12.1989, lk 18).
3. 377 L 0541: nõukogu direktiiv 77/541/EMÜ, 28. juuni 1977, liikmesriikide mootorsõidukite turvavöösid ja kinnitussüsteeme käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 220, 29.8.1977, lk 95), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 381 L 0576: nõukogu direktiiv 81/576/EMÜ, 20. juuli 1981 (EÜT L 209, 29.7.1981, lk 32),
  - 382 L 0319: komisjoni direktiiv 82/319/EMÜ, 2. aprill 1982 (EÜT L 139, 19.5.1982, lk 17),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 387 L 0354: nõukogu direktiiv 87/354/EMÜ, 25. juuni 1987 (EÜT L 192, 11.7.1987, lk 43),
  - 390 L 0628: komisjoni direktiiv 90/628/EMÜ, 30. oktoober 1990 (EÜT L 341, 6.12.1990, lk 1).

Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik võivad oma siseriikliku tüübikinnituskorra raames kuni 1. juulini 1997 keelduda selliste kategooriatesse M1, M2 ja M3 kuuluvate sõidukite turuletoomisest, mille turvavööd või kinnitussüsteemid ei vasta direktiivi 77/541/EMÜ (viimati muudetud direktiiviga 90/628/EMÜ) nõuetele, kuid nad ei keeldu selliste sõidukite turuletoomisest, mis neile nõuetele vastavad. EÜ tüübikinnitust direktiivi 90/628 alusel võivad Soome Vabariik ja Norra Kuningriik anda üksnes alates kuupäevast, mil nad kõnealust direktiivi täies ulatuses kohaldama hakkavad. Rootsi Kuningriik võib nende direktiivide alusel EÜ tüübikinnitust anda üksnes sõidukitele, mis vastavad direktiivi 77/541/EMÜ (viimati muudetud direktiiviga 90/628/EMÜ) kohustuslikele nõuetele.

4. 388 L 0077: nõukogu direktiiv 88/77/EMÜ, 3. detsember 1987, sõidukitel kasutatavate diiselmootorite poolt väljapaisatavate gaasiliste saasteainete ja tolmuosakeste vastaseid meetmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 36, 9.2.1988, lk 33), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 391 L 0542: nõukogu direktiiv 91/542/EMÜ, 1. oktoober 1991 (EÜT L 295, 25.10.1991, lk 1).

Rootsi Kuningriik võib siseriikliku tüübikinnituskorra raames säilitada oma alla 85kW võimsusega diiselmootorite heitmeid käsitlevad eeskirjad kuni 1. oktoobrini 1996, kuid lubab alates 1. jaanuarist 1995 vaba ringluse vastavalt *acquis communautaire*'ile. EÜ tüübikinnitust direktiivi 91/542/EMÜ alusel võib Rootsi Kuningriik anda üksnes alates kuupäevast, mil ta kõnealust direktiivi täies ulatuses kohaldama hakkab.

1. 378 L 0686: nõukogu direktiiv 78/686/EMÜ, 25. juuli 1978, hambaarstide diplomite, tunnistuste ja muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite vastastikuse tunnustamise, sealhulgas asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse kasutamist hõlbustavate meetmete kohta (EÜT L 233, 24.8.1978, lk 1), mida on muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 381 L 1057: nõukogu direktiiv 81/1057/EMÜ, 14. detsember 1981 (EÜT L 385, 31.12.1981, lk 25),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
  - 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
  - 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

Kuni selle ajani, mil Austrias viiakse lõpule hambaarstide koolitus vastavalt direktiivi 78/687/EMÜ alusel sätestatud tingimustele või hiljemalt 31. detsembrini 1998 lükatakse asutamisevabadus ja teenuste osutamise vabadus edasi teistest liikmesriikidest pärit kvalifitseeritud hambaarstide suhtes Austrias ning kvalifitseeritud Austria arstide hambaravialase tegevuse suhtes teistes liikmesriikides.

Eespool sätestatud ajutise erandi kehtivusajal säilitatakse asutamisõigust ja teenuste osutamise vabadust käsitlevad üldised ja erisoodustused, mis eksisteerivad Austria õigusaktide või Austria Vabariigi ja mõne liikmesriigi vahelisi suhteid reguleeriva konventsiooni alusel, ning neid kohaldatakse mittediskrimineerivalt kõikide teiste liikmesriikide suhtes.

2. 392 L 0096: nõukogu direktiiv 92/96/EMÜ, 10. november 1992, otsest elukindlustust käsitlevate õigusnormide kooskõlastamise kohta, millega ühtlasi muudetakse direktiive 79/267/EMÜ ja 90/619/EMÜ (kolmandat elukindlustuse direktiivi) (EÜT L 360, 9.12.1992, lk 1)
1. Rootsi Kuningriik võib kuni 1. jaanuarini 2000 rakendada direktiivi 92/96/EMÜ artikli 22 lõike 1 punkti b järgimise suhtes üleminekukorda, kusjuures eeldatakse, et Rootsi ametiasutused esitavad 1. juuliks 1994 komisjonile heakskiitmiseks graafiku meetmete kohta, mida tuleb võtta artikli 22 lõike 1 punktis b sätestatud läve ületava riskiga laenude viimiseks kõnealuse direktiiviga sätestatud piiridesse.
2. hiljemalt Rootsi ühinemise kuupäeval ja 31. detsembril 1997 esitavad Rootsi ametiasutused komisjonile arenguaruande direktiivi järgimiseks võetud meetmete kohta. Nende aruannete alusel vaatab komisjon meetmed läbi. Olukorra arengut silmas pidades kohandatakse vajaduse korral neid meetmeid, et kiirendada riskide vähendamist. Rootsi ametiasutused nõuavad asjaomastelt kindlustusseltsidelt vastavate riskide vähendamise protsessi viivitamatut alustamist. Asjaomased kindlustusseltsid ei suurenda mingil juhul neid riske, välja arvatud siis, kui need on juba direktiiviga ettenähtud piires ja kui selline suurendamine ei põhjusta nende piiride ületamist. Üleminekuperioodi lõpuks esitavad Rootsi ametiasutused lõpparuande eespool toodud meetmete tulemuste kohta.

#### IV. STATISTIKA

1. 372 L 0211: nõukogu direktiiv 72/211/EMÜ, 30. mai 1972, mis käsitleb kooskõlastatud statistilisi andmeid majandustsükli kohta tööstuses ja käsitööstuses (EÜT L 128, 3.6.1972, lk 28), muudetud järgmiste õigusaktidega:
  - 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
  - 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

Soome Vabariik võib selle direktiiviga ettenähtud andmete kogumist kuni 1. jaanuarini 1997 edasi lükata.

Igakuseid andmeid tööstustoodanguindeksi kohta esitatakse siiski alates ühinemise kuupäevast.

2. 390 R 3037: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3037/90, 9. oktoober 1990, Euroopa Ühenduse majandus-



tegevuse statistilise liigituse kohta (EÜT L 293, 24.10.1990, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 393 R 0761: komisjoni määrus (EMÜ) nr 761/93, 24. märts 1993 (EÜT L 83, 3.4.1993, lk 1).

Soome Vabariik võib selle määruse kohaldamist kuni 1. jaanuarini 1997 edasi lükata. Alates ühinemise kuupäevast koostab Soome Vabariik siiski ajakava, milles on selgesti näidatud tähtajad erinevates valdkondades (rahvamajanduslik arvepidamine, sisendid ja väljundid, korralised küsitlused jne), ning püüab edastada andmed "NACE rev.1-le" kohandatud vormis.

3. 391 D 3731: komisjoni otsus nr 3731/91/ESTÜ, 18. oktoober 1991; millega muudetakse otsuste nr 1566/86/ESTÜ, nr 4104/88/ESTÜ ja nr 3938/89/ESTÜ lisades olevaid küsimustikke (EÜT L 359, 30.12.1991, lk 1).

Soome Vabariik võib selle otsuse lisas olevas küsimustikus 2-73 "Terasetarned siseriiklikul turul toodete kaupa ja tarbijate tegevusalade kaupa" olevate andmete kogumist kuni 1. jaanuarini 1996 edasi lükata.

4. 391 R 3924: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3924/91, 19. detsember 1991, tootmisjärelvalve kehtestamise kohta ühenduses (EÜT L 374, 31.12.1991, lk 1).

Soome Vabariik võib selle määruse kohaldamist kuni 1. jaanuarini 1997 edasi lükata. Alates ühinemise kuupäevast koostab Soome Vabariik siiski ajakava, milles on selgesti näidatud tähtajad erinevates valdkondades (rahvamajanduslik arvepidamine, sisendid ja väljundid, korralised küsitlused jne), ning püüab edastada andmed "NACE rev.1-le" kohandatud vormis.

5. 393 R 0696: nõukogu määrus (EMÜ) nr 696/93, 15. märts 1993, ühenduse tootmissüsteemi vaatluse ja analüüsi statistiliste üksuste kohta (EÜT L 76, 30.3.1993, lk 1).

Austria Vabariigi jaoks pikeneb artikli 4 lõikega 1 kehtestatud üleminekuperiood 31. detsembrini 1996.

6. 393 R 2186: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2186/93, 22. juuli 1993, statistilise otstarbega äriregistrите koostamise kooskõlastamise kohta ühenduses (EÜT L 196, 5.8.1993, lk 1).

Austria Vabariik võib selle määruse kohaldamist kuni 31. detsembrini 1996 edasi lükata. Tööstusstatistilisi vaatlusi korraldatakse siiski alates ühinemise kuupäevast.

## V. Sotsiaalpoliitika

376 L 0207: nõukogu direktiiv 76/207/EMÜ, 9. veebruari 1976, meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses töö saamise, kutseõppe ja edutamise ning tööttingimustega (EÜT L 39, 14.2.1976, lk 40):

Selle direktiivi artiklit 5 ei kohaldata Austrias naiste öötöö suhtes kuni aastani 2001.

Olles saanud komisjonilt aruande sotsiaalse ja õigusliku olukorra kohta, vaatab nõukogu enne 31. detsembrit 1997 selle erandi tagajärjed läbi, pidades silmas ühenduse õiguse nõudeid.

## VI. keskkond

1. 375 L 0716: nõukogu direktiiv 75/716/EMÜ, 24. november 1975, liikmesriikide teatavate vedelkütuste väävlisaldust käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 307, 27.11.1975, lk 22), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 387 L 0219: nõukogu direktiiv 87/219/EMÜ, 30. märts 1987 (EÜT L 91, 3.4.1987, lk 19),
- 390 L 0660: nõukogu direktiiv 90/660/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 79),
- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48),
- 393 L 0012: nõukogu direktiiv 93/12/EMÜ, 23. märts 1993 (EÜT L 74, 27.3.1993, lk 81).

1. Austria Vabariik võib säilitada oma diislikütuste väävlisaldust käsitlevad siseriiklikud õigusaktid erandina artikli 2 lõikest 1 kuni 1. oktoobrini 1996.

2. Soome Vabariik võib säilitada oma diislikütuste väävlisaldust käsitlevad siseriiklikud õigusaktid erandina artikli 2 lõikest 1 kuni 1. oktoobrini 1996.

2. 390 L 0641: nõukogu direktiiv 90/641/EURATOM, 4. detsember 1990, ioniseeriva kiirguse ohuga kokkupuutuvate välistöötajate kaitse kohta kontrolltsoonis töötamise ajal (EÜT L 349, 13.12.1990, lk 21).

Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik kohaldavad alates 1. jaanuarist 1997 artiklite 2, 3 ja 5 ning artikli 6 lõike e sätteid, mis viitavad nõukogu 15. juuli 1980. aasta direktiivile 80/836/EURATOM, millega muudetakse direktiive, mis kehtestavad põhilised ohutusnormid elanikkonna ning töötajate tervise kaitseks ioniseeriva kiirguse ohu eest.

3. 390 R 0737: nõukogu määrus (EMÜ) nr 737/90, 22. märts 1990, kolmandatest riikidest pärinevate põllumajandussaaduste importi reguleerivate tingimuste kohta pärast Tšernobõli tuumaelektrijaamas toimunud avariid (EÜT L 82, 29.3.1990, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1518: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1518/93, 21. juuni 1993 (EÜT L 150, 22.6.1993, lk 30).

Austria Vabariik võib säilitada oma vastavad siseriiklikud õigusaktid kuni 31. märtsini 1995.

4. 392 L 0112: nõukogu direktiiv 92/112/EMÜ, 15. detsember 1992, titaandioksiiditööstuse jäätmetest põhjustatud saaste vähendamise ja lõpptulemusena likvideerimise programmide kooskõlastamise korra kohta (EÜT L 409, 31.12.1992, lk 11)

5. 393 R 0259: nõukogu määrus (EMÜ) nr 259/93, 1. veebruar 1993, jäätmesaadetiste järelevalve ja kontrolli kohta Euroopa Ühenduses, ühendusse sisseveo ja ühendusest väljaveo korral (EÜT L 30, 6.2.1993, lk 1).

Austria Vabariik võib kuni 31. detsembrini 1996 säilitada oma jäätmete importi, ekspordi ja transiitvedu käsitlevad siseriiklikud õigusaktid.

## VII. PÕLLUMAJANDUS

### A. Üldsätted

#### I. Raamatupidamisandmete kogumise võrk

365 R 0079: nõukogu määrus nr 79/65/EMÜ, 15. juuni 1965, millega moodustatakse võrk raamatupidamisandmete kogumiseks Euroopa Majandusühenduse talumajapidamiste sissetulekute ja äritehingute kohta (EÜT 109, 23.6.1965, lk 1859), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 R 3577: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3577/90, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 23).

Soome ja Rootsi täidavad määruse nr 79/65/EMÜ nõuded raamatupidamisandmete laadi ja majapidamiste liikide suhtes hiljemalt 31. detsembriks 1997.

#### II. Ühtne kontroll

392 R 3508: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3508/92, 27. november 1992, millega kehtestatakse ühenduse teatavate toetuskavade ühtne haldus- ja kontrollisüsteem (EÜT L 355, 5.12.1992, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0165: nõukogu määrus (EÜ) nr 165/94, 24. jaanuar 1994 (EÜT L 24, 29.1.1994, lk 6).

Määruse (EMÜ) nr 3508/92 artiklist 13 kõrvale kaldudes kohaldatakse ühtset kontrollisüsteemi uutes liikmesriikides järgmiselt:

- alates 1. märtsist 1995 määruse (EMÜ) nr 3508/92 artiklis 7 nimetatud abitaotluste ja ühtse kontrollisüsteemi suhtes;
- hiljemalt alates 1. jaanuarist 1997 muudes määruse (EMÜ) nr 3508/92 artiklis 2 osutatud küsimustes.

Uued liikmesriigid võtavad kõik vajalikud haldus-, eelarve- ja tehnilised meetmed tagamaks, et ühtse süsteemi vastavad elemendid toimiksid alates nendest kuupäevadest. Niivõrd kui ühtse süsteemi üks või mitu elementi hakkavad toimima enne neid kuupäevi, võivad nad neid kasutada haldus- ja kontrolli-toiminguteks. Vastavalt määruse (EMÜ) nr 729/70 artiklis 13 sätestatud korrale võib komisjon kehtestada

üksikasjalikud reeglid selle sätte kohaldamiseks ning eriti üleminekumeetmed süsteemi käivitamise perioodiks uutes liikmesriikides.

## B. Turukorraldus

### I. Piim ja piimatooted

371 R 1411: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1411/71, 29. juuni 1971, millega kehtestatakse piima ja piimatoodete turu ühise korralduse täiendavad reeglid joogipiima suhtes (EÜT L 148, 3.7.1971, lk 4), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 2138: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2138/92, 23. juuli 1992 (EÜT L 214, 30.7.1992, lk 6).

Määruse (EMÜ) nr 1411/71 artikli 3 lõike 1 punktist b kõrvale kaldudes ei kohaldata selle rasvasisalduse alammäära puudutavaid nõudeid Soomes ja Rootsis inimtoiduks mõeldud piima suhtes kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast. Inimtoiduks mõeldud piima, mis ei vasta rasvasisalduse alammäära puudutavatele nõuetele, võib turustada üksnes tootjamaal või eksportida kolmandasse riiki. Nimetatud perioodi jooksul vaadatakse selles määruses sätestatud inimtoiduks mõeldud piima liigitus uuesti läbi.

### II. Veise- ja vasikalihha

368 R 0805: nõukogu määrus (EMÜ) nr 805/68, 27. juuni 1968, veise- ja vasikalihaturu ühise korralduse kohta (EÜT L 148, 27.6.1968, lk 24), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3611: nõukogu määrus (EÜ) nr 3611/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 328, 29.12.1993, lk 7).

Artikli 9 lõikest 1 kõrvale kaldudes võib Austria ühise tollitariifistiku rubriigi 1602 50 alla kuuluvate toodete suhtes viia üleminekuperioodi jooksul oma kolmandatest riikidest imporditava kauba tollimaksud järk-järgult vastavusse ühise tollitariifistiku raames kehtivate tollimaksudega. Vastavusseviimine toimub viie aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast iga aasta alguses. See võrdub vastavalt ühe kuuendiku, ühe viiendiku, veerandi, ühe kolmandiku ja poolega tollimaksudevahelisest erinevusest. Ühise tollitariifistiku kohaldamisest tulenevaid tollimakse kohaldatakse alates aastast 2000.

### III. Puu- ja köögivilid

372 R 1035: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1035/72, 18. mai 1972 puu- ja köögiviljaturu ühise korralduse kohta (EÜT L 118, 20.5.1972, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3669/93, 20. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Määruse (EMÜ) nr 1035/72 artiklist 2 kõrvale kaldudes rakendatakse ühiseid kvaliteedistandardeid vastavalt tingimustele, mis määratakse kindlaks selle määruse artiklis 22 sätestatud korra kohaselt:

- kolme aasta jooksul Austria toodete suhtes ja kahe aasta jooksul Soome toodete suhtes. Selle aja jooksul võib neid tooteid turustada üksnes riigi siseturul, ilma et see piiraks artikli 12 lõike 1 teise lõigu alusel vastuvõetud sätete kohaldamist;
- kahe aasta jooksul Rootsis toodetud porgandite suhtes. Selle aja jooksul võib neid tooteid eksportida kolmandatesse riikidesse.

### IV. Vein ja piiritusjoogid

1. 389 R 1576: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89, 29. mai 1989, millega kehtestatakse piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise ja esitlemise üldreeglid (EÜT L 160, 12.6.1989, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3280: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3280/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 3).

Määruse (EMÜ) nr 1576/89 sätetest kõrvale kaldudes:

- piiritusjooke, mis on valmistatud Austrias enne ühinemist ning ajavahemikus 1. jaanuarist 1995 kuni 31. detsembrini 1995 kooskõlas kehtivate siseriiklike õigusaktidega, võib turustada ühenduses

kuni 31. detsembrini 1996, esitledes neid vastavalt siseriiklikele eeskirjadele. Hilisema kuupäevani jaemüüki jäänud tooted võib realiseerida kuni varude lõppemiseni;

- kuni 31. detsembrini 1998 on lubatud kasutada nimetust "Inländerrum" Austriast pärit toodete kohta, niivõrd kui nende toodete esitlemine on kooskõlas ühenduses kehtivate piiritusjookide nimetamise ja esitlemise eeskirjadega, nende koostisained on selgesti nimetatud pudeli eesmisel etiketil ning sellel etiketil on ühemõtteliselt märgitud, et toode ei sisalda rummi.

2. 389 R 2392: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2392/89, 24. juuli 1989, millega kehtestatakse veinide ja viinamarjavirde kirjeldamise ja esitlemise üldeeskiri (EÜT L 232, 9.8.1989, lk 13), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 3897: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3897/91, 16. detsember 1991 (EÜT L 368, 31.12.1991, lk 5).

392 R 2333: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2333/92, millega kehtestatakse vahuveinide ja gaseeritud vahuveinide kirjeldamise ja esitlemise üldreeglid, 13. juuli 1992 (EÜT L 231, 13.8.1992, lk 9).

1. Määrustest (EMÜ) nr 2392/89 ja (EMÜ) nr 2333/92 kõrvale kaldudes võib:

- turustada Austria territooriumil asuvaid ning enne 1. märtsi 1995 Austrias kehtinud eeskirjade kohaselt nimetatud ja esitletud veine ja vahuveine, gaseeritud vahuveine ning viinamarjavirret kuni varude lõppemiseni;

- kasutada enne 1. märtsi 1995 trükitud etikette, mis sisaldavad teavet vastavalt Austrias sel kuupäeval kehtinud eeskirjadele, ent ei vasta ühenduse eeskirjadele, kuni 1. märtsini 1996.

Rakendussätted võetakse vastu vastavalt vajadusele määruse (EMÜ) nr 822/87 artiklis 83 sätestatud korra kohaselt.

2. Määruse (EMÜ) nr 2333/92 artikli 6 lõike 6 punktist a kõrvale kaldudes võib kaubamärki "Winzersekt", mis on registreeritud Austrias enne 1. märtsi 1994, kasutada Austria piires kuni 31. detsembrini 1999 vahuveinide puhul, mis on toodetud Austrias kõnealuse artikli 6 alusel kehtestatud "Winzersekti" käsitlevaid sätteid järgides.

Rakendussätted võetakse vastu vastavalt vajadusele määruse (EMÜ) nr 822/87 artiklis 83 sätestatud korra kohaselt.

3. 391 R 1601: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1601/91, 10. juuni 1991, millega kehtestatakse aromati-seeritud veinide, veinipõhiste aromatiseeritud jookide ja aromatiseeritud veinikokteilide määramise, kirjeldamise ja esitlemise üldreeglid (EÜT L 149, 14.6.1991, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 3279: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3279/92, 9. november 1992 (EÜT L 327, 13.11.1992, lk 1).

4. 392 R 2332: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2332/92, 13. juuli 1992, ühenduses toodetavate vahuveinide kohta (EÜT L 231, 13.8.1992, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1568: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1568/93, 14. juuni 1993 (EÜT L 154, 25.6.1993, lk 42).

1. Määruse (EMÜ) nr 2332/92 artikli 17 lõigetest 1 ja 2 kõrvale kaldudes kinnitatakse kuni 31. detsembrini 1997 Austrias tsisternmeetodil valmistatud kvaliteetvahuveinide, välja arvatud kindlaks-määratud piirkonnas toodetud kvaliteetvahuveinide valmistusaja alammäär järgmiselt:

1. laagerdumisaja suhtes ettevõttes, kus neid valmistatakse, ning arvestades vahu tekitamiseks mõeldud käärimisprotsessi algusest:

- valmistatud aastal 1995: alammäär ei nõuta
- valmistatud aastal 1996: alammäär ei nõuta
- valmistatud aastal 1997: 4 kuud

2. vahu tekitamiseks mõeldud käärimisprotsessi kestuse ning kuue käärimissetel kasvatamise aja suhtes:

- valmistatud aastal 1995: alammäär ei nõuta
- valmistatud aastal 1996: alammäär ei nõuta
- valmistatud aastal 1997: 60 päeva või, kui kääritamine toimub segajaga nõudes, 20 päeva.

2. Kvaliteetvahuveine, mille suhtes kehtivad lõikes 1 nimetatud erandid, võib turustada üksnes Austrias nimetuse all "kvaliteetvahuvein" või "Sekt".

3. Rakendussätted võetakse vastu vastavalt vajadusele määruse (EMÜ) nr 822/87 artiklis 83 sätestatud korra kohaselt.

#### C. Põllukultuurid

392 R 1765: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1765/92, 30. juuni 1992, millega kehtestatakse toetusüsteem teatavate põllukultuuride tootjatele (EÜT L 181, 1.7.1992, lk 12), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 R 0231: nõukogu määrus (EÜ) nr 231/94, 24. jaanuari 1994 (EÜT L 30, 3.2.1994, lk 7).

1. Artikli 7 lõikest 6 kõrvale kaldudes võivad Rootsi tootjad, kes maa tootmisest kõrvaldamise siseriikliku kava kohaselt on tootmisest kõrvaldanud suurema põllupinna kui see, millel nad kavatsevad kasvatada põllukultuure, mille eest võib saada toetust, ning kes ei ole seda maad uuesti harima hakanud, oma siseriiklikus kavas osalemise lõppedes maa, mille nad sellise kava raames tootmisest kõrvaldasid, veel 60 kuuks tootmisest kõrvale jätta. Toetused maa tootmisest kõrvaldamise eest kehtestatakse artikli 7 lõikes 6 nimetatud määras põllupinna eest, mis ületab nende põllukultuuride all oleva pinna, mille eest taotletakse kompensatsiooni.

2. Kuni turustusaastani 1999/2000 võib Austria komisjoni eelneval loal maksta toetust summas, mis võrdub ühinemiseelselt makstuga, nendele artikli 8 lõike 2 definitsioonile vastavatele väiketootjatele, kes jätkuvalt on kõrvaldanud tootmisest sama palju maad kui see, mille eest nad said toetust siseriikliku kava alusel 1. jaanuaril 1994. Selliste toetuste kulud kannab Austria.

#### D. Struktuurid

1. 390 R 0866: nõukogu määrus (EMÜ) nr 866/90, 29. märts 1990, põllumajandussaaduste töötlemis- ja turustustingimuste parandamise kohta (EÜT L 91, 6.4.1990, lk 1), mida on viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Artikli 16 lõike 5 kohaldamisel peab komisjon rakendama neid sätteid Austria ja Soome suhtes kooskõlas lõppaktis sätestatud deklaratsiooniga nr 31.

Komisjoni loa võib siiski anda ainult siis, kui abikõlblike isikute asjakohane osavõtt kõnealuste investeeringute rahastamisest on tagatud.

2. 391 R 2328: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2328/91, 15. juuli 1991, põllumajandusstruktuuride tõhustamise kohta (EÜT L 218, 6.8.1991, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3669: nõukogu määrus (EÜ) nr 3669/93, 22. detsember 1993 (EÜT L 338, 31.12.1993, lk 26).

Erandina:

1. artikli 5 lõike 1 punktist c võib selles määruses sätestatud toetusi anda agrometsanduslikele peretalumajapidamistele Rootsis kuni 31. detsembrini 1999 tingimusel, et talumajapidamises on põllumajanduslikku pinda vähemalt 15 hektarit ja et toetus puudutab üksnes põllumajanduslikku tegevust. Agrometsandusliku peretalumajapidamise maksimumsuuruse määrab komisjon kindlaks määruse (EMÜ) nr 4253/88 artiklis 29 sätestatud korra kohaselt;
2. artikli 12 lõike 2 esimeses lõigus sätestatud piirides võib Soome kooskõlas EÜ asutamislepingu artiklitega 92 ja 94:

- anda kuni 31. detsembrini 2001 artiklis 5 sätestatud siseriiklikku investeerimistoetust talu- majapidamistele, mille põhitegevustulu ületab samas sättes nimetatud võrdlustulusid;
  - anda kuni 31. detsembrini 2001 siseriiklikku toetust rahalistes raskustes olevatele talu- majapidamistele;
3. artiklist 35 võib Austria Vabariik komisjoni loal kuni 31. detsembrini 2004 jätkuvalt anda siseriiklikku toetust väiketootjatele, kellel oli siseriiklike õigusaktide alusel selleks õigus, sel määral, mil artiklites 17-19 nimetatud hüvitisest ei piisa püsivate looduslike halvemuste kompenseerimiseks. Neile tootjatele antav kogutoetus ei tohi ületada Austrias eespool nimetatud aastal antud summasid.

Enne 30. juunit aastatel 1999 ja 2004 esitab komisjon nõukogule aruande selle meetme kohaldamise kohta, vajaduse korral koos ettepanekuga. Nõukogu teeb selle ettepaneku suhtes otsuse vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 43 lõikes 2 sätestatud korrale.

4. Austria Vabariik võib kuni 31. detsembrini 1999 vabastada tootjad artikli 5 lõike 1 punktis d sätestatud kohustusest.

#### E. Loomasöödad

1. 370 L 0524: nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, lisaainete kohta loomasöötades (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0114: nõukogu direktiiv 93/114/EÜ, 14. detsember 1993 (EÜT L 334, 31.12.1993, lk 24).
1. Austria Vabariik võib säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid ensüümide ja mikro- organismide rühma kuuluvate lisaainete turustamise ja kasutamise kohta, kui ta täidab järgmised tingimused.

Austria Vabariik peab enne 1. novembrit 1994 komisjonile edastama:

- oma territooriumil lubatud ensüümide, mikroorganismide või nende preparaatide nimekirja vastavalt nõukogu direktiivi 93/113/EÜ II lisas toodud näidisele, ning
- iga lisaaine kohta selle vabasse ringlusse laskmise eest vastutava isiku poolt koostatud identifitseerimislehe vastavalt nõukogu direktiivi 93/113/EÜ II lisas toodud näidisele.

Enne 1. jaanuari 1997 tehakse direktiivi 70/524/EMÜ artiklis 7 sätestatud korra kohaselt otsus Austria Vabariigi poolt seoses vastavate lisaainete lubamisega esitatud toimikute kohta.

Kuni ühenduse otsuse vastuvõtmiseni ei takista Austria Vabariik selliste liidust pärinevate lisaainete ringlust, mis esinevad direktiivi 93/113/EÜ artikli 3 alusel kehtestatud nimekirjades, kui samad lisaained esinevad ka nimekirjas, mille Austria peab edastama vastavalt teisele taandele eespool. Seda sätet kohaldatakse analoogia põhjal asjaomaseid lisaaineid sisaldavate valmissegude ja loomasöötade suhtes.

2. Soome Vabariik võib kuni 31. detsembrini 1997 säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid, mis keelavad järgmiste lisaainete kasutamise loomasöötades:

- avopartsiin - piimalehmade puhul,
- tülosiinfosfaat,
- spiramütsiin ja
- samaväärse toimega antibiootikumid.

Enne 31. detsembrini 1997 tehakse direktiivi 70/524/EMÜ artiklis 7 sätestatud korra kohaselt otsus Soome Vabariigi poolt esitatud kohandamistaotluste suhtes; neile taotlustele lisatakse iga eespool nimetatud lisaaine kohta üksikasjalik teaduslik põhjendus.

See erand ei tohi ühenduse loomsete toodete vabale liikumisele mingit mõju avaldada.

4. Rootsi Kuningriik võib säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid:

- järgmistesse gruppidesse kuuluvate lisaainete loomasöötades kasutamise kitsenduste või keelu suhtes kuni 31. detsembrini 1998:
- antibiootikumid,
- kemoterapeutikumid,
- koktsidiostaatikumid,
- kasvustimulaatorid;
- järgmiste ainete loomasöötades kasutamise kitsenduste või keelu suhtes kuni 31. detsembrini 1997:
- karotenoidide ja ksantofüllide rühma kuuluvad lisaained,
- vask,
- sipelghape,
- sipelghape etoksükiini lisandiga.

Enne eespool nimetatud kuupäevi tehakse direktiivi 70/524/EMÜ artiklis 7 sätestatud korra kohaselt otsus Rootsi Kuningriigi poolt esitatud kohandamistaotluste suhtes; neile taotlustele lisatakse üksikasjalik teaduslik põhjendus.

Need erandid ei tohi ühenduse loomsete toodete vabale liikumisele mingit mõju avaldada.

2. 374 L 0063: nõukogu direktiiv 74/63/EMÜ, 17. detsember 1973, ebasoovitavate ainete ja toodete kohta loomasöötades (EÜT L 38, 11.2.1974, lk 31), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.93, lk 23).

2. Rootsi Kuningriik võib kuni 31. detsembrini 1997 säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid, millega piiratakse aflatoksiin B1, okratoksiin A, plii ja polükloorbifenüüli esinemist teatava tasemeni.

Enne 31. detsembrini 1997 tehakse direktiivi 74/63/EÜ artiklis 6 sätestatud korra kohaselt otsus Rootsi Kuningriigi poolt esitatud kohandamistaotluste suhtes; neile taotlustele lisatakse iga soovimatu aine või toote kohta üksikasjalik teaduslik põhjendus.

Käesolev erand ei tohi ühendusest pärinevate loomsete toodete vabale liikumisele mingit mõju avaldada.

3. 377 L 0101: nõukogu direktiiv 77/101/EMÜ, 23. november 1976, lihtsöötade turustamise kohta (EÜT L 32, 3.2.1977, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 390 L 0654: nõukogu direktiiv 90/654/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 48).

Rootsi Kuningriik võib kuni 31. detsembrini 1997 säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid, millega keelatakse kasutada loomasöötasid, mis on toodetud loomulikku surma surnud loomadest või tapetud loomade rümpadest, millel on ilmnenud patoloogilisi muutusi.

Enne 31. detsembrini 1997 tehakse direktiivi 77/101/EMÜ artiklis 10 sätestatud korra kohaselt otsus Rootsi Kuningriigi poolt esitatud kohandamistaotluse suhtes; sellele taotlusele lisatakse üksikasjalik teaduslik põhjendus.

Käesolev erand ei tohi ühenduse loomsete toodete vabale liikumisele mingit mõju avaldada.

4. 379 L 0373: nõukogu direktiiv 79/373/EMÜ, 2. aprill 1979, söödasegude turustamise kohta (EÜT L 86, 6.4.1979, lk 30), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 L 0074: nõukogu direktiiv 93/74/EMÜ, 13. september 1993 (EÜT L 237, 22.9.1993, lk 23).

Rootsi Kuningriik võib kuni 31. detsembrini 1997 säilitada oma enne ühinemist kehtinud õigusaktid, millega muudetakse fosforisisalduse märkimine kaladele mõeldud segasöötade etikettidel kohustuslikuks.

Enne 31. detsembrini 1997 tehakse direktiivi 79/373/EMÜ artiklis 10 sätestatud korra kohaselt otsus Rootsi Kuningriigi poolt esitatud kohandamistaotluse suhtes; sellele taotlusele lisatakse üksikasjalik teaduslik põhjendus.

## F. Seemned ja seemikud

1. 366 L 0401: nõukogu direktiiv 66/401/EMÜ, 14. juuni 1966, söödakultuuride seemnete turustamise kohta (EÜT 125, 11.7.1966, lk 2298/66).

Soome Vabariigil lubatakse säilitada oma siseriiklik seemnetootmise kord Soome olemasolevate õigusaktide definitsiooni kohaselt "tarbeseemne" ("kauppasiemen"/ "handelsutsaede") kategooriasse kuuluva seemne turustamiseks oma territooriumil hiljemalt 31. detsembrini 1996.

Sellist seemet ei veeta teiste liikmesriikide territooriumile.

Eespool nimetatud perioodi lõpuks kohandab Soome Vabariik oma õigusakte nii, et need oleksid kooskõlas kõnealuse direktiivi vastavate sätetega.

Neid kõnealuse direktiivi sätteid, mis tagavad direktiivi nõuetele vastava materjali turulepääsu tema territooriumil, kohaldab Soome Vabariik siiski alates ühinemisest.

2. 366 L 0402: nõukogu direktiiv 66/402/EMÜ, 14. juuni 1966, teraviljaseemne turustamise kohta (EÜT 125, 11.7.1966, lk 2309/66).

Soome Vabariigil lubatakse säilitada hiljemalt 31. detsembrini 1996 oma siseriiklik seemnetootmise kord järgmise seemne turustamiseks oma territooriumil:

- seeme, mis ei vasta direktiivi nõuetele "sertifitseeritud seemne" ("valiossiemen"/"elitutsaede") kategooriasse kuuluva seemne maksimaalse põlvkondade arvu osas; ning
- seeme, mis kuulub "tarbeseemne" ("kauppasiemen"/"handelsutsaede") kategooriasse vastavalt Soome kehtivate õigusaktide määratlusele.

Sellist seemet ei veeta teiste liikmesriikide territooriumile. Eespool nimetatud perioodi lõpuks kohandab Soome Vabariik oma õigusakte nii, et need oleksid kooskõlas kõnealuse direktiivi vastavate sätetega.

Neid kõnealuse direktiivi sätteid, mis tagavad direktiivi nõuetele vastava materjali turulepääsu tema territooriumil, kohaldab Soome Vabariik siiski alates ühinemisest.

3. 366 L 0403: nõukogu direktiiv 66/403/EMÜ, 14. juuni 1966, seemnekartuli turustamise kohta (EÜT 125, 11.7.1966, lk 2320/66).

Rootsi Kuningriigil lubatakse seoses seemnekartuli turustamisega oma territooriumil hiljemalt 31. detsembrini 1996 säilitada 40%line lubatud kaaluhälve mugulate suhtes, millel on hariliku kärna kahjustusi enam kui kümnendiku ulatuses nende pinnast. Seda lubatud hälvet kohaldatakse üksnes sellise seemnekartuli suhtes, mis on toodetud Rootsi Kuningriigi nendel aladel, kus on esinenud konkreetseid probleeme seoses hariliku kärnaga.

Selliseid seemnekartuleid ei veeta teiste liikmesriikide territooriumile.

Eespool nimetatud perioodi lõpuks kohandab Rootsi Kuningriik oma õigusakte ses suhtes, et need oleksid kooskõlas direktiivi II lisa vastava osaga.

Neid kõnealuse direktiivi sätteid, mis tagavad direktiivi nõuetele vastava materjali turulepääsu tema territooriumil, kohaldab Rootsi Kuningriik siiski alates ühinemisest.

4. 366 L 0404: nõukogu direktiiv 66/404/EMÜ, 14. juuni 1966, metsapaljundusmaterjali turustamise kohta (EÜT 125, 11.7.1966, lk 2326/66).

- Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik võivad säilitada oma metsapaljundusmaterjali turustamist käsitlevad siseriiklikud õigusaktid hiljemalt 31. detsembrini 1999.
- Soome Vabariigile ja Rootsi Kuningriigile võimaldatakse täiendav periood kuni 31. detsembrini 2001 enne eespool esimeses taandes nimetatud üleminekuperioodi lõppu kogunenud metsapaljundusmaterjalivarude ärakasutamiseks.
- Niivõrd kui materjal ei vasta direktiivi sätetele, ei veeta seda muude liikmesriikide territooriumile peale Soome ja Rootsi, kui kooskõlas direktiivi sätetega ei ole otsustatud teisiti.



- Neid kõnealuse direktiivi sätteid, mis tagavad direktiivi nõuetele vastava materjali turulepääsu nende territooriumil, kohaldavad Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik siiski alates ühinemise kuupäevast.
- Vajaduse korral otsustatakse ühenduse vastava korra kohaselt täiendavad üleminekumeetmed.

5. 370 L 0457: nõukogu direktiiv 70/457/EMÜ, 29. september 1970, põllumajandustaimesortide ühiskataloogi kohta (EÜT L 225, 12.10.1970, lk 1) ja 370 L 0458: nõukogu direktiiv 70/458/EMÜ, 29. september 1970, köögiviljaseemne turustamise kohta (EÜT L 225, 12.10.1970, lk 7).

- Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik võivad eespool nimetatud kahe direktiivi kohaldamist nende vastavates riiklikes põllumajandustaimesortide kataloogides esinevate sortide ning vastavalt nendele direktiividele ametlikult aktsepteerimata köögiviljasortide seemne turustamise suhtes oma territooriumil hiljemalt 31. detsembrini 1995 edasi lükata. Selliste sortide seemet ei lubata selle aja jooksul teiste liikmesriikide territooriumil turustada.
- Põllumajandustaime- ja köögiviljasortide suhtes, mis on ühinemise kuupäeval või pärast seda kantud nii Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vastavasse riiklikku kataloogi kui ka ühiskataloogi, ei kehti mingid sordialased turustuskiitsendused.
- Esimeses taandes nimetatud aja jooksul lisatakse Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vastavates riiklikes kataloogides olevad sordid, mis on eespool nimetatud direktiivide sätete kohaselt ametlikult aktsepteeritud, vastavalt kas põllumajandustaime- või köögiviljasortide ühiskataloogi.

6. 371 L 0161: nõukogu direktiiv 71/161/EMÜ, 30. märts 1971, ühenduses turustatava metsapaljundusmaterjali väliste kvaliteedistandardite kohta (EÜT L 87, 17.4.1971, lk 14).

- Soome Vabariik võib säilitada oma metsapaljundusmaterjali turustamisega seotud väliseid kvaliteedistandardeid käsitlevad siseriiklikud õigusaktid hiljemalt 31. detsembrini 1999.
- Niivõrd kui materjal ei vasta kõnealuse direktiivi sätetele, ei või seda teiste liikmesriikide territooriumile sisse tuua, kui kooskõlas direktiivi sätetega ei ole otsustatud teisiti.
- Soome Vabariik kohandab oma õigusakte nii, et need eespool nimetatud perioodi lõppedes oleksid kooskõlas kõnealuse direktiivi sätetega.
- Neid kõnealuse direktiivi sätteid, mis tagavad direktiivi nõuetele vastava materjali turulepääsu tema territooriumil, kohaldab Soome Vabariik siiski alates ühinemise kuupäevast.

7. 393 L 0048: komisjoni direktiiv 93/48/EMÜ, 23. juuni 1993, milles on fikseeritud loend nõuetest, millele nõukogu direktiivi 92/34/EEC järgi peavad vastama viljapuude paljundusmaterjal ja puuvilja tootmiseks mõeldud viljapuud (EÜT L 250, 7.10.1993, lk 1).

8. 393 L 0049: komisjoni direktiiv 93/49/EMÜ, 23. juuni 1993, milles on fikseeritud loend nõuetest, millele nõukogu direktiivi 91/682/EEC järgi peavad vastama ilutaimede paljundusmaterjal ja ilutaimed (EÜT L 250, 7.10.1993, lk 9).

9. 393 L 0061: komisjoni direktiiv 93/61/EMÜ, 2. juuli 1993, milles on fikseeritud loend nõuetest, millele nõukogu direktiivi 92/33/EEC järgi peab vastama köögivilja paljundus- ja istutusmaterjal, välja arvatud seemned (EÜT L 250, 7.10.1993, lk 19).

Soome Vabariigil lubatakse hiljemalt 31. detsembrini 1996 kehtestada mitmeaastaste taimede päritolumarkeeringu alaseid lisatingimusi nende turustamiseks tema territooriumil.

Selliseid tingimusi võib kohaldada üksnes tema enda sisemaise toodangu suhtes.

## VIII. KALANDUS

1. 377 R 2115: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2115/77, 27. september 1977 (EÜT L 247, 28.9.1977, lk 2).

Artiklist 1 kõrvale kaldudes lubatakse Soome ja Rootsi lipu all sõitvatel laevadel komisjoni järelevalve all olevale kõrvalpüügi seire süsteemile alludes püüda kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast spetsialiseeritult heeringat muul otstarbel kui inimtoiduks samadel tingimustel kui enne ühinemist ja võttes arvesse turuväljundeid, kui selline püük ei too endaga kaasa pöördumatute ökoloogiliste

kahjustuste ohtu.

Artiklist 2 kõrvale kaldudes lubatakse kolme aasta jooksul alates ühinemise kuupäevast Soome või Rootsi lipu all sõitvatel laevadel muul otstarbel kui inimtoiduks mõeldud heeringat liidus maale toimetada samadel tingimustel nagu enne ühinemist, võttes arvesse turuväljundeid.

Enne kolme aasta möödumist ühinemise kuupäevast ning vastavalt määruse (EMÜ) nr 3760/92 artiklis 4 sätestatud korrale vaatab nõukogu uuesti läbi määruse (EMÜ) nr 2115/77.

Nõukogu teeb otsuseid heeringavarude optimaalse kasutuse kohta, sealhulgas heeringapüügi kohta muuks otstarbeks kui inimtoiduks, tingimusel et see on kooskõlas varude ratsionaalse ja vastutustundliku kasutamisega säästvuse põhimõttel ning võtab arvesse turge ja bioloogilisi aspekte ning seireprogrammide ja katseprojektide käigus saadud kogemusi.

2. 386 R 3094: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3094/86, 7. oktoober 1986 (EÜT L 288, 11.10.1986, lk 1).

I lisast kõrvale kaldudes on kaheksateistkümne kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast Rootsi laevadel kilupüügil Skagerrakis ja Kattegatis lubatud kasutada 16 mm suurust võrgusilma. Enne selle üleminekuperioodi lõppu vaatab nõukogu teaduslikke tõendeid arvestades uuesti läbi seda liiki kalapüügi tehnilised meetmed ja seiresüsteemi.

3. 389 R 2136: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2136/89, 21. juuni 1989 (EÜT L 212, 22.7.1989, lk 79).

Artikli 2 teisest lõigust kõrvale kaldudes lubatakse enne ühinemist pakendatud toodete puhul Rootsis kuue kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast turustada konservkilu kaubandusliku kirjeldusega "konservsardiinid".

#### IX. maksustamine

1. 372 L 0464: nõukogu direktiiv 72/464/EMÜ, 19. detsember 1972, muude tubakatoodete tarbimist mõjutavate maksude kohta peale kumuleeruva käibemaksu (EÜT L 303, 31.12.1972, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0078: nõukogu direktiiv 92/78/EMÜ, 19. oktoober 1992 (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 5).

Olenemata artikli 4 lõikest 1 võib Rootsi Kuningriik sigarettide proportsionaalse aktsiisimaksu kohaldamise kuni 1. jaanuarini 1996 edasi lükata.

2. 377 L 0388: kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, liikmesriikide kumuleeruva käibe maksu alaste seaduste ühtlustamise kohta - ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 394 L 0005: nõukogu direktiiv 94/5/EÜ, 14. veebruar 1994 (EÜT L 60, 3.3.1994, lk 16).

#### Austria

1. olenemata artiklist 12 ning artikli 19 lõike A punktist 1:

Austria Vabariik võib kuni 31. detsembrini 1996 jätkuvalt kohaldada:

- 10%list vähendatud käibemaksu määra haiglate tegevuse suhtes elanikkonna tervisekaitse ja hoolekande vallas ning haigete või vigastatute transportimiseks nõuetekohaselt volitatud asutuste poolt spetsiaalselt selleks otstarbeks määratud sõidukites;
- käibemaksu standardmäära 20% arstide poolt antava meditsiinilise abi suhtes elanikkonna tervisekaitse ja sotsiaalhoolekande vallas;
- maksuvabastust koos eelmises etapis tasutud maksu tagastamisega sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeesutuste poolt osutatud teenuste suhtes.

Sellisel maksustamisel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

2. Artikli 12 lõike 3 punkti a kohaldamisel võib Austria Vabariik Jungholzi ja Mittelbergi kommuunis (Kleines Walsertal) kohaldada teist standardmäära, mis on madalam kui Austria muudes osades kohaldatav vastav määr, kuid mitte alla 15%.

Vähendatud määral ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

3. Artikli 24 lõigete 2-6 kohaldamisel ning kuni ühenduse sätete vastuvõtmiseni selles valdkonnas võib Austria Vabariik kohaldada käibemaksust vabastamist maksukohustuslaste suhtes, kelle aastane käive on riigi väeringus arvestatuna alla 35 000 eküü.

Sellisel maksuvabastusel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

4. Artikli 27 lõike 1 kohaldamisel võib Austria Vabariik rahvusvahelist reisijatevedu, mida teostavad maksukohustuslased, kelle asukoht ei ole Austrias, mootorsõidukitega, mis ei ole registreeritud Austrias, jätkuvalt maksustada järgmistel tingimustel:
  - seda üleminekumeedet võib kohaldada kuni 31. detsembrini 2000;
  - Austrias läbitud vahemaa maksustatakse keskmise maksustatava summa alusel iga inimese kohta ja iga kilomeetri kohta;
  - süsteem ei sisalda fiskaalkontrolli liikmesriikide vahelistel piiridel;
  - selline meede, mis on kavandatud maksude sissenõudmise korra lihtsustamiseks, ei mõjuta lõpptarbimise etapis tasumisele kuuluvat maksusummat rohkem kui üksnes tühisel määral.
5. Artikli 28 lõikest 2 kõrvale kaldudes võib Austria Vabariik kuni 31. detsembrini 1998 kohaldada vähendatud maksumäära kinnisvara elamispiinnaks rentimise suhtes, tingimusel et maksumäär ei ole alla 10%.

Vähendatud määral ei ole mingit mõju omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

6. Artikli 28 lõike 2 punkti d kohaldamisel võib Austria Vabariik kohaldada vähendatud maksumäära restoraniteenuste suhtes.

Vähendatud määral ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

7. Artikli 28 lõike 2 punkti e kohaldamisel võib Austria Vabariik kohaldada vähendatud maksumäära põllumajandustootja poolt talumajapidamises toodetud veini ning elektri jõul töötavate veokite tarnete suhtes, tingimusel et selline maksumäär ei ole alla 12 %.

Vähendatud määral ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

8. Artikli 28 lõike 3 punkti a kohaldamisel võib Austria Vabariik maksustada:
  - E lisa punkti 2 alusel kuni 31. detsembrini 1996 hambatehnikute osutatud ametialaseid teenuseid ning hambaarstide ja hambatehnikute poolt Austria sotsiaalkindlustusasutustele tarnitavaid hambaproteese;
  - E lisa punktis 7 loetletud tehinguid.

Sellisel maksustamisel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

9. Artikli 28 lõike 3 punkti b kohaldamisel võib Austria Vabariik vabastada käibemaksust:
  - avalik-õiguslikud posti- ja telekommunikatsiooniteenused, kuni komisjon on vastu võtnud selliste teenuste maksustamise ühiskava või kuni kuupäevani, mil kõik praegused täielikku maksuvabastust kohaldavad liikmesriigid lakkavad seda kohaldamast, vastavalt sellele, kumb kuupäev on varasem, ent igal juhul kuni 31. detsembrini 1995;
  - F lisa punktides 7 ja 16 loetletud tehingud, niikaua kui samu vabastusi kohaldatakse mõne praeguse liikmesriigi suhtes;
  - koos eelmises etapis tasutud maksu tagastamisega kõik rahvusvahelise reisijateveo etapid õhu-, mere- või siseveeteid mööda Austriast mõnesse liikmesriiki või kolmandasse riiki ja vastupidi, välja

arvatud reisijatevedu Bodeni järvel, niikaua kui sama vabastust kohaldatakse mõne praeguse liikmesriigi suhtes.

Neil maksuvabastustel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

Soome

10. Artikli 24 lõigete 2-6 kohaldamisel ning kuni ühenduse sätete kehtestamiseni selles valdkonnas võib Soome Vabariik kohaldada käibemaksust vabastamist maksukohustuslaste suhtes, kelle aastane käive on riigi vääringus arvestatuna alla 10 000 eküü.

k) Artikli 27 lõike 1 kohaldamisel võib Soome Vabariik laevade müügi, remondi ja hoolduse jätkuvalt käibemaksust vabastada koos eelmises etapis tasutud maksu tagastamisega järgmistel tingimustel:

- seda üleminekumeedet võib kohaldada kuni 31. detsembrini 2000;
- seda maksuvabastust võib kohaldada laevade suhtes, mille pikkus on vähemalt 10 meetrit ja mis oma ehituselt ei ole puhke- ega spordiotstarbeline;
- selline meede, mis on kavandatud maksude sissenõudmise korra lihtsustamiseks, ei mõjuta lõpptarbimise etapis tasumisele kuuluvat maksusummat rohkem kui üksnes tühisel määral.

l) Artikli 28 lõike 2 punkti a kohaldamisel võib Soome Vabariik artiklis 28-I nimetatud üleminekuperioodi jooksul kohaldada maksuvabastusi koos eelmises etapis tasutud maksu tagasimaksmisega, mis on kooskõlas ühenduse õigusega ja vastavad nõukogu 11. aprilli 1967. aasta direktiivi artikli 17 viimases taandes sätestatud tingimustele, tellitud ajalehtede ja ajakirjade kohaletoimetamise ning mittetulundusühingute liikmetele jagatavate trükiste trükkimise suhtes.

Sellistel maksuvabastustel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

m) Artikli 28 lõike 3 punkti a kohaldamisel ning niikaua, kui sellised tehingud on mõnes praeguses liikmesriigis maksustatavad, võib Soome Vabariik maksustada E lisa punktis 7 loetletud tehinguid.

Sellistel maksustamisel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

n) Artikli 28 lõike 3 punkti b kohaldamisel ja niikaua, kui sama maksuvabastust kohaldab mõni praegune liikmesriik, võib Soome Vabariik vabastada käibemaksust:

- F lisa punktis 2 nimetatud kirjanike, kunstnike ja interpreetide osutatud teenused;
- F lisa punktides 7, 16 ja 17 nimetatud tehingud.

Sellistel maksuvabastustel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

Rootsi

w) Olenemata artikli 12 lõike 3 punktist a ning H lisa punktist 7:

Rootsi Kuningriik võib vabastada kinopiletite müügi käibemaksust kuni 31. detsembrini 1995.

Sellisel maksuvabastusel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

x) Artikli 24 lõigete 2-6 rakendamisel ning kuni ühenduse sätete vastuvõtmiseni selles valdkonnas võib Rootsi Kuningriik kohaldada väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate suhtes järgmist lihtsustatud menetlust, tingimusel et need eeskirjad on vastavuses Euroopa Ühenduste asutamislepinguga ning eriti selle artiklitega 95 ja 96:

- käibemaksudeklaratsioonide esitamine maksukohustuslaste poolt, kes teevad üksnes siseriiklikult maksustatavaid tehinguid, kolm kuud pärast iga-aastase otsese maksustamise perioodi lõppu;
- selliste maksukohustuslaste suhtes käibemaksuvabastuse kohaldamine, kelle aastane käive on riigi vääringus arvestades alla 10 000 eküü.

y) Artikli 22 lõike 12 punkti a kohaldamisel on Rootsi Kuningriigil lubatud võimaldada maksu- kohustuslastel esitada kokkuvõtlik aastaaruanne selles sätestatud tingimustel.

z) Artikli 28 lõike 2 punkti a kohaldamisel võib Rootsi Kuningriik artiklis 28-I nimetatud üle- minekuperioodi jooksul kohaldada maksuvabastusi koos eelmises etapis tasutud maksu tagastamisega, mis on kooskõlas ühenduse õigusega ja vastavad nõukogu 11. aprilli 1967. aasta direktiivi artikli 17 viimases taandes sätestatud tingimustele, ajalehtede, sealhulgas nägemispuuetega inimestele mõeldud heliajalehtede, haiglatele tarnitavate või retseptiravimite ning mittetulundusühingute perioodiliste trükiste või muude sellega seotud teenuste suhtes.

Sellistel maksuvabastustel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89.

aa) Artikli 28 lõike 3 punkti b kohaldamisel võib Rootsi Kuningriik nii kauaks, kui samad maksu- vabastused kehtivad mõne praeguse liikmesriigi suhtes, vabastada kälbemaksust:

- F lisa punktis 2 nimetatud kirjanike, kunstnike ja interpreetide osutatud teenused;
- F lisa punktides 1, 16 ja 17 nimetatud tehingud.

Sellistel maksuvabastustel ei ole mingit mõju liidu omavahenditele, mille suhtes maksubaas tuleb uuesti moodustada vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ, EURATOM) nr 1553/89;

3. 392 L 0012: nõukogu direktiiv 92/12/EMÜ, 25. veebruar 1992, aktsiisiga maksustatavate toodete üldise korralduse, valdamise, liikumise ning järelevalve kohta (EÜT L 76, 23.3.1992, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0108: nõukogu direktiiv 92/108/EMÜ, 14. detsember 1992 (EÜT L 390, 31.12.1992, lk 124).

Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik võivad nõukogu direktiivi 92/12/EMÜ artiklis 26 sätestatud tingimustel säilitada koguselised piirnormid sigarettide ja muude tubakatoodete, veinide ja õlle importimisel teistest liikmesriikidest.

Need piirnormid on järgmised:

Tubakatooted

- 300 sigaretti või
- 150 sigarillot (sigarit, millest igaühe maksimumkaal on 3 grammi) või
- 75 sigarit või
- 400 grammi suitsetamistubakat

Alkohoolsed joogid

- |   |            |
|---|------------|
| • destilleeritud joogid ja piiritus alkoholisisaldusega üle 22 mahuprotsendi  | 1 liiter   |
| või veini või alkoholi baasil valmistatud destilleeritud joogid, piiritus ja aperitiivid alkoholisisaldusega mitte üle 22 mahuprotsendi, vahuveinid, kangendatud veinid | 3 liitrit  |
| • rahulikud veinid  | 5 liitrit  |
| • õlu   | 15 liitrit |

Soome ja Rootsi võtavad meetmeid tagamaks, et kolmandatest riikidest õlle importimise tingimused ei oleks soodsamad kui teistest liikmesriikidest importimisel.

4. 392 L 0079: nõukogu direktiiv 92/79/EMÜ, 19. oktoober 1992, sigarettide maksumäärade ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 8).

Olenemata artiklist 2 võib Rootsi Kuningriik miinimumaktsiisimaksu kogumäära kohaldamist, mis vastab 57 protsendile jaehinnast (koos kõikide maksudega), kõige nõutavama hinnakategooria sigarettide suhtes kuni 1. jaanuarini 1999 edasi lükata.

5. 392 L 0081: nõukogu direktiiv 92/81/EMÜ, 19. oktoober 1992, mineraalõli aktsiisimaksustruktuuride

ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 12), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0108: nõukogu direktiiv 92/108/EMÜ, 14. detsember 1992 (EÜT L 390, 31.12.1992, lk 124),

ning 392 D 0510: nõukogu otsus nr 92/510/EMÜ, 19. oktoober 1992, millega lubatakse liikmesriikidel nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 16) artikli 8 lõikes 4 sätestatud korra kohaselt jätkuvalt kohaldada seniseid aktsiisimaksu vähendatud määrasid või aktsiisimaksuvabastust teatavate sihtotstarbeliselt kasutatavate mineraalõlide suhtes.

d) Nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ artikli 8 lõike 4 alusel ja tingimustel, mis on sätestatud nõukogu otsuses 92/510/EMÜ, mida on täiendatud nõukogu otsusega 93/697/EÜ, ning olenemata nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud kohustustest, võib Austria Vabariik jätkuvalt kohaldada aktsiisimaksuvabastust kohalikes ühistranspordivahendites mootorkütusena kasutatava vedelkütuse suhtes.

5. Nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ artikli 8 lõike 4 alusel ja tingimustel, mis on sätestatud nõukogu otsuses 92/510/EMÜ, ning eriti tingimusel, et selliseid maksumäärasid ei kehtestata kunagi alla nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud alammäärade, võib Soome Vabariik jätkuvalt kohaldada:

- vähendatud aktsiisimaksumäärasid diislikütuste ja gaasiõlide suhtes;
- vähendatud aktsiisimaksumäärasid lisaainetega pliivaba ja pliidi sisaldava bensiini suhtes.

6. Nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ artikli 8 lõike 4 alusel ja tingimustel, mis on sätestatud nõukogu otsuses 92/510/EMÜ, ning olenemata nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud kohustustest võib Soome Vabariik jätkuvalt kohaldada:

- igasuguseks otstarbeks mõeldud metaani ja vedelgaasi aktsiisimaksuvabastust;
- eralõbusõidulaevadel ja -lennukitel kasutatavate mineraalõlide aktsiisimaksuvabastust.

7. Nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ artikli 8 lõike 4 alusel ja tingimustel, mis on sätestatud nõukogu otsuses 92/510/EMÜ, ning eriti tingimusel, et selliseid maksumäärasid ei kehtestata kunagi alla nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud alammäärade, võib Rootsi Kuningriik jätkuvalt kohaldada:

- vähendatud aktsiisimaksumäära tööstuslikul otstarbel kasutatavate mineraalõlide suhtes;
- vähendatud aktsiisimaksumäärasid diisliõli ja kerge kütteõli suhtes vastavalt nende keskkonnavalajele liigitusele.

8. Nõukogu direktiivi 92/81/EMÜ artikli 8 lõike 4 alusel ja tingimustel, mis on sätestatud nõukogu otsuses 92/510/EMÜ, ning olenemata nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud kohustustest võib Rootsi Kuningriik jätkuvalt kohaldada aktsiisimaksuvabastust bioloogiliselt toodetud metaani ja muude jäätme gaaside suhtes.

6. 392 L 0083: nõukogu direktiiv 92/83/EMÜ, 19. oktoober 1992, alkoholi ja alkoholsete jookide aktsiisimaksustruktuuride ühtlustamise kohta (EÜT L 316, 31.10.1992, lk 21).

Olenemata artikli 5 lõikest 1 võib Rootsi Kuningriik kuni 31. detsembrini 1997 jätkuvalt kohaldada vähendatud aktsiisimaksumäära õllele, mille alkoholisisaldus on kuni 3,5 mahuprotsenti, tingimusel et seda maksumäära ei kehtestata kunagi alla nõukogu direktiivis 92/82/EMÜ sätestatud alammäära.

#### X. mitmesugust

389 L 0622: nõukogu direktiiv 89/662/EMÜ, 13. november 1989, liikmesriikide tubakatoodete märgistamist ja teatavate suukaudseks kasutamiseks mõeldud tubakaliikide turustamise keeldu käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 359, 8.12.1989, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 L 0041: nõukogu direktiiv 92/41/EMÜ, 15. mai 1992 (EÜT L 158, 11.6.1992, lk 30).

1. Direktiivi 89/622/EMÜ (muudetud direktiiviga 92/41/EMÜ) artiklis 8a sätestatud keeldu, mis käsitleb direktiivi 89/622/EMÜ (muudetud direktiiviga 92/41/EMÜ) artikli 2 lõikes 4 määratletud toote turuleviimist, Rootsis ei kohaldata, välja arvatud keeld seda toodet turule viia kujul, mis meenutab toidukaupa.
2. Rootsi Kuningriik võtab kõik vajalikud meetmed tagamaks, et punktis a nimetatud toodet ei viida turule liikmesriikides, kus direktiive 89/622/EMÜ ja 92/41/EMÜ kohaldatakse täies ulatuses.

3. Komisjon valvab punktis b sätestatud meetmete tegeliku rakendamise järele.
4. Kolm aastat pärast Rootsi ühinemise kuupäeva esitab komisjon nõukogule aruande punktis b nimetatud meetmete rakendamise kohta Rootsi Kuningriigi poolt. Sellele aruandele võib vajaduse korral lisada kohased ettepanekud.

#### XVI LISA

Ühinemisakti artikli 165 lõikes 1 sätestatud nimekirj

1. *Euroopa Sotsiaalfondi komitee:*

moodustatud EÜ asutamislepingu artikliga 124 ja õigusaktiga 388 R 2052: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2052/88, 24. juuni 1988 (EÜT L 185, 15.7.1988, lk 9), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2081: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2081/93, 20. juuli 1993 (EÜT L 193, 31.7.1993, lk 5).

2. *Töajõu vaba liikumise nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 368 R 1612: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1612/68, 15. oktoober 1968 (EÜT L 257, 19.10.1968, lk 2), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 392 R 2434: nõukogu (EMÜ) nr 2434/92, 27. juuli 1992 (EÜT L 245, 26.8.1992, lk 1).

3. *Võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 371 R 1408: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1408/71, 14. juuni 1971 (EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 1945: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1945/93, 30. juuni 1993 (EÜT L 181, 23.7.1993, lk 1).

4. *Tööohutuse, tervishoiu ja tööhügieeni nõuandekomitee :*

moodustatud õigusaktiga 374 D 0325: nõukogu otsus 74/325/ EMÜ, 27. juuni 1974 (EÜT L 185, 9.7.1974, lk 15), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

5. *Euroopa elu- ja töötingimuste parandamise fondi haldusnõukogu:*

moodustatud õigusaktiga 375 R 1365: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1365/75, 26. mai 1975 (EÜT L 139, 30.5.1975, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 393 R 1947: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1947/93, 30. juuni 1993 (EÜT L 181, 23.7.1993, lk 13).

6. *Euroopa elu- ja töötingimuste parandamise fondi juures asuv eksperdikomitee:*

moodustatud õigusaktiga 375 R 1365: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1365/75, 26. mai 1975 (EÜT L 139, 30.5.1975, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 393 R 1947: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1947/93, 30. juuni 1993 (EÜT L 181, 23.7.1993, lk 13).

7. *Meeste ja naiste võrdsete võimaluste nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 382 D 0043: komisjoni otsus 82/43/ EMÜ, 9. detsember 1981 (EÜT L 20, 28.1.1982, lk 35), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

8. *Mäetööstuse tööohutuse ja tervisekaitse komisjon:*

moodustatud ministrite erinõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate 9. juuli 1957. aasta otsusega (EÜT 28, 31.8.1957, lk 487), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 365 D: nõukogu 11. märtsi 1965. aasta otsus (EÜT 46, 22.3.1965, lk 698/65),
- 374 D 0326: nõukogu otsus 74/326/EMÜ, 27. juuni 1974 (EÜT L 185, 9.7.1974, lk 18).

9. *Süsivesinike ja muude ohtlike ainete merre juhtimisest põhjustatud saaste kontrolli ja vähendamise nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 380 D 0686: komisjoni otsus 80/686/EMÜ, 25. juuni 1980 (EÜT L 188, 22.7.1980, lk 11), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 387 D 0144: komisjoni otsus 87/144/EMÜ, 13. veebruar 1987 (EÜT L 57, 27.2.1987, lk 57).

10. *Katse- ja muudel teaduseesmärkidel kasutatavate loomade kaitse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 390 D 0067: komisjoni otsus 90/67/EMÜ, 9. veebruar 1990 (EÜT L 44, 20.2.1990, lk 30).

11. *Keemiliste ühendite mürgisuse ja keskkonnakahjulikkuse uurimise nõuandev teaduskomitee:*

moodustatud õigusaktiga 378 D 0618: komisjoni otsus 78/618/EMÜ, 28. juuni 1978 (EÜT L 198, 22.7.1978, lk 17), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 388 D 0241: komisjoni otsus 88/241/EMÜ, 14. märts 1988 (EÜT L 105, 26.4.1988, lk 29).

12. *Jäätmekäitluskomitee:*

moodustatud õigusaktiga 376 D 0431: komisjoni otsus 76/431/EMÜ, 21. aprill 1976 (EÜT L 115, 1.5.1976, lk 13), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

13. *Kalanduse teadus-, tehnika- ja majanduskomitee:*

moodustatud õigusaktiga 393 D 0619: komisjoni otsus 93/619/EÜ, 19. november 1993 (EÜT L 297, 2.12.1993, lk 25).

14. *Arstikoolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 375 D 0364: nõukogu otsus 75/364/EMÜ, 16. juuni 1975 (EÜT L 167, 30.6.1975, lk 17).

15. *Meditšiiniõdede koolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 377 D 0454: nõukogu otsus 77/454/EMÜ, 27. juuni 1977 (EÜT L 176, 15.7.1977, lk 11).

16. *Hambaarstikoolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 378 D 0688: nõukogu otsus 78/688/EMÜ, 25. juuli 1978 (EÜT L 233, 24.8.1978, lk 15).

17. *Veterinaarkoolituse nõuandekomitee:*



moodustatud õigusaktiga 378 D 1028: nõukogu otsus 78/1028/EMÜ, 18. detsember 1978 (EÜT L 362, 23.12.1978, lk 10).

18. *Ämmaemandakoolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 380 D 0156: nõukogu otsus 80/156/EMÜ, 21. jaanuar 1980 (EÜT L 33, 11.2.1980, lk 13).

19. *Arhitektihariduse ja -koolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 385 D 0385: nõukogu otsus 85/385/EMÜ, 10. juuni 1985 (EÜT L 233, 21.8.1985, lk 26).

20. *Farmatseudikoolituse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 385 D 0434: nõukogu otsus 85/434/EMÜ, 16. september 1985 (EÜT L 253, 24.9.1985, lk 43).

21. *Riigihankelepingute avamise nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 387 D 0305: komisjoni otsus 87/305/EMÜ, 26. mai 1987 (EÜT L 152, 12.6.1987, lk 32), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 387 D 0560: komisjoni otsus 87/560/EMÜ, 17. juuli 1987 (EÜT L 338, 28.11.1987, lk 37).

22. *Riigihangete nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 371 L 0306: nõukogu otsus 71/306/EMÜ, 26. juuli 1971 (EÜT L 185, 16.8.1971, lk 15), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 377 D 0063: nõukogu otsus 77/63/EMÜ, 21. detsember 1976 (EÜT L 13, 15.1.1977, lk 15).

23. *Elektrienergia edastamise eksperdikomitee (OSTE):*

moodustatud õigusaktiga 392 D 0167: komisjoni otsus 92/167/EMÜ, 4. märts 1992, millega moodustati võrgusüsteemide vahelise elektrienergia edastamise eksperdikomitee (EÜT L 74, 20.3.1992, lk 43).

24. *Liikmesriikide esindajate komitee:*

moodustatud õigusakti 393 D 0379 (nõukogu otsus 93/379/EMÜ, 14. juuni 1993, prioriteetvaldkondade intensiivistamise ning eriti väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete suhtes ühenduses ettevõtluspoliitika jätkuvuse ja konsolideerimise tagamiseks kavandatavate ühenduse meetmete mitmeaastase programmi kohta) (EÜT L 161, 2.7.1993, lk 68) artikliga 4.

25. *Turismikomitee:*

moodustatud õigusaktiga 392 D 0421: nõukogu otsus 92/421/EMÜ, 13. juuli 1992, ühenduse tegevuskava kohta turismi edendamisel (EÜT L 231, 13.8.1992, lk 26).

## XVII LISA

Ühinemisakti artikli 165 lõikes 2 sätestatud nimekiri

1. *Kutseõpetuse nõuandekomitee:*

moodustatud õigusaktiga 363 D 0266: nõukogu otsus 63/266/EMÜ, 2. aprill 1963 (EÜT 63, 20.4.1963, lk 1338/63) ja kodukord vastu võetud õigusaktiga 363 X 0688: nõukogu otsus 63/688/EMÜ, 18. detsember 1963 (EÜT 190, 30.12.1963, lk 3090/63), muudetud järgmistega õigusaktidega:

- 368 D 0189: nõukogu otsus 68/189/EMÜ, 9. aprill 1968 (EÜT L 91, 12.4.1968, lk 26),
- 172 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),

- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23).

## 2. Kalanduse nõuandekomitee:

moodustatud õigusaktiga 371 D 0128: komisjoni otsus 71/128/EMÜ, 25. veebruar 1971 (EÜT L 68, 22.3.1971, lk 18), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 373 D 0429: komisjoni otsus 73/429/EMÜ, 31. oktoober 1973 (EÜT L 355, 24.12.1973, lk 61),
- 389 D 0004: komisjoni otsus 89/4/EMÜ, 21. detsember 1988 (EÜT L 5, 7.1.1989, lk 33).

## 3. Tolli ja kaudse maksustamise nõuandekomitee:

moodustatud õigusaktiga 391 D 0453: komisjoni otsus 91/453/EMÜ, 30. juuli 1991 (EÜT L 241, 30.8.1991, lk 43).

## XVIII lisa

Ühinemisakti artiklis 167 sätestatud nimekiri

### A. Munad ja kodulinnud

1. 375 R 2782: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2782/75, 29. oktoober 1975, haudemunade ja noorlindude tootmise ja turustamise kohta (EÜT L 282, 1.11.1975, lk 100), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1057: komisjoni määrus (EMÜ) nr 1057/91, 26. aprill 1991 (EÜT L 107, 27.4.1991, lk 11).

Rootsi: 1. jaanuar 1997.

2. 390 R 1906: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1906/90, 26. juuni 1990, linnuliha teatavate turustusstandardite kohta (EÜT L 173, 6.7.1990, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3204: nõukogu määrus (EÜ) nr 3204/93, 16. november 1993 (EÜT L 289, 24.11.1993, lk 3).

Rootsi: 1. jaanuar 1997.

3. 390 R 1907: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1907/90, 26. juuni 1990, munade teatavate turustusstandardite kohta (EÜT L 173, 6.7.1990, lk 5), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 2617: nõukogu määrus (EMÜ) nr 2617/93, 21. september 1993 (EÜT L 240, 25.9.1993, lk 1).

Rootsi: 1. jaanuar 1997.

### B. Veise- ja vasikalihha

381 R 1208: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1208/81, 28. aprill 1981, millega määratakse kindlaks ühenduses kehtiv täiskasvanud veiste rümpade liigitusskaala (EÜT L 123, 7.5.1981, lk 3), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 391 R 1026: nõukogu määrus (EMÜ) nr 1026/91, 22. aprill 1981 (EÜT L 106, 26.4.1991, lk 2).

Soome: 1. jaanuar 1996.

### C. Sealihha

384 R 3220: nõukogu määrus (EMÜ) nr 3220/84, 13. november 1984, millega määratakse kindlaks ühenduses kehtiv searümpade liigitusskaala (EÜT L 301, 20.1.1984, lk 1), viimati muudetud järgmise õigusaktiga:

- 393 R 3513: nõukogu määrus (EÜ) nr 3513/93, 14. detsember 1993 (EÜT L 320, 22.12.1993, lk 5).

Soome: 1. jaanuar 1996.

### D. Fütosanitaaria

1. 369 L 0464: nõukogu direktiiv 69/464/EMÜ, 8. detsember 1969, kartulivähi kontrolli kohta (EÜT L 323, 24.12.1969, lk 1).

Soome: 1. jaanuar 1996.

Rootsi: 1. jaanuar 1997.

Üleminekuperioodi jooksul ei tooda nendest liikmesriikidest kartulit teiste liikmesriikide territooriumile.

2. 369 L 0465: nõukogu direktiiv 69/465/EMÜ, 8 detsember 1969, kartulinematoodi kontrolli kohta (EÜT L 323, 24.12.1969, lk 3).

Rootsi: 1. jaanuar 1997.

Üleminekuperioodi jooksul ei tooda sellest liikmesriigist kartulit teiste liikmesriikide territooriumile.

3. 393 L 0085: nõukogu direktiiv 93/85/EMÜ, 4. oktoober 1993, kartuli ringmädaniku kontrolli kohta (EÜT L 259, 18.10.1993, lk 1).

Soome: 1. jaanuar 1996.

Rootsi: 1. jaanuar 1996.

Üleminekuperioodi jooksul ei tooda nendest liikmesriikidest kartulit teiste liikmesriikide territooriumile.

#### XIX lisa

Ühinemisakti artiklis 168 sätestatud nimekiri

##### I. isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine

378 L 0686: nõukogu 25. juuli 1978. aasta direktiiv hambaarstide diplomite, tunnistuste ja teiste ametlike kvalifikatsioonitõendite vastastikuse tunnustamise, sealhulgas asutamisosiguse ja teenuste osutamise vabaduse kasutamist hõlbustavate meetmete kohta (EÜT L 233, 24..8.1978, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 381 L 1057: nõukogu direktiiv 81/1057/EMÜ, 14. detsember 1981 (EÜT L 385, 31.12.1981, lk 25),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),
- 389 L 0594: nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989 (EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19),
- 390 L 0658: nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 73).

Austria: 1. jaanuar 1999.

##### II. TRANSPORDipoliitika

391 L 0440: nõukogu direktiiv 91/440/EMÜ, 29. juuli 1991, ühenduse raudteede arendamise kohta (EÜT L 237, 24.8.1991, lk 25).

Austria: 1. juuli 1995.

##### III. keskkond

1. 376 L 0160: nõukogu direktiiv 76/160/EMÜ, 8. detsember 1975, suplusvee kvaliteedi kohta (EÜT L 31, 5.2.1976, lk 1), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 179 H: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Kreeka Vabariigi ühinemine (EÜT L 291, 19.11.1979, lk 17),
- 185 I: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemine (EÜT L 302, 15.11.1985, lk 23),

- 390 L 0656: nõukogu direktiiv 90/656/EMÜ, 4. detsember 1990 (EÜT L 353, 17.12.1990, lk 59),
- 391 L 0692: nõukogu direktiiv 91/692/EMÜ, 23. detsember 1991 (EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48).

Austria: 1. jaanuar 1997.

2. 380 L 0836: nõukogu direktiiv 80/836/EURATOM, 15. juuli 1980, millega muudetakse direktiive, mis kehtestavad põhilised ohutusnormid elanikkonna tervise kaitseks ning töötajate kaitseks ioniseeriva kiirguse ohu eest (EÜT L 246, 17.9.1980, lk 1), muudetud järgmise õigusaktiga:

- 384 L 0467: nõukogu direktiiv 84/467/EURATOM, 3. september 1984 (EÜT L 265, 5.10.1984, lk 4).

1. Austria: 1. jaanuar 1997

2. Soome: 1. jaanuar 1997

3. Rootsi: 1. jaanuar 1997.

3. 392 L 0014: nõukogu direktiiv 92/14/EMÜ, 2. märts 1992, rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni teise trüki (1988) 16. lisa I kõite 2. peatüki II osaga hõlmatud lennukite kasutamise piirangute kohta (EÜT L 76, 23.3.1992, lk 21)

Austria: 1. aprill 2002.

#### IV. energeetika

368 L 0414: nõukogu direktiiv 68/414/EMÜ, 20. detsember 1968, millega pannakse EMÜ liikmesriikidele kohustus säilitada toornafta ja/või naftatoodete miinimumvarusid (EÜT L 308, 23.12.1968, lk 14), muudetud järgmiste õigusaktidega:

- 1 72 B: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt - Taani Kuningriigi, Iirimaa ja Ühendkuningriigi ühinemine (EÜT L 73, 27.3.1972, lk 14),
- 372 L 0425: nõukogu direktiiv 72/425/EMÜ, 19. detsember 1972 (EÜT L 291, 28.12.1972, lk 154).

Soome: 1. jaanuar 1996.

#### V. põllumajandus

1. 393 L 0023: nõukogu direktiiv 93/23/EMÜ, 1. juuni 1993, sealihatootmise vallas korraldatavate statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 149, 21.6.1993, lk 1).

Soome: 1. jaanuar 1996.

2. 393 L 0024: nõukogu direktiiv 93/24/EMÜ, 1. juuni 1993, veise- ja vasikalihatootmise vallas korraldatavate statistiliste vaatluste kohta (EÜT L 149, 21.6.1993, lk 5).

Soome: 1. jaanuar 1996.

◊ Kui edaspidi osutatud direktiivides viidatakse üksnes või eelkõige ühte liiki äriühingutele, võidakse sellist viidet muuta osaühinguid käsitlevate konkreetsete õigusaktide kehtestamise korral. Selliste õigusaktide kehtestamisest ja asjaomaste äriühingute määramisest teatatakse Euroopa Ühenduste Komisjonile hiljemalt kõnealuste direktiivide jõustumise hetkeks.

### PROTOKOLLID

#### PROTOKOLL NR 1

#### Euroopa Investeerimispanka põhikirja kohta

#### ESIMENE OSA

#### EUROOPA INVESTEERIMISPANGA PÕHIKIRJA MUUDATUSED

#### Artikkel 1

Panga põhikirja käsitleva protokolli artikkel 3 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 3*

Käesoleva lepingu artikli 198d kohaselt on panga liikmed:

- Belgia Kuningriik,
- Taani Kuningriik,
- Saksamaa Liitvabariik,
- Kreeka Vabariik,
- Hispaania Kuningriik,
- Prantsuse Vabariik,
- Iirimaa,
- Itaalia Vabariik,
- Luksemburgi Suurhertsogiriik,
- Madalmaade Kuningriik,
- Austria Vabariik,
- Portugali Vabariik,
- Soome Vabariik,
- Rootsi Kuningriik,
- Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik."

*Artikkel 2*

Panga põhikirja käsitleva protokolli artikli 4 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"1. Panga kapital on 62 013 miljonit eküüd, mille liikmesriigid märgivad järgmiselt:

- Saksamaa 11 017 450 000,
- Prantsusmaa 11 017 450 000,
- Itaalia 11 017 450 000,
- Ühendkuningriik 11 017 450 000,
- Hispaania 4 049 856 000,
- Belgia 3 053 960 000,
- Madalmaad 3 053 960 000,
- Rootsi 2 026 000 000,
- Taani 1 546 308 000,
- Austria 1 516 000 000,
- Soome 871 000 000,
- Kreeka 828 380 000,
- Portugal 533 844 000,
- Iirimaa 386 576 000,
- Luksemburg 77 316 000".

### Artikkel 3

Panga põhikirja käsitleva protokoll artikkel 10 asendatakse järgmisega:

#### "Artikkel 10

Kui käesolevas põhikirjas ei ole sätestatud teisiti, võetakse juhatajate nõukogu otsused vastu tema liikmete hääletamusega. See enamus peab esindama vähemalt 50% märgitud kapitalist. Hääletamine juhatajate nõukogus toimub vastavalt käesoleva lepingu artikli 148 sätetele."

### Artikkel 4

Panga põhikirja käsitleva protokoll artikli 11 lõike 2 esimesed kolm lõiku asendatakse järgmisega:

"2. Direktorite nõukogu koosneb 25 direktorist ja 13 asendusliikmest.

Juhatajate nõukogu määrab direktorid viieks aastaks järgmiselt:

- kolm Saksamaa Liitvabariigi nimetatud direktorit,
- kolm Prantsuse Vabariigi nimetatud direktorit,
- kolm Itaalia Vabariigi nimetatud direktorit,
- kolm Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimetatud direktorit,
- kaks Hispaania Kuningriigi nimetatud direktorit,
- üks Belgia Kuningriigi nimetatud direktor,
- üks Taani Kuningriigi nimetatud direktor,
- üks Kreeka Vabariigi nimetatud direktor,
- üks Iirimaa nimetatud direktor,
- üks Luksemburgi Suurhertsogiriigi nimetatav direktor,
- üks Madalmaade Kuningriigi nimetatud direktor,
- üks Austria Vabariigi nimetatud direktor,
- üks Portugali Vabariigi nimetatud direktor,
- üks Soome Vabariigi nimetatud direktor,
- üks Rootsi Kuningriigi nimetatud direktor,
- üks komisjoni nimetatud direktor.

Juhatajate nõukogu määrab asendusliikmed viieks aastaks järgmiselt:

- kaks Saksamaa Liitvabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Prantsuse Vabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Itaalia Vabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimetatud asendusliiget,
- üks asendusliige, kelle nimetavad Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik ühisel kokkuleppel,
- üks asendusliige, kelle nimetavad BENELUXi riigid ühisel kokkuleppel,
- üks asendusliige, kelle nimetavad Taani Kuningriik, Kreeka Vabariik ja Iirimaa ühisel kokkuleppel,
- üks asendusliige, kelle nimetavad Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik ühisel kokkuleppel,
- üks komisjoni nimetatud asendusliige."

### Artikkel 5

Panga põhikirja käsitleva protokoll artikli 12 lõike 2 teine lause asendatakse järgmisega:

“Kvalifitseeritud häälteenamuseks nõutakse 18 poolthäält.”

### TEINE OSA MUUD SÄTTED

#### Artikkel 6

1. Uued liikmesriigid maksavad järgmised summad oma osana kapitalist, mille liikmesriigid on maksanud 1. jaanuariks 1995:

Rootsi 137 913 558 eküüd,

Austria 103 196 917 eküüd,

Soome 59 290 577 eküüd.

Need sissemaksed tehakse viies võrdses poolaastamaks, mille tähtpäevad on 30. aprill ja 31. oktoober. Esimeste sissemaksete tähtpäev on osutatud kahe kuupäeva seast see, mis esimesena järgneb ühinemise kuupäevale.

2. Osas, mis vastavalt 11. juuni 1990. aasta otsusele kapitali suurendamise kohta jääb tasuda ühinemise kuupäeval, osalevad uued liikmesriigid järgmiselt:

Rootsi 14 069 444 eküüd,

Austria 10 527 778 eküüd,

Soome 6 048 611 eküüd.

Need summad tasutakse alates 30. aprillist 1995 kaheksas võrdses poolaastamaks tähtpäevadel, mis on ette nähtud kõnealuseks kapitali suurendamiseks.

#### Artikkel 7

Uued liikmesriigid teevad viies võrdes poolaastamaks, mille tähtpäevad on näidatud artikli 6 lõikes 1, reservfondi, lisareservidesse ja nendesse reservidega samaväärsetesse eraldistesse ning summasse, mis tuleb alles eraldada vastavalt ühinemisele eelneva aasta 31. detsembri kasumiaruande saldole, nagu on märgitud panga kinnitatud bilansis, sissemaksed, mis vastavad järgmistele protsendimääradele reservides ja eraldistes:

Rootsi 3,51736111 %,

Austria 2,63194444 %,

Soome 1,51215278 %.

#### Artikkel 8

Liikmesriigid teevad käesoleva protokoll artiklites 6 ja 7 ette nähtud maksed eküüdes või riigi valuutas.

Kui maksed tehakse riigi omavääringus, arvutatakse makstavad summad asjakohastele maksetähtpäevadele eelneva kuu viimasel tööpäeval kehtiva vahetuskursi põhjal. Seda arvutamiskiisi kasutatakse ka panga põhikirja protokoll artiklis 7 ette nähtud kapitali korrigeerimise osas.

#### Artikkel 9

1. Ühinemisel suurendab juhatajate nõukogu direktorite nõukogu liikmete arvu kolme direktori võrra, kellest ühe määrab iga uus liikmesriik, ja ühe asendusliikme võrra, kes määratakse Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühisel kokkuleppel.
2. Nimetatud direktorite ja asendusliikme ametiaeg lõppeb juhatajate nõukogu aastakoosoleku lõpus.

---

PROTOKOLL NR 2  
Ahvenamaa kohta

Arvestades Ahvenamaa eristaatust rahvusvahelises õiguses, kohaldatakse Euroopa Liidu aluslepinguid Ahvenamaa suhtes järgmiste eranditega:

*Artikkel 1*

EÜ asutamislepingu sätted ei takista kohaldamast 1. jaanuaril 1994 Ahvenamaal kehtinud sätteid, mis käsitlevad:

- mittediskrimineerivaid piiranguid Ahvenamaa piirkondliku kodakondsuseta (hembygdsrätt/kotiseutuoikeus) füüsiliste isikute ning juriidiliste isikute õigusele ilma Ahvenamaa pädevate ametiasutuste loata soetada ja omada Ahvenamaal kinnisvara;
- mittediskrimineerivaid piiranguid Ahvenamaa piirkondliku kodakondsuseta (hembygdsrätt/kotiseutuoikeus) füüsiliste isikute ning juriidiliste isikute asutamisõigusele ning õigusele ilma Ahvenamaa pädevate ametiasutuste loata osutada teenuseid.

*Artikkel 2*

1. Ahvenamaa territoorium, mida muudetud nõukogu direktiivi 77/388/EMÜ artikli 3 lõike 1 kolmandas taandes määratletuna käsitletakse kolmanda territooriumina ning nõukogu direktiivi 92/12/EMÜ artiklis 2 määratletuna aktsiisi ühtlustamise direktiivi kohaldamisalast välja jääva rahvusliku territooriumina, arvatakse välja kumuleeruvate käibemaksude, aktsiisimaksude ja muude kaudsete maksustamisvormidega seotud liikmesriikide seaduste ühtlustamist käsitlevate EÜ sätete territoriaalsest kohaldamisalast. Kõnealune vabastus ei mõjuta ühenduse omavahendeid.

Käesolevat punkti ei kohaldata muudetud nõukogu direktiivi 69/335/EMÜ kapitalimaksuga seotud sätete suhtes.

2. kõnealuse kitsendamise eesmärk on säilitada saartel elujõuline kohalik majandus ning see ei kahjusta Euroopa Liidu huve ega liidu ühist poliitikat. Kui komisjon leiab, et punkti a sätted ei ole enam õigustatud, eriti ausa konkurentsi või omaressursside osas, esitab ta vajalikud ettepanekud nõukogule, kes toimib vastavalt EÜ asutamislepingu asjakohastele artiklitele.

*Artikkel 3*

Soome Vabariik tagab, et liikmesriikide kõiki füüsilisi ja juriidilisi isikuid koheldakse Ahvenamaal võrdselt.

---

PROTOKOLL NR 3  
saami rahva kohta

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

TUNNUSTADES Rootsil ja Soomel siseriikliku ja rahvusvahelise õiguse alusel lasuvaid kohustusi ja kohuseid saami rahva ees,

MÄRKIDES eelkõige, et Rootsi ja Soome on võtnud oma kohuseks säilitada ja arendada saami rahva elatusvahendeid, keelt, kultuuri ja eluviisi,

ARVESTADES traditsioonilise saami kultuuri ja elatusvahendite sõltuvust esmasest majandustegevusest nagu poropidamine põlistel saami asualadel,

ON KOKKU LEPPINUD järgmises.

*Artikkel 1*

Olenemata EÜ asutamislepingu sätetest võidakse saami rahvale anda ainuõigusi poropidamiseks põliste saami alade piires.



*Artikkel 2*

Käesolevat protokollit võidakse laiendada võtmaks arvesse saamide traditsiooniliste elatusvahenditega seotud ainuõiguste edasist arengut. Nõukogu võib ühehäälselt komisjoni ettepanekul ning pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendi ja regioonide komiteega vastu võtta käesoleva protokollit vajalikke muudatusi.

---

PROTOKOLL NR 4

---

PROTOKOLL NR 5  
uute liikmesriikide osaluse kohta Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse fondides

Uute liikmesriikide sissemaksed Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse fondidesse määratakse kindlaks järgmiselt:

- Austria Vabariik 15 300 000 eküüd,
- Soome Vabariik 12 100 000 eküüd,
- Rootsi Kuningriik 16 700 000 eküüd.

Kõnealused sissemaksed tehakse kahe võrdse intressivaba osamaksena, millest esimene tehakse 1. jaanuaril 1995 ja teine 1. jaanuaril 1996.”

---

PROTOKOLL NR 6  
struktuurifondide raames eesmärgiga 6 seotud erisätete kohta Rootsis ja Soomes

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

võttes arvesse Rootsi ja Soome taotlusi saamaks struktuurifondide eritoetust oma hõredaimalt asustatud piirkondadele,

ning arvestades, et:

liit on esildanud uue täiendava esmatahtsa eesmärgi 6;

kõnealune üleminekumeede hinnatakse ümber ja vaadatakse läbi 1999. aastal samaaegselt põhilise raammäärusega (EMÜ) nr 2081/93 struktuurivahendite ja -poliitika kohta;

tuleb otsustada selle uue eesmärgi suhtes vastuvõetavaks tunnistatavate piirkondade kriteeriumid ja nimekiri;

selle uue eesmärgi tarvis eraldatakse lisaressursse;

tuleb määratleda kõnealuse uue eesmärgi suhtes kehtiv kord,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

*Artikkel 1*

Kuni 31. detsembrini 1999 annavad struktuurifondid, Kalanduse Arendusrahastu (FIFG) ja Euroopa Investeerimispank (EIP) igaüks asjakohasel viisil oma panuse veel ühte esmatahtsasse eesmärki lisaks viiele eesmärgile, millele on osutatud nõukogu määruse (EMÜ) nr 2052/88 (muudetud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2081/93) artiklis 1, ning kõnealune eesmärk on:

- edendada äärmiselt väikese rahvastikutihedusega piirkondade arendamist ja struktuurilist kohandamist (edaspidi "eesmärk 6").

#### Artikkel 2

Põhimõtteliselt vastavad eesmärgiga 6 hõlmataavad alad NUTS II taseme piirkondadele, mille rahvastikutihedus on kuni 8 elanikku km<sup>2</sup> kohta, või kuuluvad nendesse piirkondadesse. Kooskõlas keskendamisnõudega võidakse ühenduse abi laiendada ka väiksematele lähi- ja naaberaladele, mis vastavad samale rahvastikutiheduse kriteeriumile.

Sellised piirkonnad ja alad, millele käesolevas protokollis osutatakse kui eesmärgi 6 "sihtaladele", on loetletud lisas 1.

#### Artikkel 3

Ajavahemiku 1995–1999 suhtes peetakse asjakohaseks ühenduse ressursside koguseks, mille struktuurifondid ja FIGG eraldavad lisas 1 loetletud eesmärgi 6 sihtaladele, summat 741 miljonit eküüd 1995. aasta hindade arvestuses. Lisas 2 on näidatud ressursside liigendus aastate ja liikmesriikide kaupa. Need ressursid lisanduvad rahale, mis on juba kavandatud väljamaksmiseks struktuurifondidest ja FIGGist vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2052/88 (muudetud nõukogu määrusega 2081/93).

#### Artikkel 4

Vastavalt artiklitele 1, 2 ja 3 eespool kohaldatakse eesmärgi 6 suhtes järgmiste määruste eelkõige eesmärgi 1 suhtes kohaldatavaid sätteid:

- nõukogu määrus (EMÜ) nr 2080/93,
- nõukogu määrused (EMÜ) nr 2052/88, 4253/88, 4254/88, 4255/88 ja 4256/88 (muudetud nõukogu määrustega (EMÜ) nr 2081/93, 2082/93, 2083/93, 2084/93 ja 2085/93).

#### Artikkel 5

Käesoleva protokolliga sätteid, sealhulgas lisas 1 loetletud piirkondade sobivus struktuurifondidest abi saamiseks vaadatakse läbi 1999. aastal samaaegselt raammäärusega (EMÜ) nr 2081/93 struktuurivahendite ja -poliitika kohta, vastavalt kõnealuses määruses sätestatud korrale.

### LISA 1

#### Eesmärgi 6 sihtalad

##### Soome:

NUTS II taseme piirkonnad põhjas ja idas, mille moodustavad Lappi "maakunta" (NUTS III taseme piirkond) ning Kainuu, Pohjois-Karjala ja Etelä-Savo "maakunnat", arvates kaasa järgmised naaberalad:

- Pohjois-Pohjanmaa "maakunta" – Ii, Pyhäntä, Kuusamo ja Nivala "seutukunnat",
- Pohjois-Savo "maakunta": Nilsia "seutukunta",
- Keski-Suomi "maakunta": Saarijärvi ja Viitasaari "seutukunnat",
- Kesk-Pohjanmaa "maakunta": Kaustise "seutukunta".

##### Rootsi:

Põhja-Rootsi NUTS II taseme piirkond, mille moodustavad Norrbotteni, Västerbotteni ja Jämtlandi lään ("län") (NUTS III taseme piirkond), välja arvatud järgmised alad:

- Norrbottenis: Luleå kommun ("kommun"), Överluleå kogudus ("församling") Boden kommunis ("kommun") ning Piteå kommun ("kommun"), välja arvatud Markbygdeni rahvaregistripiirkond ("folkbokföringsdistrikt"),
- Västerbottenis: Nordmalingi, Robertsfors, Vännäs ja Umeå kommunid ("kommuner") ning Bolideni, Bureå, Burträsk, Byske, Kågedaleni, Lövångeri, Sankt Olovi, Sankt Örjani ja Skellefteå kogudused ("församlingar") Skellefteå kommunis ("kommun"),

kuid millesse kuuluvad järgmised naaberalad:

- Västernorrlandi läänis ("län"): Ånge ja Sollefteå kommuunid ("kommuner"), Holmi ja Lideni kogudused ("församlingar") Sundsvalli kommuunis ("kommun") ning Anundsjö, Björna, Skorpédi ja Trehörningsjö kogudused ("församlingar") Örnsköldsviki kommuunis ("kommun"),
- Gävleborgi läänis ("län"): Ljusdali kommuun ("kommun"),
- Kopparbergi läänis ("län"): Älvdaleni, Vansbro, Orsa ja Malungi kommuunid ("kommuner") ning Venjani ja Våmhusi kogudused ("församlingar") Mora kommuunis ("kommun"),
- Värmlandi läänis ("län"): Torsby kommuun ("kommun").

Käesolevas lisas sisalduvad viited NUTSile ei piira lõplikku NUTS piirkondade määratlust eespool osutatud piirkondades ja aladel.

#### LISA 2

Soovituslikud eraldiskohustused eesmärgi 6 tarvis

miljonit eküüd 1995. aasta hindades

	1995	1996	1997	1998	1999	1995–1999
Soome	90	95	101	10	115	511
Rootsi	41	43	46	49	51	230
Kokku	196	207	220	237	249	1109

Lisaks eraldistele eesmärkide 3, 4 ja 5a tarvis hõlmavad need arvud vajaduse korral eraldi katseprojektide, uuendusmeetmete, uuringute ja ühenduse algatuste tarvis vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2052/88 (muudetud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2081/93) artiklile 3 ja artikli 12 lõikele 5.

---

#### PROTOKOLL NR 7

---

#### PROTOKOLL NR 8

Euroopa Parlamendi valimiste kohta  
teatud uutes liikmesriikides vaheperioodi jooksul

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

arvestades, et teatavad uued liikmesriigid soovivad võimalust korraldada Euroopa Parlamendi valimised käesoleva lepingu allakirjutamise ja jõustumise vahelisel perioodil,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGNEVAS.

Artikkel 1

Vastavalt käesoleva ühinemisakti artikli 31 lõikele 3 võib iga uus liikmesriik korraldada Euroopa Parlamendi valimised ühinemisakti allakirjutamise ja selle kõnealuse riigi suhtes jõustumise vahelisel perioodil.

Artikkel 2

Käesoleva protokolli kohaselt korraldatavate valimiste suhtes kohaldatakse otsusele 76/787/ESTÜ/EMÜ/EURATOM lisatud ja viimati käesoleva ühinemisaktiga muudetud Euroopa Parlamendi esindajate otsest ja üldist valimist käsitleva 1976. aasta 20. septembri akti asjakohaseid sätteid.

Valimised korraldatakse vastavalt käesoleva protokolli lisas sätestatud korrale.

Artikkel 3

Vastavalt artiklitele 1 ja 2 korraldatud valimiste tulemused jõustuvad kuupäeval, mil käesolev leping jõustub sellised valimised korraldanud uute liikmesriikide suhtes.

#### *Artikkel 4*

Alates kõnealuste liikmesriikide ühinemise kuupäevast on vastavalt käesolevale protokollile valitud esindajate suhtes:

- Euroopa Parlamendil volitused, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi esindajate otsest ja üldist valimist käsitlevas 1976. aasta 20. septembri aktis;
- Euroopa Kohtul samasugused volitused nagu ühinemisakti artikli 31 lõike 1 järgi korraldatuid valimiste puhul.

#### *LISA*

Teatavates uutes liikmesriikides vaheperioodil korraldatavate Euroopa Parlamendi valimiste kord

#### *I PEATÜKK*

#### *Üldsätted*

#### *Artikkel 1*

Käesolevas lisas:

- tähendavad "Euroopa Parlamendi valimised" Euroopa Parlamendi esindajate valimisi otseste ja üldiste valimiste teel vastavalt Euroopa Parlamendi esindajate otsest ja üldist valimist käsitlevale 1976. aasta 20. septembri aktile (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5);
- tähendab "valimisterritoorium" uue liikmesriigi territooriumi, kus eespool nimetatud akti kohaselt ja selle raames valib kõnealuse riigi rahvas vastavalt selle riigi valimisseadusele Euroopa Parlamendi liikmed;
- tähendab "taotluse esitanud riik" uut liikmesriiki, kes korraldab valimised Euroopa Parlamenti kooskõlas käesoleva protokolliga enne käesoleva lepingu jõustumist;
- tähendab "taotluse esitanud elukohariik" avalduse esitanud riiki, kus liidu kodanik elab, omamata kõnealuse riigi kodakondsust;
- tähendab "päritoluliikmesriik" liikmesriiki, mille kodakondsust liidu kodanik omab;
- tähendab "ühenduse hääletaja" liidu iga kodanikku, kellel kooskõlas käesoleva lisaga on õigus hääletada Euroopa Parlamendi valimistel avalduse esitanud elukohariigis;
- tähendab "kandideerimisõigusega ühenduse kodanik" liidu iga kodanikku, kellel on käesoleva lisa põhjal õigus kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel avalduse esitanud elukohariigis;
- tähendab "valimisnimekiri" kõikide teatava valimisringkonna või paikkonna hääleõiguslike valijate ametlikku registrit, mille vastavalt avalduse esitanud elukohariigi valimisseadusele koostab ja ajakohastab pädev ametiasutus, või rahvastikuregistrit, kui see osutab hääleõiguslikkusele;
- tähendab "kontrollkuupäev" päeva või päevi, mil liidu kodanikud peavad vastavalt avalduse esitanud elukohariigi õigusaktidele täitma selles riigis hääletamiseks või kandideerimiseks vajalikud nõudmised;
- tähendab "ametlik deklaratsioon" asjaomase isiku deklaratsiooni, milles sisalduvad mis tahes ebatäpsused teevad selle isiku karistatavaks vastavalt kohaldatavatele siseriiklikele õigusaktidele.

#### *Artikkel 2*

Igal isikul, kes kontrollkuupäeval:

a) on liidu kodanik EÜ asutamislepingu artikli 8 lõike 1 teise lõigu tähenduses;

b) ei ole taotluse esitanud elukohariigi kodanik, kuid vastab hääletamis- ja kandideerimisõiguse suhtes samadele tingimustele, mis riik on õigusaktidega kehtestanud oma kodanikele,

on õigus taotluse esitanud elukohariigis hääletada ja kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel, kui ta

vastavalt artiklitele 5 ja 6 ei ole nendest õigustest ilma jäetud.

Kui kandideerimiseks on vaja, et taotluse esitanud elukohariigi kodanikud peavad olema olnud kodanikud teatava miinimumperioodi jooksul, loetakse liidu kodanikud sellele tingimusele vastavateks, kui nad on sama perioodi jooksul olnud mõne liikmesriigi kodanikud.

#### *Artikkel 3*

1. Ükski 1994. aasta valimistel ükskõik millises liikmesriigis hääletanud isik ei tohi hääletada taotluse esitanud riigis.
2. Ükski 1994. aasta valimistel ükskõik millises liikmesriigis kandideerinud isik ei tohi kandideerida taotluse esitanud riigis.

#### *Artikkel 4*

Kui hääletamiseks või kandideerimiseks peavad taotluse esitanud elukohariigi kodanikud selle riigi valimisterritooriumil olema viibinud residendina teatava miinimumperioodi jooksul, loetakse ühenduse hääletaja või kandideerimisõigusega ühenduse kodanik sellele tingimusele vastavaks, kui ta on elanud võrdväärse perioodi jooksul teises liikmesriigis. Käesolev säte ei piira ühegi konkreetse teatavas valimisringkonnas või paikkonnas elatud aega käsitleva tingimuse kohaldamist.

#### *Artikkel 5*

1. Liidu kodanik, kes elab taotluse esitanud riigis ega ole selle kodanik ja kes on kriminaal- või tsiviilõiguslikul alusel tehtud üksikotsuse tõttu kas taotluse esitanud elukohariigi või tema päritoluliikmesriigi õiguse kohaselt ilma jäetud oma õigusest kandideerida, jäetakse taotluse esitanud elukohariigis ilma võimalusest kasutada kõnealust õigust Euroopa Parlamendi valimistel.
2. Liidu kodaniku avaldus kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel taotluse esitanud elukohariigis tunnistatakse vastuvõetamatuks, kui kodanik ei suuda esitada artikli 9 lõikes 2 osutatud tõendit.

#### *Artikkel 6*

1. Taotluse esitanud elukohariik võib kontrollida, kas liidu kodanikud, kes on avaldanud soovi kasutada oma hääleõigust, ei ole sellest õigusest päritoluliikmesriigis kriminaal- või tsiviilõiguslikul alusel tehtud üksikotsusega ilma jäetud.
2. Lõike 1 kohaldamisel võib taotluse esitanud elukohariik teavitada päritoluliikmesriiki artikli 8 lõikes 2 osutatud avaldusest. Selleks annab päritoluliikmesriik asjakohase ja tavaliselt kättesaadava teabe aegsasti ja asjakohasel viisil; selline teave võib sisaldada ainult käesoleva artikli rakendamiseks hädavajalikke üksikasju ja seda teavet võib kasutada vaid sellel eesmärgil. Kui antav teave lükkab ümber avalduse sisu, astub elukohaliikmesriik asjakohaseid samme, et takistada kõnealusel isikul hääletamast.
3. Päritoluliikmesriik võib õigel ajal ja asjakohasel viisil anda taotluse esitanud elukohariigile igasugust teavet, mis on vajalik käesoleva artikli rakendamiseks.

#### *Artikkel 7*

1. Ühenduse hääletaja kasutab oma hääleõigust taotluse esitanud elukohariigis, kui ta on sellist soovi väljendanud.
2. Kui taotluse esitanud elukohariigis on hääletamine kohustuslik, on hääletamiseks soovi avaldanud ühenduse hääletajad kohustatud hääletama.

### *II PEATÜKK*

#### Hääleõiguse kasutamine ja kandideerimisõigus

#### *Artikkel 8*

1. Taotluse esitanud riik võtab piisavalt enne valimispäeva vajalikke meetmeid, et selleks soovi väljendanud ühenduse hääletaja kantaks valimisnimekirja.
2. Selleks, et ühenduse hääletaja nimi kantaks valimisnimekirja, esitab ta samasugused dokumendid nagu hääletaja, kes on kodanik. Samuti esitab ta ametliku avalduse, mis sedastab:

- a) tema kodakondsuse ja aadressi taotluse esitanud elukohariigi valimisterritooriumil;
- b) võimaluse korral mõne teise liikmesriigi paikkonna või valimispiirkonna, mille valimisnimekirja tema nimi viimati kanti, ja kinnitab,
- c) et ta ei ole 1994. aasta valimistel oma hääleõigust kasutanud üheski liikmesriigis.

3. Taotluse esitanud elukohariik võib ühenduse hääletajalt nõuda, et viimane:

- a) sedastaks oma avalduses vastavalt lõikele 2, et ta ei ole oma päritoluliikmesriigis hääleõigusest ilma jäetud;
  - b) esitaks kehtiva isikut tõendava dokumendi ja
  - c) osutaks kuupäevale, millest alates ta on olnud selle riigi või mõne muu liikmesriigi resident.
4. Valimisnimekirja kantud ühenduse hääletajad jäävad nimekirja samadel tingimustel nagu kodanikest hääletajad seni, kuni nad taotlevad enda väljajätmist valimisnimekirjast või kuni nad jäetakse välja automaatselt, sest nad ei vasta enam hääleõiguse kasutamise nõuetele.

#### *Artikkel 9*

1. Kui ühenduse kodanik esitab kandideerimisavalduse, esitab ta samasugused toetavad dokumendid nagu kandidaat, kes on antud liikmesriigi kodanik. Samuti esitab ta ametliku avalduse, mis sedastab:

- a) tema kodakondsuse ja aadressi avalduse esitanud elukohariigi valimisterritooriumil;
  - b) et ta ei kandideerinud 1994. aasta Euroopa Parlamendi valimistel üheski liikmesriigis ja
  - c) võimaluse korral mõne teise liikmesriigi paikkonna või valimispiirkonna, mille valimisnimekirja tema nimi viimati kanti.
2. Kui ühenduse hääletaja esitab oma kandideerimisavalduse, peab ta esitama ka oma päritoluliikmesriigi pädevate ametiasutuste tõendi, mis tõestab, et ta ei ole selles liikmesriigis kandideerimisõigusest ilma jäetud või et kõnealused asutused ei tea ühtki sellist ilmajätmist.
3. Taotluse esitanud elukohariik võib kandideerimisõigusega ühenduse kodanikult nõuda ka kehtiva isikut tõendava dokumendi esitamist. Samuti võib riik nõuda, et ta teataks kuupäeva, millest alates ta on olnud liikmesriigi kodanik.

#### *Artikkel 10*

1. Taotluse esitanud elukohariik teavitab kõnealust isikut tema valimisnimekirja kandmise avalduse kohta võetud meetmetest või otsusest tema kandideerimisavalduse vastuvõetavuse kohta.
2. Kui isiku valimisnimekirja kandmisest keeldutakse või tema kandideerimisavaldus lükatakse tagasi, on kõnealusel isikul õigus õiguskaitsvahenditele samadel tingimustel, nagu taotluse esitanud elukohariigi õigusaktid kirjutavad ette oma kodanikest hääletajatele ja kandideerimisõigusega isikutele.

#### *Artikkel 11*

Taotluse esitanud elukohariik teavitab ühenduse hääletajaid ja kandideerimisõigusega ühenduse kodanikke selles riigis korraldatavatel valimistel hääle- ja kandideerimisõiguse kasutamise tingimustest ja korrast aegsasti ja asjakohasel viisil.

#### *Artikkel 12*

Praegused liikmesriigid ja taotluse esitanud riik vahetavad artikli 3 rakendamiseks vajalikku teavet.

### *III PEATÜKK*

Erandid ja üleminekusätted

#### *Artikkel 13*

1. Kui 1993. aasta 1. jaanuaril ületab taotluse esitanud riigis elavate ja kodakondsust mitteomavate valimisealiste liidu kodanike osatähtsus 20% hääleõiguslike isikute koguarvust, võib avalduse

esitanud riik erandina artiklitest 2, 8 ja 9:

a) piirata hääleõigust ühenduse hääletajatega, kes on taotluse esitanud riigis elanud miinimumperioodi jooksul, mis ei tohi ületada viit aastat;

b) piirata kandideerimisõigust kandideerimisõigusega ühenduse kodanikega, kes on taotluse esitanud riigis elanud miinimumperioodi jooksul, mis ei tohi ületada 10 aastat.

Käesolevad sätted ei piira asjakohaste meetmete kohaldamist, mida taotluse esitanud riik võib võtta kandidaatide nimekirjade suhtes ja mis on eelkõige kavandatud kaasa aitama kodakondsust mitteomavate liidu kodanike integreerumisele.

Ühenduse hääletajad ja kandideerimisõigusega ühenduse kodanikud, kellel oma päritoluliikmesriigist väljapoole elama asumise või sellise elamise kestuse tõttu ei ole õigust hääletada või kandideerida kõnealuses päritoluliikmesriigis, ei allu siiski eespool sätestatud elamisaja pikkuse tingimustele.

2. Taotluse esitanud riik, kes kasutab erandeid vastavalt lõikele 1, edastab komisjonile kogu vajaliku taustateabe.

---

PROTOKOLL NR 9  
maantee-, raudtee- ja kombineeritud vedude kohta Austrias

I OSA  
MÕISTED

*Artikkel 1*

Käesolevas protokollis kohaldatakse järgmisi mõisteid:

- a. "sõiduki" määratlus on sama, mis määruse (EMÜ) nr 881/92 artiklis 2, nagu seda kohaldatakse ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval;
- b. "rahvusvahelise veo" määratlus on sama, mis määruse (EMÜ) nr 881/92 artiklis 2, nagu seda kohaldatakse ühinemislepingule allakirjutamise kuupäeval;
- c. "transiitliiklus läbi Austria" tähendab liiklust läbi Austria territooriumi lähtepunktist sihtpunkti, mis mõlemad asuvad väljaspool Austriat.
- d. "rasked kaubaveokid" tähendavad kõiki liikmesriigis registreeritud mootorsõidukeid, mille maksimaalne lubatud kaal on üle 7,5 tonni ja mis on kavandatud kaupade või haagiste veoks, kaasa arvatud poolhaagiste vedukid ja haagised, mille maksimaalne lubatud kaal on üle 7,5 tonni ja mida veab liikmesriigis registreeritud mootorsõiduk, mille maksimaalne lubatud kaal on 7,5 tonni või vähem;
- e. "kaupade maanteetransiidveod läbi Austria" tähendavad transiidvedusid läbi Austria raskete kaubaveokitega, vaatamata sellele kas need on koormatud või mitte;
- f. "kombineeritud veod" tähendab kaubavedusid raskete kaubaveokite või koormatavate üksustega, mis läbivad osa oma teekonnast raudteel ja alustavad või lõpetavad teekonna maanteel, kusjuures raudteeterminali suunduv või sealt lähtuv transiitliiklus ei tohi mingil juhul läbida Austria territooriumi ainult maanteed pidi;
- g. "kahepoolsed veod" tähendavad rahvusvahelisi vedusid sõidukiga, mille teekonna lähte- või sihtpunkt asub Austrias ja vastav siht- või lähtepunkt asub teises liikmesriigis, samuti seoses selliste vedudega toimuvaid koormata teekondi.

II OSA  
RAUDTEE- JA KOMBINEERITUD VEOD

*Artikkel 2*

Käesolevat osa kohaldatakse meetmetele, mis on seotud Austria territooriumi läbiva raudtee- ja kombi-

neeritud vedude pakkumisega.

#### *Artikkel 3*

Ühendus ja asjaga seotud liikmesriigid võtavad ja kooskõlastavad üksikasjaliselt oma pädevuse raames meetmeid, mille eesmärk on arendada ja edendada kaupade raudtee- ja kombineeritud vedusid läbi Alpide.

#### *Artikkel 4*

EÜ asutamislepingu artiklis 129c sätestatud suuniste kehtestamisel tagab ühendus, et lisas 1 määratletud trassid moodustavad osa raudtee- ja kombineeritud vedude üleeuroopalistest võrkudest ja lisaks sellele käsitletakse neid kui ühist huvi pakkuvaid projekte.

#### *Artikkel 5*

Ühendus ja asjaga seotud liikmesriigid rakendavad oma pädevuse raames lisas 2 nimetatud meetmeid.

#### *Artikkel 6*

Ühendus ja asjaga seotud liikmesriigid annavad oma parima, et arendada ja kasutada lisas 3 osutatud raudtee täiendavat läbilaskevõimet.

#### *Artikkel 7*

Ühendus ja asjaga seotud liikmesriigid võtavad meetmeid, et tõhustada raudtee- ja kombineeritud vedude pakkumist; vajaduse korral ja kui muud EÜ asutamislepingu sätteid ei mäe ette teisiti, võetakse selliseid meetmeid raudtee-ettevõtjate ja teiste raudteeteenuste pakkujatega hoolikalt konsulteerides. Esmatähtsad peaksid olema meetmed, mis on ette nähtud ühenduse raudtee- ja kombineeritud vedude alaste sätetega. Iga meetme rakendamisel tuleb erilist tähelepanu pöörata raudtee- ja kombineeritud vedude konkurentsivõimele, efektiivsusele ja kulude läbipaistvusele. Eriti püüavad asjaga seotud liikmesriigid võtta selliseid meetmeid, mis tagavad, et kombineeritud vedude hinnad suudavad konkureerida teiste transpordiliikide hindadega. Igasugune selleks antud abi peab olema kooskõlas ühenduse eeskirjadega.

#### *Artikkel 8*

Raudteetransiidi tõsise häire, näiteks loodusõnnetuse korral, võtavad ühendus ja asjaga seotud liikmesriigid kõikvõimalikke kooskõlastatud meetmeid, et säilitada liikluse ladusat kulgemist. Eesõigus tuleb anda tundlikele lastidele, nagu seda on kergesti riknevad toiduained.

#### *Artikkel 9*

Vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale otsuse tegev komisjon vaatab läbi käesoleva osa toimimise.

### III OSA MAANTEEVEDOD

#### *Artikkel 10*

Käesolevat osa kohaldatakse kaupade maanteevedudele ühenduse territooriumi piires.

#### *Artikkel 11*

1. Kaupade maanteetransiiti läbi Austria hõlmavate teekondade suhtes kohaldatakse 23. juuli 1962. aasta esimese nõukogu direktiivi ja nõukogu määrusega (EMÜ) nr 881/92 omal kulul teostatavate vedude ja tellitud või tasustatud vedude tarvis kehtestatud režiimi.
2. Kuni 1. jaanuarini 1998 kohaldatakse järgmisi sätteid:
  - a. Ajavahemikus 1. jaanuar 1992 kuni 31. detsember 2003 vähendatakse Austriat transiidina läbivate raskete kaubaveokite NO<sub>x</sub>-heitmete kogumahtu 60% vastavalt tabelile lisas 4.
  - b. Raskete kaubaveokite NO<sub>x</sub> heitmete kogumahtude vähendamist juhitakse vastavalt ökopunktide süsteemile. Sellise süsteemi kohaselt peab igal Austriat transiidina läbival raskel kaubaveokil olema tema NO<sub>x</sub>-heitmetega võrdväärne hulk ökopunkte (lubatud vastavalt toodangu vastavuse (COP) väärtusele või tüübikinnituse väärtusele). Selliste punktide arvutamise meetod ja haldamine on



kirjeldatud lisa 5.

- c. Kui transiitteenuste arv peaks mingil aastal ületama 1991. aastaks kehtestatud kontrollarvu rohkem kui 8%, võtab vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale otsustav komisjon vastavalt lisa 5 lõikele 3 asjakohased meetmed.
  - d. Vastavalt lisale 5 annab Austria aegsasti välja ja teeb kättesaadavaks ökopunktide kaardid, mis on vajalikud ökopunktide süsteemi haldamiseks Austriat transiidina läbivatele rasketele kaubaveokitele.
  - e. Komisjon jaotab ökopunktid liikmesriikidele vastavalt sätetele, mis kehtestatakse vastavalt lõikele 6.
3. Enne 1. jaanuari 1998 vaatab nõukogu komisjoni aruande põhjal läbi Austria kaudu kulgevat kaupade maanteetransiidit käsitlevate sätete toimimise. Ülevaatus toimub kooskõlas ühenduse õiguse aluspõhimõtetega nagu siseturu korrektne toimimine, eriti kaupade vaba liikumine ja teenuste osutamise vabadus, keskkonnakaitse ühenduse kui terviku huvides ja liiklusohutus. Kui komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerinud ühehäälselt otsuse tegev nõukogu ei otsusta teisiti, pikendatakse üleminekuperioodi 1. jaanuarini 2001 ning selle aja jooksul kohaldatakse lõike 2 sätteid.
  4. Enne 1. jaanuari 2000 korraldab komisjon koostöös Euroopa Keskkonnaagentuuriga teadusliku uurimustöö selle kohta, millisel määral on saavutatud lõike 2 punktis a sätestatud eesmärk vähendada saastatust. Kui komisjon jõuab järeldusele, et see eesmärk on saavutatud püsivalt, lõpeb 1. jaanuarist 2001 lõike 2 sätete kohaldamine. Kui komisjon jõuab järeldusele, et see eesmärk ei ole saavutatud püsivalt, võib vastavalt EÜ asutamislepingu artiklile 75 otsuse tegev nõukogu võtta ühenduse raames meetmeid, mis tagavad keskkonna võrdväärse kaitse, eriti saastatuse 60% vähendamise. Kui nõukogu selliseid meetmeid ei võta, pikeneb üleminekuperiood automaatselt viimase kolmeaastase ajavahemiku võrra, mille jooksul kohaldatakse lõike 2 sätteid.
  5. Üleminekuperioodi lõpus kohaldatakse *acquis communautaire*'i täies ulatuses.
  6. Vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale otsuse tegev komisjon võtab üksikasjalikke meetmeid ökopunktide süsteemi, ökopunktide jaotamist ja käesoleva artikli kohaldamise tehnilisi küsimusi käsitlevate menetluste kohta, mis jõustuvad Austria ühinemise kuupäeval.

Esimeses lõigus nimetatud meetmed tagavad, et säilib praeguste liikmesriikide faktiline olukord, mis tuleb nõukogu määruse (EMÜ) nr 3637/92 ja 1992. aasta 23. detsembril allkirjutatud halduskokkuleppe kohaldamisest, mis reguleerib transiidikokkuleppes nimetatud ökopunktide süsteemi jõustumiskuupäeva ja kehtestamise korda. Tehakse kõik vajalikud jõupingutused tagamaks, et Kreekale eraldatavate ökopunktide osa puhul võetakse piisavalt arvesse Kreeka vastavaid vajadusi.

#### Artikkel 12

1. Vastavalt käesolevas artiklis sätestatud kohaldatakse rahvusvahelistele kaubavedudele liikmesriikide vahel vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 881/92 kehtestatud režiimi. Need sätted on kohaldatavad kuni 31. detsembrini 1996.
2. Kahepoolsete vedude jaoks liberaliseeritakse olemasolevad kvoodid järk-järgult ja 1. jaanuarist 1997 kehtib transporditeenuste pakkumisel täielik vabadus. Liberaliseerimise esimene etapp hakkab kehtima Austria ühinemise kuupäeval, teine etapp 1. jaanuaril 1996.

Vajaduse korral võib nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega võtta selles suhtes asjakohaseid meetmeid.

3. Vastavalt asutamislepingu artiklile 75 otsuse tegev nõukogu võtab hiljemalt 1. jaanuaril 1997 asjakohaseid ja lihtsaid meetmeid, et vältida artikli 11 sätetest kõrvalehoidmist.
4. Nii kaua, kui kohaldatakse artikli 11 lõike 2 sätteid, võtavad liikmesriigid vajaduse korral oma vastastikuse koostöö raames ökopunktide süsteemi kuritarvitamise vastu meetmeid, mis on kooskõlas EÜ asutamislepinguga.
5. Vedajatel, kellel on Austria pädevate ametiasutuste välja antud ühenduse luba, ei ole õigust teostada rahvusvahelisi kaubavedusid teekondadel, kus peale- ega mahalaadimine ei toimu Austrias. Kõikide selliste teekondade kohta, mis hõlmavad transiidit läbi Austria, kehtivad siiski

artikli 11 sätted ja, kui välja arvata veod Saksamaa ja Itaalia vahel, siis ka olemasolevad kvoodid, mille kohta kehtivad eespool oleva lõike 2 sätted.

#### *Artikkel 13*

1. Kuni 31. detsembrini 1996 ei kohaldata määruse (EMÜ) nr 3118/93 sätteid vedajatele, kellel on Austria pädevate ametiasutuste välja antud ühenduse luba pakkuda siseriiklikke maanteeveoteenuseid teistes liikmesriikides.
2. Sama ajavahemiku jooksul ei kohaldata määruse (EMÜ) nr 3118/93 sätteid vedajatele, kellel on teise liikmesriigi pädevate ametiasutuste välja antud ühenduse luba pakkuda siseriiklikke maanteeveoteenuseid Austrias.

#### *Artikkel 14*

1. Austria ja teiste liikmesriikide vahelistel piiridel ei toimu kontrolli. Erandina määrustest (EMÜ) nr 4060/89 ja (EMÜ) nr 3912/92 ning olenemata ühinemisakti artiklist 153, võib kuni 31. detsembrini 1996 mittediskrimineeriva füüsilise kontrolli jaoks sõidukeid siiski kinni pidada, et ainult kontrollida vastavalt artiklile 11 välja antud ökopunkte ja artiklis 12 nimetatud veolubasid. Selline kontroll ei aeglusta põhjendamatult liikluse tavalist kulgu.
2. Vajalikus ulatuses otsustatakse kõik kontrollimeetodid, kaasa arvatud pärast 31. detsembrit 1996 kohaldatavad ja artikli 11 rakendamiseiga seotud elektroonilised süsteemid, vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale.

#### *Artikkel 15*

1. Erandina direktiivi 93/89/EMÜ artikli 7 punktist f võib Austria kohaldada 31. detsembrini 1995 kasutusmaksu, mille maksimaalne suurus on 3750 eküüd aastas, kaasa arvatud halduskulud, ja 31. detsembrini 1996 kasutusmaksu, mille maksimaalne suurus on 2500 eküüd aastas, kaasa arvatud halduskulud.
2. Kui Austria kasutab lõikes 1 nimetatud võimalust, kohaldab ta vastavalt direktiivi 93/89/EMÜ artikli 7 punkti g esimesele lausele 31. detsembrini 1995 kasutusmaksu, mille maksimaalne suurus on 18 eküüd päevas, 99 eküüd nädalas ja 375 eküüd kuus, kaasa arvatud halduskulud, ja 31. detsembrini 1996 kasutusmaksu, mille maksimaalne suurus on 12 eküüd päevas, 66 eküüd nädalas ja 250 eküüd kuus, kaasa arvatud halduskulud.
3. Austria kohaldab käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 nimetatud kasutusmaksudele 50% hinnaalandust 31. detsembrini 1996 Iirimaa ja Portugali registreeritud sõidukite ja 31. detsembrini 1997 Kreekas registreeritud sõidukite kasuks.
4. Itaalia võib 31. detsembrini 1995 kohaldada Austrias registreeritud sõidukitele maksu, mille maksimaalne suurus on 6,5 eküüd sissesõidu kohta, kaasa arvatud halduskulud, ja 31. detsembrini 1996 maksu, mille maksimaalne suurus on 3,5 eküüd sissesõidu kohta, kaasa arvatud halduskulud. Seda maksu kohaldatakse viisil, mis on kooskõlas direktiivi 93/89/EMÜ artikli 7 punktiga c.

### IV OSA ÜLDSÄTTED

#### *Artikkel 16*

1. Komisjoni abistab liikmesriikide esindajatest koosnev ja komisjoni esindaja juhitud komitee.
2. Käesolevas artiklis sätestatud korrale osutamisel esitab komisjoni esindaja komiteele võetavate meetmete eelnõu. Komitee esitab oma arvamuse eelnõu kohta tähtaja jooksul, mille esimees võib määrata vastavalt asja kiireloomulisusele. Arvamus esitatakse sellise häälteenamusega, nagu on sätestatud EÜ asutamislepingu artikli 148 lõikes 2 nõukogu otsuste vastuvõtmiseks komisjoni ettepaneku põhjal. Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse nimetataud artiklis sätestatud viisil. Esimees ei hääleta.
3. Komisjon võtab kavandatud meetmed, kui need vastavad komitee arvamusele.

Kui kavandatavad meetmed ei ole komitee arvamusega kooskõlas või kui arvamust ei esitata, esitab komisjon viivitamata nõukogule ettepaneku võetavate meetmete kohta. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

4. Kui nõukogu ei ole teinud otsust kolme kuu möödudes tema poole pöördumise kuupäevast, võtab komisjon ettepanud meetmed vastu.

#### LISA 1

Käesoleva protokollis artiklis 4 nimetatud

#### ÜLEALPILISTE RAUDTEE- JA KOMBINEERITUD VEDUDE PÕHITRASSID

1. Austria territooriumi läbivad ja transiitliikluse seisukohalt olulised Euroopa põhilised raudteetrassid on järgmised:

1. 1. Brenneri trass

München–Verona–Bologna

1. 2. Tauerni trass

München–Salzburg–Villach–Tarvisio–Udine/Rosenbach-Ljubljana

1. 3. Pyhrni – Schoberni kuru trass

Regensburg–Graz–Spielfeld/Straß–Maribor

1. 4. Doonau trass

Nürnberg–Viin–Nickelsdorf/Sopron/Bratislava

1. 5. Pontebba trass

Praha–Viin–Travisio–Pontebba–Udine

2. Vastavad pikendused ja terminalid moodustavad nende põhitrasside osa.

#### LISA 2

protokollis artiklis 5 nimetatud

#### RAUDTEE- JA KOMBINEERITUD VEDUDE INFRASTRUKTUURI MEETMED

##### a) AUSTRIAS:

1. Brenneri trass

1. 1. *Lühiajalised meetmed:*

- ohutust ja toimimist mõjutavad meetmed,
- arvutitoega rongiseiresüsteemi kasutuselevõtt,
- uued rongipeatamissüsteemi käsitlevad meetmed,
- jaamadevaheliste pöörmete paigaldus,
- Wörgli jaama rekonstrueerimine,
- möödasõiduliinide pikendamine jaamades.

1. 2. *Pikaajalised meetmed:*

Sellised meetmed sõltuvad otsusest, mis tuleb teha Brenneri põhitunneli ehitamise suhtes.

2. Tauerni trass

2. 1. *Lühiajalised meetmed:*

- kaherealise rööpmestiku ehitamise jätkamine,

ohutuse parandamine.

2. 2. *Keskmise tähtajaga meetmed:*

- trassi ajutised parandused,
- maksimumkiiruste suurendamine raudteelõikudel,
- pidurdus(semafori-)lõikude lühendamine,
- kaherealise rööpmestiku ehitamise jätkamine.

3. Pyhrni–Schoberi trass

3. 1. *Lühiajalised meetmed:*

- öise sõidukeelu kaotamine Pyhrni raudteelõigul,
- öise sõidukeelu kaotamine Hieflau raudteelõigul,
- Trauni–Marchtrenki kaare ehitamine.

3. 2. *Keskmise perioodi meetmed:*

- jaamade parandamine ja muutmine,
- ohutussüsteemide parandamine,
- pidurdus(signaal-)lõikude lühendamine,
- tasaste raudteeülesõitute eemaldamine,
- valikuline kaherealise rööpmestiku ehitamine.

3. 3. *Pikaajalised meetmed:*

- kaherealise rööpmestiku ehitamise jätkamine kogu Passau–Spielfeld/Straßi lõigul,
- St. Michaeli–Brucki lõigu rekonstrueerimine.

4. Doonau trass

Viini–Welsi lõigu läbilaskevõime suurendamise meetmed.

b) SAKSAMAAL:

1. *Lühiajalised meetmed:*

- kombineeritud vedude terminalid München-Riemis ja Duisburgi sadamas,
- Müncheneri–Rosenheimi–Kufsteini lõigu parandamine; eriti: trammittee (linnaraudtee) jaoks reserveeritud liinid Zornedigi ja Grafingi vahel,
- pidurduslõikude lühendamine (lõikudeks jagamise parandamine) Grafingi ja Rosenheimi ning Rosenheimi ja Kiefersfeldeni vahel,
- möödaskõiguliinide ehitamine (nt Großkarolinenfeldi, Raublingi ja Fischbachi jaama vahel),
- rööbasteta juurdepääsu ehitamine Großkarolinenfeldi jaama platvormidele ja
- rööpmestiku muutmine Rosenheimi jaamas ja lisameetmed järgmistes jaamades: Aßling, Ostermünchen, Brannenburg, Oberaudorf ja Kiefersfelden.

2. *Keskmise tähtajaga meetmed (kuni 1998. aasta lõpuni, planeerimisloa alusel):*

- Müncheneri–Mühldorfi–Freilassingi koridori parandamine.

c) ITAALIAS:

Brenner:

- Brenneri–Verona liini tunnelite laiendamine, et võimaldada kombineeritud vedude puhul, koos saateautoga või ilma, vedusid raskete kaubaveokitega, mille kõrgus maapinnast on 4 meetrit,
- Verona–Quadrante Euroopa intermodaalkeskuse parandamine,
- maapealse rööpmestiku tugevdamine ja uute maa-aluste jaamade ehitamine,
- tehniliste lisameetmete rakendamine (automaatne pidurdamine ja kahesuunaline liiklus Verona, Trento, Bolzano ja Brenneri jaama viivatel tiheda liiklusega lõikudel) läbilaskevõime suurendamiseks ja ohutuse parandamiseks.

d) MADALMAADES:

Raudteeholduskeskuse ehitamine Rotterdami suurlinnapiirkonda.

Raudteeühendus kaupade transpordiks (Betuwe liin).

Mõisted:

“lühiajaline” tähendab kasutuselevõttu alates 1995. aasta lõpust

“keskmise tähtajaga” tähendab kasutuselevõttu alates 1997. aasta lõpust

“pikaajaline” tähendab kasutuselevõttu

- Pyhrni–Schoberi trassil alates 2000. aasta lõpust;
- Brenneri trassil alates 2010. aasta lõpust.

### LISA 3

Käesoleva protokollis artiklis 6 nimetatud

#### RAUDTEE LÄBILASKEVÕIME

#### 1. AUSTRIA RAUDTEEDE TÄIENDAV LÄBILASKEVÕIME KAUPADE TRANSIITVEOKS LÄBI AUSTRIA

Trass Kohe (1.1.1995)	Lisäläbilaskevõime: transiitkaubarongid/päevas (mõlemas suunas)			
	Lühitäh- ajaliselt (1996)	Keskmise tähtajaga (1998)	Pika tähtajaga (2000. aastast ja edasi)	
Brenneri trass	70 <sup>1</sup>	–	50 <sup>2</sup>	200 <sup>3</sup>
Tauerni trass	4	50 <sup>4</sup>	–	–
Pyhrni–Schoberi trass	11	22	60	–
Doonau trass (Passau/Salzburg–Viin)	–	–	–	200
Budapest–Viin	–	40 <sup>5</sup>	–	–
Bratislava–Viin	–	–	80 <sup>6</sup>	–
Praha–Viin	– <sup>7</sup>	–	–	–
Pontebba Tarvisio kaudu	–	–	30	–

<sup>1</sup> Osaliselt juba realiseeritud.

<sup>2</sup> Aastal 2000.

<sup>3</sup> 200 lisarongi kasutuselevõtt sõltub Brenneri põhitunneli ehitamisest ja toiteliinide tõhustamisest naaberriikides.

<sup>4</sup> Kaasa arvatud ida–läänesuunalise transiidi läbilaskevõime vajadus.

<sup>5</sup> Aastal 1995.

<sup>6</sup> Aastal 1999.

<sup>7</sup> Vaba läbilaskevõime 50 rongi päevas.

## 2. LÄBILASKEVÕIME VÕIMALIK SUURENDAMINE SAADETISTES VÕI TONNIDES

*Kohe:*

Alates 1. detsembrist 1989 on Austria kasutusele võtnud 39 uut kauba- ja kombineeritud vedude rongi Brenneri transiitliikluse jaoks.

*Lühitähajaliselt:*

Lühiajaline laienemine enam kui kahekordistab raudtee läbilaskevõimet transiidi jaoks läbi Austria. Pärast 1996. aastat, olenevalt kombineeritud transpordis kasutatavast tehnoloogiast, suureneb lisaks iga-aastane kombineeritud transpordi maht kuni 1,8 miljoni kaubasaadetise või 33 miljoni tonnini.

*Keskmise tähtajaga:*

1998. aastaks suureneb läbilaskevõime 10 miljoni tonni võrra aastas tänu valikulisele kaherealise raudtee arendamisele ja ohutuse ja toimimise parandamisele transiidiliinidel.

*Pika tähtajaga:*

Pyhrn-Schoberi liin muudetakse kaherealiseks. Brenneri põhitunnel peaks Brenneri liinil läbilaskevõimet parandama kuni 400 rongini päevas. Olenevalt valitavast tehnoloogiast võib uus kombineeritud raudteetranspordi läbilaskevõime tõusta peale 2010. aastat 60 kuni 89 miljoni tonnini aastas.

*Mõisted:*

“kohe” tähendab kasutuselevõttu alates 1. jaanuarist 1995

“lühitähajaline” tähendab kasutuselevõttu alates 1995. aasta lõpust

“keskmise tähtajagaga” tähendab kasutuselevõttu alates 1997. aasta lõpust

“pika tähtajaga” tähendab kasutuselevõttu

- Pyhrni–Schoberi trassil alates 2000. aasta lõpust;
- Brenneri trassil alates 2010. aasta lõpust.

LISA 4,

millele on osutatud käesoleva protokolli artikli 11 lõikes 2

Aasta	Ökopunktide protsent	Austria ja olemasolevate liikmesriikide ökopunktid
(1)	(2)	(3)
1991 alus	100,0%	23 306 580
1995	71,7%	16 710 818
1996	65,0%	15 149 277
1997	59,1%	13 774 189
1998	54,8%	12 772 006
1999	51,9%	12 096 115
2000	49,8%	11 606 677
2001	48,5%	11 303 691
2002	44,8%	10 441 348
2003	40,0%	9 322 632

Tulba 3 numbreid korrigeeritakse vastavalt artiklis 16 sätestatud korrade Soomes ja Rootsis registreeritud raskete kaubaveokite transiitteenkondade arvessevõtmiseks vastavate riikide soovituslike arvude põhjal, mis on arvatud 1991. aasta transiitteenkondade ja NO<sub>x</sub>-heitmete standardväärtuse 15,8 grammi NO<sub>x</sub>/kWh põhjal.

Käesoleva protokoll artikli 11 lõike 2 punktis b nimetatud

ÖKOPUNKTIDE ARVUTAMINE JA HALDAMINE

1. Iga kord, kui raske kaubaveok sõidab (mõlemas suunas) läbi Austria, esitatakse järgmised dokumendid:
  - a. dokument, mis osutab kõnealuse sõiduki NO<sub>x</sub>-heitmete COP-väärtusele;
  - b. pädeva ametiasutuse väljastatud kehtiv ökopunktide kaart.

*Punkti a kohta:*

pärast 1. oktoobrit 1990 registreeritud raskete kaubaveokite puhul on COP-väärtusele osutavaks dokumendiks asjakohase ametiasutuse väljastatud tõend, mis esitab NO<sub>x</sub>-heitmete ametliku COP-väärtuse, või tüübikinnituse tunnistus, mis esitab registreerimiskuupäeva ja tüübikinnituse tarvis kinnitatud väärtuse. Viimasel juhul on COP-väärtuseks 10% võrra suurendatud tüübikinnitus. Kui selline väärtus on veoki jaoks ükskord kindlaks määratud, et saa seda veoki eluea jooksul muuta.

Enne 1. oktoobrit 1990 registreeritud sõidukite ja selliste sõidukite puhul, mille jaoks tunnistust ei ole esitatud, määratakse COP-väärtuseks 15 g/kWh.

*Punkti b kohta:*

ökopunktide kaart sisaldab teatavat arvu punkte ja see kinnitatakse kõnealuste sõidukite COP-väärtuste alusel järgmiselt:

1. iga g/kWh NO<sub>x</sub>-heidet, mis vastab lõike 1 punktis a nimetatud dokumendis esitatud väärtusele, loetakse ühe punktina;
  2. NO<sub>x</sub>-heitmete väärtused ümardatakse ülespoole järgmise täispunktini, kui nende kümnendikukoht on 0,5 või rohkem, muul juhul ümardatakse need allapoole.
2. Vastavalt artiklis 16 sätestatud korrale otsuse tegev komisjon arvutab kolmekuuliste ajavahemike järel iga riigi jaoks eraldi rakete kaubaveokite vedude arvu ja keskmise NO<sub>x</sub>-väärtuse.
3. Kui kohaldatakse artikli 11 lõike 2 punkti c, kehtestatakse järgmise aasta ökopunktide arv järgmiselt:
- Veoautode igakvartalilised NO<sub>x</sub>-heitmete keskmised väärtused jooksval aastal, mis arvutatakse vastavalt eespool nimetatud lõikele 2, ekstrapoleeritakse, et saada järgmisel aastal oodatavate NO<sub>x</sub>-heitmete keskmine väärtus. Oodatav väärtus, mis korrutatakse arvuga 0,0658 ja lisas 4 sätestatud 1991. aasta ökopunktide arvuga, on kõnealuse aasta ökopunktide arvuks.

---

PROTOKOLL NR 10

eriomaste saksakeelsete Austria terminite kasutamise kohta Euroopa Liidu raames

Euroopa Liidu raames kohaldatakse järgmist:

1. Austria õiguskorras sisalduvatel ja käesoleva protokollis lisas nimetatud eriomastel saksakeelsetel Austria terminitel on samasugune seisund ja neid võib kasutada samasuguse õigusmõjuga nagu vastavaid selles lisas nimetatud Saksamaal kasutatavaid termineid.
2. Uute õigusaktide saksakeelsetes variantides lisatakse käesoleva protokollis lisas nimetatud eriomased Austria terminid asjakohases vormis vastavatele Saksamaal kasutatavatele terminitele.

Beiried  
Eierschwammerl  
Erdäpfel  
Faschiertes  
Fisolen  
Grammeln  
Hüferl  
Karfiol  
Kohlsprossen  
Kren  
Lungenbraten  
Marillen  
Melanzani  
Nuß  
Obers  
Paradeiser  
Powidl  
Ribisel  
Rostbraten  
Schlögel  
Topfen  
Vogersalat  
Weichseln

Roastbeef  
Pffifferlinge  
Kartoffeln  
Hackfleisch  
Grüne Bohnen  
Grieben  
Hüfte  
Blumenkohl  
Rosenkohl  
Meerretich  
Filet  
Aprikosen  
Aubergine  
Kugel  
Sahne  
Tomaten  
Pflaumenmus  
Johannisbeeren  
Hochrippe  
Keule  
Quark  
Feldsalat  
Sauerkirschen

---

## P LÖPPAKT

### I. LÖPPAKTI TEKST

TEMA MAJESTEEDI BELGLASTE KUNINGA,

TEMA MAJESTEEDI TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENDI,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA MAJESTEEDI HISPAANIA KUNINGA,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENDI,

IIRIMAA PRESIDENDI,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA KUNINGLIKU KÕRGUSE LUKSEMBURGI SUURHERTSOGI,

TEMA MAJESTEEDI MADALMAADE KUNINGANNA,

TEMA MAJESTEEDI NORRA KUNINGA,

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENDI,

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENDI,

SOOME VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA MAJESTEEDI ROOTSI KUNINGA,

TEMA MAJESTEEDI SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA

täievolilised esindajad,

olles kokku tulnud Corful ühe tuhande üheksasaja üheksakümne neljanda aasta juuniku kahekümne neljandal päeval Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi Euroopa Liiduga ühinemise lepingule allakirjutamise puhuks,



on kandnud protokollis tõesiasja, et Euroopa Liidu liikmesriikide ning Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vahelisel konverentsil on koostatud ja vastu võetud järgmised tekstid:

I Leping Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi Euroopa Liiduga ühinemise kohta.

II Akt ühinemistingimuste ja asutamislepingutesse tehtavate muudatuste kohta.

III Allpool loetletud tekstid, mis on lisatud ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlevale aktile:

- A. I lisa: Ühinemisakti artiklis 29 sätestatud nimekiri  
II lisa: Ühinemisakti artiklis 30 sätestatud nimekiri  
III lisa: Ühinemisakti artiklis 32 nimetatud sätted  
IV lisa: Ühinemisakti artikli 39 lõikes 1 sätestatud nimekiri  
V lisa: Ühinemisakti artikli 39 lõikes 5 sätestatud nimekiri  
VI lisa: Ühinemisakti artiklites 54, 73, 97 and 126 sätestatud nimekiri  
VII lisa: Ühinemisakti artiklis 56 sätestatud nimekiri  
VIII lisa: Ühinemisakti artiklis 69 nimetatud sätted  
IX lisa: Ühinemisakti artikli 71 lõikes 2 sätestatud nimekiri  
X lisa: Ühinemisakti artiklis 84 nimetatud sätted  
XI lisa: Ühinemisakti artiklis 99 sätestatud nimekiri  
XII lisa: Ühinemisakti artiklis 112 nimetatud sätted  
XIII lisa: Ühinemisakti artikli 138 lõikes 5 sätestatud nimekiri  
XIV lisa: Ühinemisakti artiklis 140 sätestatud nimekiri  
XV lisa: Ühinemisakti artiklis 151 sätestatud nimekiri  
XVI lisa: Ühinemisakti artikli 165 lõikes 1 sätestatud nimekiri  
XVII lisa: Ühinemisakti artikli 165 lõikes 2 sätestatud nimekiri  
XVIII lisa: Ühinemisakti artiklis 167 sätestatud nimekiri  
XIX lisa: Ühinemisakti artiklis 168 sätestatud nimekiri
- B. Protokoll nr 1 Euroopa Investeeringispanga põhikirja kohta  
Protokoll nr 2 Ahvenamaa kohta  
Protokoll nr 3 saami rahva kohta  
Protokoll nr 4 naftasektori kohta Norras  
Protokoll nr 5 uute liikmesriikide osalemise kohta Euroopa Söe- ja Teraseühenduse fondides  
Protokoll nr 6 struktuurifondide raames eesmärgiga 6 seotud erisätete kohta Rootsis ja Soomes  
Protokoll nr 7 Teravmägede kohta  
Protokoll nr 8 Euroopa Parlamendi valimiste kohta teatud uutes liikmesriikides vaheperioodi jooksul  
Protokoll nr 9 maantee-, raudtee- ja kombineeritud vedude kohta Austrias  
Protokoll nr 10 eriomaste saksakeelsete Austria terminite kasutamise kohta Euroopa Liidu raames

C. Tekstid:

- Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu tekst koos neid muutvate või täiendavate lepingutega, sealhulgas Taani Kuningriigi, Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi Euroopa Majandusühendusega ja Euroopa Aatomienergiaühendusega ühinemise lepingu, Kreeka Vabariigi Euroopa Majandusühendusega ja Euroopa Aatomienergiaühendusega ühinemise lepingu ning Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi Euroopa Majandusühendusega ja Euroopa Aatomienergiaühendusega ühinemise lepinguga,
- Euroopa Liidu lepingu tekst

soome, norra ja rootsi keeles.

Peale selle on täievolilised esindajad vastu võtnud allpool nimetatud deklaratsioonid, mis on lisatud käesolevale lõppaktile.

1. Ühisdeklaratsioon ühise välis- ja julgeolekupoliitika kohta
2. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 157 lõike 4 kohta
3. Ühisdeklaratsioon Euroopa Ühenduste Kohtu kohta
4. Ühisdeklaratsioon EURATOMi lepingu kohaldamise kohta

5. Ühisdeklaratsioon lisaalusemete kohta
6. Ühisdeklaratsioon keskkonna- ja tervisekaitse ning tooteohutuse kohta
7. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artiklite 32, 69, 84 ja 112 kohta
8. Ühisdeklaratsioon ühinemislepingu institutsiooniliste menetluste kohta
9. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 172 kohta

Sõlmitud Corful kahekümne neljandal juunil tuhande üheksasaja üheksakümne neljandal aastal.

[lepingukeeltes]

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät der König der Belgier

Jean-Luc DEHAENE

Willy CLAES

SCHOUTHEETE de TERVARENT

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Poul Nyrup RASMUSSEN

Niels Helveg PETERSEN

Gunnar RIBERHOLDT

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Helmut KOHL

Klaus KINKEL

Dietrich von KYAW

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Andreas PAPANDREOU

Karolos PAPOULIAS

Theodoros PANGALOS

Por Su Majestad el Rey de España

Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ

Javier SOLANA MADARIAGA

Carlos WESTENDORP y CABEZA

Pour le Président de la République française

Edouard BALLADUR

Alain JUPPÉ

Alain LAMASSOURE

Pierre de BOISSIEU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

For the President of Ireland

Albert REYNOLDS

Dick SPRING

Padraic MCKERNAN

Per il Presidente della Repubblica italiana

Silvio BERLUSCONI

Antonio MARTINO

Livio CAPUTO

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Jacques SANTER

Jacques F. POOS

Jean-Jacques KASEL

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

R. F. M. LUBBERS

P. H. KOOIJMANS

B.R. BOT

For Hans Majestet Konget av Norge

Gro HARLEM BRUNDTLAND

Bjørn TORE GODAL

Grete KNUDSEN

Eivinn BERG

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Franz VRANITZKY

Alois MOCK

Ulrich STACHER

Manfred SCHEICH

Pelo Presidente da República Portuguesa

Aníbal CAVACO SILVA

José DURÃO BARROSO

Vítor MARTINS

För Republiken Finlands President

Esko AHO

Pertti SALOLAINEN

Heikki HAAVISTO

Veli SUNDBÄCK

För Hans Majestät Konungen av Sverige

Carl BILDT

Margaretha af UGGLAS

Ulf DINKELSPIEL

Frank BELFRAGE

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John MAJOR

Douglas HURD

David HEATHCOAT-AMORY

## DEKLARATSIOONID

### II. TÄIEVOLILISTE ESINDAJATE POOLT VASTU VÕETUD DEKLARATSIOONID

#### 1. Ühisdeklaratsioon ühise välis- ja julgeolekupoliitika kohta

1. Liit võtab teadmiseks Norra, Austria, Soome ja Rootsi kinnituse selle kohta, et nad aktsepteerivad täielikult liidu ja selle institutsioonilise raamistikuga seotud õigusi ja kohustusi, mida nimetatakse "*acquis communautaire*'iks", sellisena, nagu see kehtib praeguste liikmesriikide suhtes. See hõlmab eriti asutamislepingute, sealhulgas ka Euroopa Liidu lepingu sisu, põhimõtteid ja poliitilisi eesmärke.

Liit ning Norra Kuningriik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik lepivad kokku, et:

- ühinemine liiduga peaks tugevdama liidu sisemist ühtekuuluvust ja võimet välis- ja julgeolekupoliitika vallas tulemuslikult tegutseda;
  - uued liikmesriigid on alates ühinemisest valmis ja suutelised täies ulatuses ning aktiivselt osalema ühises välis- ja julgeolekupoliitikas, nagu see on määratletud Euroopa Liidu lepingus;
  - uued liikmesriigid võtavad ühinemise ajal tervikuna ja reservatsioonideta omaks kõik lepingu eesmärgid, selle V jaotise sätteid ning sellele lisatud asjakohased deklaratsioonid;
  - uued liikmesriigid on ühinemise ajaks valmis ja suutelised toetama nende ühinemise ajal jõus olevat liidu poliitikat erinevates valdkondades.
2. Euroopa Liidu lepingust tulenevaid liikmesriikide kohustusi liidu ühise välis- ja julgeolekupoliitika alal silmas pidades ollakse seisukohal, et ühinemise päevaks on ühinevate riikide õigusraamistik *acquis*'ga kooskõlas.

---

#### 2. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 157 lõike 4 kohta

Uued liikmesriigid osalevad käesoleval ajal kasutatavas süsteemis, mille kohaselt kolm kohtujuristi vahetuvad tähestikulises järjekorras, kusjuures peetakse silmas, et Saksamaa, Prantsusmaa, Itaalia, Hispaania ja Ühendkuningriik ei osale selles süsteemis, sest neil on igaühel alaline kohtujurist. Seega on tähestikuline järjekord järgmine:

Belgique (1988–1994), Danmark (1991–1997), Ellas (1994–2000), Ireland, Luxembourg, Nederland, Norge, Österreich, Portugal, Suomi, Sverige.

Sellest järeldub, et ühinemisest alates nimetatakse ametisse üks Hispaania kodakondsusest ja üks Iirimaa kodakondsusest kohtujurist. Hispaania kohtujuristi ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 1997 ning Iirimaa kohtujuristi ametiaeg lõpeb 6. oktoobril 2000.

---

#### 3. Ühisdeklaratsioon Euroopa Ühenduste Kohtu kohta

Lisameetmeid, mis võivad osutada vajalikuks pärast uute liikmesriikide ühinemist, peaks võtma nõukogu, kes kohtu taotluse peale võib suurendada kohtujuristide arvu üheksani ja teha ESTÜ asutamislepingu artikli 32a kolmanda lõigu, EÜ asutamislepingu artikli 166 kolmanda lõigu ja EURATOMi lepingu artikli 138 kolmanda lõigu kohaselt vajalikke kohandusi.

---

#### 4. Ühisdeklaratsioon EURATOMi lepingu kohaldamise kohta

Meenutades, et Euroopa Liidu aluslepinguid kohaldatakse kõikide liikmesriikide suhtes mittediskrimineerivalt ning ilma et see piiraks siseturgu reguleerivate eeskirjade kohaldamist, tõdevad lepinguosalisel, et Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu lepinguosalistena otsustavad liikmesriigid aatomienergiat toota või mitte toota vastavalt oma konkreetsele poliitilisele orientatsioonile.

Tuumkütusetsükli lõppfaasi suhtes on iga liikmesriigi poliitika kindlaksmääramine tema enda ülesanne.

---

#### 5. Ühisdeklaratsioon lisaeluasemete kohta

*Acquis communautaire*'is ei takista miski liikmesriikidel lisaeluasemete suhtes üleriigiliste, piirkondlike või kohalike meetmete võtmist tingimusel, et neid on vaja maakasutuse planeerimiseks ja keskkonnakaitseks ning et neid kohaldatakse *acquis*'d järgides ilma liikmesriikide kodanike otsese või kaudse diskrimineerimiseta.

---

#### 6. Ühisdeklaratsioon keskkonna- ja tervisekaitse ning tooteohutuse normide kohta

Lepinguosalised rõhutavad tervisekaitse, ohutuse ja keskkonnakaitse kõrge taseme soodustamise suurt tähtsust osana ühenduse tegevuskavast vastavalt Euroopa Liidu lepingus väljendatud eesmärkidele ja kooskõlas selles sätestatud kriteeriumidega. Selles kontekstis viitavad nad ka 1. veebruari 1993. aasta resolutsioonile ühenduse keskkonna ja püsiva arenguga seotud poliitika ja meetmete programmi kohta.

Teades uute liikmesriikide soovi säilitada norme, mida nad eelkõige oma eriliste geograafiliste tingimuste ja kliimaolude tõttu on teatavates valdkondades rakendanud, on lepinguosalisel kokku leppinud erandkorras ja erijuhtudeks senise *acquis communautaire*'i läbivaatamise menetluse uute liikmesriikide täiel osavõtul ühinemisaktis sätestatud tingimustel.

Ilma et see kahjustaks kokkulepitud läbivaatamismenetluse tulemusi, kohustuvad lepinguosalisel tegema kõik endast sõltuva, et lõpetada see menetlus enne ettenähtud üleminekuperioodi. Üleminekuperioodi lõpuks kehtib kogu *acquis communautaire* uutes liikmesriikides samadel tingimustel nagu liidu praegustes liikmesriikides.

---

#### 7. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artiklite 32, 69, 84 ja 112 kohta

Lepinguosalised meenutavad, et 21. detsembri 1993. aasta ministrite kohtumise konverentsidel märgiti, et:

- kokkulepitud lahenduse eesmärk on teha otsused enne üleminekuperioodi lõppu;
  - *acquis communautaire*'i uuesti läbivaatamine ei mõjuta tulemusi;
  - uuesti läbi vaatama asudes võtab liit arvesse EÜ asutamislepingu artikli 130r lõikes 3 sätestatud kriteeriume.
-

## 8. Ühisdeklaratsioon ühinemislepingu institutsiooniliste menetluste kohta

Ühinemislepingu institutsioone käsitlevate sätete vastuvõtmisel lepivad liikmesriigid ja taotlejariigid kokku, et peale Euroopa Parlamendi seadusandliku rolli ja muude Euroopa Liidu lepingus ettenähtud küsimuste läbivaatamise arutab 1996. aastal kokkukutsutav valitsustevaheline konverents küsimusi, mis on seotud komisjoni liikmete arvuga ning liikmesriikide häälte arvestamisega nõukogus. Samuti arutab see meetmeid, mida peetakse vajalikuks institutsioonide töö hõlbustamiseks ja nende tõhusa toimimise tagamiseks.

---

## 9. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 172 kohta

Lepinguosalised märgivad, et kõik EMP lepingut ja EFTA riikide vahelist lepingut järelevalveasutuse ja kohtu asutamise kohta võib muuta vaid asjaomaste lepinguosaliste nõusolekul.

---

Täievolilised esindajad on võtnud teadmiseks kirjavahetuse teatavate otsuste ja muude ühinemiseelsel perioodil võetavate meetmete vastuvõtmise menetlust käsitleva kokkuleppe kohta, mis saavutati Euroopa Liidu ja liiduga ühinemist taotlevate riikide vahelisel konverentsil ning mis on lisatud käesolevale lõpp-aktile.

Lõpuks on tehtud teatavaks järgmised deklaratsioonid, mis on lisatud käesolevale lõppaktile:

*A. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Norra Kuningriik*

10. Ühisdeklaratsioon kalavarude haldamise kohta vetes, mis jäävad 62. laiuskraadist põhja poole
11. Ühisdeklaratsioon 12miilise vööndi kohta
12. Ühisdeklaratsioon kalalaevade omandiõiguse kohta
13. Ühisdeklaratsioon kalatööstuse toorainega varustamise kohta Põhja-Norras
14. Deklaratsioon artikli 147 juurde Norra toiduainetööstuse kohta
15. Ühisdeklaratsioon Teravmägede kohta

*B. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Austria Vabariik*

16. Ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta
17. Ühisdeklaratsioon Kesk- ja Ida-Euroopa riikidega sõlmitud kokkulepetest tulenevate kaitsemeetmete kohta
18. Ühisdeklaratsioon transpordi vallas säilinud tehniliste küsimuste lahendamise kohta
19. Ühisdeklaratsioon maanteeveokite kaalu ja mõõtmete kohta
20. Ühisdeklaratsioon Brenneri peatunneli kohta
21. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artiklite 6 ja 76 kohta

*C. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Soome Vabariik*

22. Ühisdeklaratsioon Soome ühendusteede kaitse kohta
23. Ühisdeklaratsioon radioaktiivsete jäätmete veo kohta
24. Ühisdeklaratsioon tuumarelva leviku tõkestamise lepingu kohta

*D. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Rootsi Kuningriik*

25. Ühisdeklaratsioon tuumarelva leviku tõkestamise lepingu kohta

26. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 127 kohta

*E. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / mitu uut liikmesriiki*

27. Ühisdeklaratsioon polükloorbifenüüli ja polükloorterfenüüli kohta: Norra, Austria ja Rootsi

28. Ühisdeklaratsioon Põhjamaade koostöö kohta

29. Ühisdeklaratsioon ammalehmade eest makstavat lisatasu pälvivate loomade arvu kohta Norras ja Soomes

30. Ühisdeklaratsioon kalastusvõimaluste kohta Läänemeres: Soome ja Rootsi

31. Deklaratsioon töötleva tööstuse kohta Austrias ja Soomes

*F. Praeguste liikmesriikide deklaratsioonid*

32. Deklaratsioon Ahvenamaa kohta

33. Deklaratsioon suhtelise stabiilsuse kohta

34. Deklaratsioon raskekaubaveokite liiklusega põhjustatud keskkonnaprobleemide lahendamise kohta

35. Deklaratsioon ühinemislepingule lisamata jäänud liidu õigusaktidest tulenevate kohustuste järgimise kohta põllumajandusküsimustes

36. Deklaratsioon keskkonnakaitsemeetmete kohta põllumajanduses

37. Deklaratsioon mägipiirkondade ja ebasoodsamate piirkondade kohta

*G. Norra Kuningriigi deklaratsioonid*

38. Norra Kuningriigi deklaratsioon norra keele kohta

39. Norra Kuningriigi deklaratsioon saami küsimuste kohta

40. Norra Kuningriigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta

*H. Austria Vabariigi deklaratsioonid*

41. Austria Vabariigi deklaratsioon EÜ asutamislepingu artikli 109g kohta

42. Austria Vabariigi deklaratsioon teleringhäälingu kohta

43. Austria Vabariigi deklaratsioon kombineeritud vedude kohta Brenneri trassil

44. Austria Vabariigi deklaratsioon Austria maantee-, raudtee- ja kombineeritud vedude protokoll nr 9 artikli 14 kohta

*I. Soome Vabariigi deklaratsioonid*

45. Soome Vabariigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta

*J. Rootsi Kuningriigi deklaratsioonid*

46. Rootsi Kuningriigi deklaratsioon sotsiaalpoliitika kohta

47. Rootsi Kuningriigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta ja liidu vastudeklaratsioon

*K. Mitme uue liikmesriigi deklaratsioonid*

48. Norra Kuningriigi ja Rootsi Kuningriigi ühisdeklaratsioon kalanduse kohta

49. Norra, Austria, Soome ja Rootsi deklaratsioon ühinemisakti artiklite 3 ja 4 kohta

50. Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi deklaratsioon alkoholimonopolide kohta

### III. MUUD DEKLARATSIOONID

#### A. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Norra Kuningriik

##### 10. Ühisdeklaratsioon kalavarude haldamise kohta vetes, mis jäävad 62. laiuskraadist põhja poole

Lepinguosalised võtavad teadmiseks Barentsi mere ja põhjapoolsete vete ohualdi ja tundliku ökosüsteemi ning tõdevad, et on eluliselt tähtis säilitada kõigi nendes vetes olevate varude püsival kaitsel ja optimaalsel kasutusel põhinev korrektne haldamine.

Nad lepivad kokku, et nende vete ühisesse kalanduspoliitikasse (ÜKP) integreerimine hakkab põhinema senisel haldamisrežiimil, selleks et olemasolevaid tehnilisi, kontrolli- ja täitmise standardeid alal hoida ja parandada.

Nad lepivad kokku, et olemasolevad asjaomaste vete lähedal asuvad regionaalsed mereuurimis- ja teadusasutused peaksid jätkuvalt võimaldama olulist kaasabi otsustusmenetluses, selleks et tagada ÜKP raames kiired ja vajalikud haldusotsused.

Nad lepivad kokku, et ÜKP raames Venemaaga peetavad läbirääkimised peavad olema kantud Norra–Venemaa ühise kalanduskomisjoni põhimõtetest ja tavadest.

Nad lepivad kokku, et tuleks säilitada senine süsteem, mille puhul enne Venemaaga läbirääkimiste pidamist konsulteeritakse huvitatud kalandusorganisatsioonidega.

Nad lepivad täiendavalt kokku, et haldusalased eesmärgid ja meetmed hõlmavad järgmist:

- vajalikul määral võetakse arvesse varude omavahelist seostatust mitmeid kalaliike hõlmavas haldusperspektiivis,
- avamerevarude haldamisel tuleks arvesse võtta asjaolu, et need liigid kujutavad endast olulist toiduallikat teistele liikidele;
- pikaajalises plaanis tuleks tagada varude optimaalne ja stabiilne väljapüük;
- varude lubatavaid kogupüüke määrates tuleks vajalikul määral arvesse võtta kudemisvaru, et tagada varude piisav uuenemine;
- põhjalähedase eluviisiga kalade puhul, kelle varude olukorda peetakse bioloogiliselt ohutuks, tuleks püüki hoida varude reproduktsioonivõime piires ning vajalikul määral tuleks arvesse võtta iga üksiku varuga seotud eritingimusi;
- nende põhjalähedase eluviisiga kalade puhul, kelle varude olukorda ei peeta bioloogiliselt ohutuks, tuleks võtta meetmeid varude taastamiseks tasemeni, mis tagab nende püsiva uuenemise, võttes arvesse ka kalatööstuse miinimumvajadused;
- märkimisväärselt tähtsaks peetakse edaspidigi kalanduse juhtimise nõuandekomitee (ACFM) nõuandeid.

Lepinguosalised tõdevad, et Norra kui rannikuriigi erihuve 62. laiuskraadist põhja pool asuvates vetes ning kõigi asjaomaste erihuve tuleb tulevikus nende vete haldamisel ühise kalanduspoliitika eeskirjade kohaselt arvesse võtta.

Lisaks sellele ning ajutise erandina, mille eesmärk on soodustada Norra järkjärgulist integreerumist ühise kalanduspoliitikaga, on lepinguosalised kokku leppinud, et alates ühinemise kuupäevast kehtib järgmine:

1. Norral on õigus kehtestada lubatava kogupüügi tasemeid ja jätta jõusse oma kalanduskokkulepe Venemaaga üleminekuperioodiks kõige rohkem 1. juulini 1998; selle üleminekuperioodi jooksul tagab Norra lubatava kogupüügi tasemete kehtestamise ja käesoleva kokkuleppe haldamise tihedas koostöös komisjoniga;
2. Norra võib nendes vetes säilitada mittediskrimineerival alusel:
  - oma senise tehniliste eeskirjade süsteemi üheaastase üleminekuperioodi jooksul;
  - tagasiheitmiskeelu kolmeaastase üleminekuperioodi jooksul;
  - kontrollimeetmed ning iseäranis tundlike alade sulgemise ja avamise kolmeaastase ülemineku-



perioodi jooksul.

Nende üleminekuperioodide jooksul kaalub liit, kuidas kõnealuseid regulatsioonimehhanisme kõige paremini ühisesse kalanduspoliitikasse integreerida.

---

#### 11. Ühisdeklaratsioon 12miilise vööndi kohta

Lepinguosalised tõdevad elujõuliste kalurikogukondade säilimise suurt tähtsust Norra rannikualadel. Vaadates läbi senist, 12 miili piires vetelepääsu taganud korda selleks, et teha otsus tulevase korra suhtes, pööravad liidu institutsioonid erilist tähelepanu selliste kogukondade huvidele liikmesriikides.

---

#### 12. Ühisdeklaratsioon kalalaevade omandiõiguse kohta

Lepinguosalised võtavad teadmiseks Euroopa Ühenduste Kohtu otsused ja tõdevad, et seoses ühise kalanduspoliitikaga on suhtelise stabiilsuse põhimõtte kohaselt liikmesriikidele antavate riiklike kvootide süsteemi üks eesmärke kaitsta selliste piirkondade erivajadusi, kus kohalik elanikkond on eriti sõltuv kalandusest ja sellega seotud tööstusharudest.

See eesmärk võib õigustada tingimusi, mis on kavandatud liikmesriigi kvoodi piires kalastavate laevade ning vastava liikmesriigi vahel reaalse majandusliku seose tagamiseks, kui selliste tingimuste eesmärk on, et kalastusest ja sellega seotud tööstusharudest sõltuv elanikkond saaks kvootidest kasu.

---

#### 13. Ühisdeklaratsioon kalatööstuse toorainega varustamise kohta Põhja-Norras

Lepinguosalised võtavad teadmiseks Norra Kuningriigi taotluse Põhja-Norra kalatööstuse toorainega varustamise kohta ja tõdevad vajadust tagada tarnetes rahuldav tasakaal, pidades silmas selle tööstusharu eriolukorda. Seda tuleb vajalikul määral arvesse võtta, kui liit pärast Norra ühinemist töötlevale tööstusele kala suhtes autonoomsed tariifikvoodid kehtestab.

---

#### 14. Deklaratsioon artikli 147 juurde Norra toiduainetööstuse kohta

Lepinguosalised võtsid teadmiseks komisjoni järgmise deklaratsiooni:

“Kaaludes Norra võimalikku taotlust võtta meetmeid tõsiste turuhäirete korral, võtab komisjon arvesse Norra toiduainetööstuse eriomast ümberkorraldamise probleemi ning tagab, et pikaajalise kahju ärahoidmiseks võetakse piisavalt kiiresti kõik vajalikud meetmed.

Komisjoni võetavad meetmed võivad kolme aasta jooksul hõlmata seiresüsteemi ja soovituslikke ülemäärased, mille abil saab turu avamisel vältida häireid, mis võiksid takistada selliste Norra toiduainetööstuse sektorite ümberkorraldamist, mis tegelevad järgmiste peamistest kohalikest põllumajandus- ja toiduainetööstusest valmistatavate toodetega: lihatooted, jahu, segasöödad, töödeldud herned ja porgandid ning piimatooted, välja arvatud või, lõssipulber ja sulatatud juust.”

---

#### 15. Ühisdeklaratsioon Teravmägede kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et EL liikmesriikide laevastike juurdepääs 200 miili laiuselt Teravmägesid ümbritsevasse vetesse liidu kehtestatud kalapüügikvootide väljapüüdmiseks jääb vastavalt kalanduse käesolevale seisule muutmatuks.

Lisaks sellele lepivad lepinguosalised kokku, et kõnealuste vete elusressursse tuleb hallata nõnda, et need

annaksid EL liikmesriikidele alaliselt ja püsivat saaki, mis vastaks nende kalastusõigustele nendes vetes. Eriti ei tohi selline haldamine kahjustada EL liikmesriikide laevastike võimalust püüda kogu oma püügikvoodi ulatuses, samuti peab see täiel määral respekteerima tavapäraseid püügitoiminguid.

---

## B. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Austria Vabariik

### 16. Ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta

Kui Austria ühinemine peaks tekitama töötajate vaba liikumisega seotud raskusi, võib asja esitada liidu institutsioonidele, et leida sellele probleemile lahendus. See lahendus peab olema rangelt kooskõlas asutamislepingute (sealhulgas Euroopa Liidu lepingu) ning nende rakendussätetega, eriti nendega, mis käsitlevad töötajate vaba liikumist.

---

### 17. Ühisdeklaratsioon Kesk- ja Ida-Euroopa riikidega sõlmitud lepingutest tulenevate kaitsemeetmete kohta

1. Ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kesk- ja Ida-Euroopa riikide vahel sõlmitud Euroopa lepingud sisaldavad sätteid, mis võimaldavad ühendustel teataval nendes lepingutes sätestatud tingimustel võtta kaitsemeetmeid.
  2. Selliste sätete alusel meetmeid kaaludes ja vastu võttes võivad ühendused viidata tootjate või piirkondade olukorrale ühes või mitmes liikmesriigis.
  3. Kaitsemeetmete rakendamist, sealhulgas ühenduse kvootide haldamist käsitlevad ühenduse eeskirjad tagavad, et liikmesriikide huve võetakse täielikult arvesse vastavalt kohastele menetlustele.
- 

### 18. Ühisdeklaratsioon transpordi vallas säilinud tehniliste küsimuste lahendamise kohta

Austria Vabariik ja ühendus deklareerivad oma valmisolekut lahendada konsensuse alusel EÜ–Austria transiidikomitee kontekstis enne Austria ühinemist säilinud tehnilised küsimused, eriti:

#### a. *Ökopunktisüsteemiga seotud küsimused*

- o enne 1. oktoobrit 1990 registrisse kantud mootorsõidukite mootorivahetus;
- o veduki väljavahetamine;
- o erinevate riikide veokite kombinatsioonid;
- o diskrimineerimine kahe kolmanda riigi vahel transiitvedusid tegevate Austria veokite eelistamise näol.

#### b. *Muud küsimused*

- 29. juunil 1993. aastal Austria ja Saksamaa vahel sõlmitud "Loferi" kokkuleppe lahendamine ühenduse raames;
  - halduskokkuleppe ("Fürnitztzi" transpordi) artikli 2 lõike 5 kohaldamisalasse jäävate terminalide nimekiri;
  - rasked ja suuremõtmelised koormad ("eriveod").
-

#### 19. Ühisdeklaratsioon maanteeveokite kaalu ja mõõtmete kohta

Lepinguosalised märgivad, et Austria Vabariik järgib raskeveokite lubatud maksimumkaalu ja -mõõtmete vallas *acquis communautaire*'i, lubades ilma trahvita 38 tonni pluss 5% sallivusmäär.

---

#### 20. Ühisdeklaratsioon Brenneri peatunneli kohta

Austria, Saksamaa, Itaalia ja ühendus teevad aktiivselt tööd, et viia lõpule Brenneri peatunneliga seotud ettevalmistavad uuringud, mis tuleb üle anda 1994. aasta juunis. Austria, Saksamaa ja Itaalia kohustuvad jõudma otsusele tunneli ehitamise kohta 31. oktoobriks 1994. Kolme asjaomase riigi positiivse otsuse korral deklareerib ühendus valmisolekut toetada ehitust oma vabadest rahalistest vahenditest.

---

#### 21. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artiklite 6 ja 76 kohta

Austria Vabariik ja ühendus kinnitavad oma kavatsust tagada asjakohaste läbirääkimiste teel, et alates ühinemise kuupäevast ei saa kolmandate riikide, eriti Sloveenia ja Šveitsi vedajatele läbi Austria territooriumi kulgeva raskeveokite transiidi korral osaks soodsamat kohtlemist kui EL vedajatele.

---

#### *C. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Soome Vabariik*

#### 22. Ühisdeklaratsioon Soome ühendusteede kaitse kohta

Tõdedes, et Soome jaoks on tema geograafilise asendi tõttu eriti suur tähtsus mereteedel ja et kliimaolude tõttu on nende läbitavust eriti raske tagada, lepivad lepinguosalised kokku, et vastavates liidu algatustes pööratakse vajalikul määral tähelepanu Soome merekaudsetele ühendusteedele ülejäänud liiduga, muu hulgas seoses üleeuroopaliste võrkude väljaarendamisega Põhja-Euroopas.

---

#### 23. Ühisdeklaratsioon radioaktiivsete jäätmete veo kohta

Lepinguosalised kinnitavad, et EÜ õigusaktid ei kohusta liikmesriiki aktsepteerima konkreetset radioaktiivsete jäätmete saadetist teisest liikmesriigist.

---

#### 24. Ühisdeklaratsioon tuumarelva leviku tõkestamise lepingu kohta

Lepinguosalised rõhutavad massihävitusrelvade leviku tõkestamise tähtsust ja oma jätkuvat toetust tuumarelva leviku tõkestamise lepingule.

Nad kinnitavad, et tuumarelva leviku tõkestamise lepingust tulenevate kohustuste täitmine on riikide ülesanne, ilma et see piiraks IAEA ja Euroopa Aatomienergiaühenduse tuumarelva leviku tõkestamise lepingu III artikli lõigete 1 ja 4 rakendamise seotud kohustuste täitmist.

Nad meenutavad, et nad on kohustunud rakendama tuumatarneriikide grupi juhendites sätestatud norme ja tagama tarnimise tingimusena, et nendes tuumarelvavabades riikides, kuhu eksporditakse tuumamaterjale ja seadmeid, mis on kavandatud või valmistatud spetsiaalselt tuumamaterjalide töötlemiseks, kasutamiseks või tootmiseks, rakendatakse täies ulatuses IAEA tagatisi.

Ilma et see piiraks EURATOMi lepingust tulenevate kohustuste täitmist, kinnitab Soome Vabariik, et oma

tuumarelvade leviku tõkestamise lepingu järgseid kohustusi täites teeb ta tihedat koostööd IAEAga niihästi IAEA liikmesriigina kui ka INFCIRC/193 raames.

---

*D. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / Rootsi Kuningriik*

25. Ühisdeklaratsioon tuumarelvade leviku tõkestamise lepingu kohta

Lepinguosalised rõhutavad massihävitusrelvade leviku tõkestamise tähtsust ja oma jätkuvat toetust tuumarelvade leviku tõkestamise lepingule.

Nad kinnitavad, et tuumarelvade leviku tõkestamise lepingust tulenevate kohustuste täitmine on riikide ülesanne, ilma et see piiraks IAEA ja Euroopa Aatomienergiaühenduse tuumarelvade leviku tõkestamise lepingu III artikli lõigete 1 ja 4 rakendamise seotud kohustuste täitmist.

Nad meenutavad, et nad on kohustunud rakendama tuumatarneriikide grupi juhendites sätestatud norme ja tagama tarnimise tingimusena, et nendes tuumarelvavabades riikides, kuhu eksporditakse tuumamaterjale ja seadmeid, mis on kavandatud või valmistatud spetsiaalselt tuumamaterjalide töötlemiseks, kasutamiseks või tootmiseks, rakendatakse täies ulatuses IAEA tagatisi.

Ilma et see piiraks EURATOMi lepingust tulenevate kohustuste täitmist, kinnitab Rootsi Kuningriik, et oma tuumarelvade leviku tõkestamise lepingu järgseid kohustusi täites teeb ta tihedat koostööd IAEAga niihästi IAEA liikmesriigina kui ka INFCIRC/193 raames.

---

26. Ühisdeklaratsioon ühinemisakti artikli 127 kohta

Läbirääkimisdirektiivid, mis kuuluvad nõukogu otsuse juurde, millega volitatakse komisjoni artiklis 127 nimetatud kahepoolsetele lepingutele ja kokkulepetele lisatud protokollide üle läbirääkimisi pidama, peavad vastama konverentsil Rootsiiga saavutatud järeldustele.

---

*E. Ühisdeklaratsioonid: praegused liikmesriigid / mitu uut liikmesriiki*

27. Ühisdeklaratsioon polükloorbifenüüli ja polükloorterfenüüli kohta: Norra, Austria ja Rootsi

Lepinguosalised märgivad, et nende territooriumil on polükloorbifenüüli ja polükloorterfenüüli tootmine keelatud ning et neid tooteid enam ringlusse ei võeta. Kuni EÜ õigusaktide vastuvõtmiseni, mis samuti keelustaks polükloorbifenüüli ja polükloorterfenüüli ringlussevõtmise, ei ole lepinguosalistel vastuväiteid sellise keelu säilitamise vastu siseriiklikes õigusaktides.

---

28. Ühisdeklaratsioon Põhjamaade koostöö kohta

Lepinguosalised meenutavad, et Rootsi, Soome ja Norra kavatsevad Euroopa Liidu liikmetena ühenduse õigusakte ja muid Euroopa Liidu lepingu sätteid järgides jätkata Põhjamaade koostööd nii omavahel kui ka muude riikide ja territooriumidega.

---

29. Ühisdeklaratsioon ammalehmade eest makstavat lisatasu pälvivate loomade arvu kohta  
Norras ja Soomes

Kui ühinemise tulemusena peaks muude kaupade tootmiskaht ebaproportsionaalselt vähenema, vaada-

takse loomade arv, kelle eest võib saada ammlehmade eest makstavat lisatasu, Norras ja Soomes uuesti läbi.

---

### 30. Ühisdeklaratsioon kalastusvõimaluste kohta Läänemeres: Soome ja Rootsi

Lepinguosalised märgivad, et kalavarude jaotus ühenduse Läänemere-vetes on arvestatud võrdlusperioodi jooksul endisele NSV Liidule ja Poolale üle antud kalastusvõimaluste ümberjaotamise põhjal. Sellest tulenevalt lepivad lepinguosalised kokku, et Venemaa, kolme Balti riigi ja Poolaga sõlmitud kalastuskokkulepete raames saadavate kalastusvõimaluste tulevasel jaotamisel ei võeta arvesse enne laienemist toimunud kalastusvõimaluste vahetusi.

---

### 31. Deklaratsioon töötleva tööstuse kohta Austrias ja Soomes

Lepinguosalised lepivad kokku järgmises:

- i. eesmärgi 5a meetmete täielik kasutuselevõtt, et leevendada ühinemise mõju,
  - ii. ümberkorraldamisele kaasaaitamiseks mõeldud üleminekuperioodi riiklike abiprogrammide paindlikkus.
- 

## *F. Praeguste liikmesriikide deklaratsioonid*

### 32. Deklaratsioon Ahvenamaa kohta

Seoses õigusega valida ja olla valitud kohalikel valimistel Ahvenamaal tuletab liit meelde, et EÜ asutamislepingu artikli 8b lõige 1 lubab Soome Vabariigi taotlusi täita. Kui Soome Vabariik teatab vastavalt artiklile 28, millega muudetakse EÜ asutamislepingu artikli 227 lõiget 5, et EÜ asutamislepingut tuleb kohaldada Ahvenamaa suhtes, otsustab nõukogu kuue kuu jooksul EÜ asutamislepingu artikli 8b lõikes 1 sätestatud korra kohaselt vajaduse korral tingimused, mille alusel seda artiklit Ahvenamaa eriseisundi suhtes kohaldatakse.

---

### 33. Deklaratsioon suhtelise stabiilsuse kohta

Liit tõdeb, et Norrale ja liikmesriikidele on väga tähtis säilitada suhtelise stabiilsuse põhimõtte kui tulevase kalastusvõimaluste jaotamise alalise süsteemi saavutamise alus.

---

### 34. Deklaratsioon raskekaubaveokite liiklusega põhjustatud keskkonnaprobleemide lahendamise kohta

Liit teatab Austriale, et nõukogu on taotlenud komisjonilt ettepanekut võtta vastu raamistik raskekaubaveokite liiklusega põhjustatud keskkonnaprobleemide lahendamiseks. See raamistik sisaldab kohaseid meetmeid teekasutuse maksustamise, raudteefrastruktuuri, kombineeritud transpordivahendite ja veokite tehniliste standardite jaoks.

---

### 35. Deklaratsioon ühinemisaktile lisamata jäänud liidu õigusaktidest tulenevate kohustuste järgimise kohta põllumajandusküsimustes

Euroopa Liit deklareerib, et kõik õigusaktid, mida on vaja ühinemisläbirääkimiste tulemuste järgimiseks põllumajandusküsimustes ja mis ei sisaldu ühinemisaktis (pärast ühinemist kohaldatavad uued nõukogu õigusaktid ning komisjoni õigusaktid) võetakse vastu õigeaegselt kooskõlas vastava korraga, mis on sätestatud ühinemisaktis endas või *acquis communautaire*'is.

Enamik neid õigusakte võetakse vastu vaheperioodi jooksul vastavalt ühinemisaktis sätestatud korrale.

Muud läbirääkimistest tulenevad põllumajandusalased kohustused rakendatakse viivitamata ja õigeaegselt.

---

### 36. Deklaratsioon keskkonnakaitsemeetmete kohta põllumajanduses

Liit võtab vajalikke meetmeid, et võimaldada uutel liikmesriikidel kiiresti rakendada põllumajandusalase keskkonnakaitse programme oma talupidajate toetuseks vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2078/92 ning tagada nende programmide kaasfinantseerimine vabade eelarvevahendite piires.

Liit märgib, et iga uus liikmesriik võib eeldada järgmist summat:

- Norra 55 miljonit eküüd
- Austria 175 miljonit eküüd
- Soome 135 miljonit eküüd
- Rootsi 165 miljonit eküüd.

---

### 37. Deklaratsioon mägipiirkondade ja ebasoodsamate piirkondade kohta

Liit võtab teatavaks, et uued liikmesriigid on seisukohal, et oluline osa nende territooriumist kannatab pidevate ebasoodsate looduslike tingimuste all ning et nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ kohaselt tuleks viivitamata piiritleda mägipiirkonnad ja teatavad ebasoodsamad piirkonnad.

Liit kinnitab, et ta kavatseb piiritleda sellised tsoonid vastavalt *acquis*'le järgmiselt:

- Austria kui Alpides asuva riigi puhul rajaneb piirkondade kindlaksmääramine kriteeriumidel, mida kasutatakse samasuguste alade suhtes Saksamaal, Itaalias ja Prantsusmaal;
- Rootsi puhul võimaldab põhjalaiuskraadi arvessevõtt nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ artikli 3 lõike 3 kohaldamisel kohaste kriteeriumide hulka hõlmata viiest "Põhja-Rootsi põllumajanduse toetuspiirkonnast" nelja;
- Norra puhul võimaldab põhjalaiuskraadi arvessevõtt nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ artikli 3 lõike 3 kohaldamisel kohaste kriteeriumide hulka ning sama artikli lõigete 4 ja 5 kohaldamine hõlmata kuni 85% kasutatavast põllumajandusmaast;
- Soome jaoks võimaldab põhjalaiuskraadi arvessevõtt nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ artikli 3 lõike 3 kohaldamisel kohaste kriteeriumide hulka ning nõukogu määruse (EMÜ) nr 2328/91 artikli 19 muutmine hõlmata kuni 85% kasutatavast põllumajandusmaast nõukogu direktiivi 75/268/EMÜ artikli 3 lõike 3 tähenduses.

---

### G. Norra Kuningriigi deklaratsioonid

#### 38. Norra Kuningriigi deklaratsioon norra keele kohta

Norra Kuningriik deklareerib, et norra keele kui ühenduste ametliku keele kirjalikul kasutamisel tuleb *bokmål*'ile ja *nynorsk*'ile anda võrdne staatus, kusjuures üldkohaldatavad dokumendid, kirjavahetus ja üldine teabematerjal koostatakse kas ühes või teises norra keele variandis.

---

### 39. Norra Kuningriigi deklaratsioon saami küsimuste kohta

Võttes arvesse Norra põhiseaduse artiklit 110A ja 12. juuni 1987. aasta Norra akti nr 56,

võttes arvesse kohustusi, mis on sätestatud 1966. aasta ÜRO kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvahelises paktis ning eriti selle artiklis 27, samuti ILO 1989. aasta konventsioonis nr 169 sõltumatutes riikides elavate põlisrahvaste ning -hõimude kohta;

on Norra võtnud enesele kohustuse luua tingimused, mis võimaldavad saami rahval alal hoida ja arendada oma elatusvahendeid, keelt, kultuuri ja eluviisi.

Traditsiooniliselt saamidega asustatud aladel sõltuvad saami kogukonnad mitmest traditsioonilisest majandustegevusest. Need tegevused kujutavad endast saami kultuuri lahutamatu osa ja moodustavad saami eluviisi edasiarendamise vajaliku aluse.

Võttes arvesse protokolli saami rahva kohta, deklareerib Norra valitsus, et ta jätkab sellel alusel oma kohustuste täitmist saami rahva suhtes.

---

### 40. Norra Kuningriigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta

Norra Kuningriik tervitab liidu edenemist suurema avatuse ja läbipaistvuse suunas.

Norras on avatud valitsemine, mis hõlmab ka üldsuse juurdepääsu ametlikele dokumentidele, olulise juriidilise ja poliitilise tähtsusega põhimõtte. Norra Kuningriik jätkab selle põhimõtte rakendamist kooskõlas oma õiguste ja kohustustega liidu liikmena.

---

## *H. Austria Vabariigi deklaratsioonid*

### 41. Austria Vabariigi deklaratsioon EÜ asutamislepingu artikli 109g kohta

Austria Vabariik märgib, et eküü valuutakorvi koosseis jääb muutumatuks ja et Austria Vabariigi osalemisel kolmandas etapis fikseeritakse šillingi väärtus eküü suhtes lõplikult.

Austria Vabariik säilitab jätkuvalt šillingi stabiilsust ja aitab nõnda kaasa majandus- ja rahaliidu teostumisele. Austria Vabariik toetab etapiviisilist üleminekut ühtsele Euroopa vääringule, sest kavandatava Euroopa vääringu kvaliteedi tagavad eeltingimused EÜ asutamislepingus sisalduva stabiilsuspoliitika näol.

---

### 42. Austria Vabariigi deklaratsioon teleringhäälingu kohta

Viidates nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivile 89/552/EMÜ teatavate teleringhäälingut käsitlevate õigusnormidega kehtestatud sätete kooskõlastamise kohta liikmesriikides, teatab Austria Vabariik, et vastavalt EÜ praegustele õigusaktidele, nagu neid tõlgendab Euroopa Ühenduste Kohus, on tal võimalus võtta kohaseid meetmeid ringhäälingutegevuse ümberpaigutamise korral, mille eesmärgiks on siseriiklike õigusaktide järgimisest kõrvalehoidmine.

---

### 43. Austria Vabariigi deklaratsioon kombineeritud vedude kohta Brenneri trassil

Austria Vabariik deklareerib oma valmisolekut edendada ühenduse norme järgides Brenneri trassil

haagistega kombineeritud vedude kasutamist, leides Austria teelõigus sellise transpordi jaoks kohase hinna, mis on maanteeveohindade suhtes konkurentsivõimeline. Austria Vabariik märgib, et see meede võetakse teadmises, et Austria Vabariigi poolt antava abi mõju turule ei vähenda meetmed, mis võetakse eespool nimetatud haagistega kombineeritud vedude teistel lõikudel.

---

44. Austria Vabariigi deklaratsioon Austria maantee-, raudtee- ja kombineeritud vedude protokoll nr 9 artikli 14 kohta

Austria Vabariik deklareerib, et alates 1. jaanuarist 1997 tuleks ökopunktide süsteemi haldamine muuta arvutipõhiseks ning et alates 1. jaanuarist 1997 tuleks kontrolli teostada elektrooniliselt, et täita protokoll nr 9 artikli 14 lõike 1 nõudeid.

---

*I. Soome Vabariigi deklaratsioonid*

45. Soome Vabariigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta

Soome Vabariik tervitab liidu edenemist suurema avatuse ja läbipaistvuse suunas.

Soomes on avatud valitsemine, mis hõlmab ka üldsuse juurdepääsu ametlikele dokumentidele, olulise juriidilise ja poliitilise tähtsusega põhimõtte. Soome Vabariik jätkab selle põhimõtte rakendamist kooskõlas oma õiguste ja kohustustega liidu liikmena.

---

*J. Rootsi Kuningriigi deklaratsioonid*

46. Rootsi Kuningriigi deklaratsioon sotsiaalpoliitika kohta

Rootsi Kuningriigi ja komisjoni kirjavahetuses, mis on lisatud konverentsi 5. ministrite kohtumise järel-  
duste kokkuvõttele (CONF-S 81/93), sai Rootsi Kuningriik tagatisi Rootsi tavade suhtes tööturu-  
küsimustes, eriti töötingimuste kindlaksmääramise süsteemi alal tööturu osapoolte vahelistes  
kollektiivlepingutes.

---

47. Rootsi Kuningriigi deklaratsioon läbipaistvuse kohta ja liidu vastudeklaratsioon

1. Rootsi deklaratsioon

Rootsi kinnitab oma 1. veebruari 1993. aasta sissejuhatavat avaldust (CONF S 3/93).

Rootsi tervitab liidu edenemist suurema avatuse ja läbipaistvuse suunas.

Läbipaistvus ja eriti üldsuse juurdepääs ametlikele dokumentidele ning massiteabevahenditele informatsiooni andvatele isikutele pakutav põhiseaduslik kaitse on ja jäävad olulisteks põhimõteteks, mis moodustavad osa Rootsi põhiseaduslikust, poliitilisest ja kultuuripärandist.

2. Praeguste liikmesriikide vastudeklaratsioon

Euroopa Liidu praegused liikmesriigid võtavad teadmiseks Rootsi ühepoolse deklaratsiooni avatuse ja läbipaistvuse kohta.

Nad eeldavad, et Euroopa Liidu liikmena järgib Rootsi selles suhtes täielikult ühenduse õigust.

---

*K. Mitme uue liikmesriigi deklaratsioonid*



#### 48. Norra Kuningriigi ja Rootsi Kuningriigi ühisdeklaratsioon kalanduse kohta

Norra Kuningriigi ja Rootsi Kuningriigi kirjavahetuses on kokku lepitud, et Norra säilitab Rootsile õigused, mis on võrdväärsed 1977. aasta kahepoolse kalastuskokkuleppe omadega. Kogused ja liigid kantakse vastavalt kahepoolse kokkuleppe tavadele üle igal aastal pärast kahepoolseid konsultatsioone ja kooskõlas nõukogu määruse (EMÜ) nr 3760/92 artikliga 9.

---

#### 49. Norra, Austria, Soome ja Rootsi deklaratsioon ühinemisakti artiklite 3 ja 4 kohta

Ühinemisakti artiklis 3 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud justiits- ja siseküsimusi käsitlevate konventsioonide või õigusaktide suhtes, mille üle alles peetakse läbirääkimisi, aktsepteerivad Norra, Austria, Soome ja Rootsi punkte, milles praegused liikmesriigid või nõukogu on ühinemiskuupäevaks kokku leppinud ning sellest tulenevalt osalevad nad edaspidistel kõnealuste konventsioonide ja õigusaktidega seotud läbirääkimistel üksnes veel lahendamata punktide osas.

---

#### 50. Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi deklaratsioon alkoholimonopolidel kohta

Ministrite konverentsi 5. kohtumisele 21. detsembril 1993 teatati kirjavahetusest komisjoni ja Soome ning komisjoni ja Rootsi vahel alkoholimonopolidel üle 6. peatüki ("Konkurentsipoliitika") alusel, mis on kantud dokumentidesse CONF SF 78/93 ja CONF-S 82/93.

---

### IV. KIRJAVAHETUS

Euroopa Liidu ning Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vahel teavitamis- ja nõuandemenetluse kohta teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks ühinemiseelisel perioodil

Kiri nr 1

Austatud härra.

Mul on au viidata ühinemisläbirääkimiste käigus tõstetud teavitamis- ja nõuandemenetluse küsimusele teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks Teie riigi Euroopa Liiduga ühinemise eelisel perioodil.

Käesolevaga kinnitan, et Euroopa Liit võib sellise menetlusega nõustuda käesoleva kirja lisas sätestatud tingimustel, mida võiks kohaldada kuupäevast, mil meie läbirääkimiskonverents deklareerib, et laienemisläbirääkimised on lõpule viidud.

Oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.

Lugupidamisega,

Kiri nr 2

Austatud härra.

Mul on au kinnitada, et olen kätte saanud Teie kirja, mis kõlab järgmiselt:

"Mul on au viidata ühinemisläbirääkimiste käigus tõstetud teavitamis- ja nõuandemenetluse küsimusele teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks Teie riigi Euroopa Liiduga ühinemise eelisel perioodil.

Käesolevaga kinnitan, et Euroopa Liit võib sellise menetlusega nõustuda käesoleva kirja lisas sätestatud tingimustel, mida võiks kohaldada kuupäevast, mil meie läbirääkimiskonverents deklareerib, et laienemisläbirääkimised on lõpule viidud.

Oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.”

Mul on au

kinnitada, et minu valitsus nõustub selle kirja sisuga.

Lugupidamisega,

*Lisa*

Teavitamis- ja nõuandemenetlus teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks  
ühinemiseelisel perioodil

#### I

1. Selleks, et tagada Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi (edaspidi “ühinevad riigid”) piisav informeeritus, antakse kõikidest Euroopa Ühenduste Komisjoni ettepanekutest ja teatistest, mis võiksid viia Euroopa Liidu Nõukogu otsusteni, pärast nende nõukogule edastamist ühinevatele riikidele teada.
2. Nõupidamised leiavad aset ühineva riigi põhjendatud taotluse alusel, milles näidatakse selgesti ära tema huvid liidu tulevase liikmena ja tema märkused.
3. Haldusotsused ei anna üldreeglina põhjust nõupidamiseks.
4. Nõupidamine toimub liidu ja ühinevate riikide esindajatest moodustatud ajutises komitees.
5. Liidu poolt kuuluvad ajutisse komiteesse alaliste esindajate komitee liikmed või nende poolt selleks määratud isikud. Komisjoni kutsutakse olema selles töös esindatud.
6. Ajutist komiteed abistab sekretariaat, milleks on sel otstarbel oma tööd jätkav konverentsi sekretariaat.
7. Tavaliselt toimub nõupidamine niipea, kui ühenduse tasandil nõukogu otsuse vastuvõtmiseks tehtava eeltöö tulemusena on koostatud ühissuunised, mis võimaldavad sellist nõupidamist edukalt korraldada.
8. Kui pärast nõupidamist jäävad püsima tõsised raskused, võib ühineva riigi taotlusel tõsta küsimuse ministrite tasandil.
9. Eespool toodud sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* Euroopa Investeeringuspanga direktorite nõukogu otsuste suhtes.
10. Eelmistes lõigetes sätestatud menetlust kohaldatakse kõikide ühinevate riikide otsuste suhtes, mis võivad mõjutada nende kui liidu tulevaste liikmete seisundist tulenevaid kohustusi.

#### II

1. I osas sätestatud menetlust kohaldatakse *mutatis mutandis* järgmiste sätete alusel nõukogu otsuste eelnõude suhtes, millega määratletakse ühiseid seisukohti EL lepingu artikli J.2 tähenduses või võetakse vastu ühismeetmeid artikli J.3 tähenduses.
2. Kui liikmesriik esitab ettepaneku või teatise, on nende eelnõude teatavakstegemine ühinevatele riikidele eesistujariigi ülesanne.
3. Välja arvatud ühineva riigi põhjendatud vastuväite puhul, võib nõupidamine leida aset telefaksi teel vahetatud sõnumitena.
4. Kui nõupidamine leiab aset ajutises komitees, võivad selle komitee liitu kuuluvad liikmed vajaduse korral olla poliitilise komitee liikmed.

#### III

1. I osas sätestatud menetlust kohaldatakse *mutatis mutandis* järgmiste sätete alusel nõukogu otsuste eelnõude suhtes, millega määratletakse ühiseid seisukohti või võetakse vastu

ühismeetmeid EL lepingu artikli J.3 tähenduses, samuti konventsioonide koostamisel, nagu sätestatud kõnealuses artiklis.

2. Kui liikmesriik esitab ettepaneku või teatise, on nende eelnõude teatavakstegemine ühinevatele riikidele eesistujariigi ülesanne.
3. Kui nõupidamine toimub ajutises komitees, võivad selle komitee liitu kuuluvad liikmed vajaduse korral olla EL lepingu artiklis K.4 nimetatud komitee liikmed.

#### IV

Norra Kuningriik, Austria Vabariik, Soome Vabariik ja Rootsi Kuningriik võtavad vajalikke meetmeid tagamaks, et nende ühinemine ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitleva akti artikli 4 lõikes 2 ja artikli 5 lõikes 2 nimetatud lepingute või konventsioonidega langeb kokku ühinemislepingu jõustumisega nii suures ulatuses kui võimalik ning vastavalt kõnealuses aktis sätestatud tingimustele.

Kuivõrd artiklis 3, artikli 4 lõike 1 teises lauses ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud lepingud või konventsioonid eksisteerivad üksnes eelnõuna, ei ole veel alla kirjutatud ning tõenäoliselt ei saagi ühinemiseelset perioodil alla kirjutatud, kutsutakse ühinevaid riike pärast ühinemislepingule alla kirjutamist ning kooskõlas vastava korraga osalema nende eelnõude ettevalmistamises positiivses vaimus ning nõnda, et nende sõlmimisele kaasa aidata.

#### V

Ühinemistingimuste akti artiklites 59, 76, 102 ja 128 nimetatud lepinguosaliste riikidega ülemineku- ja kohandamisprotokolli üle peetavatel läbirääkimistel osalevad ühinevate riikide esindajad töös vaatlejatena praeguste liikmesriikide esindajate kõrval.

Teatavaid ühenduse sõlmitud mittedooduslepinguid, mis jäävad jõusse pärast 1. jaanuari 1995, võidakse kohandada või muuta, et võtta arvesse liidu laienemist. Nende kohanduste või muudatuste üle peab ühendus läbirääkimisi koostöös ühinevate riikidega vastavalt eelmises lõigus nimetatud korrale.

#### VI

Institutsioonid koostavad õigeaegselt ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitleva akti artiklis 170 nimetatud tekstid.

---

Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Portugali Vabariigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriikide) ning Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi vahelise Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi Euroopa Liiduga ühinemist käsitleva lepingu

#### ALLAKIRJUTAMISE PROTOKOLL

(94/C 241/10)

Belgia Kuningriigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Madalmaade Kuningriigi, Portugali Vabariigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi – Euroopa Liidu liikmesriikide – täievolllised esindajad ning Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi täievolllised esindajad kirjutasiid alla Norra Kuningriigi, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi Euroopa Liiduga ühinemist käsitlevale lepingule Corfus 24. juunil 1994.

Sel puhul tegi Belgia Kuningriik järgmise deklaratsiooni:

*"Belgia Kuningriigi nimel sellele lepingule alla kirjutades on niihästi Belgia föderaalvõimud kui ka Belgia prantsuskeelne kogukond, flaamikeelne kogukond ja saksakeelne kogukond, vallooni regioon, flaami regioon ja Brüsseli regioon võtnud endale rahvusvahelised kohustused."*

Ülejäänud ühinemislepingule allakirjutanud riigid tegid järgmise deklaratsiooni:

*"Ülejäänud ühinemislepingule allakirjutanud riigid mõistavad, et Belgia ühepoolne deklaratsioon selgitab Belgia riigiõigust, mis ei mõjuta siiski tõsiasja, et üksnes Belgia Kuningriik on osaline käesolevas lepingus ning vastutab seetõttu ainuliselt teiste allakirjutanud riikide ees Euroopa Liidu liikmena käesoleva lepinguga enesele võetud kohustuste täitmise eest."*

Belgia Kuningriik on kinnitanud, et see vastab tõe.

Käesolev protokoll avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas.

Brüssel, 26. juuli 1994

[lepingukeeltes]

Norra, Austria, Soome ja Rootsi Euroopa Liiduga ühinemise konverentsi eesistuja nimel

[lepingukeeltes]

[allkiri]

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär

[lepingukeeltes]

[allkiri]